Wiesenfield

USER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG
USER MANUAL
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITÍ
MANUEL D´UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
BRUGSANVISNING
KÄYTTÖOHJE
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
UPUTE ZA UPORABU
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
MANUAL DE UTILIZARE
NAVODILA ZA UPORABO

PELLET MACHINE

expondo.com

DE	Produktname	PELLETPRESSE
EN	Product name	PELLET MACHINE
PL	Nazwa produktu	PELECIARKA
CZ	Název výrobku	PELETOVACÍ STROJ
FR	Nom du produit	MACHINE À PELLETS
IT	Nome del prodotto	MACCHINA PER PELLET
ES	Nombre del producto	MÁQUINA DE PELLETS
HU	Termék neve	PELLETGÉP
DA	Produktnavn	PILLEMASKINE
FI	Tuotteen nimi	PELLETIKONE
NL	Productnaam	PELLETMACHINE
NO	Produktnavn	PELLETMASKIN
SE	Produktnamn	PELLETMASKIN
PT	Nome do produto	MÁQUINA DE PELLETES
SK	Názov produktu	PELETOVACÍ STROJ
BG	Име на продукта	МАШИНА ЗА ПЕЛЕТИ
EL	Όνομα προϊόντος	ΜΗΧΑΝΉ PELLET
HR	Naziv proizvoda	PELET STROJ
LT	Produkto pavadinimas	GRANULIAVIMO MAŠINA
RO	Numele produsului	MAȘINĂ DE PELEȚI
SL	Ime izdelka	PELETIRKA

DE Modell | **EN** Product model | **PL** Model produktu | **CZ** Model výrobku | **FR** Modèle | **IT** Modello | **ES** Modelo | **HU** Modell | **DA** Model | **FI** Tuotteen malli | **NL** Productmodel | **NO** Produktmodell | **SE** Produktmodell | **PT** Modelo do produto | **SK** Model | **BG** Модел на продукт | **EL** Μοντέλο προϊόντος | **HR** Model proizvoda | **LT:** Gaminio modelis | **RO:** Model de produs | **SL:** Model izdelka	**WIE-PM-2500** **WIE-PM-3000**
DE Hersteller | **EN** Manufacturer | **PL** Producent | **CZ** Výrobce | **FR** Fabricant | **IT** Produttore | **ES** Fabricante | **HU** Termelő | **DA** Producent | **FI** Valmistaja | **NL** Producent | **NO** Produsent | **SE** Tillverkare | **PT** Fabricante | **SK** Výrobca | **BG** Производител | **EL** Κατασκευαστής | **HR** Proizvođač | **LT** Gamintojas | **RO** Producător | **SL** Proizvajalec	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
DE Anschrift des Herstellers | **EN** Manufacturer Address | **PL** Adres producenta | **CZ** Adresa výrobce | **FR** Adresse du fabricant | **IT** Indirizzo del produttore | **ES** Dirección del fabricante | **HU** A gyártó címe | **DA** Producentens adresse | **FI** Valmistajan osoite | **NL** Adres producent | **NO** Produsentens adresse | **SE** Tillverkarens adress | **PT** Endereço do fabricante | **SK** Adresa výrobcu | **BG** Адрес на производителя | **EL:** Διεύθυνση κατασκευαστή | **HR** Adresa proizvođača | **LT** Gamintojo adresas | **RO** Adresa producătorului | **SL** Naslov proizvajalca	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU

Dieses Benutzerhandbuch wurde mit Hilfe einer maschinellen Übersetzung erstellt. Wir haben uns nach Kräften bemüht, die Genauigkeit der Übersetzung zu gewährleisten. Bitte beachten Sie jedoch, dass automatische Übersetzungen nicht perfekt sind und menschliche Übersetzer nicht ersetzen können. Die offizielle Version des Benutzerhandbuchs ist in Englisch. Etwaige Unterschiede zwischen der übersetzten Fassung und dem englischen Original sind rechtlich nicht bindend. Sollten Sie Fragen zur Genauigkeit der Übersetzung haben, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version, die die offizielle Referenz ist. Weitere Sprachversionen sind auf Anfrage erhältlich über
info@expondo.com

Technische Daten

Beschreibung des Parameters		Parameterwert	
Produktname		Pelletpresse	
Modell		WIE-PM-3500	WIE-PM-3600
Abmessungen (Breite x Tiefe x Höhe) [mm]		520 x 1075 x 885	630 x 1320 x 1100
Gewicht [kg]		63,75	146,5
Drehgeschwindigkeit [U/min]		540	
Zapfwellenleistung [HP]		8 - 12	15 - 28
Produktionskapazität [kg/h]	Futtermittel	90 - 120	300 - 400
	Sägespäne	50 - 90	130 - 180
Matrizendurchmesser [mm]		Ø 150	Ø 230
Durchmesser der Matrizenbohrung [mm]		Ø 6	
Anzahl Matrizen		1	
Lebensdauer der Rollen/Stempel		~300 Arbeitsstunden	
Kontinuierliche Betriebszeit [h]		24	

WIE-PM-3500

WIE-PM-3600

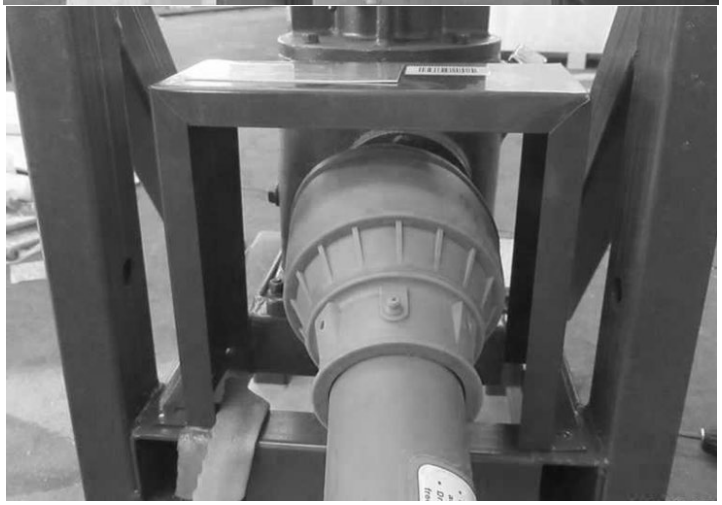
1. Einlauftrichter
2. Halterung für die Traktoranhängung
3. Zapfwelle
4. Bohrung für Traktoranhängung
5. Rahmen
6. Getriebe
7. Auslaufschacht
8. Oberes Gehäuse

Dieses Produkt wurde entwickelt, um verschiedene Rohstoffe (z.B. Sägemehl, Stroh, Heu, Getreide, Papier) zu praktischen Stäbchen, den so genannten Pellets, zu pressen. Diese können als Brennstoff oder Futtergranulat verwendet werden und finden in verschiedenen Bereichen Anwendung, wie z.B. in der Tierfütterung, bei der Beheizung von Gebäuden und bei der Herstellung von Gülle. Der Hauptvorteil der Pellets gegenüber anderen Materialien ist, dass sie leicht zu handhaben, zu transportieren und über längere Zeit zu lagern sind. Das Ausgangsmaterial für die Herstellung von Pellets wird durch die Radwalze in die Matrize gepresst. Durch den Druck und die Reibung in der Matrize wird das Ausgangsmaterial auf eine Temperatur von 60-80 °C erhitzt. Infolge des Druck- und Temperaturanstiegs verbindet sich das Material zu komprimierten Pellets und weist nach dem Abkühlen eine hohe Festigkeit auf. Je nach dem zu verpressenden Material muss zusätzliches Bindemittel hinzugefügt werden. Der Durchmesser des Granulats wird durch den Lochdurchmesser der Matrize bestimmt.

Einrichtung

Das Gerät sollte immer auf einem ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Untergrund und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen und sensorischen Fähigkeiten verwendet werden. Stellen Sie das Gerät so auf, dass Sie immer Zugang zur Zapfwelle und zum antreibenden Fahrzeug haben. Betreiben Sie das Gerät nicht unter einer Temperatur von 10 °C. Die relative Luftfeuchtigkeit sollte weniger als 85 % betragen. Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Raums, in dem das Gerät verwendet wird. Vergewissern Sie sich vor der Benutzung, dass alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind und der Netzschalter auf "Aus" steht. Der Anschluss über die Zapfwelle an das antreibende Fahrzeug muss von einer qualifizierten Person vorgenommen werden. Testen Sie zunächst die Rotation der Matrize. Die Drehrichtung der Matrize muss mit dem Richtungspfeil übereinstimmen.

Führen Sie nach dem Auspacken des Geräts die folgenden Schritte aus:
- Setzen Sie das Gitter in den Trichter ein, setzen Sie den Trichter auf das Maschinengehäuse und schrauben Sie ihn an.
- Schrauben Sie die Rutsche an die Maschine.
- Schrauben Sie ein Ende der Antriebswelle an die Maschine, wie in der Abbildung unten gezeigt.



- Stecken Sie die Kupplungen in die Löcher (4), wie in der Abbildung unten gezeigt.

- Verwenden Sie die Kupplungen und die Halterung (2) zur Befestigung der Maschine.
- Schließen Sie das andere Ende der Antriebswelle an den Traktor an.

Einlaufprozess der Matrize

Vor der ersten Pelletproduktion ist es wichtig, dass die Matrize der Maschine eingefahren wird, damit sie glatt und sauber ist. Hierfür benötigen Sie 5 kg Mehl, 5 kg feinen Sand (z. B. Spielsand) und 1,5 l Pflanzenöl. Mischen Sie die Zutaten gründlich in einem Eimer, geben Sie die Mischung in die Maschine und pressen Sie dasselbe Produkt 10-20 Mal vollständig durch die Matrize, um es einzulaufen.
HINWEIS: Der richtige Abstand zwischen den Rollen und der Matrizenoberfläche beträgt 0,1-0,3 mm, andernfalls kann die Maschine nicht effizient arbeiten oder einige ihrer Komponenten können beschädigt werden.

Verwendung des Geräts

1. Vor der Inbetriebnahme der Maschine:

- Prüfen Sie, ob alle Bolzen und Schrauben fest angezogen sind.
- Schmieren Sie die Lager (weitere Einzelheiten siehe im Text).
- stellen Sie den Walzendruck ein (siehe weiter unten im Text für weitere Einzelheiten).

2. Starten Sie den Traktor mit angebauter Maschinenantriebswelle. Der Würfel beginnt sich zu drehen.
3. Stellen Sie den Granulatbehälter unter die Schütte.
4. Schütten Sie die Mischung in den Trichter. Erhöhen Sie die Menge des gegossenen Materials schrittweise, um ein Verstopfen der Form oder eine Überlastung der Maschine zu vermeiden. Wenn Sie zu viel auf einmal einfüllen, kann die Matrize verstopfen.

Achtung:

- Wenn das Material zu trocken ist, kann es nicht richtig gepresst werden;
- Wenn das Material zu feucht ist, werden die Pellets von schlechter Qualität sein;
- die maximale Länge der Materialpartikel sollte ca. 5 mm betragen. Längeres Material kann die Maschine verstopfen und ihre Leistungsfähigkeit verringern. Zu großes Material sollte in kleinere Partikel gebrochen/geschnitten werden.

5. Nach kurzer Zeit fallen die Pellets in den Behälter unter der Rutsche. Sie erreichen ihre endgültige Härte und Konsistenz erst nach dem Abkühlen.
6. Fahren Sie fort, bis die Mischung vollständig verarbeitet ist.

7. Schalten Sie die Maschine nach Beendigung der Arbeit durch Anhalten des Traktors aus.

HINWEIS: Halten Sie die Maschine nicht an, während sie Pellets herstellt (außer bei einem Notstopp), da sie sonst verstopft wird.

Reinigen Sie die Maschine, damit keine Pelletreste auf den Walzen und im Durchmesser verbleiben.

WARTUNG

a) Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es reinigen, einstellen oder Zubehörteile austauschen, oder wenn das Gerät nicht benutzt wird.
   - Warten Sie, bis die rotierenden Elemente zum Stillstand gekommen sind.

b) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen Ort, frei von Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.

c) Spritzen Sie das Gerät nicht mit einem Wasserstrahl ab und tauchen Sie es nicht in Wasser ein.

d) Das Gerät muss regelmäßig inspiziert werden, um seine technische Leistungsfähigkeit zu überprüfen und eventuelle Schäden festzustellen.

e) Für die Reinigung muss ein weiches Tuch verwendet werden.

f) Tauschen Sie die Matrize und die Rollen nach jeweils 300 Betriebsstunden aus. Um sie zu ersetzen:

g) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallspatel), da diese das Oberflächenmaterial des Geräts beschädigen können.

h) Prüfen Sie vor jeder Arbeit, ob alle Schrauben fest angezogen sind.

i) Fetten Sie das Lager regelmäßig nach jeweils 8-10 Arbeitsstunden oder monatlich (je nachdem, was zuerst eintritt).

j) Verwenden Sie beim Wechsel der Getriebeflüssigkeit eine frische 85W90 GL-5 Getriebeflüssigkeit. Ersetzen Sie sie nach den ersten 100-200 Betriebsstunden und später nach jeweils 300-400 Betriebsstunden.

k) Reinigen Sie die Matrizenlöcher nach der Fertigstellung, da sie sonst verstopft werden können! Verwenden Sie dazu einen Pinsel oder Druckluft und einen entsprechenden Spieß.

Austausch/Entfernung der Matrize

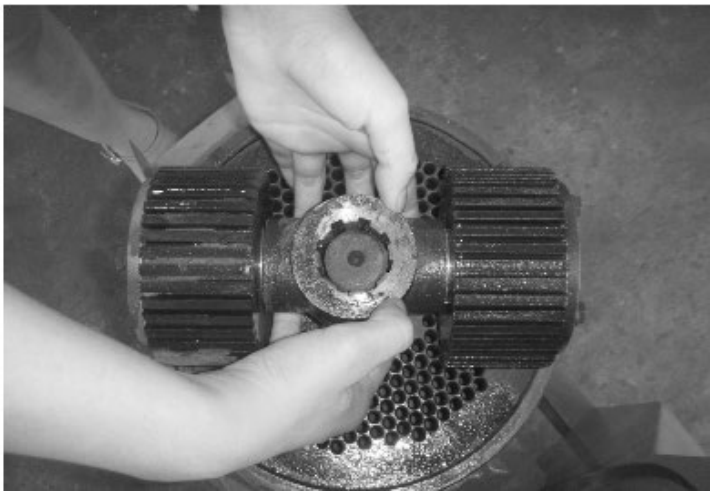
Gehen Sie wie folgt vor, um die Matrize auszutauschen/zu entfernen:

- Trennen Sie die Maschine von der Zapfwelle.
- Schrauben Sie den Trichter ab und nehmen Sie ihn aus der Maschine.
- Lösen Sie die Klemmschraube am oberen Gehäuse.

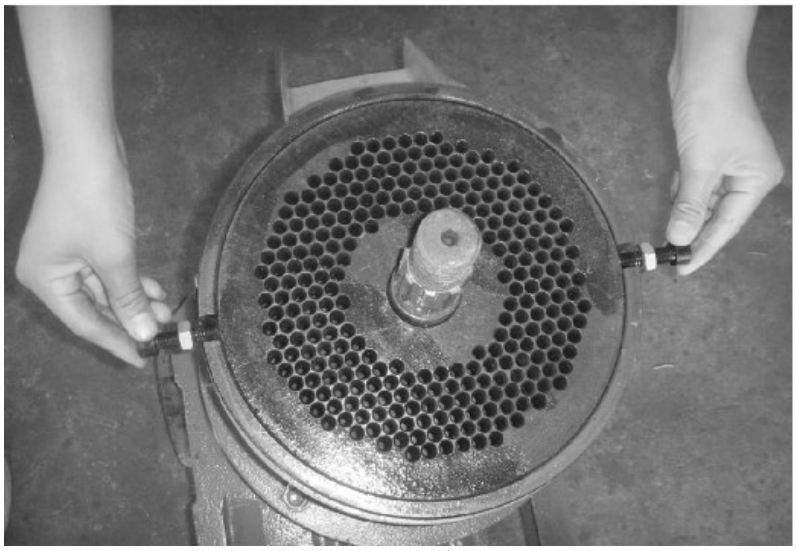
- Entfernen Sie das obere Gehäuse. Reinigen Sie die Matrize und die Rollen von den Materialresten.

- Montieren Sie den im Kit enthaltenen Spezialschlüssel wie in der Abbildung unten gezeigt.

- Verwenden Sie den Spezialschlüssel, um die große Mutter zur Befestigung der Rollen in der Mitte abzuschrauben.
- Nehmen Sie die Rollen vorsichtig heraus.



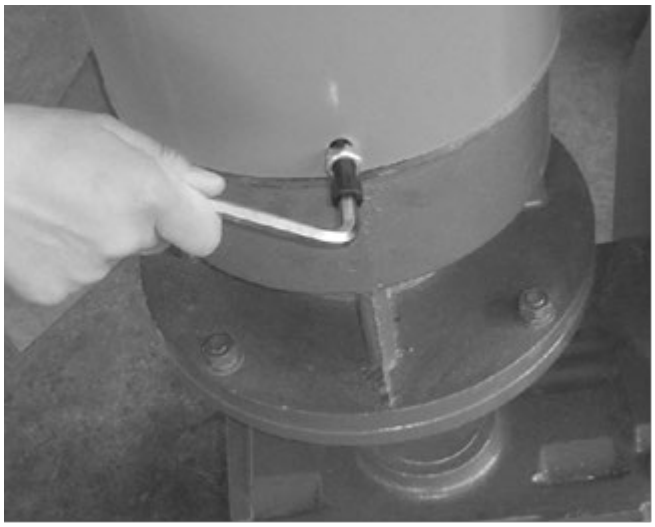
- Ziehen Sie die Matrize mit Hilfe der Schrauben langsam aus der Halterung.



- Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie die Demontage.

Einstellung der Matrize

Ziehen Sie die Klemmschraube so an, dass sich die Matrize mit den Rollen dreht.

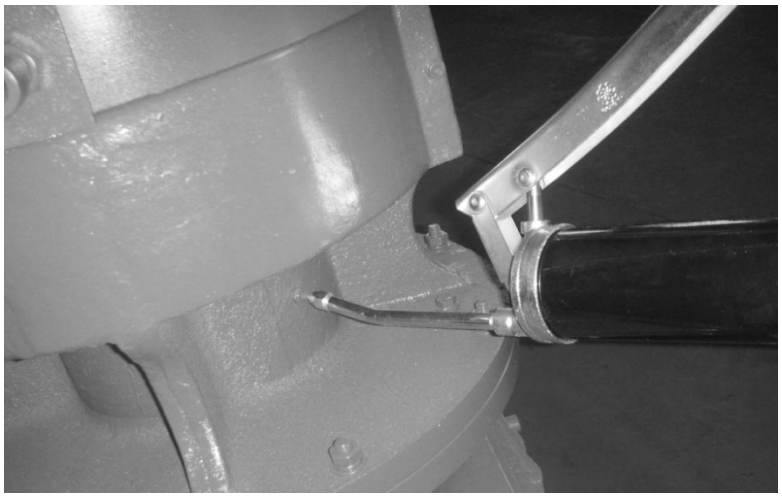


HINWEIS: Der richtige Abstand zwischen den Rollen und der Matrizenoberfläche beträgt 0,1-0,3 mm, andernfalls kann die Maschine nicht effizient arbeiten oder einige ihrer Komponenten können beschädigt werden.

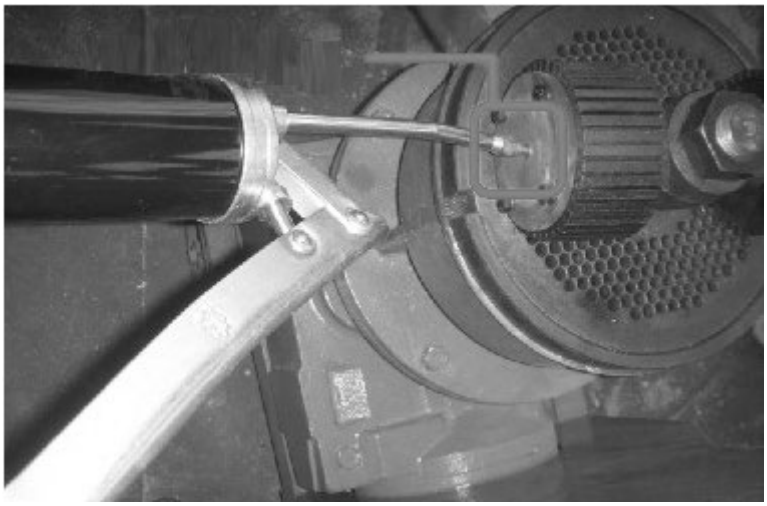
Schmierung von Lagern und Rollen

WICHTIG: Die Rollen und die Matrize sollten jedes Mal nach 8 Stunden Maschinenbetrieb mit Lagerfett geschmiert werden. **Schmieren Sie die Lager einmal pro Woche.**

Zum Schmieren der Lager:
Pressen Sie das Fett mit der im Lieferumfang enthaltenen Fettpresse ein. Führen Sie das Ende der Fettpresse wie in der Abbildung unten gezeigt in die Fetteinspritzöffnung ein.



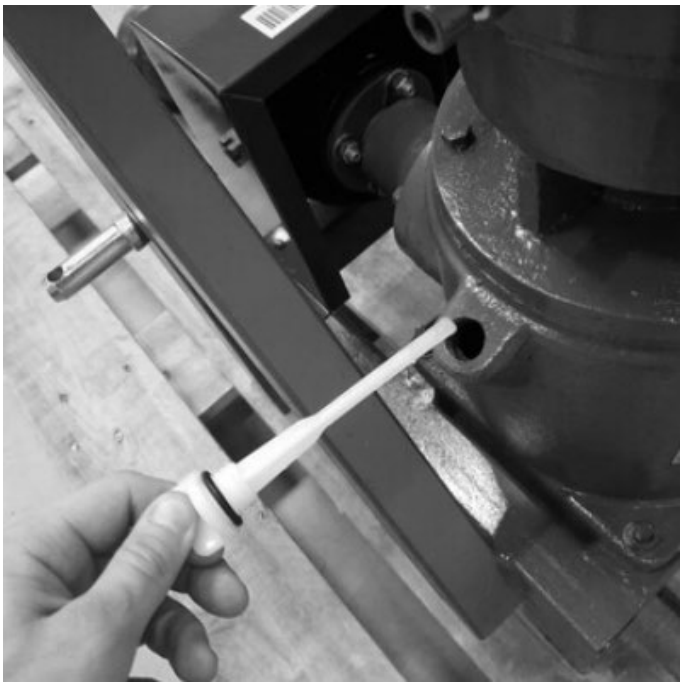
Zum Schmieren der Rollen:
Pressen Sie das Fett mit der im Lieferumfang enthaltenen Fettpresse ein. Führen Sie das Ende der Fettpresse wie in der Abbildung unten gezeigt ein.



Getriebeölwechsel

Wechseln Sie das Öl nach den ersten 60 Betriebsstunden und danach alle 3 Monate. Verwenden Sie 85W90 GL-5 Getriebeöl.
Zu diesem Zweck müssen folgende Schritte ausgeführt werden:

- Lassen Sie das alte Öl aus dem Vorratsbehälter ab. Stellen Sie einen Altölbehälter unter die Maschine und lösen Sie die in der Abbildung mit "b" gekennzeichnete Schraube. Warten Sie, bis das Öl ausgelaufen ist. Ziehen Sie die Schraube "b" fest.
HINWEIS: Altöl muss gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.
- Um frisches Öl in den Kasten zu füllen, schrauben Sie den Öleinfülldeckel ab, der in der Abbildung unten mit "a" gekennzeichnet ist. Füllen Sie das Öl ein und schließen Sie den Einfülldeckel.
- Der Ölstand kann mit dem Peilstab im Getriebegehäuse kontrolliert werden - er sollte sich in dem markierten Feld am Peilstab befinden:



Luftauslassventil

Das Abluftventil befindet sich am Getriebegehäuse. Es sollte alle 15 Tage überprüft werden, um sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß funktioniert.
VORSICHT: Ein defektes Ventil führt zu einem Anstieg der Öltemperatur und kann die Maschine beschädigen.

Entsorgung von Altgeräten

Entsorgen Sie dieses Gerät nicht über den Hausmüll. Geben Sie es bei einer Recycling- und Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte ab. Überprüfen Sie das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanweisung und der

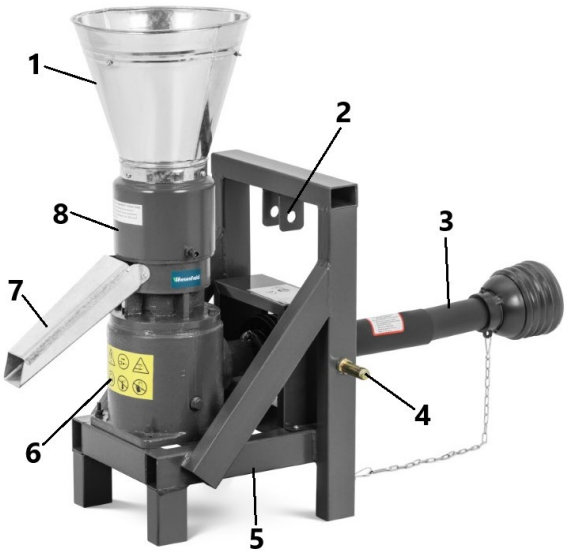
Verpackung. Die zur Herstellung des Geräts verwendeten Kunststoffe können entsprechend ihrer Kennzeichnung recycelt werden. Indem Sie sich für das Recycling entscheiden, leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.
Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Informationen über Ihre örtliche Recyclinganlage zu erhalten.

This User Manual has been translated using machine translation. We have made every effort to ensure the translation is accurate, but please note that automated translations are not perfect and are not meant to replace human translators. The official version of the User Manual is in English. Any differences between the translated version and the original English are not legally binding. If you have any questions about the accuracy of the translation, please refer to the English version, which is the official reference. More language versions are available upon request via info@expondo.com

Technical data

Parameter description		Parameter value	
Product name		Pellet machine	
Model		WIE-PM-3500	WIE-PM-3600
Dimensions [width x depth x height; mm]		520 x 1075 x 885	630 x 1320 x 1100
Weight [kg]		63.75	146.5
Rotary speed [rpm]		540	
PTO power [HP]		8 - 12	15 - 28
Production capacity [kg/h]	Feed	90 - 120	300 - 400
	Sawdust	50 - 90	130 - 180
Die diameter [mm]		Ø 150	Ø 230
Die hole diameter [mm]		Ø 6	
Number of dies		1	
Rollers/die lifespan		~300 workhours	
Continuous operating time [h]		24	

WIE-PM-3500



WIE-PM-3600

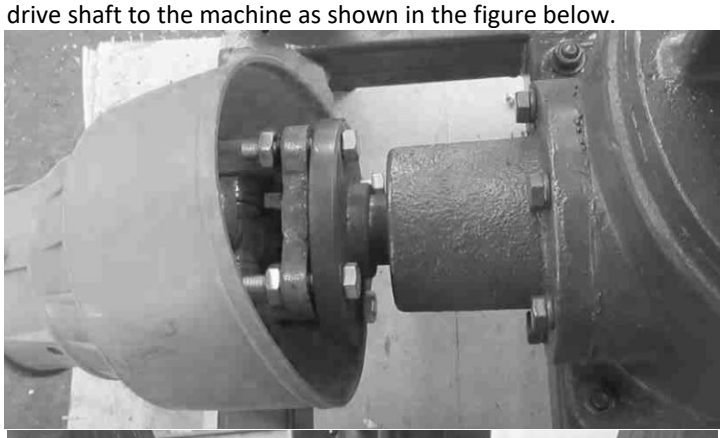
1. Inlet hopper
2. Tractor hitch holder
3. PTO drive shaft
4. Hole for tractor hitch
5. Frame
6. Gearbox
7. Outlet chute
8. Top casing

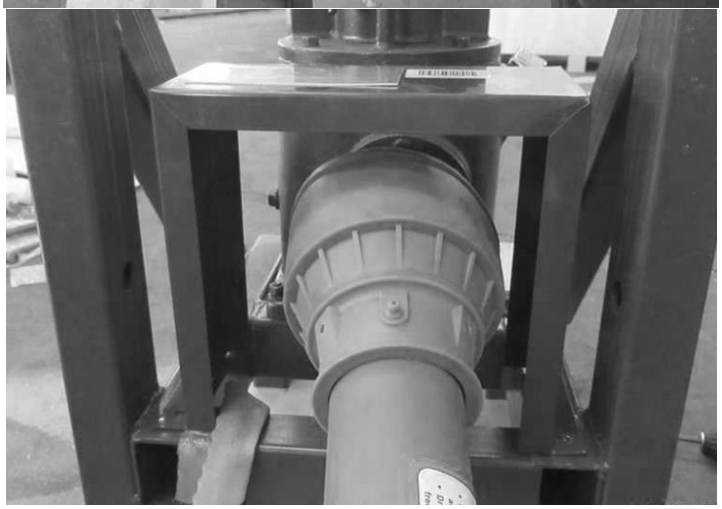
This product is designed to presses various raw materials (e.g. saw dust, straw, hay, cereals, paper) into practical sticks called pellet, which can be used as fuel or feed granules and applied in different areas, such as animal feeding, heating of the buildings, and the production of the manure. The major advantage of the pellets compared with other material is, that it can be easily handled, transported and stored for longer time. The starting material for the production of pellets is pressed by the wheels roller in the die. Due to the pressure and friction in the die, the starting material is heated to a temperature of 60-80 °C. As a result of pressure and temperature increase, the material connects to compressed pellets and will have a high strength after cooling. Depending on the material to be pressed, additional binder needs to be added. The diameter of the pellets is determined by the hole diameter of the die.

Installation

The machine should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the PTO shaft and its powering vehicle. Do not operate the machine under the temperature of 10 °C. Relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. Before use make sure all bolts and nuts are securely tightened and the power switch is in the off position. The connection via the PTO shaft to the powering vehicle must be performed by a qualified person. First test the rotation of the die. The rotation direction of the die must be matching with the direction arrow.

After unpacking the device, perform the following steps:
- Install the grid in the hopper, then put the hopper on the machine housing and screw it on.
- Screw the chute to the machine.
- screw one end of the drive shaft to the machine as shown in the figure below.





- Insert the hitches in the holes (4) as shown in the picture below.

- Use the hitches and the holder (2) to attach the machine.
- Connect the other end of the drive shaft to the tractor.

Die run-in process

Before the first pellet production, it is important to run-in the die of the machine, which can make the die smooth and clean. To do this you need 5 kg flour, 5 kg fine sand (e.g. play sand) and 1.5 L vegetable oil. Mix the ingredients thoroughly in a bucket and put the mixture to the machine and squeeze the same product 10-20 times completely through the die to run-in.

NOTE: the correct distance between the rollers and the die surface is 0.1-0.3 mm, otherwise the machine cannot work efficient or some of its components may get damaged.

Device use

1. Before starting the machine:

- check that all bolts and screws are tightened.
- lubricate the bearings (see further in text for more details).
- set the roller pressure (see further in text for more details).

2. Start the tractor with the machine drive shaft attached. The die will start to rotate.
3. Place the granulate container under the chute.
4. Pour the mix into the hopper. Increase the amount of poured material gradually to avoid clogging the die or overloading the machine. Pouring in too much at once may cause the die to clog.

Caution:

- if the material is too dry, it will not be pressed properly;
- if the material is too moist, the pellets will be of poor quality;
- the maximum length of the material particles should be approx. 5 mm. Longer material may clog the machine and reduce its efficiency. Too large material should be broken / cut into smaller particles.

5. After a short time, pellets will be falling into the container under the chute. They will achieve their final hardness and consistency only after cooling.
6. Proceed until the mix is completely processed.
7. After finishing work, turn off the machine by stopping the tractor.

NOTE: Do not stop the machine while making pellets (except for an emergency stop), otherwise it will get clogged.
Clean the machine so that pellet residues do not remain on the rolls and in the dia.

Maintenance

a) Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used.
   - Wait for the rotating elements to stop.
b) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
c) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
d) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
e) Use a soft cloth for cleaning.
f) Replace the die and the rollers after each 300 hours of operation. To replace them:
g) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
h) Before each work check the tightness of each bolt.
i) Grease the bearing regularly after each 8-10 working hours or monthly (whichever comes first).
j) When replacing gearbox fluid, use a fresh 85W90 GL-5 gear fluid. Replace it after first 100-200 work hours of use, and later on after each 300-400 hours of operation.
k) Clean the die holes after finish operation, otherwise they may become clogged! Use for it a brush or compressed air and an appropriate skewer.

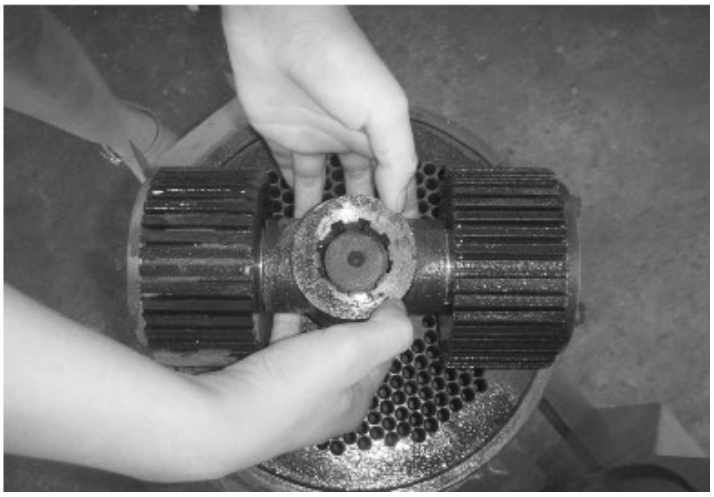
Replacement / Removal of the die

To replace / remove the die, follow these steps:
- Disconnect the machine from the PTO-shaft.
- Unscrew the hopper and remove it from the machine.
- Loosen the clamping screw on the top casing.

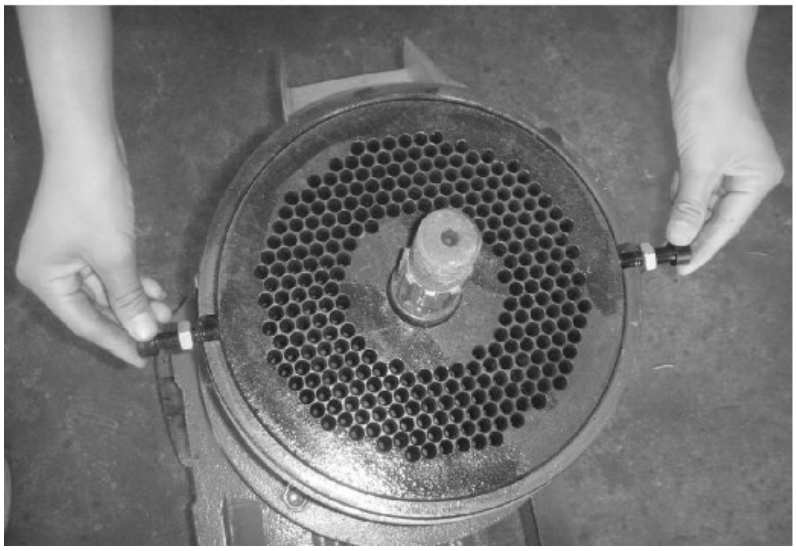
- Remove the top casing. Clean the die and rolls from the remnants of the material.

- Assemble the special spanner included in the kit as shown in the figure below.

- Use the special spanner to unscrew the large roller-fastening nut located in the centre.
- Gently remove the rollers.



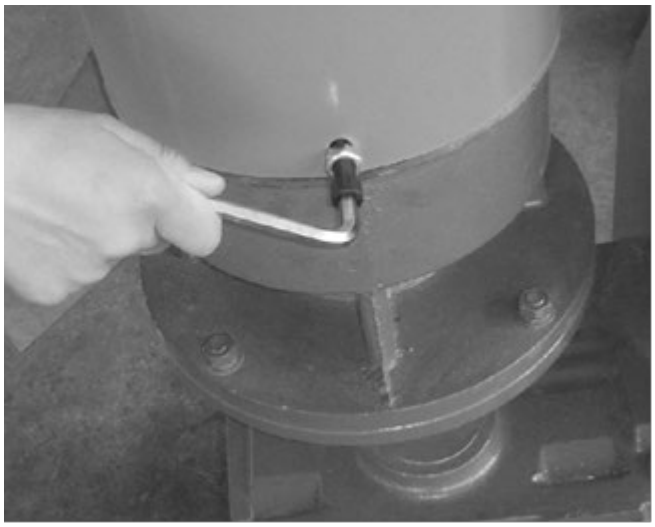
- Using the screws, slowly pull the die out of the fixture.



- The assembly should be carried out in the reverse order as the disassembly.

Die adjustment

Tighten the clamping screw so that the die rotates with the rollers.

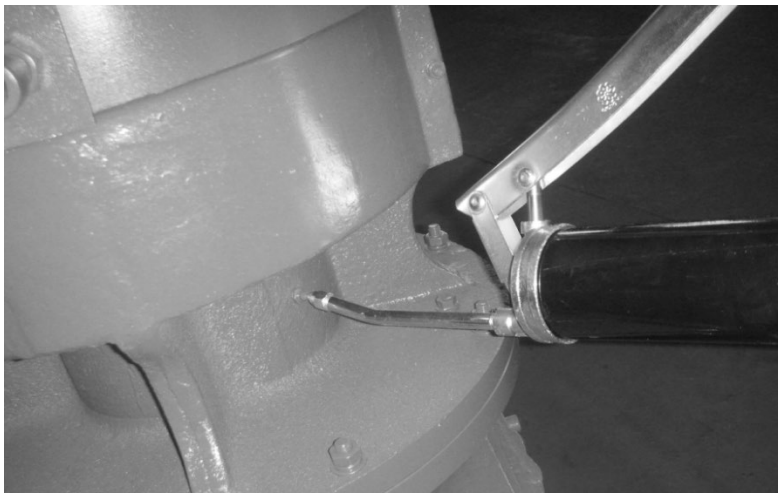


NOTE: the correct distance between the rollers and the die surface is 0.1-0.3 mm, otherwise the machine cannot work efficient or some of its components may get damaged.

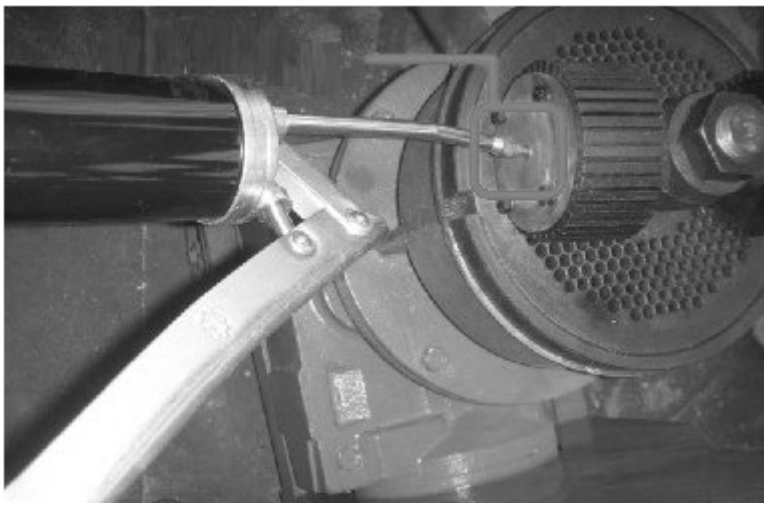
Lubrication of bearings and rollers

IMPORTANT: The rollers and the die should be lubricated with bearing grease each time after 8 hours of machine operation. **Lubricate the bearings once a week.**

To lubricate the bearings:
Press in the grease with the grease gun supplied with the kit. Insert the end of the grease gun into the grease injection hole as shown in the figure below.



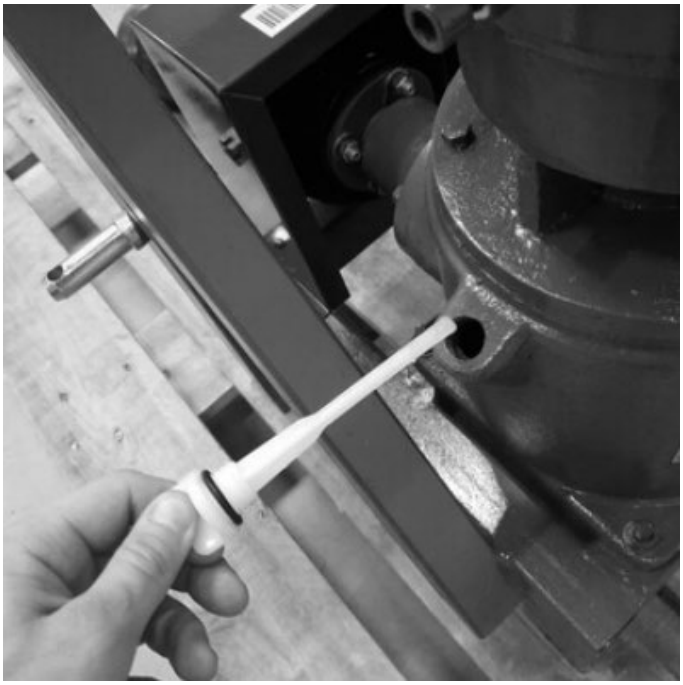
To lubricate the rollers:
Press in the grease with the grease gun supplied with the kit. Insert the end of the grease gun as shown in the figure below.



Gear oil change

Change the oil after the first 60 hours of operation and later every 3 months of operation. Use 85W90 GL-5 gear fluid.
To do this, you need to:

- Drain the old oil from the reservoir. Place a waste oil container under the machine and undo the screw marked "b" in the figure below. Wait for the oil to drain out. Tighten the screw "b".
NOTE: Used oil must be disposed of in accordance with local regulations.
- To pour fresh oil into the box, unscrew the oil filler cap marked "a" in the figure below. Pour in the oil and close the filler cap.
- The oil level can be checked with the dipstick in the gearbox casing – it should be in the marked filed on the dipstick:



Air outlet valve

The exhaust air valve is located on the gearbox housing. It should be checked every 15 days to make sure it is working properly.
CAUTION: A faulty valve will lead to an increase in oil temperature and may damage the machine.

Disposing of used devices

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to

construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment.
Contact local authorities for information on your local recycling facility.

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona za pomocą tłumaczenia maszynowego. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby zapewnić dokładność tłumaczenia. Należy jednak pamiętać, że tłumaczenia automatyczne nie są doskonałe i nie mają na celu zastąpienia tłumaczy. Oficjalna wersja instrukcji obsługi jest w języku angielskim. Wszelkie różnice między wersją przetłumaczoną a oryginałem w języku angielskim nie są prawnie wiążące. Jeśli masz jakiekolwiek pytania dotyczące dokładności tłumaczenia, zapoznaj się z wersją angielską, która jest wersją oficjalną. Więcej wersji językowych jest dostępnych na życzenie pod adresem info@expondo.com

Dane techniczne

Opis parametru		Wartość parametru	
Nazwa produktu		Peleciarka	
Model		WIE-PM-3500	WIE-PM-3600
Wymiary (szerokość x głębokość x wysokość) [mm]		520x1075x885	630x1320x1100
Ciężar [kg]		63,75	146,5
Prędkość obrotowa [obr./min]		540	
Moc WOM [KM]		8 - 12	15 - 28
Wydajność produkcyjna [kg/h]	Karmić	90 - 120	300 - 400
	Trociny	50 - 90	130 - 180
Średnica matrycy [mm]		Ø150	Ø230
Średnica otworu matrycy [mm]		Ø 6	
Liczba matryc		1	
Żywotność rolek/matryc		300 godzin pracy	
Czas pracy ciągłej [h]		24	

WIE-PM-3500

WIE-PM-3600

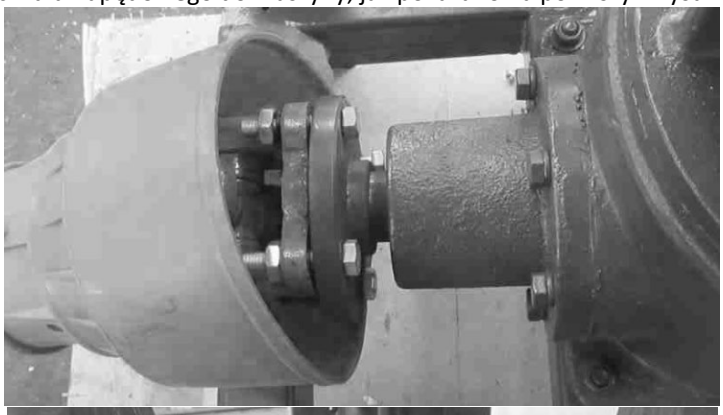
1. Lej wlotowy
2. Uchwyt zaczepu ciągnika
3. Wał napędowy WOM
4. Otwór na zaczep ciągnika
5. Rama
6. Skrzynia biegów
7. Rynna wylotowa
8. Obudowa górna

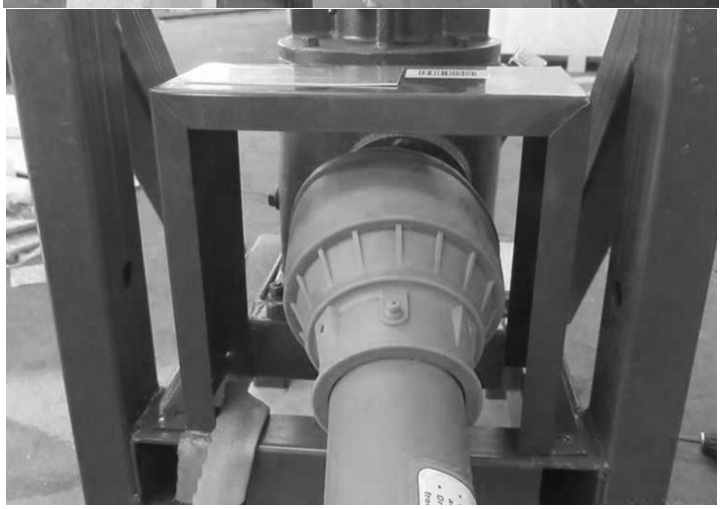
Produkt ten jest przeznaczony do prasowania różnych surowców (np. trocin, słomy, siana, zbóż, papieru) w praktyczne pręty zwane peletami, które można wykorzystać jako paliwo lub granulat paszowy i stosować w różnych dziedzinach, takich jak karmienie zwierząt, ogrzewanie budynków i produkcja obornika. Największą zaletą peletu, w porównaniu z innymi materiałami, jest to, że można go łatwo przenosić, transportować i przechowywać przez dłuższy czas. Materiał wyjściowy do produkcji peletu jest prasowany za pomocą rolek w matrycy. Ze względu na ciśnienie i tarcie w matrycy, materiał wyjściowy jest podgrzewany do temperatury 60-80 °C. W wyniku wzrostu ciśnienia i temperatury materiał łączy się ze ściśniętymi peletkami i będzie miał wysoką wytrzymałość po schłodzeniu. W zależności od rodzaju prasowanego materiału należy dodać dodatkową ilość spoiwa. Średnica peletu jest określana na podstawie średnicy otworu matrycy.

Instalacja

Urządzenie należy zawsze używać na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni, w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób o ograniczonych funkcjach umysłowych i sensorycznych. Umieść urządzenie w taki sposób, aby zawsze mieć dostęp do wału odbioru mocy i napędzającego go pojazdu. Nie używaj maszyny w temperaturze poniżej 10 °C. Wilgotność względna powinna być mniejsza niż 85%. Należy zapewnić dobrą wentylację pomieszczenia, w którym używane jest urządzenie. Przed użyciem należy upewnić się, że wszystkie śruby i nakrętki są mocno dokręcone, a wyłącznik zasilania jest wyłączony. Podłączenie poprzez wał odbioru mocy do pojazdu napędowego musi być wykonane przez osobę wykwalifikowaną. Najpierw sprawdź, czy kostka obraca się. Kierunek obrotu kostki musi być zgodny ze strzałką kierunkową.

Po rozpakowaniu urządzenia należy wykonać następujące czynności:
- Zamontuj kratkę w zasobniku, następnie umieść zasobnik na obudowie maszyny i przykręć go.
- Przykręcić rynnę do maszyny.
- przykręć jeden koniec wału napędowego do maszyny, jak pokazano na poniższym rysunku.





- Włóż zaczepy w otwory (4) tak jak pokazano na poniższym rysunku.

- Zaczepić maszynę za pomocą zaczepów i uchwytu (2).
- Podłącz drugi koniec wału napędowego do ciągnika.

Proces docierania matrycy

Przed rozpoczęciem produkcji pierwszego pelletu ważne jest, aby uruchomić matrycę maszyny, co sprawi, że będzie ona gładka i czysta. Aby to zrobić, będziesz potrzebować 5 kg mąki, 5 kg drobnego piasku (np. do zabawy) i 1,5 l oleju roślinnego. Dokładnie wymieszaj składniki w wiadrze, przelej mieszankę do maszyny i wyciśnij ten sam produkt przez matrycę 10–20 razy, aby go dokładnie wymieszać.
UWAGA: prawidłowa odległość między rolkami a powierzchnią matrycy wynosi 0,1-0,3 mm, w przeciwnym razie maszyna nie będzie pracować wydajnie lub niektóre jej podzespoły mogą ulec uszkodzeniu.

Użycie urządzenia

1. Przed uruchomieniem maszyny:

- sprawdź czy wszystkie śruby i wkręty są dokręcone.
- nasmarować łożyska (więcej szczegółów w dalszej części tekstu).
- ustaw docisk rolki (więcej szczegółów w dalszej części tekstu).

2. Uruchom ciągnik z podłączonym wałem napędowym maszyny. Kostka zacznie się obracać.
3. Umieść pojemnik z granulatem pod rynną.
4. Wlać mieszankę do leja. Stopniowo zwiększaj ilość wlewanego materiału, aby uniknąć zatkania matrycy lub przeciążenia maszyny. Wsypanie zbyt dużej ilości na raz może spowodować zatkanie się matrycy.

Uwaga:

- jeśli materiał jest zbyt suchy, nie zostanie odpowiednio sprasowany;
- jeśli materiał będzie zbyt wilgotny, granulat będzie złej jakości;
- maksymalna długość cząstek materiału powinna wynosić ok. 5 mm. Dłuższy materiał może zatkać maszynę i zmniejszyć jej wydajność. Zbyt duży materiał należy rozbić / pokroić na mniejsze cząstki.

5. Po chwili granulki zaczną spadać do pojemnika pod zsypem. Osiągną one ostateczną twardość i konsystencję dopiero po schłodzeniu.
6. Kontynuuj, aż mieszanka zostanie całkowicie przetworzona.
7. Po zakończeniu pracy należy wyłączyć maszynę zatrzymując ciągnik.

UWAGA: Nie zatrzymuj maszyny podczas produkcji peletu (za wyjątkiem zatrzymania awaryjnego), w przeciwnym razie ulegnie ona zatkaniu.
Wyczyść maszynę, aby resztki pelletu nie pozostawały na rolkach i średnicy.

Konserwacja

a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją lub wymianą akcesoriów, a także jeśli urządzenie nie będzie używane, należy odłączyć je od zasilania i odczekać, aż urządzenie całkowicie ostygnie.
   - Poczekaj, aż elementy obrotowe zatrzymają się.
b) Przechowywać urządzenie w suchym i chłodnym miejscu, chroniąc je przed wilgocią i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
c) Nie wolno spryskiwać urządzenia strumieniem wody i zanurzać go w wodzie.
d) Urządzenie należy regularnie sprawdzać pod kątem sprawności technicznej i wykryć ewentualne uszkodzenia.
e) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
f) Wymień matrycę i rolki po każdych 300 godzinach pracy. Aby je zastąpić:
g) Do czyszczenia nie należy używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. szczotki drucianej lub metalowej szpatułki), ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię urządzenia.
h) Przed każdą pracą należy sprawdzić dokręcenie każdej śruby.
i) Smaruj łożysko regularnie po każdych 8-10 godzinach pracy lub raz w miesiącu (w zależności od tego, co nastąpi wcześniej).
j) Przy wymianie płynu przekładniowego należy użyć nowego płynu przekładniowego 85W90 GL-5. Wymień go po pierwszych 100-200 godzinach pracy, a następnie po każdych 300-400 godzinach pracy.
k) Po zakończeniu operacji należy oczyścić otwory matrycy, w przeciwnym razie mogą się one zatkać! Użyj do tego celu pędzla lub sprężonego powietrza i odpowiedniego szpikulca.

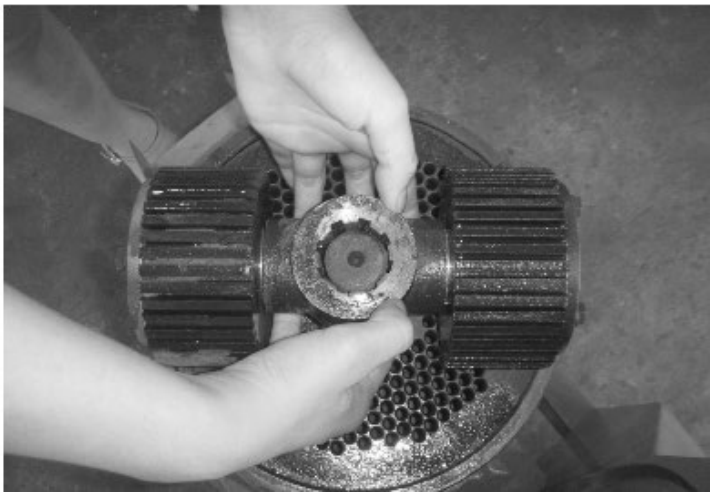
Wymiana/usunięcie matrycy

Aby wymienić/usunąć matrycę, wykonaj następujące czynności:
- Odłączyć maszynę od wału odbioru mocy.
- Odkręcić zasobnik i wyjąć go z maszyny.
- Odkręcić śrubę mocującą na górnej obudowie.

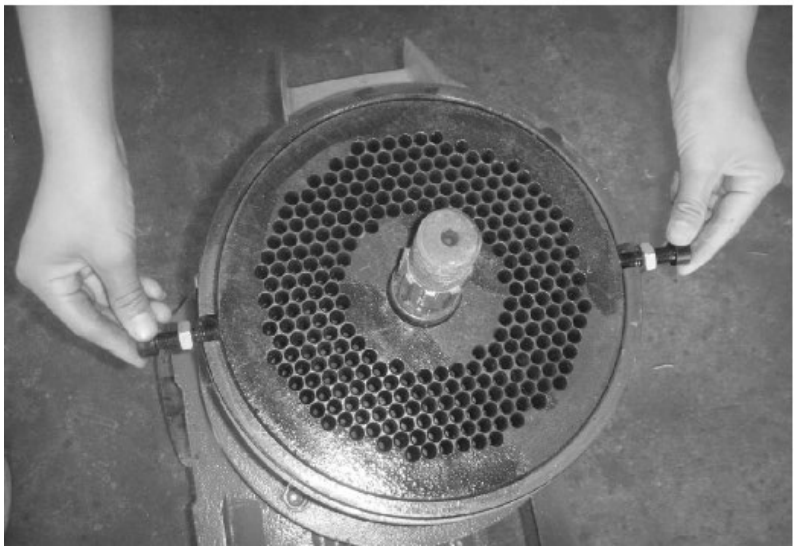
- Zdjąć górną obudowę. Oczyść matrycę i rolki z resztek materiału.

- Złóż specjalny klucz dołączony do zestawu, jak pokazano na poniższym rysunku.

- Za pomocą specjalnego klucza odkręcić dużą nakrętkę mocującą rolkę, znajdującą się na środku.
- Ostrożnie wyjmij rolki.



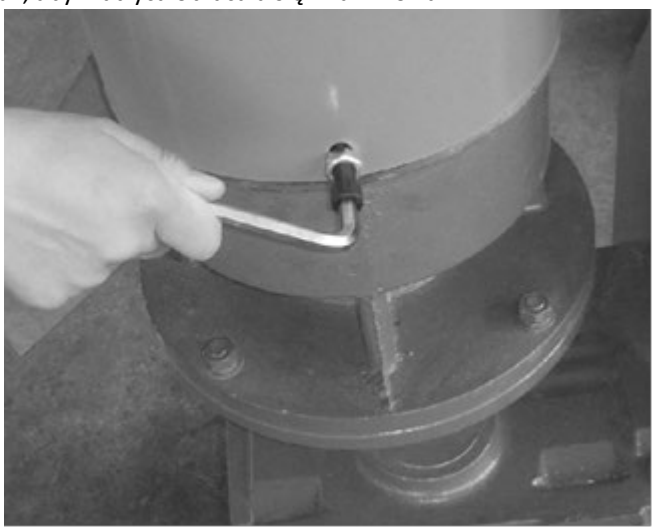
- Za pomocą śrub powoli wyciągnij matrycę z uchwytu.



- Montaż należy wykonać w odwrotnej kolejności niż demontaż.

Regulacja matrycy

Dokręć śrubę zaciskową tak, aby matryca obracała się wraz z rolkami.

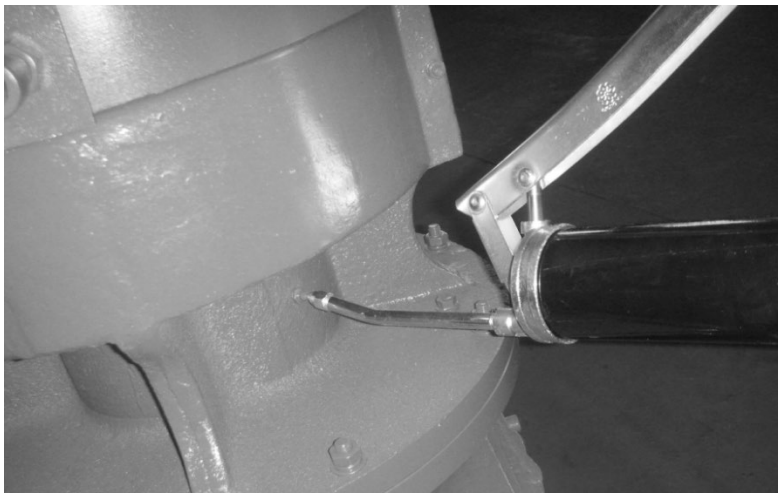


UWAGA: prawidłowa odległość między rolkami a powierzchnią matrycy wynosi 0,1-0,3 mm, w przeciwnym razie maszyna nie będzie pracować wydajnie lub niektóre jej podzespoły mogą ulec uszkodzeniu.

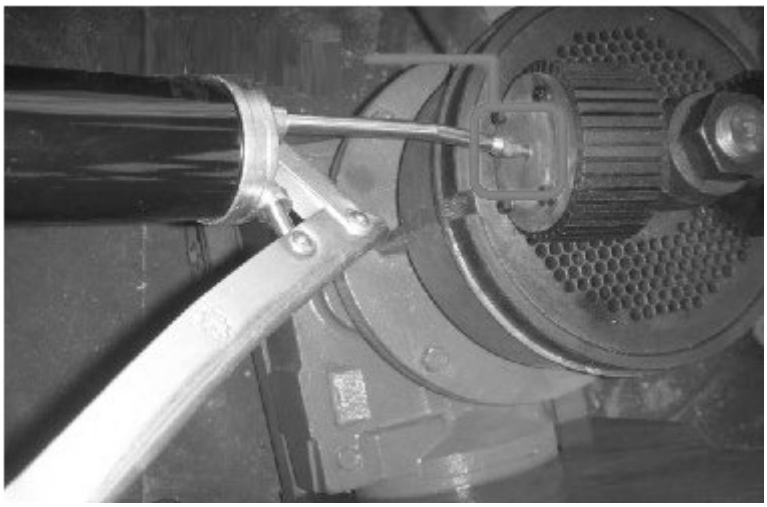
Smarowanie łożysk i rolek

WAŻNE: Rolki i matrycę należy smarować smarem łożyskowym po każdych 8 godzinach pracy maszyny. **Smaruj łożyska raz w tygodniu.**

Aby nasmarować łożyska:
Wprowadź smar za pomocą pistoletu smarowego dołączonego do zestawu. Włóż końcówkę pistoletu smarowego do otworu wtrysku smaru, jak pokazano na poniższym rysunku.



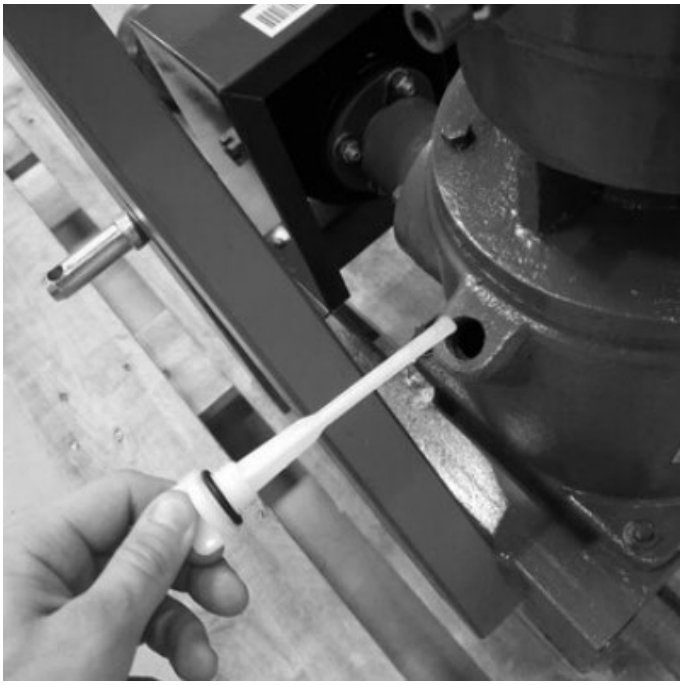
Aby nasmarować rolki:
Wprowadź smar za pomocą pistoletu smarowego dołączonego do zestawu. Włóż końcówkę smarownicy tak, jak pokazano na poniższym rysunku.



Wymiana oleju przekładniowego

Wymień olej po pierwszych 60 godzinach pracy, a następnie co 3 miesiące pracy. Stosuj płyn przekładniowy 85W90 GL-5.
W tym celu należy:

- Spuścić stary olej ze zbiornika. Podstaw pod maszynę pojemnik na zużyty olej i odkręć śrubę oznaczoną literą „b” na poniższym rysunku. Poczekaj, aż olej spłynie. Dokręć śrubę „b”.
UWAGA: Zużyty olej należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Aby wlać świeży olej do skrzyni, odkręć korek wlewu oleju oznaczony literą „a” na poniższym rysunku. Wlej olej i zamknij korek wlewu.
- Poziom oleju można sprawdzić za pomocą bagnetu umieszczonego w obudowie skrzyni biegów – powinien mieścić się w oznaczonym polu na bagnecie:



Zawór wylotowy powietrza

Zawór powietrza wylotowego znajduje się na obudowie skrzyni biegów. Należy sprawdzać urządzenie co 15 dni, aby mieć pewność, że działa prawidłowo.
UWAGA: Uszkodzony zawór spowoduje wzrost temperatury oleju i może uszkodzić maszynę.

Utylizacja zużytych urządzeń

Nie wyrzucaj tego urządzenia do miejskich systemów utylizacji odpadów. Oddaj go do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Sprawdź symbol na produkcie, instrukcji obsługi i opakowaniu.

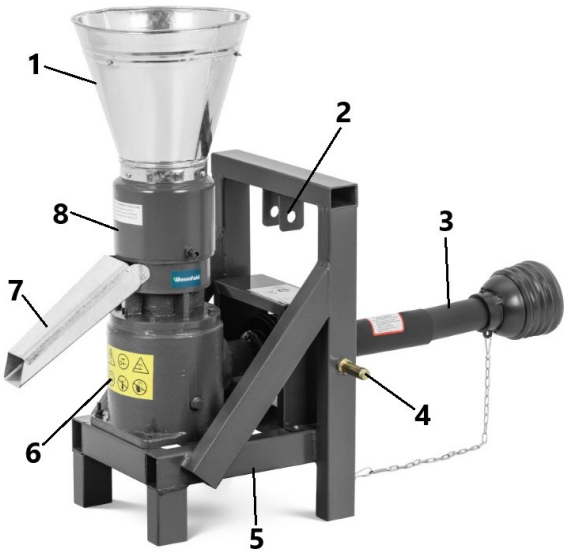
Tworzywa sztuczne wykorzystane do budowy urządzenia można poddać recyklingowi zgodnie z ich oznaczeniami.
Wybierając recykling, wnosisz znaczący wkład w ochronę naszego środowiska.
Aby uzyskać informacje na temat najbliższego zakładu recyklingu, skontaktuj się z lokalnymi władzami.

Tato uživatelská příručka byla přeložena pomocí strojového překladu. Vynaložili jsme maximální úsilí, aby byl překlad přesný, ale uvědomte si, že automatické překlady nejsou dokonalé a nejsou určeny k tomu, aby nahradily lidské překladatele. Oficiální verze uživatelské příručky je v angličtině. Jakékoli rozdíly mezi přeloženou verzí a původní angličtinou nejsou právně závazné. Máte-li jakékoli dotazy ohledně přesnosti překladu, podívejte se prosím na anglickou verzi, která je oficiálním odkazem. Další jazykové verze jsou k dispozici na vyžádání prostřednictvím info@expondo.com

Technické údaje

Popis parametru		Hodnota parametru	
Stůl pro horní frézku		Peletovací stroj	
Model		WIE-PM-3500	WIE-PM-3600
Rozměry (šířka x hloubka x výška) [mm]		520 x 1075 x 885	630 x 1320 x 1100
Hmotnost [kg]		63,75	146,5
Rychlost otáčení [ot./min]		540	
Výkon PTO [HP]		8 - 12	15 - 28
Výrobní kapacita [kg/h]	Krmivo	90 - 120	300 - 400
	Piliny	50 - 90	130 - 180
Průměr matrice [mm]		Ø 150	Ø 230
Průměr otvoru v matrici [mm]		Ø 6	
Počet matric		1	
Životnost válečků / matrice		~300 pracovních hodin	
Doba nepřetržitého provozu [h]		24	

WIE-PM-3500



WIE-PM-3600

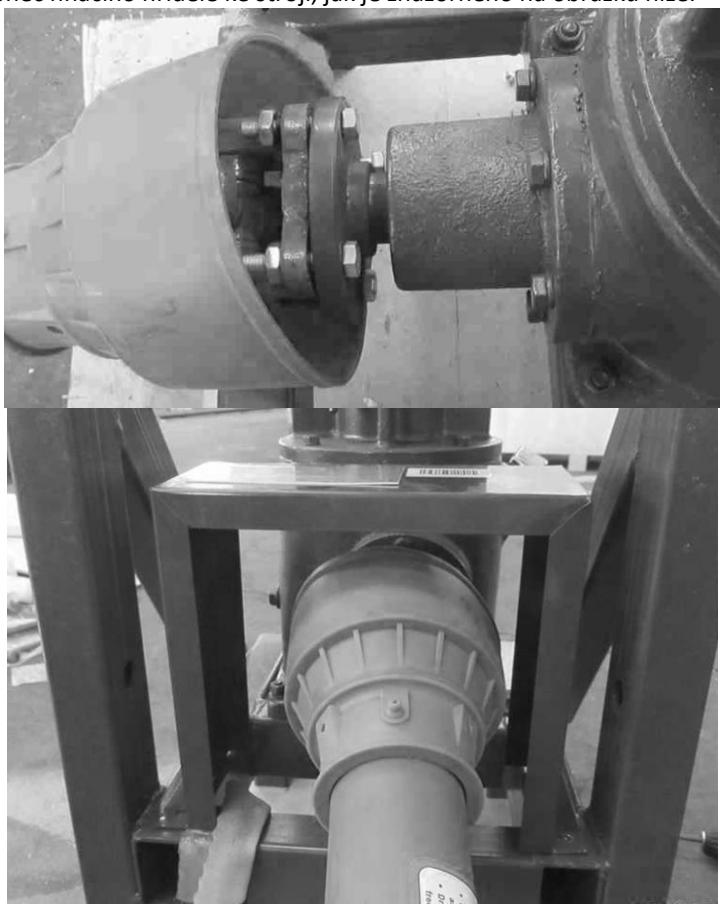
1. Vstupní násypka
2. Držák závěsu traktoru
3. PTO hnací hřídel
4. Otvor pro závěs traktoru
5. Rám
6. Převodovka
7. Výstupní skluz
8. Horní kryt

Tento výrobek je určen k lisování různých surovin (např. piliny, sláma, seno, obiloviny, papír) do praktických tyčinek zvaných pelety, které lze použít jako palivo nebo krmné granule a aplikovat v různých oblastech, jako je krmení zvířat, ohřev budovy a produkce hnoje. Hlavní výhodou pelet oproti jiným materiálům je snadná manipulace, přeprava a delší skladování. Výchozí materiál pro výrobu pelet je lisován kolovým válečkem v matrici. Vlivem tlaku a tření v průvlaku se výchozí materiál zahřeje na teplotu 60-80 °C. V důsledku zvýšení tlaku a teploty se materiál spojí se stlačenými peletami a po ochlazení bude mít vysokou pevnost. V závislosti na lisovaném materiálu je třeba přidat další pojivo. Průměr pelet je určen průměrem otvoru matrice.

Instalace

Stroj by měl být vždy používán na rovném, stabilním, čistém, ohnivzdorném a suchém povrchu a měl by být mimo dosah dětí a osob s omezenými duševními a smyslovými funkcemi. Umístěte zařízení tak, abyste měli vždy přístup k vývodovému hřídeli a jeho hnacímu vozidlu. Neprovozujte stroj pod teplotou 10 °C. Relativní vlhkost by měla být nižší než 85 %. Zajistěte dobré větrání v místnosti, ve které je zařízení používáno. Před použitím se ujistěte, že jsou všechny šrouby a matice pevně utaženy a že je hlavní vypínač v poloze vypnuto. Připojení přes kloubový hřídel k hnacímu vozidlu musí provést kvalifikovaná osoba. Nejprve vyzkoušejte rotaci matrice. Směr otáčení matrice musí souhlasit se směrovou šipkou.

Po vybalení zařízení proveďte následující kroky:
- Nainstalujte mřížku do zásobníku, poté zásobník nasaďte na skříň stroje a přišroubujte jej.
- Přišroubujte skluz ke stroji.
- přišroubujte jeden konec hnacího hřídele ke stroji, jak je znázorněno na obrázku níže.



- Vložte závěsy do otvorů (4), jak je znázorněno na obrázku níže.

- K připevnění stroje použijte závěsy a držák (2).
- Připojte druhý konec hnacího hřídele k traktoru.

Záběhový proces

Před první výrobou pelet je důležité zaběhnout matrici stroje, díky čemuž bude matrice hladká a čistá. K tomu potřebujete 5 kg mouky, 5 kg jemného písku (např. písek na hraní) a 1,5 l rostlinného oleje. Ingredience důkladně promíchejte v kbelíku a vložte směs do stroje a 10-20krát úplně vymačkejte stejný produkt skrz matrici, aby zaběhl.

POZNÁMKA: správná vzdálenost mezi válečky a povrchem matrice je 0,1-0,3 mm, jinak nebude stroj fungovat efektivně nebo se mohou poškodit některé jeho součásti.

Použití zařízení

1. Před spuštěním stroje:

- zkontrolujte dotažení všech šroubů a šroubů.
- promažte ložiska (podrobnosti viz dále v textu).
- nastavte přítlak válce (podrobnosti viz dále v textu).

2. Nastartujte traktor s připojeným hnacím hřídelem stroje. Kostka se začne otáčet.
3. Umístěte nádobu na granulát pod skluz.
4. Nalijte směs do násypky. Postupně zvyšujte množství nalévaného materiálu, aby nedošlo k ucpání matrice nebo přetížení stroje. Nalití příliš velkého množství najednou může způsobit ucpání matrice.

Upozornění:

- pokud je materiál příliš suchý, nebude správně lisován;
- pokud je materiál příliš vlhký, pelety budou nekvalitní;
- maximální délka částic materiálu by měla být cca. 5 mm. Delší materiál může ucpat stroj a snížit jeho účinnost. Příliš velký materiál by měl být rozbit/nakrájen na menší částice.

5. Po krátké době budou pelety padat do nádoby pod skluzem. Konečné tvrdosti a konzistence dosáhnou až po vychladnutí.
6. Pokračujte, dokud není směs zcela zpracována.
7. Po ukončení práce vypněte stroj zastavením traktoru.

POZNÁMKA: Při výrobě pelet nezastavujte stroj (kromě nouzového zastavení), jinak se ucpe.

Vyčistěte stroj tak, aby zbytky pelet nezůstávaly na rolích a v prům.

ÚDRŽBA

a) Před každým čištěním, nastavováním nebo výměnou příslušenství nebo pokud zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a nechte zařízení zcela vychladnout.
   - Počkejte, až se rotující prvky zastaví.
b) Skladujte jednotku na suchém, chladném místě, bez vlhkosti a přímého slunečního záření.
c) Zařízení nestříkejte proudem vody ani jej neponořujte do vody.
d) Zařízení musí být pravidelně kontrolováno, aby byla kontrolována jeho technická účinnost a zjištěno případné poškození.
e) K čistění používejte měkký hadřík.
f) Vyměňte matrici a válečky po každých 300 hodinách provozu. Chcete-li je nahradit:
g) K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou špachtli), protože by mohly poškodit povrchový materiál spotřebiče.
h) Před každou prací zkontrolujte dotažení každého šroubu.
i) Ložisko mažte pravidelně po každých 8-10 pracovních hodinách nebo měsíčně (podle toho, co nastane dříve).
j) Při výměně převodové kapaliny použijte novou převodovou kapalinu 85W90 GL-5. Vyměňte jej po prvních 100-200 hodinách provozu a později po každých 300-400 hodinách provozu.
k) Po ukončení operace vyčistěte otvory matrice, jinak se mohou ucpat! Použijte k tomu štětec nebo stlačený vzduch a vhodnou špejli.

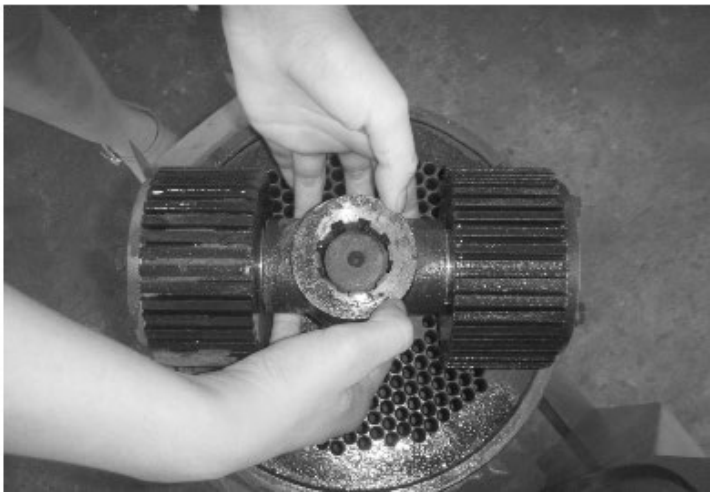
Výměna / odstranění matrice

Chcete-li vyměnit / odstranit matrici, postupujte takto:
- Odpojte stroj od vývodového hřídele.
- Odšroubujte zásobník a vyjměte jej ze stroje.
- Povolte upínací šroub na horním krytu.

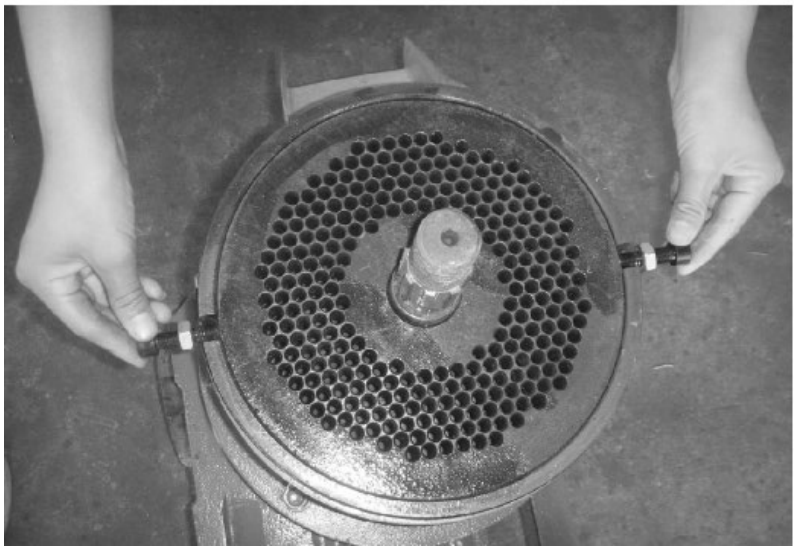
- Odstraňte horní kryt. Vyčistěte matrici a válečky od zbytků materiálu.

- Sestavte speciální klíč, který je součástí sady, jak je znázorněno na obrázku níže.

- Pomocí speciálního klíče odšroubujte velkou upevňovací matici válečku umístěnou uprostřed.
- Jemně vyjměte válečky.



- Pomocí šroubů pomalu vytáhněte matrici z přípravku.



- Montáž by měla být provedena v opačném pořadí než demontáž.

Úprava matrice

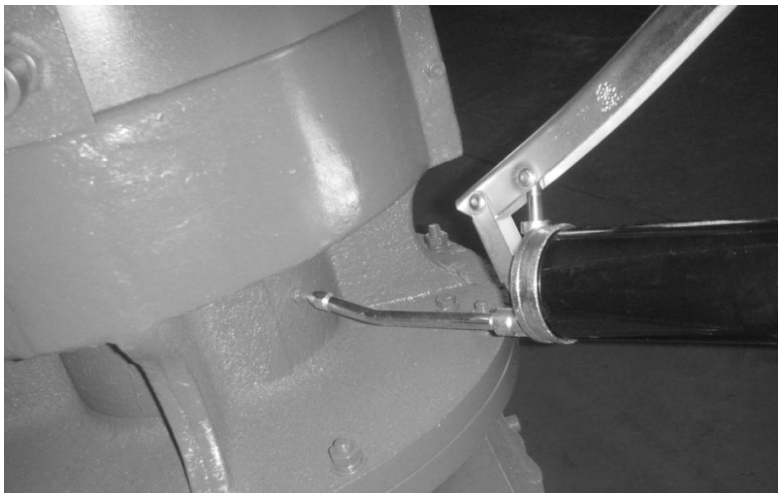
Utáhněte upínací šroub tak, aby se matrice otáčela s válečky.

POZNÁMKA: správná vzdálenost mezi válečky a povrchem matrice je 0,1-0,3 mm, jinak nebude stroj fungovat efektivně nebo se mohou poškodit některé jeho součásti.

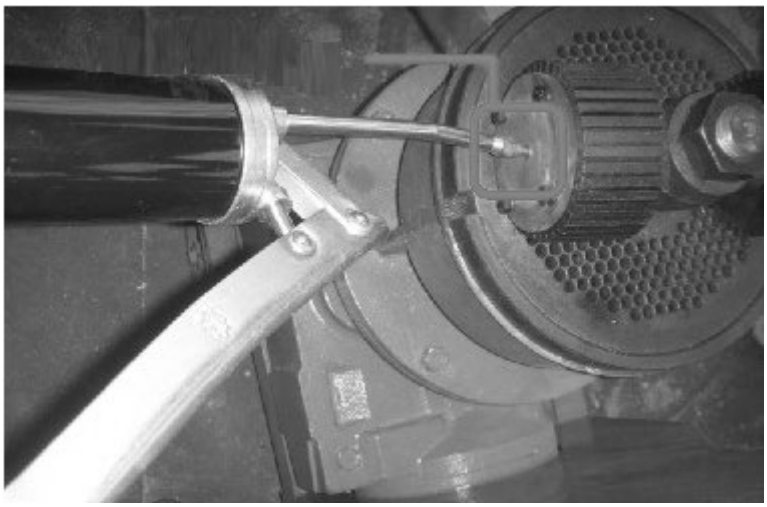
Mazání ložisek a válečků

DŮLEŽITÉ: Válečky a matrice by měly být namazány ložiskovým tukem vždy po 8 hodinách provozu stroje. **Ložiska promažte jednou týdně.**

Pro mazání ložisek:
Vtlačte mazivo pomocí mazacího lisu dodaného se sadou. Vložte konec mazací pistole do otvoru pro vstřikování maziva, jak je znázorněno na obrázku níže.



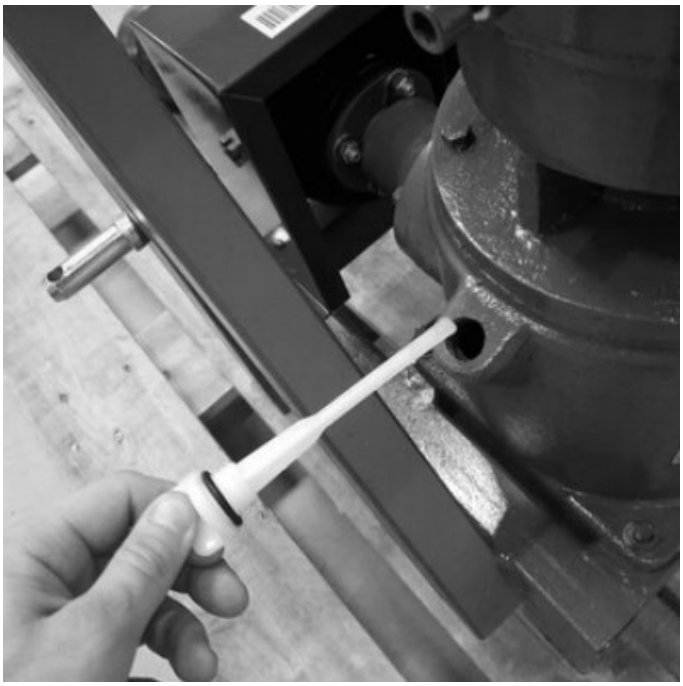
Pro mazání válců:
Vtlačte mazivo pomocí mazacího lisu dodaného se sadou. Vložte konec mazací pistole, jak je znázorněno na obrázku níže.



Výměna převodového oleje

Vyměňte olej po prvních 60 hodinách provozu a později každé 3 měsíce provozu. Použijte převodovou kapalinu 85W90 GL-5.
Za tímto účelem:

- Vypusťte starý olej z nádrže. Umístěte nádobu na odpadní olej pod stroj a povolte šroub označený „b“ na obrázku níže. Počkejte, až olej vyteče. Utáhněte šroub "b".
POZNÁMKA: Použitý olej musí být zlikvidován v souladu s místními předpisy.
- Chcete-li do krabice nalít čerstvý olej, odšroubujte víčko plnicího otvoru oleje označené "a" na obrázku níže. Nalijte olej a uzavřete uzávěr plnicího hrdla.
- Hladinu oleje lze zkontrolovat měrkou ve skříni převodovky – měla by být ve vyznačeném poli na měrce:



Výstupní ventil vzduchu

Ventil odpadního vzduchu je umístěn na skříni převodovky. Mělo by být kontrolováno každých 15 dní, abyste se ujistili, že funguje správně.
POZOR: Vadný ventil povede ke zvýšení teploty oleje a může poškodit stroj.

Likvidace použitých přístrojů

Nevyhazujte toto zařízení do komunálního odpadu. Předejte jej na sběrné a recyklační místo elektrických a elektrických zařízení. Zkontrolujte symbol na produktu, návodu k použití a balení. Plasty použité ke konstrukci zařízení lze recyklovat v souladu s jejich označením. Výběrem recyklace významně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Informace o místním recyklačním zařízení získáte od místních úřadů.

Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique. Nous avons fait tout notre possible pour garantir l'exactitude de la traduction, mais veuillez noter que les traductions automatiques ne sont pas parfaites et ne sont pas destinées à remplacer les traducteurs humains. La version officielle du manuel d'utilisation est en anglais. Les éventuelles différences entre la version traduite et l'original anglais ne sont pas juridiquement contraignantes. Si vous avez des questions sur l'exactitude de la traduction, veuillez vous référer à la version anglaise, qui est la référence officielle. D'autres versions linguistiques sont disponibles sur demande via info@expondo.com

Caractéristiques techniques

Description du paramètre		Valeur du paramètre	
Nom de produit		Machine à pellets	
Modèle		WIE-PM-3500	WIE-PM-3600
Dimensions (largeur x profondeur x hauteur) [mm]		520 x 1075 x 885	630 x 1320 x 1100
Poids [kg]		63,75	146,5
Vitesse de rotation [tr/min]		540	
Puissance de prise de force [CV]		8 - 12	15 - 28
Capacité de production [kg/h]	Alimentation	90 - 120	300 - 400
	Sciure	50 - 90	130 - 180
Diamètre de la matrice [mm]		Ø 150	Ø 230
Diamètre du trou de la matrice [mm]		Ø 6	
Nombre de matrices		1	
Durée de vie des rouleaux/matrices		~300 heures de travail	
Durée de fonctionnement continu [h]		24	

WIE-PM-3500

WIE-PM-3600

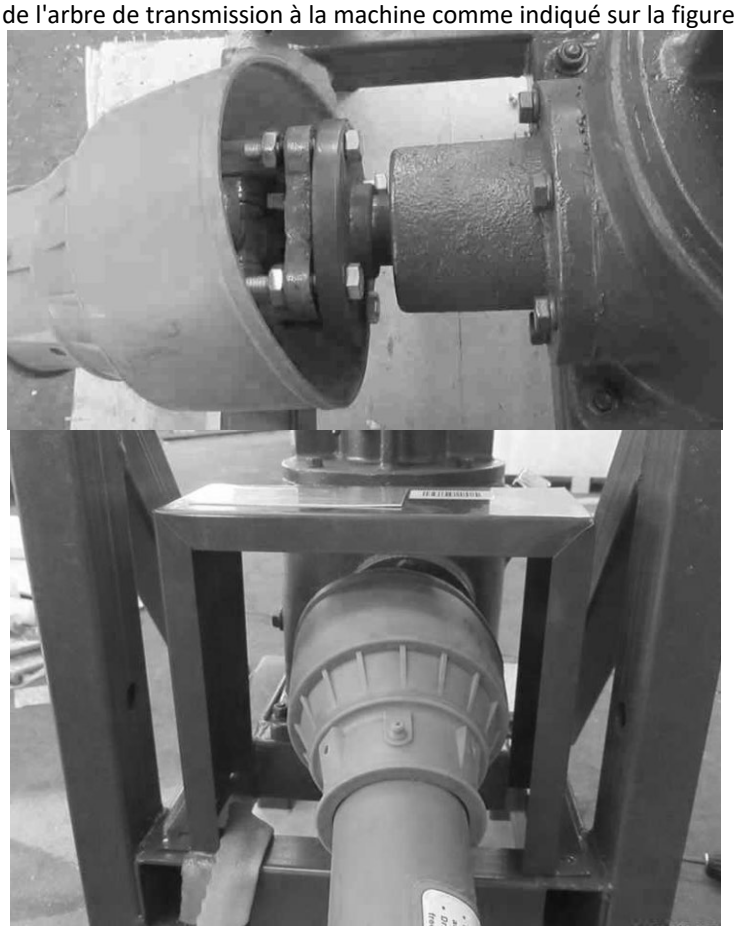
1. Trémie d'admission
2. Support d'attelage de tracteur
3. Arbre de transmission de la prise de force
4. Trou pour attelage de tracteur
5. Cadre
6. Boîte de vitesses
7. Goulotte de sortie
8. Carter supérieur

Ce produit est conçu pour presser diverses matières premières (par exemple, sciure, paille, foin, céréales, papier) en bâtonnets pratiques appelés granulés, qui peuvent être utilisés comme combustible ou granulés d'alimentation et appliqués dans différents domaines, tels que l'alimentation animale, le chauffage des bâtiments et la production de fumier. Le principal avantage des granulés par rapport aux autres matériaux est qu'ils peuvent être facilement manipulés, transportés et stockés pendant une longue période. La matière première pour la production de granulés est pressée par les roues du rouleau dans la matrice. Sous l'effet de la pression et de la friction dans la matrice, le matériau de départ est chauffé à une température de 60 à 80 °C. Grâce à l'augmentation de la pression et de la température, le matériau se lie aux granulés comprimés et présente une résistance élevée après refroidissement. En fonction du matériau à presser, il faut ajouter un liant supplémentaire. Le diamètre des pastilles est déterminé par le diamètre du trou de la matrice.

Installation

La machine doit toujours être utilisée lorsqu'elle est placée sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche, et hors de portée des enfants et des personnes ayant des fonctions mentales et sensorielles limitées. Positionnez l'appareil de manière à avoir toujours accès à l'arbre de prise de force et à son véhicule d'entraînement. Ne pas utiliser la machine à une température inférieure à 10 °C. L'humidité relative doit être inférieure à 85 %. Assurez une bonne ventilation dans la pièce dans laquelle l'appareil est utilisé. Avant utilisation, assurez-vous que tous les boulons et écrous sont bien serrés et que l'interrupteur d'alimentation est en position d'arrêt. La connexion via l'arbre de prise de force au véhicule moteur doit être effectuée par une personne qualifiée. Testez d'abord la rotation du dé. Le sens de rotation de la matrice doit correspondre à la flèche de direction.

Après avoir déballé l'appareil, procédez comme suit :
- Installer la grille dans la trémie, puis placer la trémie sur le boîtier de la machine et la visser.
- Visser la goulotte à la machine.
- visser une extrémité de l'arbre de transmission à la machine comme indiqué sur la figure ci-dessous.



- Insérez les attelages dans les trous (4) comme indiqué sur l'image ci-dessous.

- Utiliser les attelages et le support (2) pour fixer la machine.
- Raccorder l'autre extrémité de l'arbre de transmission au tracteur.

Processus de rodage de la matrice

Avant la première production de granulés, il est important de roder la matrice de la machine, ce qui peut rendre la matrice lisse et propre. Pour ce faire, vous avez besoin de 5 kg de farine, 5 kg de sable fin (par exemple du sable de jeu) et 1,5 L d'huile végétale. Mélangez soigneusement les ingrédients dans un seau et mettez le mélange dans la machine et pressez le même produit 10 à 20 fois complètement à travers la matrice pour le faire fonctionner.

REMARQUE : la distance correcte entre les rouleaux et la surface de la matrice est de 0,1 à 0,3 mm, sinon la machine ne peut pas fonctionner efficacement ou certains de ses composants peuvent être endommagés.

Utilisation de l'appareil

1. Avant de démarrer la machine :

- vérifier que tous les boulons et vis sont serrés.
- lubrifier les roulements (voir plus loin dans le texte pour plus de détails).
- régler la pression du rouleau (voir plus loin dans le texte pour plus de détails).

2. Démarrez le tracteur avec l'arbre de transmission de la machine attaché. Le dé va commencer à tourner.
3. Placer le récipient à granulés sous la goulotte.
4. Verser le mélange dans la trémie. Augmenter progressivement la quantité de matière coulée pour éviter de colmater la matrice ou de surcharger la machine. Verser trop de produit à la fois peut provoquer le colmatage de la matrice.

Nota :

- si le matériau est trop sec, il ne sera pas pressé correctement ;
- si le matériau est trop humide, les granulés seront de mauvaise qualité ;
- la longueur maximale des particules de matériau doit être d'environ 5 mm. Des matériaux plus longs peuvent obstruer la machine et réduire son efficacité. Les matériaux trop gros doivent être brisés/coupés en particules plus petites.

5. Après un court instant, les granulés tomberont dans le récipient situé sous la goulotte. Ils n'atteindront leur dureté et leur consistance finales qu'après refroidissement.

6. Procédez jusqu'à ce que le mélange soit complètement traité.
7. Une fois le travail terminé, éteignez la machine en arrêtant le tracteur.

REMARQUE : N'arrêtez pas la machine pendant la fabrication de granulés (sauf en cas d'arrêt d'urgence), sinon elle se bouchera.
Nettoyer la machine afin qu'il ne reste pas de résidus de granulés sur les rouleaux et dans le diamètre.

ENTRETIEN

a) Débranchez la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir complètement avant chaque nettoyage, réglage ou remplacement d'accessoires, ou si l'appareil n'est pas utilisé.
   - Attendez que les éléments rotatifs s'arrêtent.
b) Conservez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et de l'exposition directe au soleil.
c) Ne pas pulvériser l'appareil avec un jet d'eau ni l'immerger dans l'eau.
d) L'appareil doit être inspecté régulièrement pour vérifier son efficacité technique et repérer d'éventuels dommages.
e) Nettoyez uniquement avec un chiffon doux.
f) Remplacer la matrice et les rouleaux toutes les 300 heures de fonctionnement. Pour les remplacer :
g) N'utilisez pas d'objets tranchants et/ou métalliques pour le nettoyage (par exemple une brosse métallique ou une spatule métallique) car ils pourraient endommager le matériau de surface de l'appareil.
h) Avant chaque travail, vérifiez le serrage de chaque boulon.
i) Graisser le roulement régulièrement toutes les 8 à 10 heures de travail ou une fois par mois (selon la première éventualité).
j) Lors du remplacement du liquide de boîte de vitesses, utilisez un liquide de boîte de vitesses 85W90 GL-5 neuf. Remplacez-le après les 100 à 200 premières heures d'utilisation, puis toutes les 300 à 400 heures de fonctionnement.
k) Nettoyez les trous de la matrice une fois l'opération terminée, sinon ils risquent de se boucher ! Utilisez pour cela une brosse ou de l'air comprimé et une brochette adaptée.

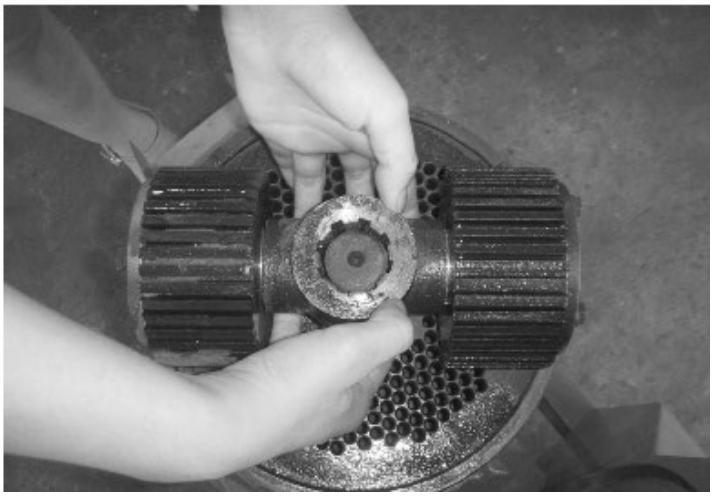
Remplacement / Retrait de la matrice

Pour remplacer/retirer la matrice, suivez ces étapes :
- Déconnecter la machine de l'arbre de prise de force.
- Dévisser la trémie et la retirer de la machine.
- Desserrer la vis de serrage du boîtier supérieur.

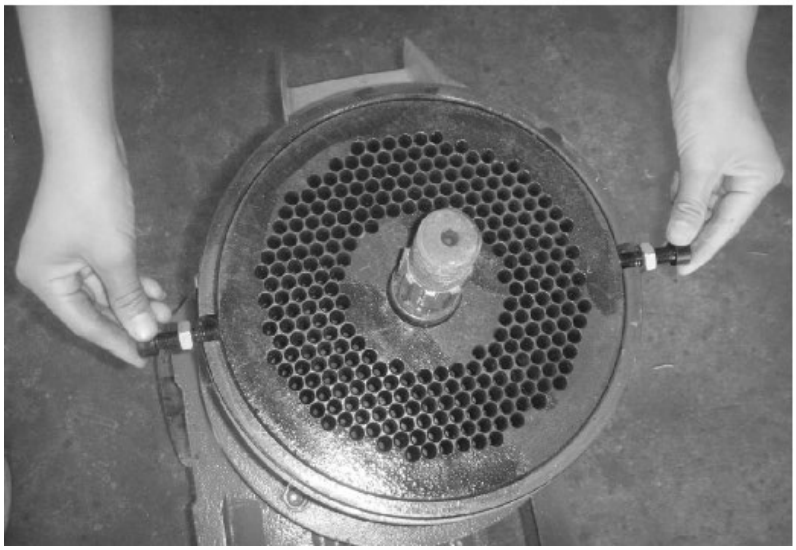
- Retirer le carter supérieur. Nettoyez la matrice et les rouleaux des restes de matériau.

- Assemblez la clé spéciale incluse dans le kit comme indiqué sur la figure ci-dessous.

- Utiliser la clé spéciale pour dévisser le gros écrou de fixation du rouleau situé au centre.
- Retirez délicatement les rouleaux.



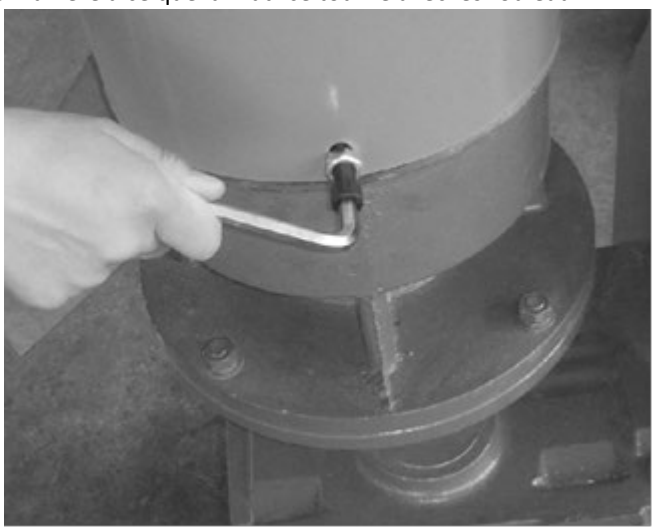
- À l'aide des vis, retirez lentement la matrice du support.



- Le montage doit être effectué dans l'ordre inverse du démontage.

Réglage de la matrice

Serrez la vis de serrage de manière à ce que la matrice tourne avec les rouleaux.

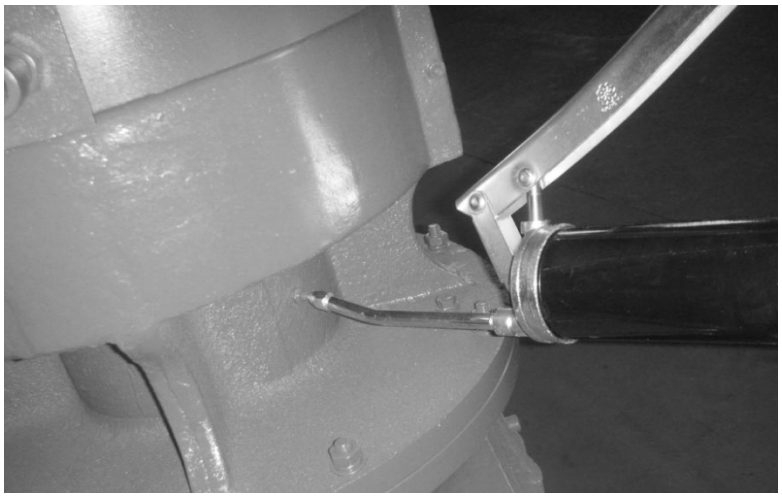


REMARQUE : la distance correcte entre les rouleaux et la surface de la matrice est de 0,1 à 0,3 mm, sinon la machine ne peut pas fonctionner efficacement ou certains de ses composants peuvent être endommagés.

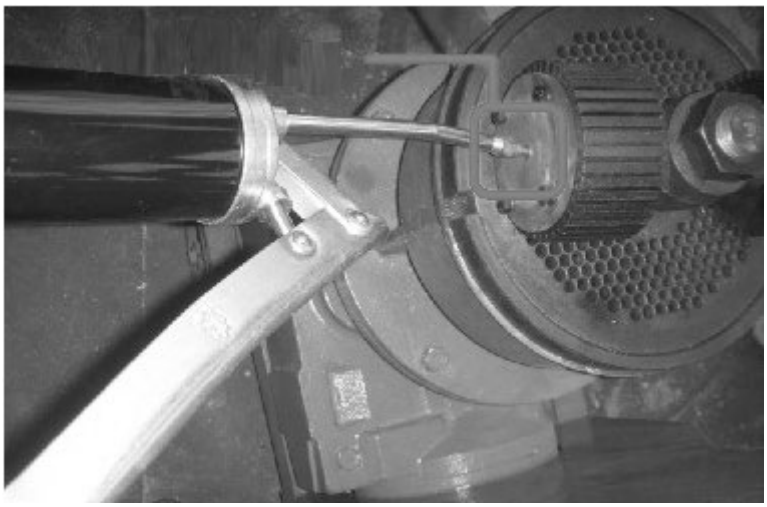
Lubrification des roulements et des rouleaux

IMPORTANT : Les rouleaux et la matrice doivent être lubrifiés avec de la graisse pour roulements après chaque 8 heures de fonctionnement de la machine. **Lubrifiez les roulements une fois par semaine.**

Pour lubrifier les roulements :
Appuyez sur la graisse avec le pistolet à graisse fourni avec le kit. Insérez l'extrémité du pistolet à graisse dans le trou d'injection de graisse comme indiqué sur la figure ci-dessous.



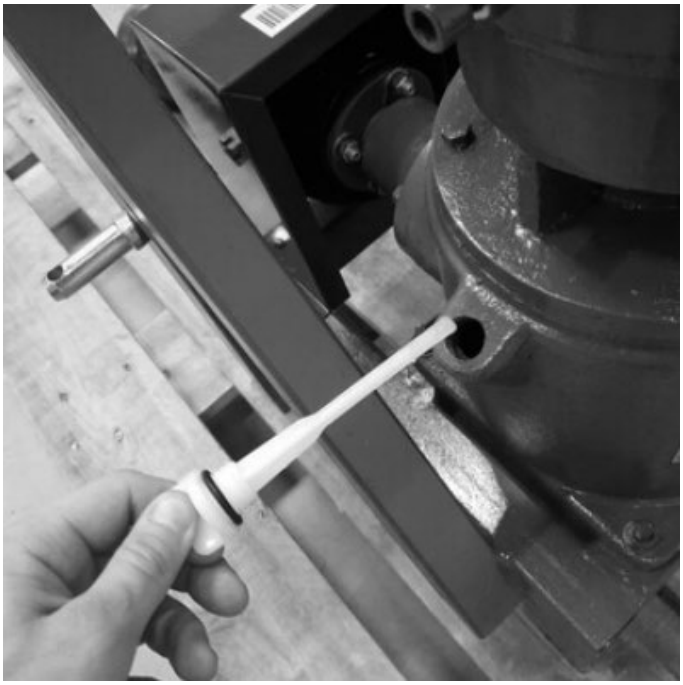
Pour lubrifier les rouleaux :
Appuyez sur la graisse avec le pistolet à graisse fourni avec le kit. Insérez l’extrémité du pistolet à graisse comme indiqué sur la figure ci-dessous.



Changement d'huile de boîte de vitesses

Changer l'huile après les 60 premières heures de fonctionnement et ensuite tous les 3 mois de fonctionnement.
Utilisez du liquide pour engrenages 85W90 GL-5.
Pour ce faire :

- Vidanger l'huile usagée du réservoir. Placez un récipient pour huile usagée sous la machine et dévissez la vis marquée « b » sur la figure ci-dessous. Attendez que l'huile s'écoule. Serrer la vis "b".
REMARQUE : L'huile usagée doit être éliminée conformément aux réglementations locales.
- Pour verser de l'huile fraîche dans la boîte, dévissez le bouchon de remplissage d'huile marqué « a » sur la figure ci-dessous. Versez l'huile et fermez le bouchon de remplissage.
- Le niveau d'huile peut être vérifié à l'aide de la jauge située dans le carter de la boîte de vitesses. Il doit se trouver dans le champ marqué sur la jauge :



Soupape de sortie d'air

La soupape d'échappement d'air est située sur le carter de la boîte de vitesses. Il doit être vérifié tous les 15 jours pour s'assurer qu'il fonctionne correctement.
ATTENTION : Une soupape défectueuse entraînera une augmentation de la température de l'huile et peut endommager la machine.

Élimination des appareils usagés

Ne jetez pas cet appareil dans les déchets municipaux. Remettez-le à un point de collecte et de recyclage des appareils électriques et électroniques. Vérifiez le symbole sur le produit, le manuel d'instructions et l'emballage.

Les plastiques utilisés pour construire l'appareil peuvent être recyclés conformément à leurs marquages. En choisissant de recycler, vous contribuez significativement à la protection de notre environnement.
Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur votre centre de recyclage local.

Questo manuale utente è stato tradotto utilizzando la traduzione automatica. Abbiamo fatto ogni sforzo per garantire l'accuratezza della traduzione, ma tieni presente che le traduzioni automatiche non sono perfette e non intendono sostituire i traduttori umani. La versione ufficiale del Manuale d'uso è in inglese. Eventuali differenze tra la versione tradotta e quella originale in inglese non sono giuridicamente vincolanti. In caso di dubbi sull'accuratezza della traduzione, fare riferimento alla versione inglese, che è il riferimento ufficiale. Altre versioni linguistiche sono disponibili su richiesta tramite
info@expondo.com

Dati tecnici

Descrizione del parametro		Valore del parametro	
Nome del prodotto		Macchina per pellet	
Modello		Modello WIE-PM-3500	Modello WIE-PM-3600
Dimensioni (larghezza x profondità x altezza) [mm]		Dimensioni: 520 x 1075 x 885	Dimensioni: 630 x 1320 x 1100
Peso [kg]		63,75	146,5
Velocità di rotazione [rpm]		540	
Potenza della presa di forza [CV]		8 - 12	15 - 28
Capacità produttiva [kg/h]	Foraggio	90 - 120	300 - 400
	Segatura	50 - 90	130 - 180
Diametro matrice [mm]		Diametro 150	Diametro 230
Diametro del foro della matrice [mm]		Diametro 6	
Numero di matrici		1	
Durata di vita dei rulli/matrici		~300 ore di lavoro	
Tempo di funzionamento continuo [h]		24	

Modello WIE-PM-3500

Modello WIE-PM-3600

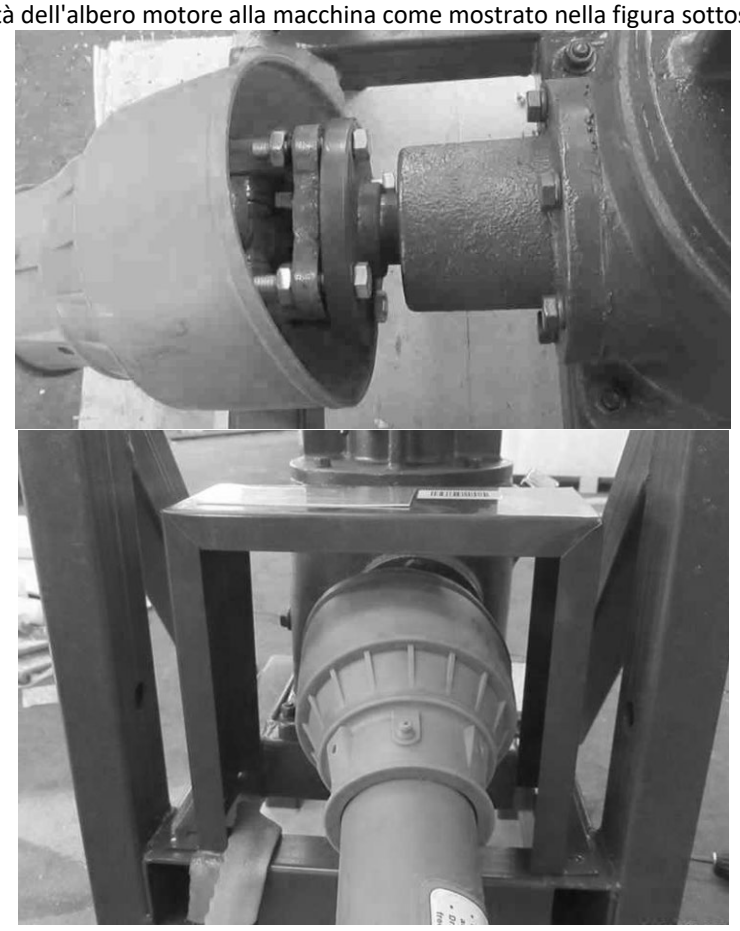
1. Tramoggia di ingresso
2. Supporto per gancio trattore
3. Albero di trasmissione della presa di forza
4. Foro per attacco trattore
5. Telaio
6. Cambio
7. Scivolo di scarico
8. Rivestimento superiore

Questo prodotto è progettato per pressare varie materie prime (ad esempio segatura, paglia, fieno, cereali, carta) in pratici bastoncini chiamati pellet, che possono essere utilizzati come combustibile o granuli per mangimi e applicati in diversi ambiti, come l'alimentazione degli animali, il riscaldamento degli edifici e la produzione di letame. Il vantaggio principale dei pellet rispetto ad altri materiali è che possono essere facilmente maneggiati, trasportati e immagazzinati per un periodo di tempo più lungo. Il materiale di partenza per la produzione di pellet viene pressato dai rulli nella filiera. A causa della pressione e dell'attrito nella matrice, il materiale di partenza viene riscaldato a una temperatura di 60-80 °C. Come risultato dell'aumento di pressione e temperatura, il materiale si collega a pellet compressi e avrà un'elevata resistenza dopo il raffreddamento. A seconda del materiale da pressare, è necessario aggiungere ulteriore legante. Il diametro dei pellet è determinato dal diametro del foro della matrice.

Installazione

La macchina deve essere sempre utilizzata su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta e tenuta fuori dalla portata dei bambini e delle persone con capacità mentali e sensoriali ridotte. Posizionare il dispositivo in modo da avere sempre accesso all'albero cardanico e al veicolo che lo aziona. Non utilizzare la macchina a temperature inferiori a 10 °C. L'umidità relativa deve essere inferiore all'85%. Assicurare una buona ventilazione nella stanza in cui viene utilizzato il dispositivo. Prima dell'uso assicurarsi che tutti i bulloni e i dadi siano ben serrati e che l'interruttore di alimentazione sia in posizione di spegnimento. Il collegamento tramite l'albero cardanico al veicolo di propulsione deve essere eseguito da una persona qualificata. Per prima cosa testare la rotazione dello stampo. La direzione di rotazione della matrice deve corrispondere alla freccia di direzione.

Dopo aver disimballato il dispositivo, procedere come segue:
- Installare la griglia nella tramoggia, quindi posizionare la tramoggia sul corpo della macchina e avvitarla.
- Avvitare lo scivolo alla macchina.
- avvitare un'estremità dell'albero motore alla macchina come mostrato nella figura sottostante.



- Inserire i ganci nei fori (4) come mostrato nella figura sottostante.

- Utilizzare gli attacchi e il supporto (2) per fissare la macchina.
- Collegare l'altra estremità dell'albero di trasmissione al trattore.

Processo di rodaggio dello stampo

Prima della prima produzione di pellet, è importante rodare la filiera della macchina, in modo da renderla liscia e pulita. Per fare questo occorrono 5 kg di farina, 5 kg di sabbia fine (ad esempio sabbia da gioco) e 1,5 L di olio vegetale. Mescolare accuratamente gli ingredienti in un secchio, mettere il composto nella macchina e spremere completamente il prodotto 10-20 volte attraverso la filiera per farlo entrare.
NOTA: la distanza corretta tra i rulli e la superficie della matrice è 0,1-0,3 mm, altrimenti la macchina non può funzionare in modo efficiente o alcuni dei suoi componenti potrebbero danneggiarsi.

Utilizzo del dispositivo

1. Prima di avviare la macchina:

- controllare che tutti i bulloni e le viti siano serrati.
- lubrificare i cuscinetti (per maggiori dettagli vedere più avanti nel testo).
- impostare la pressione del rullo (per maggiori dettagli vedere più avanti nel testo).

2. Avviare il trattore con l'albero di trasmissione della macchina collegato. Il dado inizierà a ruotare.
3. Posizionare il contenitore del granulato sotto lo scivolo.
4. Versare il composto nella tramoggia. Aumentare gradualmente la quantità di materiale versato per evitare di intasare lo stampo o di sovraccaricare la macchina. Versare troppo liquido in una volta sola può causare l'intasamento dello stampo.

Attenzione:

- se il materiale è troppo asciutto, non verrà pressato correttamente;
- se il materiale è troppo umido, i pellet saranno di scarsa qualità;
- la lunghezza massima delle particelle di materiale dovrebbe essere di circa 5 mm. Un materiale più lungo potrebbe intasare la macchina e ridurne l'efficienza. Il materiale troppo grande deve essere spezzato/tagliato in particelle più piccole.

5. Dopo poco tempo i pellet cadranno nel contenitore sotto lo scivolo. Raggiungeranno la durezza e la consistenza finali solo dopo il raffreddamento.
6. Procedere fino a quando il composto non sarà completamente lavorato.

7. Dopo aver terminato il lavoro, spegnere la macchina fermando il trattore.

NOTA: non fermare la macchina durante la produzione di pellet (tranne che in caso di arresto di emergenza), altrimenti si intaserà.

Pulire la macchina in modo che non rimangano residui di pellet sui rulli e nel diametro.

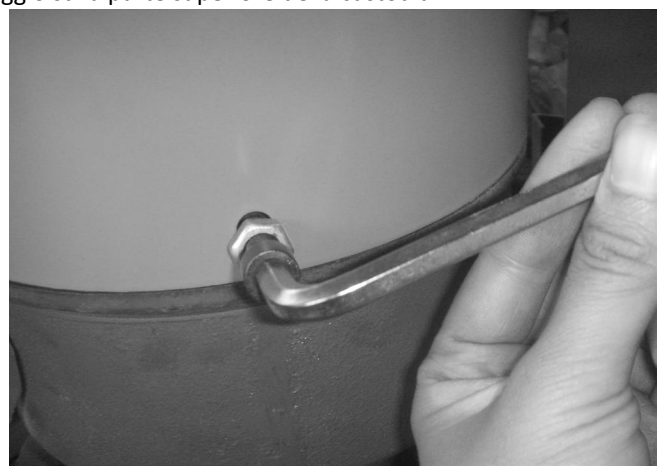
MANUTENZIONE

a) Prima di ogni pulizia, regolazione o sostituzione di accessori oppure quando l'apparecchio non viene utilizzato, staccare la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare completamente l'apparecchio.
   - Attendere che gli elementi rotanti si fermino.
b) Conservare l'unità in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dall'esposizione diretta alla luce solare.
c) Non spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua né immergerlo in acqua.
d) L'apparecchio deve essere ispezionato regolarmente per verificarne l'efficienza tecnica e individuare eventuali danni.
e) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
f) Sostituire la matrice e i rulli ogni 300 ore di funzionamento. Per sostituirli:
g) Per la pulizia non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio una spazzola metallica o una spatola metallica) perché potrebbero danneggiare la superficie dell'apparecchio.
h) Prima di ogni lavoro controllare il serraggio di ogni bullone.
i) Lubrificare il cuscinetto regolarmente ogni 8-10 ore di lavoro oppure una volta al mese (a seconda di quale evento si verifica per primo).
j) Quando si sostituisce il fluido del cambio, utilizzare un fluido per ingranaggi 85W90 GL-5 nuovo. Sostituirlo dopo le prime 100-200 ore di utilizzo e successivamente dopo ogni 300-400 ore di funzionamento.
k) Dopo aver terminato l'operazione, pulire i fori della matrice, altrimenti potrebbero ostruirsi! Utilizzare per questo un pennello o aria compressa e uno spiedino adatto.

Sostituzione/Rimozione dello stampo

Per sostituire/rimuovere la matrice, seguire questi passaggi:

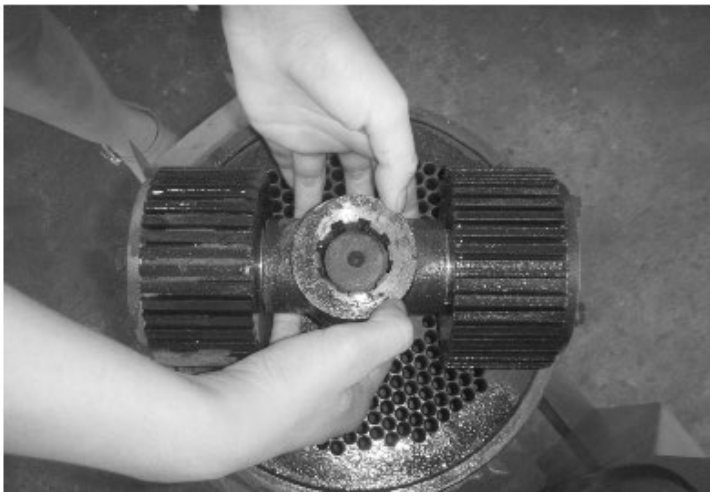
- Scollegare la macchina dall'albero cardanico.
- Svitare la tramoggia e rimuoverla dalla macchina.
- Allentare la vite di serraggio sulla parte superiore della custodia.



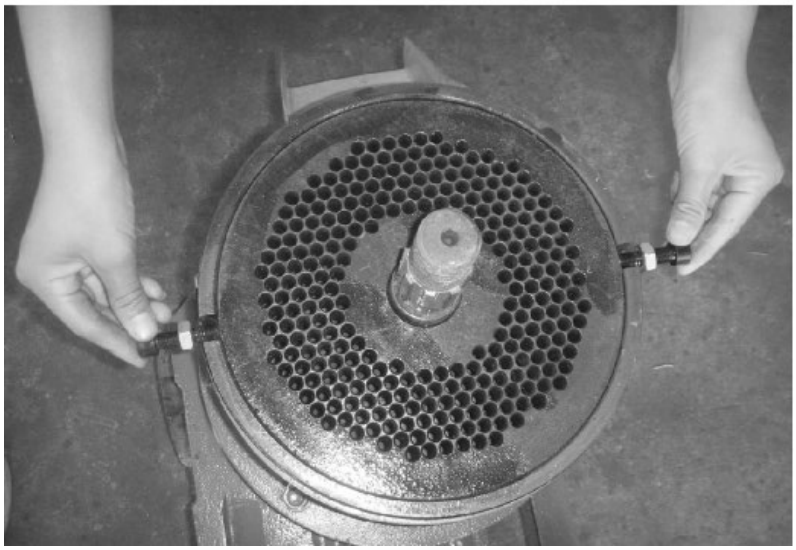
- Rimuovere la copertura superiore. Pulire la matrice e i rulli dai resti di materiale.

- Montare la chiave speciale inclusa nel kit come mostrato nella figura sottostante.

- Utilizzare l'apposita chiave per svitare il grande dado di fissaggio del rullo situato al centro.
- Rimuovere delicatamente i rulli.



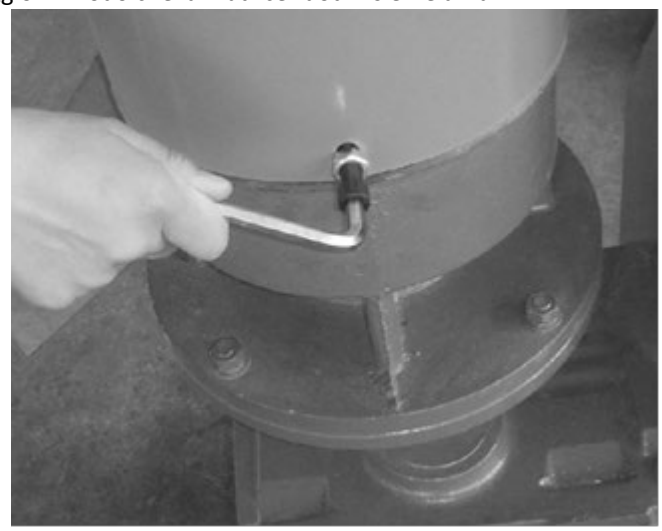
- Utilizzando le viti, estrarre lentamente la matrice dal dispositivo.



- Il montaggio deve essere eseguito in ordine inverso rispetto allo smontaggio.

Regolazione della matrice

Stringere la vite di serraggio in modo che la matrice ruoti insieme ai rulli.

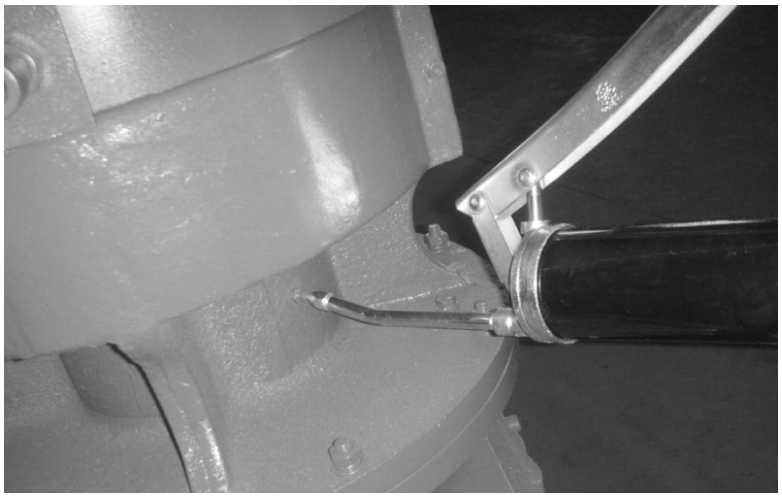


NOTA: la distanza corretta tra i rulli e la superficie della matrice è 0,1-0,3 mm, altrimenti la macchina non può funzionare in modo efficiente o alcuni dei suoi componenti potrebbero danneggiarsi.

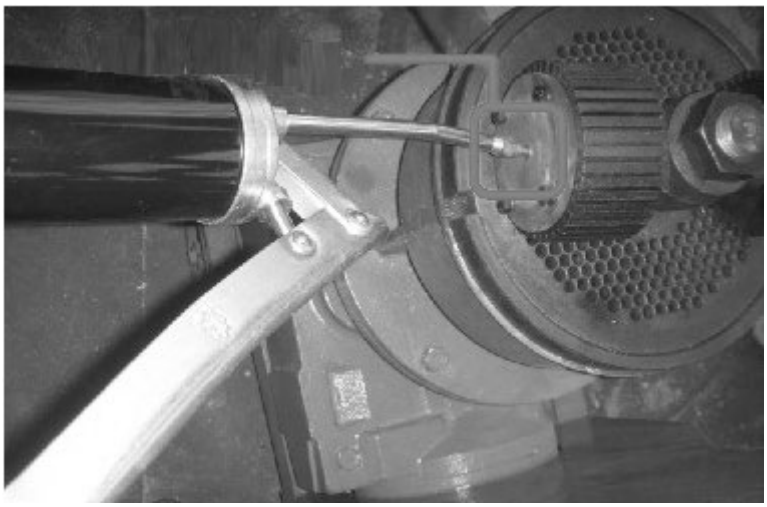
Lubrificazione di cuscinetti e rulli

IMPORTANTE: I rulli e la filiera devono essere lubrificati con grasso per cuscinetti dopo ogni 8 ore di funzionamento della macchina. **Lubrificare i cuscinetti una volta alla settimana.**

Per lubrificare i cuscinetti:
Premere il grasso con la pistola per grasso fornita nel kit. Inserire l'estremità della pistola per grasso nel foro di iniezione del grasso come mostrato nella figura sottostante.



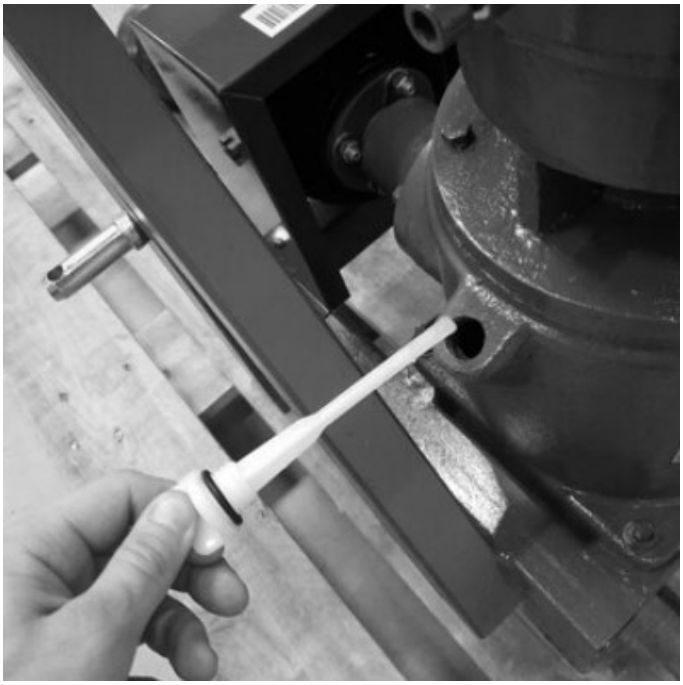
Per lubrificare i rulli:
Premere il grasso con la pistola per grasso fornita nel kit. Inserire l'estremità della pistola per grasso come mostrato nella figura sottostante.



Cambio dell'olio del cambio

Cambiare l'olio dopo le prime 60 ore di funzionamento e successivamente ogni 3 mesi di funzionamento. Utilizzare fluido per ingranaggi 85W90 GL-5.
A questo scopo:

- Scaricare l'olio vecchio dal serbatoio. Posizionare un contenitore per l'olio esausto sotto la macchina e svitare la vite contrassegnata con "b" nella figura sottostante. Attendere che l'olio defluisca. Serrare la vite "b".
NOTA: l'olio usato deve essere smaltito in conformità alle normative locali.
- Per versare olio nuovo nel serbatoio, svitare il tappo di riempimento dell'olio contrassegnato con "a" nella figura sottostante. Versare l'olio e chiudere il tappo di riempimento.
- Il livello dell'olio può essere controllato con l'astina di livello nella scatola del cambio: deve trovarsi nel campo contrassegnato sull'astina di livello:



Valvola di scarico dell'aria

La valvola di scarico dell'aria si trova sulla scatola del cambio. È opportuno controllarlo ogni 15 giorni per accertarsi che funzioni correttamente.
ATTENZIONE: una valvola difettosa causerà un aumento della temperatura dell'olio e potrebbe danneggiare la macchina.

Smaltimento dei dispositivi usati

Non smaltire questo dispositivo nei sistemi di smaltimento dei rifiuti urbani. Consegnarlo a un punto di raccolta e riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Controllare il simbolo sul prodotto, sul manuale di

istruzioni e sulla confezione. Le materie plastiche utilizzate per realizzare il dispositivo possono essere riciclate conformemente alle relative indicazioni. Scegliendo di riciclare contribuisci in modo significativo alla tutela del nostro ambiente.
Per informazioni sull'impianto di riciclaggio più vicino, contattare le autorità locali.

Este manual de usuario ha sido traducido mediante traducción automática. Hemos hecho todo lo posible para garantizar que la traducción sea precisa, pero tenga en cuenta que las traducciones automáticas no son perfectas y no están destinadas a reemplazar a los traductores humanos. La versión oficial del Manual del Usuario está en inglés. Cualquier diferencia entre la versión traducida y el original en inglés no es legalmente vinculante. Si tiene alguna pregunta sobre la exactitud de la traducción, consulte la versión en inglés, que es la referencia oficial. Hay versiones en más idiomas disponibles a pedido a través de
info@expondo.com

Características técnicas

Descripción del parámetro		Valor del parámetro	
Nombre del producto		Máquina de pellets	
Modelo		WIE-PM-3500	WIE-PM-3600
Dimensiones (anchura × profundidad × altura) [mm]		520 x 1075 x 885	630 x 1320 x 1100
Peso [kg]		63,75	146,5
Velocidad de rotación [rpm]		540	
Potencia de la toma de fuerza [HP]		8 - 12	15 - 28
Capacidad de producción [kg/h]	Alimentar	90 - 120	300 - 400
	Serrín	50 - 90	130 - 180
Diámetro de la matriz [mm]		Ø 150	Diámetro 230
Diámetro del orificio de la matriz [mm]		Ø 6	
Número de matrices		1	
Vida útil de los rodillos/troqueles		~300 horas de trabajo	
Tiempo de funcionamiento continuo [h]		24	

WIE-PM-3500

WIE-PM-3600

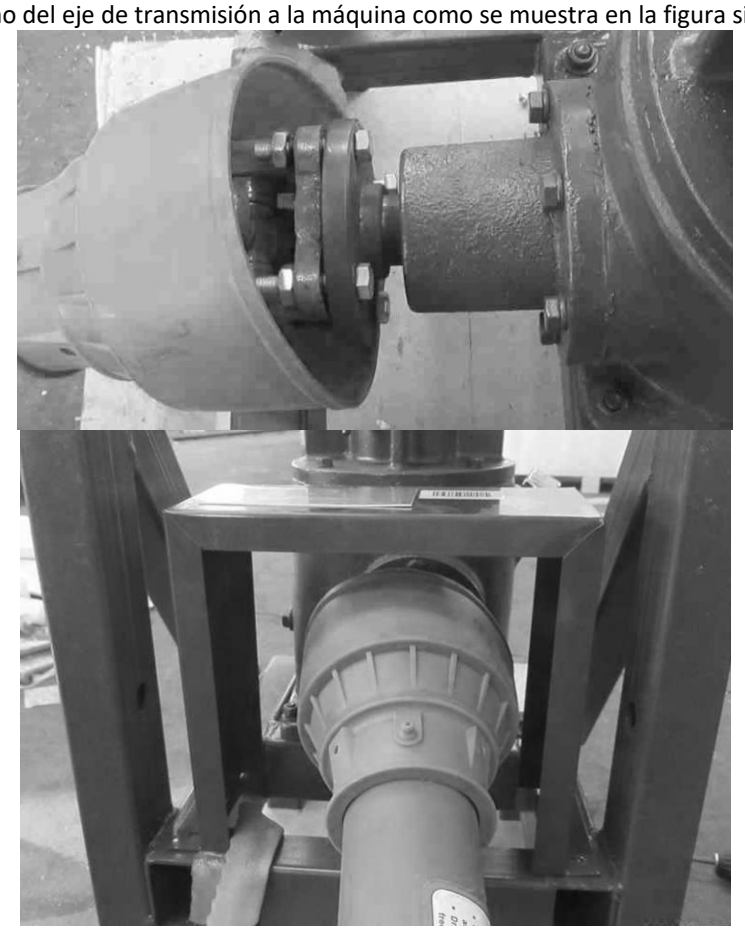
1. Tolva de entrada
2. Soporte de enganche para tractor
3. Eje de transmisión de la toma de fuerza
4. Orificio para enganche de tractor
5. Marco
6. Caja de cambios
7. Conducto de salida
8. Carcasa superior

Este producto está diseñado para prensar diversas materias primas (por ejemplo, aserrín, paja, heno, cereales, papel) en palitos prácticos llamados pellets, que pueden usarse como combustible o gránulos de alimento y aplicarse en diferentes áreas, como la alimentación animal, la calefacción de edificios y la producción de estiércol. La principal ventaja de los pellets en comparación con otros materiales es que se pueden manipular, transportar y almacenar fácilmente durante mucho tiempo. La materia prima para la producción de pellets se prensa mediante rodillos de ruedas en la matriz. Debido a la presión y la fricción en la matriz, el material de partida se calienta a una temperatura de 60-80 °C. Como resultado del aumento de la presión y la temperatura, el material se une en forma de gránulos comprimidos y tendrá una alta resistencia después del enfriamiento. Dependiendo del material a prensar, es necesario añadir aglutinante adicional. El diámetro de los pellets está determinado por el diámetro del orificio de la matriz.

Instalación

La máquina debe utilizarse siempre colocada sobre una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, y fuera del alcance de los niños y de las personas con funciones mentales y sensoriales limitadas. Coloque el dispositivo de manera que siempre tenga acceso al eje de la toma de fuerza y al vehículo que lo impulsa. No utilice la máquina a una temperatura inferior a 10 °C. La humedad relativa debe ser inferior al 85 %. Asegúrese de que haya una buena ventilación en la habitación en la que se utiliza el dispositivo. Antes de usar, asegúrese de que todos los pernos y tuercas estén bien apretados y que el interruptor de encendido esté en la posición de apagado. La conexión a través del eje de toma de fuerza al vehículo de propulsión debe ser realizada por una persona cualificada. Primero prueba la rotación del troquel. La dirección de rotación del troquel debe coincidir con la flecha de dirección.

Después de desembalar el dispositivo, realice los siguientes pasos:
- Instalar la rejilla en la tolva, luego poner la tolva sobre la carcasa de la máquina y atornillarla.
- Atornillar el conducto a la máquina.
- atornillar un extremo del eje de transmisión a la máquina como se muestra en la figura siguiente.



- Insertar los enganches en los agujeros (4) como se muestra en la siguiente imagen.

- Utilice los enganches y el soporte (2) para fijar la máquina.
- Conecte el otro extremo del eje de transmisión al tractor.

Proceso de rodaje de la matriz

Antes de la primera producción de pellets, es importante realizar un rodaje de la matriz de la máquina, lo que puede hacer que la matriz quede lisa y limpia. Para ello necesitarás 5 kg de harina, 5 kg de arena fina (por ejemplo, arena de juego) y 1,5 L de aceite vegetal. Mezcle bien los ingredientes en un balde y coloque la mezcla en la máquina y exprima el mismo producto 10 a 20 veces completamente a través del troquel para que penetre.
NOTA: la distancia correcta entre los rodillos y la superficie de la matriz es de 0,1-0,3 mm, de lo contrario la máquina no puede funcionar de manera eficiente o algunos de sus componentes podrían dañarse.

Uso del dispositivo

1. Antes de poner en marcha la máquina:

- Compruebe que todos los pernos y tornillos estén apretados.
- lubricar los cojinetes (ver más adelante en el texto para más detalles).
- ajustar la presión del rodillo (ver más adelante en el texto para más detalles).

2. Ponga en marcha el tractor con el eje de transmisión de la máquina acoplado. El dado comenzará a girar.
3. Coloque el recipiente de granulado debajo del conducto.
4. Vierta la mezcla en la tolva. Aumente la cantidad de material vertido gradualmente para evitar obstruir la matriz o sobrecargar la máquina. Verter demasiado a la vez puede provocar que el troquel se obstruya.

Atención:

- Si el material está demasiado seco, no se prensará correctamente;
- Si el material está demasiado húmedo, los pellets serán de mala calidad;
- La longitud máxima de las partículas de material debe ser de aproximadamente 5 mm. Un material más largo puede obstruir la máquina y reducir su eficiencia. El material demasiado grande debe romperse o cortarse en partículas más pequeñas.

5. Después de un corto tiempo, los pellets caerán en el contenedor debajo del conducto. Alcanzarán su dureza y consistencia final sólo después de enfriarse.
6. Proceda hasta que la mezcla esté completamente procesada.

7. Después de terminar el trabajo, apague la máquina deteniendo el tractor.

NOTA: No detenga la máquina mientras esté fabricando pellets (excepto en caso de parada de emergencia), de lo contrario se obstruirá.

Limpie la máquina de manera que no queden residuos de pellet en los rodillos ni en el diámetro.

MANTENIMIENTO

a) Desconecte el enchufe de la red eléctrica y deje que el dispositivo se enfríe completamente antes de cada limpieza, ajuste o reemplazo de accesorios, o si el dispositivo no está siendo utilizado.
   - Espere a que los elementos giratorios se detengan.
b) Guarde la unidad en un lugar seco y fresco, libre de humedad y exposición directa a la luz solar.
c) No rocíe el dispositivo con un chorro de agua ni lo sumerja en agua.
d) El dispositivo debe inspeccionarse periódicamente para comprobar su eficiencia técnica y detectar posibles daños.
e) Para limpiar, debe utilizarse solamente un paño suave.
f) Reemplace la matriz y los rodillos después de cada 300 horas de funcionamiento. Para reemplazarlos:
g) No utilice objetos afilados y/o metálicos para limpiar (por ejemplo, un cepillo de alambre o una espátula de metal) porque pueden dañar el material de la superficie del aparato.
h) Antes de cada trabajo comprobar el apriete de cada tornillo.
i) Engrase el rodamiento regularmente después de cada 8 a 10 horas de trabajo o mensualmente (lo que ocurra primero).
j) Al reemplazar el líquido de la caja de cambios, utilice un líquido de cambios nuevo 85W90 GL-5. Reemplácelo después de las primeras 100 a 200 horas de uso y, posteriormente, después de cada 300 a 400 horas de funcionamiento.
k) Limpie los orificios de la matriz después de finalizar la operación, de lo contrario, podrían obstruirse. Para ello utiliza un cepillo o aire comprimido y un pincho adecuado.

Reemplazo/Extracción del troquel

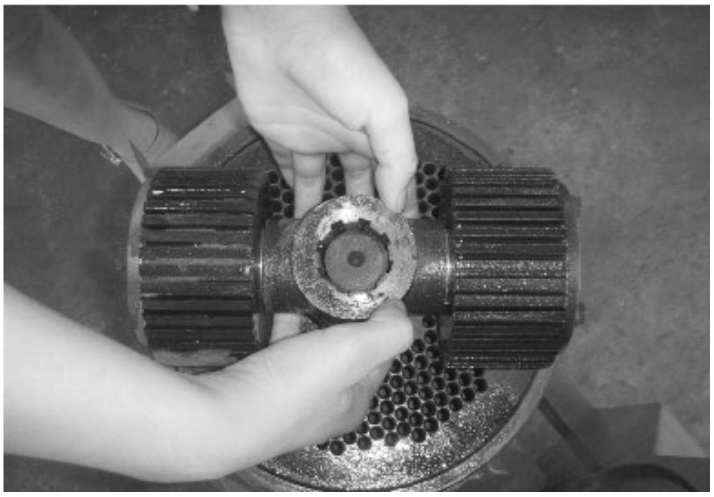
Para reemplazar/quitar el troquel, siga estos pasos:

- Desconectar la máquina del eje TDF.
- Desenroscar la tolva y retirarla de la máquina.
- Afloje el tornillo de sujeción en la carcasa superior.

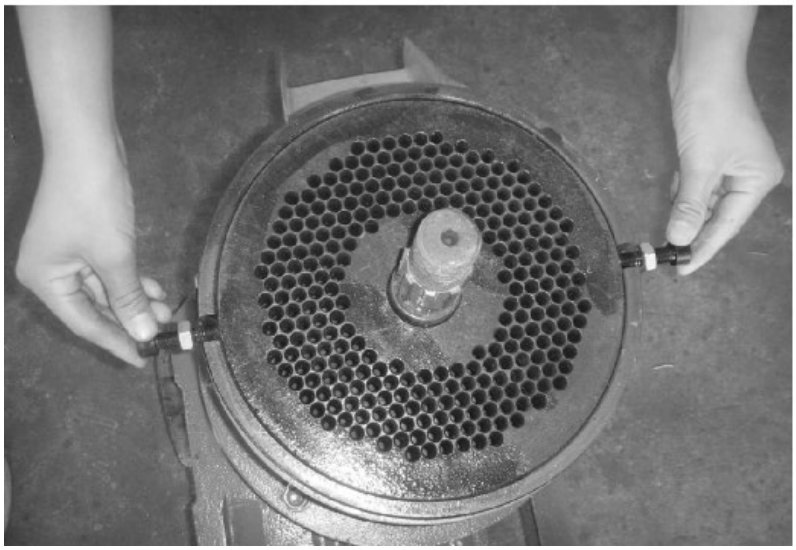
- Retire la carcasa superior. Limpie la matriz y los rodillos de los restos de material.

- Monte la llave especial incluida en el kit como se muestra en la siguiente figura.

- Utilice la llave especial para desenroscar la tuerca grande de fijación del rodillo situada en el centro.
- Retire con cuidado los rodillos.



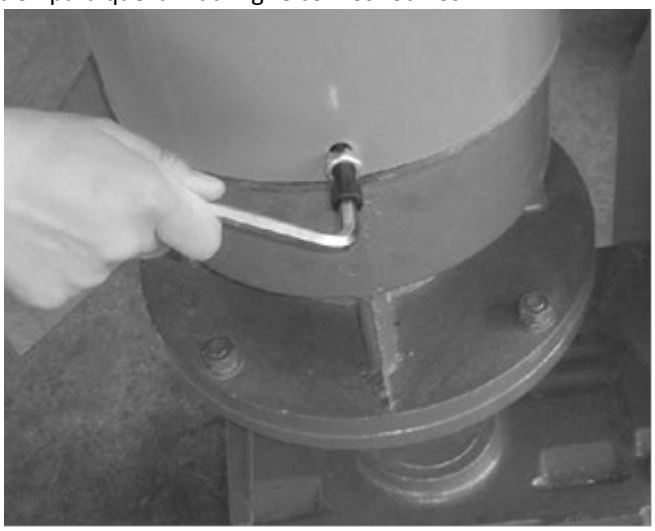
- Utilizando los tornillos, extraiga lentamente la matriz del dispositivo.



- El montaje debe realizarse en orden inverso al desmontaje.

Ajuste de matriz

Apriete el tornillo de sujeción para que la matriz gire con los rodillos.

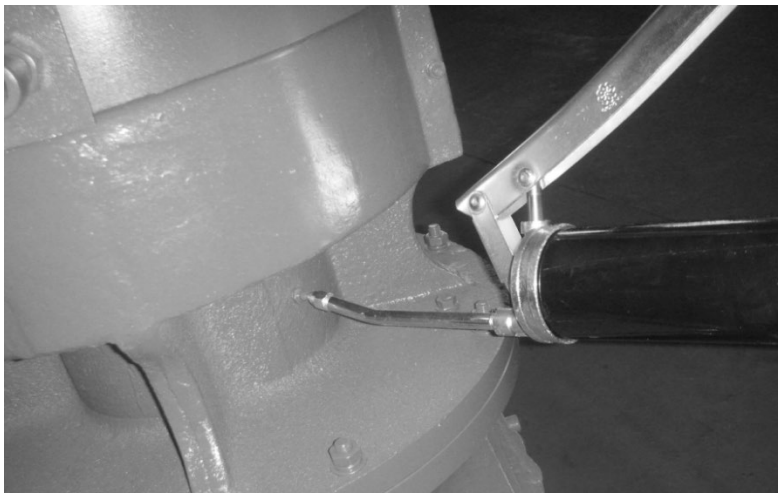


NOTA: la distancia correcta entre los rodillos y la superficie de la matriz es de 0,1-0,3 mm, de lo contrario la máquina no puede funcionar de manera eficiente o algunos de sus componentes podrían dañarse.

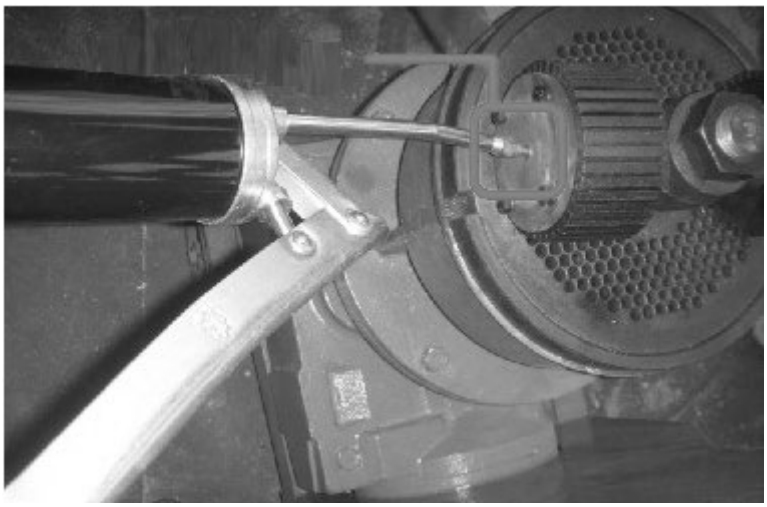
Lubricación de cojinetes y rodillos

IMPORTANTE: Los rodillos y la matriz deben lubricarse con grasa para cojinetes cada 8 horas de funcionamiento de la máquina. **Lubrique los cojinetes una vez por semana.**

Para lubricar los cojinetes:
Presione la grasa con la pistola engrasadora suministrada con el kit. Inserte el extremo de la pistola de engrase en el orificio de inyección de grasa como se muestra en la siguiente figura.



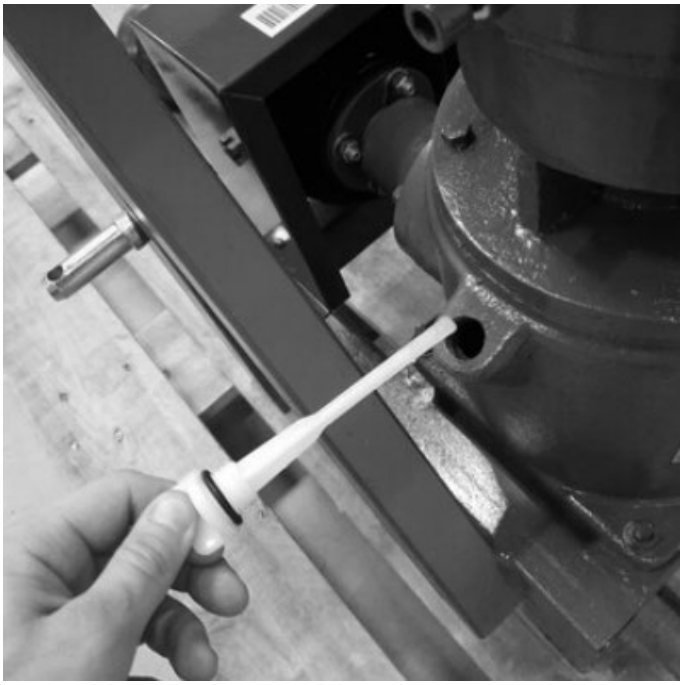
Para lubricar los rodillos:
Presione la grasa con la pistola engrasadora suministrada con el kit. Inserte el extremo de la pistola de engrase como se muestra en la siguiente figura.



Cambio de aceite de engranajes

Cambie el aceite después de las primeras 60 horas de funcionamiento y posteriormente cada 3 meses de funcionamiento. Utilice líquido para engranajes 85W90 GL-5.
Para ello:

- Drene el aceite viejo del depósito. Coloque un recipiente de aceite usado debajo de la máquina y afloje el tornillo marcado "b" en la figura siguiente. Espere a que se drene el aceite. Apretar el tornillo "b".
NOTA: El aceite usado debe desecharse de acuerdo con las regulaciones locales.
- Para verter aceite nuevo en la caja, desenrosque el tapón de llenado de aceite marcado con "a" en la figura siguiente. Vierta el aceite y cierre el tapón de llenado.
- El nivel de aceite se puede comprobar con la varilla de nivel situada en la carcasa de la caja de cambios; debe estar en la zona marcada en la varilla de nivel:



Válvula de salida de aire

La válvula de escape de aire se encuentra en la carcasa de la caja de cambios. Debe revisarse cada 15 días para asegurarse de que funciona correctamente.
PRECAUCIÓN: Una válvula defectuosa provocará un aumento en la temperatura del aceite y puede dañar la máquina.

Eliminación de dispositivos usados

No deseche este dispositivo en los sistemas de residuos municipales. Entrégalo en un punto de recogida y reciclaje de aparatos eléctricos y eléctricos. Compruebe el símbolo en el producto, el manual de instrucciones y

el embalaje. Los plásticos utilizados para construir el dispositivo se pueden reciclar de acuerdo con sus marcados. Al elegir reciclar estás haciendo una contribución significativa a la protección de nuestro medio ambiente. Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre su instalación de reciclaje local.

Ezt a felhasználói kézikönyvet gépi fordítással fordították le. Minden erőfeszítést megtettünk a fordítás pontosságának biztosítása érdekében, de kérjük, vegye figyelembe, hogy az automatizált fordítások nem tökéletesek, és nem az emberi fordítók helyettesítésére szolgálnak. A felhasználói kézikönyv hivatalos változata angol nyelvű. A lefordított változat és az eredeti angol nyelvű változat közötti eltérések nem jogilag kötelező érvényűek. Ha bármilyen kérdése van a fordítás pontosságával kapcsolatban, kérjük, olvassa el az angol nyelvű változatot, amely a hivatalos hivatkozási alap. További nyelvi változatok kérésre elérhetők a info@expondo.com

Műszaki adatok

Paraméter leírása		Paraméter értéke	
Precíziós mérleg		Pelletgép	
Modell		WIE-PM-3500	WIE-PM-3600
Méretek (szélesség x mélység x magasság) [mm]		520 x 1075 x 885	630 x 1320 x 1100
Súly [kg]		63,75	146,5
Forgási sebesség [rpm]		540	
PTO teljesítmény [LE]		8 - 12	15 - 28
Termelési kapacitás [kg/h]	Táplálék	90 - 120	300 - 400
	Fűrészpor	50 - 90	130 - 180
Szerszámátmérő [mm]		Ø 150	Ø 230
A szerszámnyílás átmérője [mm]		Ø 6	
Matricák száma		1	
Görgők/szárnyasok élettartama		~300 munkaóra	
Folyamatos üzemidő [h]		24	

WIE-PM-3500

WIE-PM-3600

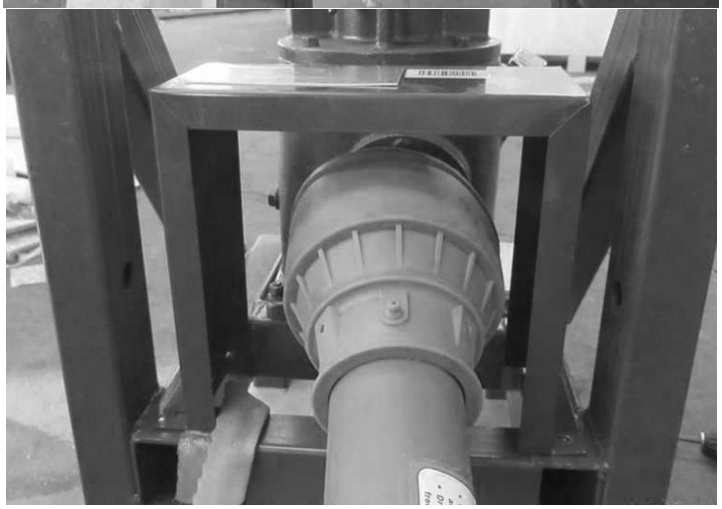
1. Bemeneti tartály
2. Traktorkapocs tartó
3. PTO hajtótengely
4. Lyuk a traktor vonóhoroghoz
5. Keret
6. Sebességváltó
7. Kimeneti csúszda
8. Felső burkolat

Ez a termék különböző nyersanyagok (pl. fűrészpor, szalma, széna, gabonafélék, papír) pelletnek nevezett praktikus pálcikákká préselésére szolgál, amelyek tüzelőanyagként vagy takarmánygranulátumként használhatók, és különböző területeken alkalmazhatók, például az állatok takarmányozásában, az épületek fűtésében és a trágya előállításában. A pellet fő előnye más anyagokkal szemben, hogy könnyen kezelhető, szállítható és hosszabb ideig tárolható. A pellet előállításához szükséges kiindulási anyagot a kerekek görgője préseli a szerszámba. A szerszámban a nyomás és a súrlódás hatására a kiindulási anyag 60-80 °C-os hőmérsékletre melegszik. A nyomás és a hőmérsékletnövekedés eredményeként az anyag tömörített pelletekké kötődik, és lehűlés után nagy szilárdságú lesz. A préselendő anyagtól függően további kötőanyagot kell hozzáadni. A pellet átmérőjét a szerszám lyukátmérője határozza meg.

Telepítés

A gépet mindig egyenletes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen, gyermekek és korlátozott szellemi és érzékszervi képességekkel rendelkező személyek számára elérhetetlen helyen kell használni. A készüléket úgy helyezze el, hogy mindig hozzáférjen a melléktengelyhez és a meghajtott járműhöz. Ne üzemeltesse a gépet 10 °C alatti hőmérsékleten. A relatív páratartalomnak 85%-nál kisebbnek kell lennie. Gondoskodjon a megfelelő szellőzésről abban a helyiségben, ahol a készüléket használják. Használat előtt győződjön meg arról, hogy minden csavar és anya biztonságosan meg van húzva, és a hálózati kapcsoló kikapcsolt állásban van. A melléktengelyen keresztül történő csatlakoztatást a meghajtó járműhöz szakképzett személynek kell elvégeznie. Először tesztelje a szerszám forgását. A szerszám forgási irányának meg kell egyeznie az irányjelző nyíllal.

A készülék kicsomagolása után végezze el a következő lépéseket:
- Szerelje be a rácsot a tartályba, majd helyezze a tartályt a gépházra, és csavarja fel.
- Csavarozza az ernyőt a géphez.
- csavarozza a hajtótengely egyik végét a géphez az alábbi ábrán látható módon.



- Helyezze a vonóhorgokat a lyukakba (4) az alábbi képen látható módon.

- A gép rögzítéséhez használja a vonóhorgokat és a tartót (2).
- Csatlakoztassa a hajtótengely másik végét a traktorhoz.

A szerszám befutási folyamata

Az első pelletgyártás előtt fontos a gép szerszámának befuttatása, ami a szerszámot simává és tisztává teheti. Ehhez 5 kg lisztre, 5 kg finom homokra (pl. játékhomok) és 1,5 liter növényi olajra van szükség. Keverje össze alaposan az összetevőket egy vödörben, majd tegye a keveréket a gépbe, és 10-20 alkalommal nyomja ki ugyanazt a terméket teljesen a szerszámon keresztül a befutáshoz.
MEGJEGYZÉS: a görgők és a szerszámfelület közötti helyes távolság 0,1-0,3 mm, különben a gép nem tud hatékonyan működni, vagy egyes alkatrészei megsérülhetnek.

Eszközhasználat

1. A gép beindítása előtt:

- ellenőrizze, hogy minden csavar és csavar meg van-e húzva.
- kenje meg a csapágyakat (további részletekért lásd a szövegben).
- állítsa be a hengernyomást (további részletekért lásd a szövegben).

2. Indítsa el a traktort a gép hajtótengelyének csatlakoztatásával. A szerszám elkezd forogni.
3. Helyezze a granulátumtartályt a csúszda alá.
4. Öntse a keveréket a tartályba. Fokozatosan növelje a kiöntött anyag mennyiségét, hogy elkerülje a szerszám eltömődését vagy a gép túlterhelését. Ha egyszerre túl sokat önt egyszerre, az a szerszám eltömődését okozhatja.

Figyelem:

- ha az anyag túl száraz, nem lesz megfelelően préselhető;
- ha az anyag túl nedves, a pellet rossz minőségű lesz;
- az anyagrészecskék maximális hossza kb. 5 mm lehet. A hosszabb anyag eltömítheti a gépet és csökkentheti annak hatékonyságát. A túl nagy méretű anyagot kisebb részecskékre kell törni/vágni.

5. Rövid idő múlva a pellet a csúszda alatti tartályba fog hullani. Végső keménységüket és állagukat csak lehűlés után érik el.
6. Folytassa, amíg a keveréket teljesen feldolgozza.

7. A munka befejezése után kapcsolja ki a gépet a traktor leállításával.

MEGJEGYZÉS: Ne állítsa le a gépet pelletkészítés közben (kivéve a vészleállítást), különben eltömődik. Tisztítsa meg a gépet, hogy a pelletmaradványok ne maradjanak a tekercseken és az átmérőben.

KARBANTARTÁS

a) Minden tisztítás, beállítás vagy a tartozékok cseréje előtt, illetve ha a készüléket nem használják, húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja a készüléket teljesen kihűlni.
   - Várja meg, amíg a forgó elemek leállnak.

b) A készüléket száraz, hűvös, nedvességtől és közvetlen napfénytől védett helyen tárolja.

c) Ne permetezze a készüléket vízsugárral, és ne merítse vízbe.

d) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell a műszaki hatékonyság ellenőrzése és az esetleges sérülések észlelése érdekében.

e) A tisztításhoz puha rongyot vagy szivacsot kell használni.

f) A szerszámot és a görgőket 300 üzemóra után cserélje ki. Hogy helyettesítsük őket:

g) Ne használjon éles és/vagy fémtárgyakat a tisztításhoz (pl. drótkefét vagy fémspatulát), mert ezek károsíthatják a készülék felületi anyagát.

h) Minden munka előtt ellenőrizze az egyes csavarok feszességét.

i) A csapágyat 8-10 munkaóra után vagy havonta (amelyik előbb bekövetkezik) rendszeresen kenje meg.

j) A sebességváltófolyadék cseréjekor friss 85W90 GL-5 sebességváltófolyadékot használjon. Cserélje ki az első 100-200 üzemóra után, majd minden 300-400 üzemóra után.

k) A szerszámnyílásokat a befejező művelet után tisztítsa meg, különben eltömődhetnek! Használjon hozzá kefét vagy sűrített levegőt és egy megfelelő nyársat.

A szerszám cseréje / eltávolítása

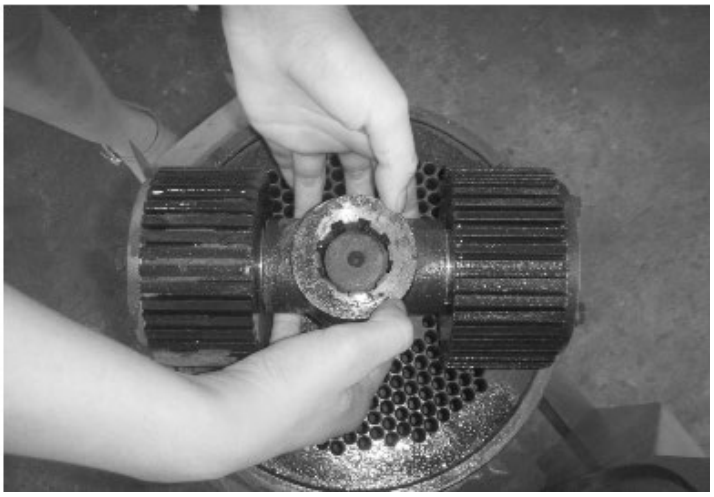
A szerszám cseréjéhez/eltávolításához kövesse az alábbi lépéseket:

- Kapcsolja le a gépet a melléktengelyről.
- Csavarja le a tartályát, és vegye ki a gépből.
- Lazítsa meg a felső burkolaton lévő rögzítőcsavart.

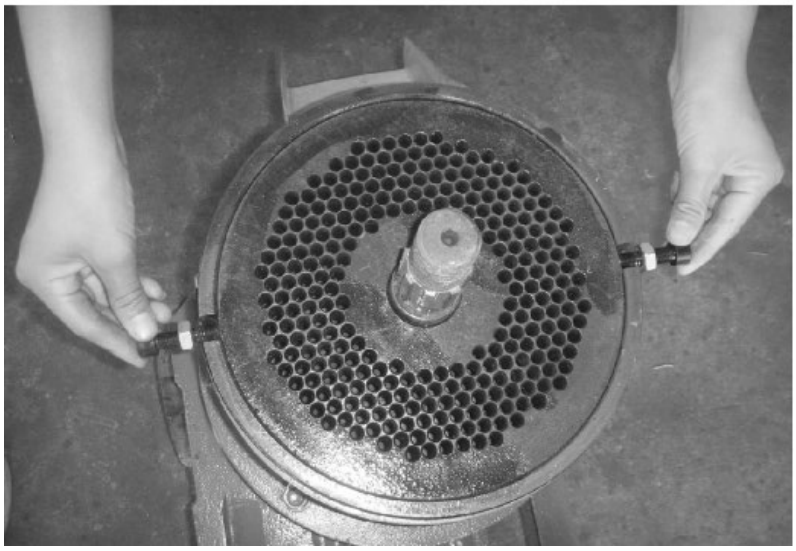
- Távolítsa el a felső burkolatot. Tisztítsa meg a szerszámot és a tekercseket az anyagmaradványoktól.

- Szerelje össze a készletben található speciális kulcsot az alábbi ábrán látható módon.

- Csavarja ki a speciális csavarkulccsal a középen található nagy görgős rögzítőanyát.
- Óvatosan távolítsa el a görgőket.



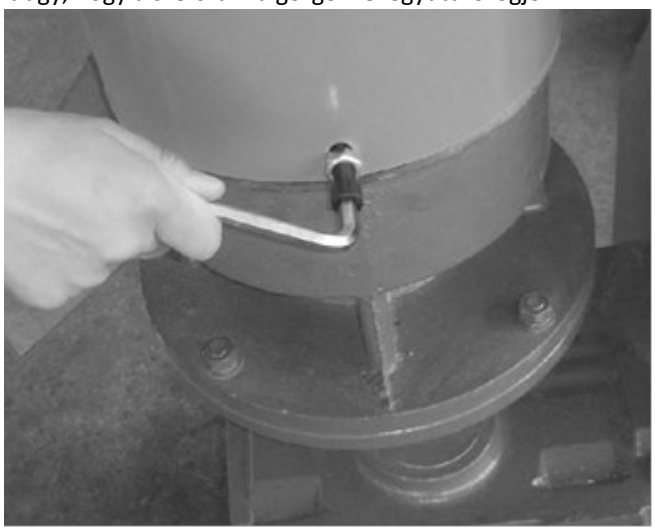
- A csavarok segítségével lassan húzza ki a szerszámot a rögzítésből.



- Az összeszerelést a szétszereléssel ellentétes sorrendben kell elvégezni.

A szerszám beállítása

Húzza meg a szorítócsavart úgy, hogy a szerszám a görgőkkel együtt forogjon.

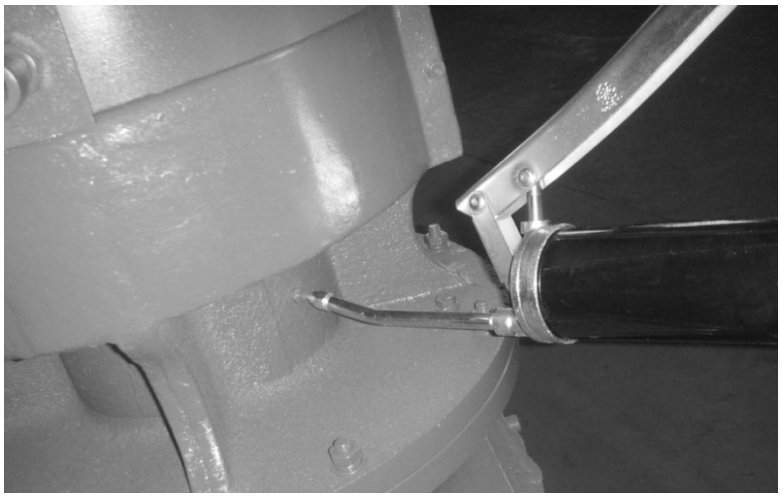


MEGJEGYZÉS: a görgők és a szerszámfelület közötti helyes távolság 0,1-0,3 mm, különben a gép nem tud hatékonyan működni, vagy egyes alkatrészei megsérülhetnek.

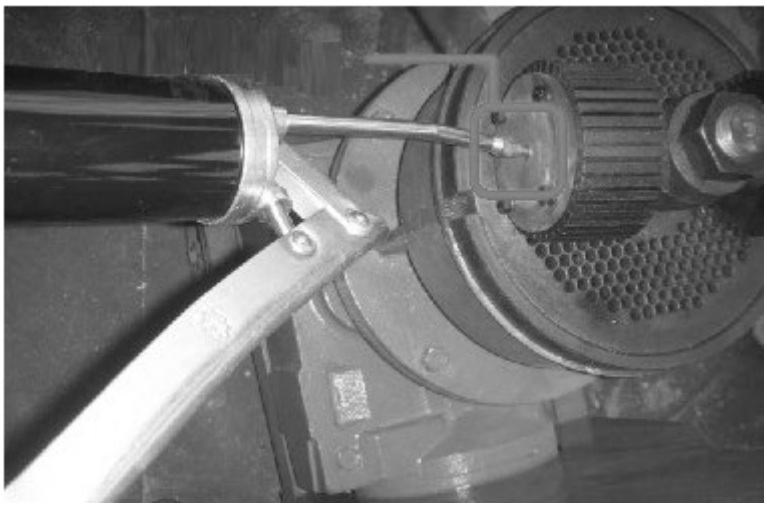
Csapágyak és görgők kenése

FONTOS: A görgőket és a szerszámot 8 óra gépüzem után minden alkalommal csapágyzsírral kell megkenni. **Hetente egyszer kenje be a csapágyakat.**

A csapágyak kenéséhez:
Nyomja be a zsírt a készlethez mellékelt zsírzópisztollyal. Helyezze a zsírpisztoly végét a zsírbefecskendező nyílásba az alábbi ábrán látható módon.



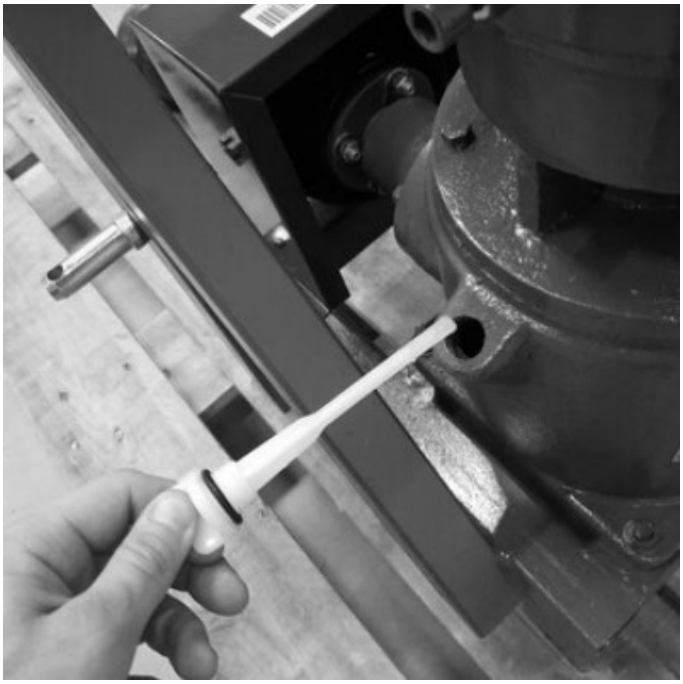
A görgők kenése:
Nyomja be a zsírt a készlethez mellékelt zsírzópisztollyal. Helyezze be a zsírzópisztoly végét az alábbi ábrán látható módon.



Sebességváltó olajcsere

Az olajat az első 60 üzemóra után, majd 3 havonta cserélje ki. Használjon 85W90 GL-5 sebességváltófolyadékot. Ehhez a következőket kell tennie:

- Engedje le a régi olajat a tartályból. Helyezzen egy fáradtolaj-tartályt a gép alá, és oldja ki az alábbi ábrán "b" jelzésű csavart. Várja meg, amíg az olaj lefolyik. Húzza meg a "b" csavart.
MEGJEGYZÉS: A használt olajat a helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.
- A friss olaj beöntéséhez csavarja le az alábbi ábrán "a" jelzéssel ellátott olajbetöltő kupakot. Öntse bele az olajat, és zárja le a tanksapkát.
- Az olajszint a sebességváltóházban lévő mérőpálcával ellenőrizhető - az olajszintnek a mérőpálcán megjelölt helyen kell lennie:



Levegő kimeneti szelep

A kipufogógázszelep a sebességváltóházon található. 15 naponként ellenőrizni kell, hogy megfelelően működik-e.
FIGYELMEZTETÉS: A hibás szelep az olaj hőmérsékletének emelkedéséhez vezet, és károsíthatja a gépet.

A használt eszközök ártalmatlanítása

Ne dobja ezt a készüléket a kommunális hulladékrendszerekbe. Adja át egy elektromos és elektromos készülék újrahasznosító és gyűjtőhelyen. Ellenőrizze a terméken, a használati utasításon és a csomagoláson található szimbólumot. A készülék gyártásához használt műanyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatók. Azzal, hogy az újrahasznosítást választja, jelentősen hozzájárul környezetünk védelméhez.
A helyi újrahasznosító létesítményre vonatkozó információkért forduljon a helyi hatóságokhoz.

Denne brugervejledning er blevet oversat ved hjælp af maskinoversættelse. Vi har gjort alt for at sikre, at oversættelsen er nøjagtig, men vær opmærksom på, at automatiserede oversættelser ikke er perfekte og ikke er beregnet til at erstatte menneskelige oversættere. Den officielle version af brugervejledningen er på engelsk. Eventuelle forskelle mellem den oversatte version og den oprindelige engelske er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørgsmål om nøjagtigheden af oversættelsen, bedes du henvise til den engelske version, som er den officielle reference. Flere sprogversioner er tilgængelige efter anmodning via
info@expondo.com

Tekniske data

Parameterbeskrivelse		Parameterværdi	
Produktnavn		Pillemaskine	
Model		WIE-PM-3500	WIE-PM-3600
Dimensioner (bredde x dybde x højde) [mm]		520 x 1075 x 885	630 x 1320 x 1100
Vægt [kg]		63,75	146,5
Rotationshastighed [rpm]		540	
PTO-effekt [HP]		8 - 12	15 - 28
Produktionskapacitet [kg/t]	Foder	90 - 120	300 - 400
	Savsmuld	50 - 90	130 - 180
Formens diameter [mm]		Ø 150	Ø 230
Hullets diameter [mm]		Ø 6	
Antal matricer		1	
Antal matricer		~300 arbejdstimer	
Kontinuerlig driftstid [h]		24	

WIE-PM-3500

WIE-PM-3600

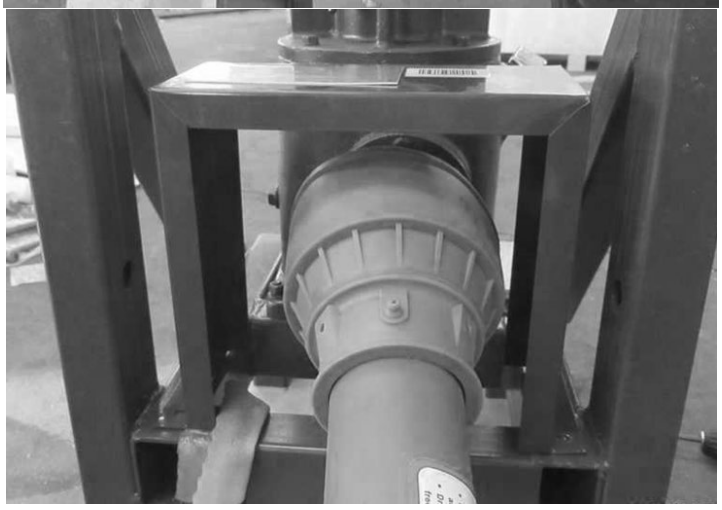
1. Indløbstragt
2. Holder til traktorophæng
3. PTO-drivaksel
4. Hul til traktorens anhængertræk
5. Ramme
6. Gearkasse
7. Udløbsskakt
8. Øverste kabinet

Dette produkt er designet til at presse forskellige råmaterialer (f.eks. savsmuld, halm, hø, korn, papir) til praktiske pinde kaldet pellets, som kan bruges som brændstof eller fodergranulat og anvendes inden for forskellige områder, såsom dyrefoder, opvarmning af bygninger og produktion af gødning. Den største fordel ved pellets sammenlignet med andre materialer er, at de nemt kan håndteres, transporteres og opbevares i længere tid. Udgangsmaterialet til fremstilling af pellets presses af hjulrullen i matricen. På grund af trykket og friktionen i matricen opvarmes udgangsmaterialet til en temperatur på 60-80 °C. Som følge af tryk- og temperaturstigningen forbindes materialet til komprimerede pellets og vil have en høj styrke efter afkøling. Afhængigt af det materiale, der skal presses, skal der tilsættes yderligere bindemiddel. Diameteren på pellets bestemmes af huldiameteren i matricen.

Installation

Maskinen skal altid bruges, når den står på en jævn, stabil, ren, brandsikker og tør overflade, og den skal være uden for børns og personer med begrænsede mentale og sensoriske funktioners rækkevidde. Placer enheden, så du altid har adgang til kraftudtagsakslen og det køretøj, der driver den. Brug ikke maskinen ved en temperatur på under 10 °C. Den relative luftfugtighed bør være mindre end 85 %. Sørg for god ventilation i det rum, hvor enheden bruges. Før brug skal du sørge for, at alle bolte og møtrikker er spændt ordentligt, og at afbryderen er i slukket position. Tilslutningen via kraftudtagsakslen til det drivende køretøj skal udføres af en kvalificeret person. Test først matricens rotation. Matricens rotationsretning skal stemme overens med retningspilen.

Når du har pakket enheden ud, skal du udføre følgende trin:
- Installer gitteret i beholderen, sæt derefter beholderen på maskinhuset, og skru den fast.
- Skru slisken fast på maskinen.
- Skru den ene ende af drivakslen fast på maskinen som vist på figuren nedenfor.



- Sæt beslagene i hullerne (4) som vist på billedet nedenfor.

- Brug holderne og holderen (2) til at fastgøre maskinen.
- Tilslut den anden ende af drivakslen til traktoren.

Indkøringsproces for værktøj

Før den første pilleproduktion er det vigtigt at indkøre maskinens matrice, hvilket kan gøre matricen glat og ren. Til det skal du bruge 5 kg mel, 5 kg fint sand (f.eks. legesand) og 1,5 l vegetabilsk olie. Bland ingredienserne grundigt i en spand, og kom blandingen i maskinen, og pres det samme produkt 10-20 gange helt igennem matricen for at køre det ind.

BEMÆRK: Den korrekte afstand mellem rullerne og matricens overflade er 0,1-0,3 mm, ellers kan maskinen ikke fungere effektivt, eller nogle af dens komponenter kan blive beskadiget.

Brug af enhed

1. Før du starter maskinen:

- Kontroller, at alle bolte og skruer er spændt.
- Smør lejerne (se mere i teksten for flere detaljer).
- Indstil rulletrykket (se mere i teksten for flere detaljer).

2. Start traktoren med maskinens drivaksel monteret. Maskinen begynder at rotere.
3. Placer granulatbeholderen under skakten.
4. Hæld blandingen i tragten. Øg mængden af hældt materiale gradvist for at undgå tilstopning af matricen eller overbelastning af maskinen. Hvis du hælder for meget i på én gang, kan det få matricen til at stoppe til.

Obs:

- Hvis materialet er for tørt, vil det ikke blive presset ordentligt;
- Hvis materialet er for fugtigt, bliver pillerne af dårlig kvalitet;
- Den maksimale længde af materialepartiklerne bør være ca. 5 mm. Længere materiale kan tilstoppe maskinen og reducere dens effektivitet. For stort materiale skal brydes/skæres i mindre partikler.

5. Efter kort tid vil der falde piller ned i beholderen under slisken. De opnår først deres endelige hårdhed og konsistens efter afkøling.
6. Fortsæt, indtil blandingen er helt bearbejdet.

7. Sluk for maskinen ved at standse traktoren efter endt arbejde.

BEMÆRK: Stop ikke maskinen, mens du laver piller (undtagen ved nødstop), da den ellers vil blive tilstoppet. Rengør maskinen, så der ikke sidder pillerester tilbage på valserne og i dia.

VEDLIGEHOLDELSE

a) Tag stikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle helt af før hver rengøring, justering eller udskiftning af tilbehør, eller hvis apparatet ikke bruges.
   - Vent på, at de roterende elementer stopper.

b) Opbevar enheden på et tørt, køligt sted, fri for fugt og direkte sollys.

c) Apparatet må ikke sprøjtes med en vandstråle eller nedsænkes i vand.

d) Enheden skal inspiceres regelmæssigt for at kontrollere dens tekniske effektivitet og opdage eventuelle skader.

e) Brug en blød klud til rengøring.

f) Udskift matricen og rullerne efter hver 300 timers drift. For at erstatte dem:

g) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande til rengøring (f.eks. en stålbørste eller en metalspatel), da de kan beskadige apparatets overfladematerialer.

h) Før hvert arbejde skal du kontrollere, at alle bolte er spændte.

i) Smør lejet regelmæssigt efter hver 8-10 arbejdstimer eller hver måned (alt efter hvad der kommer først).

j) Når du skifter gearkassevæske, skal du bruge en ny 85W90 GL-5 gearkassevæske. Udskift den efter de første 100-200 timers brug og senere efter hver 300-400 timers drift.

k) Rengør matricehullerne efter endt arbejde, da de ellers kan blive tilstoppede! Brug en børste eller trykluft og et passende spyd til det.

Udskiftning/fjernelse af matricen

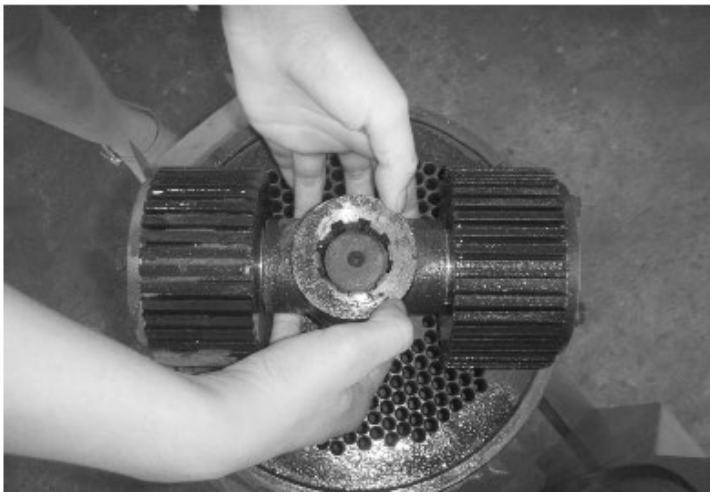
Følg disse trin for at udskifte/fjerne matricen:

- Frakobl maskinen fra PTO-akslen.
- Skru beholderen af, og tag den ud af maskinen.
- Løsn klemmeskruen på det øverste kabinet.

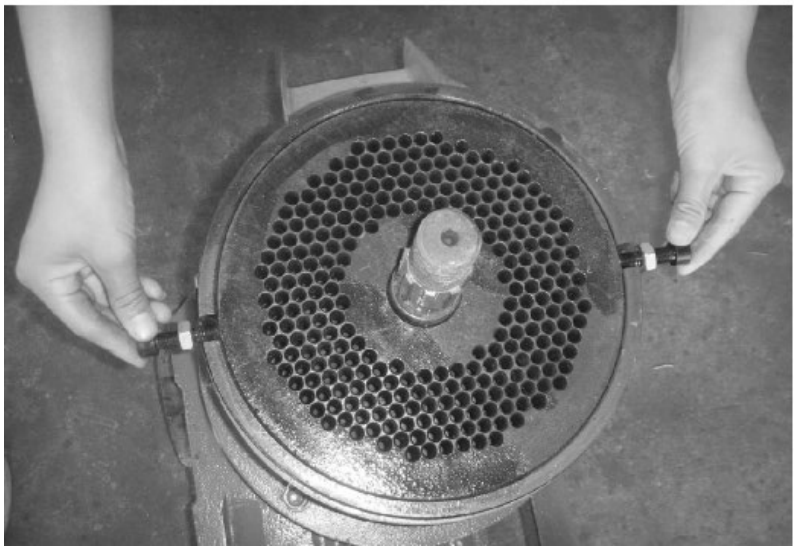
- Fjern det øverste kabinet. Rengør matricen og rullerne for rester af materialet.

- Saml specialnøglen, der følger med i sættet, som vist på figuren nedenfor.

- Brug specialnøglen til at skrue den store møtrik, der sidder i midten, af.
- Fjern forsigtigt rullerne.



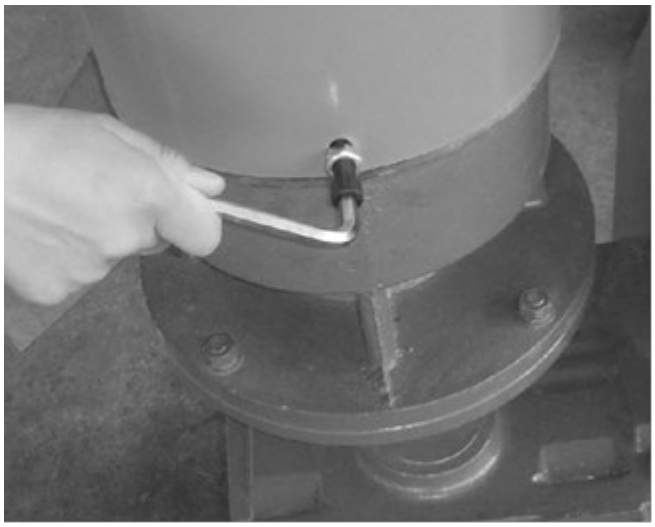
- Træk langsomt matricen ud af armaturet ved hjælp af skruerne.



- Samlingen skal udføres i omvendt rækkefølge som adskillelsen.

Justering af matrice

Stram klemskruen, så matricen roterer med rullerne.

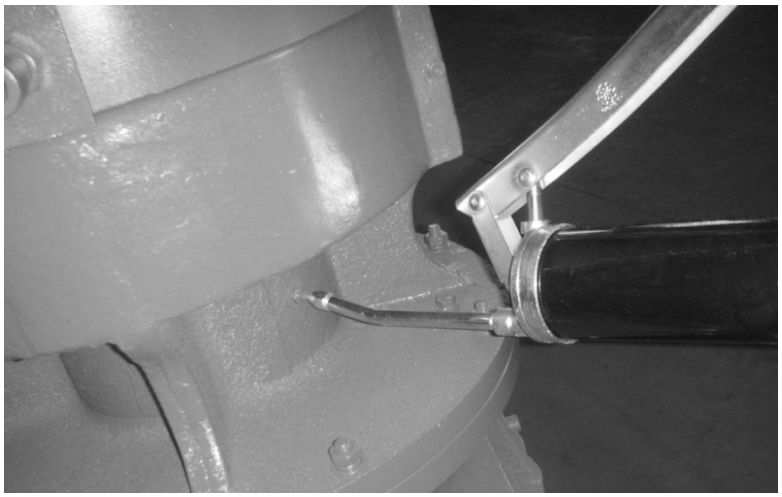


BEMÆRK: Den korrekte afstand mellem rullerne og matricens overflade er 0,1-0,3 mm, ellers kan maskinen ikke fungere effektivt, eller nogle af dens komponenter kan blive beskadiget.

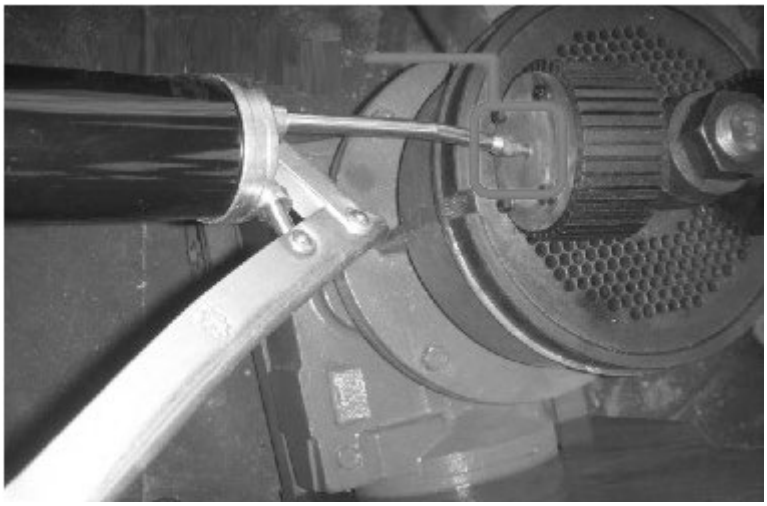
Smøring af lejer og ruller

VIGTIGT: Rullerne og matricen skal smøres med lejefedt hver gang efter 8 timers drift af maskinen. **Smør lejerne en gang om ugen.**

For at smøre lejerne:
Tryk fedtet ind med den medfølgende fedtsprøjte. Sæt enden af fedtsprøjten ind i fedtindsprøjtningshullet som vist på figuren nedenfor.



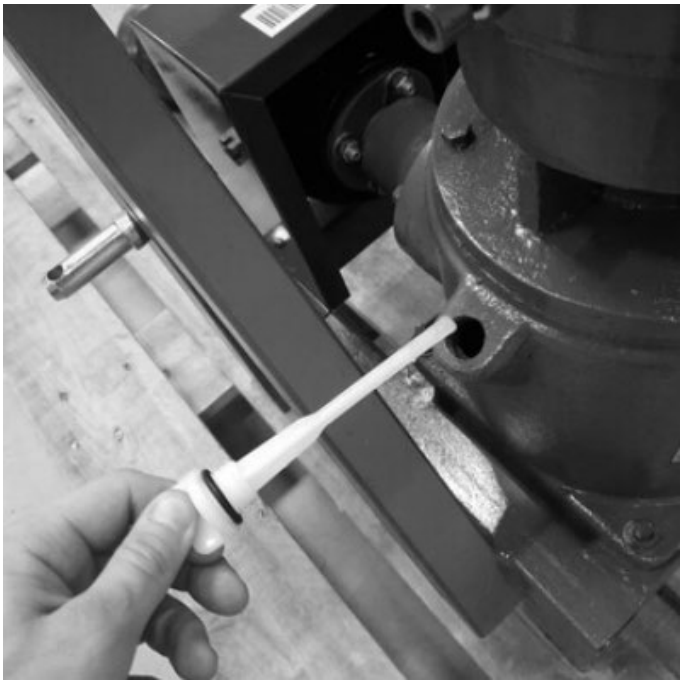
For at smøre rullerne:
Tryk fedtet ind med den medfølgende fedtsprøjte. Sæt enden af fedtsprøjten i som vist på figuren nedenfor.



Skift af gearolie

Skift olie efter de første 60 timers drift og derefter hver 3. måned. Brug 85W90 GL-5 gearolie.
For at gøre dette skal du:

- Tøm den gamle olie ud af beholderen. Placer en beholder til spildolie under maskinen, og løsn skruen markeret med "b" i figuren nedenfor. Vent på, at olien løber ud. Spænd skruen "b".
BEMÆRK: Brugt olie skal bortskaffes i henhold til lokale bestemmelser.
- For at hælde frisk olie i kassen skal du skrue oliepåfyldningsdækslet, der er markeret med "a" på figuren nedenfor, af. Hæld olie på, og luk påfyldningsdækslet.
- Oliestanden kan kontrolleres med målepinden i gearkassehuset - den skal være i det markerede område på målepinden:



Luftudgangsventil

Udblæsningsventilen er placeret på gearkassehuset. Den bør kontrolleres hver 15. dag for at sikre, at den fungerer korrekt.
FORSIGTIG: En defekt ventil vil føre til en stigning i olietemperaturen og kan beskadige maskinen.

Bortskaffelse af brugte enheder

Bortskaf ikke denne enhed i det kommunale affaldssystem. Aflever den på et genbrugs- og indsamlingssted for elektriske apparater. Tjek symbolet på produktet, brugsanvisningen og emballagen. Den plast, der bruges til at konstruere enheden, kan genbruges i overensstemmelse med deres mærkning. Ved at vælge at genbruge yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø.
Kontakt de lokale myndigheder for at få oplysninger om din lokale genbrugsstation.

Tämä käyttöopas on käännetty konekäännöksellä. Olemme tehneet kaikkemme varmistaaksemme käännöksen tarkkuuden, mutta huomaa, että automaattiset käännökset eivät ole täydellisiä eivätkä ne ole tarkoitettu korvaamaan ihmiskääntäjiä. Käyttöoppaan virallinen versio on englanninkielinen. Erot käännetyn version ja alkuperäisen englanninkielisen version välillä eivät ole oikeudellisesti sitovia. Jos sinulla on kysyttävää käännöksen tarkkuudesta, katso englanninkielinen versio, joka on virallinen viite. Lisää kieliversioita on saatavilla pyynnöstä osoitteessa
info@expondo.com

Tekniset tiedot

Parametrin kuvaus		Parametrin arvo	
Tuotteen nimi		Pellettikone	
Malli		WIE-PM-3500	WIE-PM-3600
Mitat [leveys x syvyys x korkeus; mm]		520 x 1075 x 885	630 x 1320 x 1100
Paino [kg]		63,75	146,5
Pyörimisnopeus [rpm]		540	
Voimanoton teho [HP]		8 - 12	15 - 28
Tuotantokapasiteetti [kg/h]	Syötä	90 - 120	300 - 400
	Sahanpuru	50 - 90	130 - 180
Die halkaisija [mm]		Ø 150	Ø 230
Suulakkeen reiän halkaisija [mm]		Ø 6	
Muottien määrä		1	
Telojen/suuttimen käyttöikä		~300 työtuntia	
Jatkuva käyttöaika [h]		24	

WIE-PM-3500

WIE-PM-3600

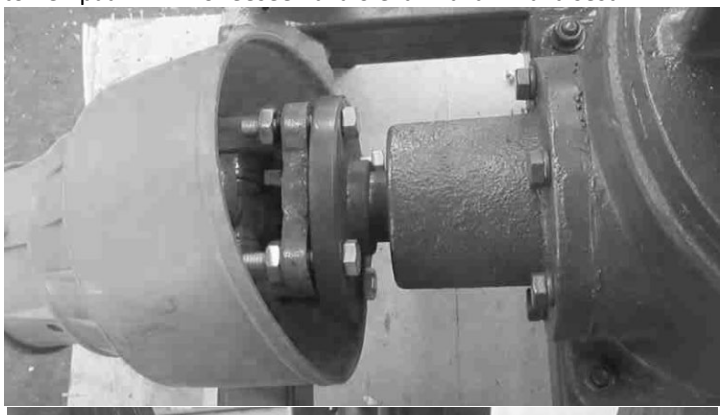
1. Tulosuppilo
2. Traktorin vetokoukun pidike
3. Voimanottoakseli
4. Reikä traktorin kiinnikkeelle
5. Kehys
6. Vaihteisto
7. Poistokouru
8. Yläkotelo

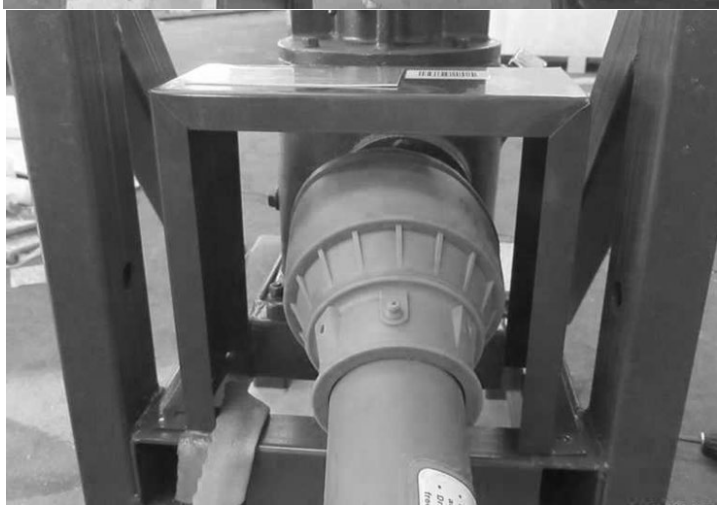
Tämä tuote on suunniteltu puristamaan erilaisia raaka-aineita (esim. sahanpuru, olki, heinä, viljat, paperi) käytännöllisiksi tikuiksi, joita kutsutaan pelletiksi ja joita voidaan käyttää polttoaineena tai rehurakeina ja joita voidaan käyttää eri alueilla, kuten eläinten ruokinnassa, rakennukset ja lannan tuotanto. Pellettien suurin etu muihin materiaaleihin verrattuna on, että niitä on helppo käsitellä, kuljettaa ja varastoida pidempään. Pellettien valmistuksen lähtöaine puristetaan muotissa olevien pyörien rullalla. Suulakkeen paineen ja kitkan vuoksi lähtöaine kuumennetaan 60-80 °C:n lämpötilaan. Paineen ja lämpötilan nousun seurauksena materiaali yhdistyy puristettujen pellettien kanssa ja sillä on korkea lujuus jäähtymisen jälkeen. Puristettavasta materiaalista riippuen on lisättävä sideainetta. Pellettien halkaisija määräytyy muotin reiän halkaisijan mukaan.

Asennus

Konetta tulee aina käyttää, kun se sijoitetaan tasaiselle, vakaalle, puhtaalle, tulenkestävälle ja kuivalle alustalle, ja se on poissa lasten ja henkilöiden, joilla on rajoittuneita henkisiä ja sensorisia toimintoja, ulottumattomissa. Sijoita laite siten, että pääset aina käsiksi nivelakseliin ja sen käyttöajoneuvoon. Älä käytä konetta alle 10 °C:n lämpötilassa. Suhteellisen kosteuden tulee olla alle 85 %. Huolehdi hyvästä ilmanvaihdosta laitteen käyttökohteessa. Varmista ennen käyttöä, että kaikki pultit ja mutterit on kiristetty kunnolla ja virtakytkin on off-asennossa. Pätevän henkilön on tehtävä liitäntä voimanottoakselin kautta moottoriajoneuvoon. Testaa ensin muotin pyöriminen. Muotin pyörimissuunnan tulee olla sama kuin suuntanuoli.

Kun olet purkanut laitteen pakkauksesta, suorita seuraavat vaiheet:
- Asenna ritilä suppiloon, aseta sitten suppilo koneen koteloon ja ruuvaa se kiinni.
- Kiinnitä kouru koneeseen.
- ruuvaa käyttöakselin toinen pää kiinni koneeseen alla olevan kuvan mukaisesti.





- Aseta kiinnikkeet reikiin (4) alla olevan kuvan mukaisesti.

- Käytä koukkuja ja pidikettä (2) koneen kiinnittämiseen.
- Liitä vetoakselin toinen pää traktoriin.

Die run-in-prosessi

Ennen ensimmäistä pellettituotantoa on tärkeää ajaa koneen suulake sisään, jolloin muotista tulee sileä ja puhdas. Tätä varten tarvitset 5 kg jauhoja, 5 kg hienoa hiekkaa (esim. leikkihiekkaa) ja 1,5 l kasviöljyä. Sekoita ainekset huolellisesti ämpäriin ja laita seos koneeseen ja purista sama tuote 10-20 kertaa kokonaan muotin läpi, jotta se valuu sisään.
HUOMAA: oikea telojen ja muotin pinnan välinen etäisyys on 0,1-0,3 mm, muuten kone ei toimi tehokkaasti tai jotkin sen komponentit voivat vaurioitua.

Laitteen käyttö

1. Ennen koneen käynnistämistä:

- Tarkista, että kaikki pultit ja ruuvit on kiristetty.
- Voitele laakerit (katso lisätietoja tekstistä).
- aseta telan paine (katso lisätietoja tekstistä).

2. Käynnistä traktori koneen käyttöakselin ollessa kiinni. Muotti alkaa pyöriä.
3. Aseta granulaattisäiliö kourun alle.
4. Kaada seos suppiloon. Lisää kaadettavan materiaalin määrää vähitellen välttääksesi suulakkeen tukkeutuminen tai koneen ylikuormittaminen. Liian suuren määrän lisääminen kerralla voi aiheuttaa suulakkeen tukkeutumisen.

Huomio:

- jos materiaali on liian kuivaa, se ei puristu kunnolla;
- jos materiaali on liian kosteaa, pelletit ovat huonolaatuisia;
- materiaalihiukkasten enimmäispituuden tulee olla n. 5 mm. Pidempi materiaali voi tukkia koneen ja heikentää sen tehokkuutta. Liian suuri materiaali tulee rikkoa / leikata pienemmiksi hiukkasiksi.

5. Hetken kuluttua pelletit putoavat kourun alla olevaan säiliöön. Ne saavuttavat lopullisen kovuutensa ja koostumuksensa vasta jäähtymisen jälkeen.
6. Jatka, kunnes seos on täysin käsitelty.

7. Työn päätyttyä sammuta kone pysäyttämällä traktori.

HUOMAA: Älä pysäytä konetta pellettien valmistuksen aikana (paitsi hätäpysäytys), muuten se tukkeutuu. Puhdista kone niin, ettei pellettijäämiä jää teloihin ja halkaisijaan.

Huolto

a) Irrota verkkopistoke pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kokonaan ennen jokaista puhdistusta, säätöä tai lisävarusteiden vaihtoa sekä silloin, kun laitetta ei käytetä.
   - Odota, että pyörivät osat pysähtyvät.

b) Laite on säilytettävä kuivassa ja viileässä paikassa suojassa kosteudelta ja suoralta auringonvalolta.

c) Älä suihkuta laitetta vesisuihkulla tai upota sitä veteen.

d) Laite on tarkastettava säännöllisesti sen teknisen tehokkuuden ja mahdollisten vaurioiden havaitsemiseksi.

e) Käytä puhdistamiseen pehmeää puhdistusliinaa.

f) Vaihda suutin ja rullat jokaisen 300 käyttötunnin jälkeen. Korvaa ne seuraavasti:

g) Älä käytä puhdistukseen teräviä ja/tai metallisia esineitä (esim. terästharjaa tai metallista lastaa), sillä ne voivat vahingoittaa laitteen pintamateriaalia.

h) Tarkista jokaisen pultin kireys ennen jokaista työtä.

i) Rasvaa laakeri säännöllisesti jokaisen 8-10 työtunnin jälkeen tai kuukausittain (kumpi tulee ensin).

j) Kun vaihdat vaihdelaatikon nestettä, käytä uutta 85W90 GL-5 vaihteistonestettä. Vaihda se ensimmäisten 100-200 käyttötunnin jälkeen ja myöhemmin jokaisen 300-400 käyttötunnin jälkeen.

k) Puhdista suuttimen reiät käytön päätyttyä, muuten ne voivat tukkeutua! Käytä siihen harjaa tai paineilmaa ja sopivaa vartasta.

Suulakkeen vaihto/poisto

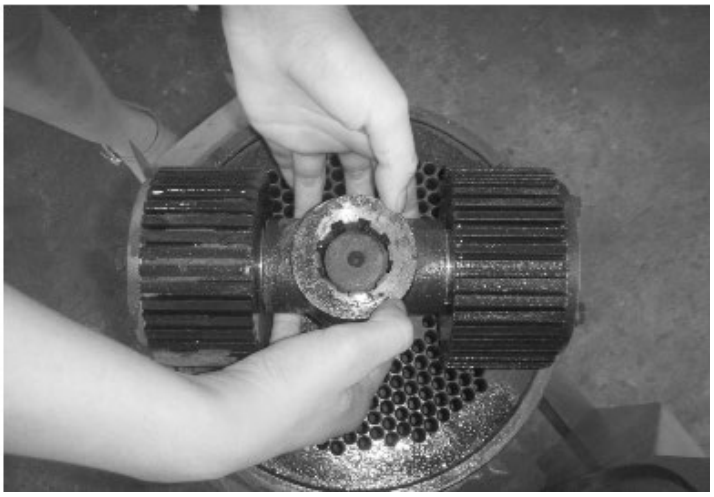
Voit vaihtaa/irrottaa suulakkeen seuraavasti:

- Irrota kone nivelakselista.
- Ruuvaa suppilo irti ja irrota se koneesta.
- Löysää yläkotelon kiristysruuvia.

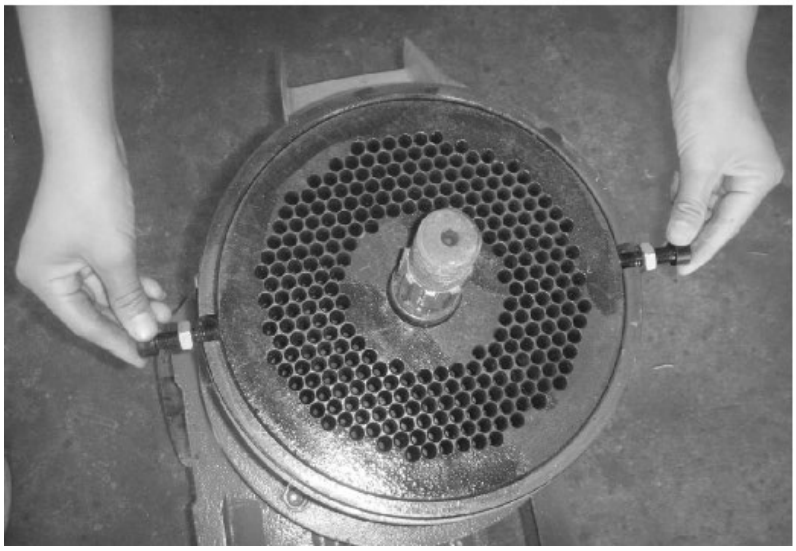
- Irrota yläkotelo. Puhdista suulake ja rullat materiaalin jäänteistä.

- Kokoa sarjaan kuuluva erikoisavain alla olevan kuvan mukaisesti.

- Ruuvaa irti keskellä oleva suuri rullakiinnitysmutteri erikoisavaimella.
- Irrota rullat varovasti.



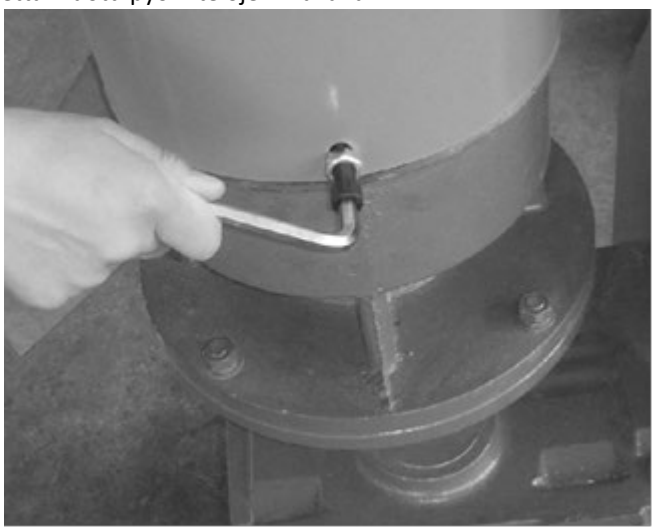
- Vedä muotti hitaasti ulos telineestä ruuveilla.



- Kokoaminen tulee suorittaa päinvastaisessa järjestyksessä kuin purkaminen.

Die säätö

Kiristä kiristysruuvia niin, että muotti pyörii telojen mukana.

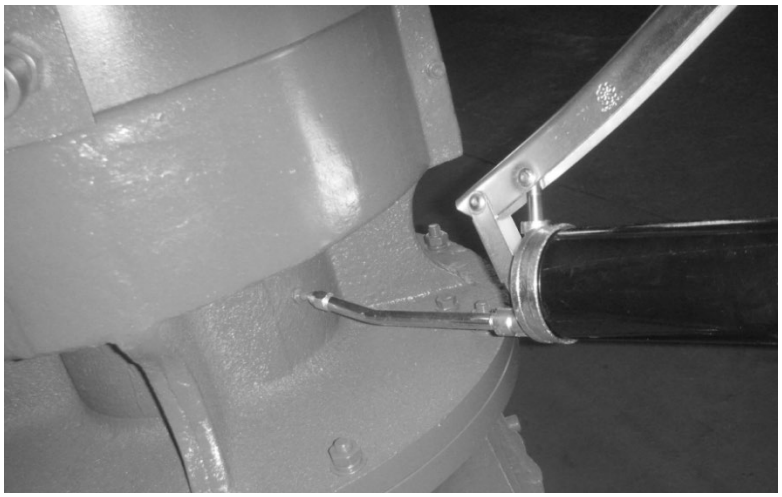


HUOMAA: oikea telojen ja muotin pinnan välinen etäisyys on 0,1-0,3 mm, muuten kone ei toimi tehokkaasti tai jotkin sen komponentit voivat vaurioitua.

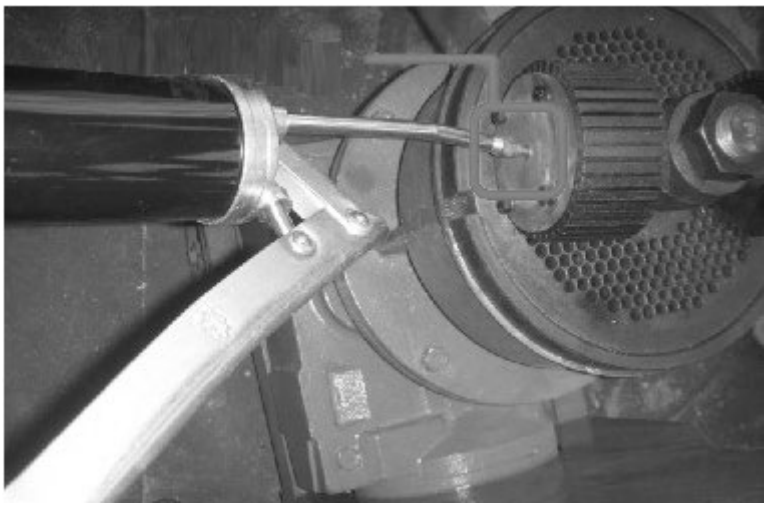
Laakerien ja rullien voitelu

TÄRKEÄÄ: Telat ja suulake on voideltava laakerirasvalla joka kerta 8 tunnin käytön jälkeen. **Voitele laakerit kerran viikossa.**

Laakerien voitelu:
Paina rasva pakkauksen mukana toimitetulla rasvapistoolilla. Aseta rasvapistoolin pää rasvanruiskutusreikään alla olevan kuvan mukaisesti.



Voitele telat seuraavasti:
Paina rasva pakkauksen mukana toimitetulla rasvapistoolilla. Aseta rasvapuristimen pää alla olevan kuvan mukaisesti.



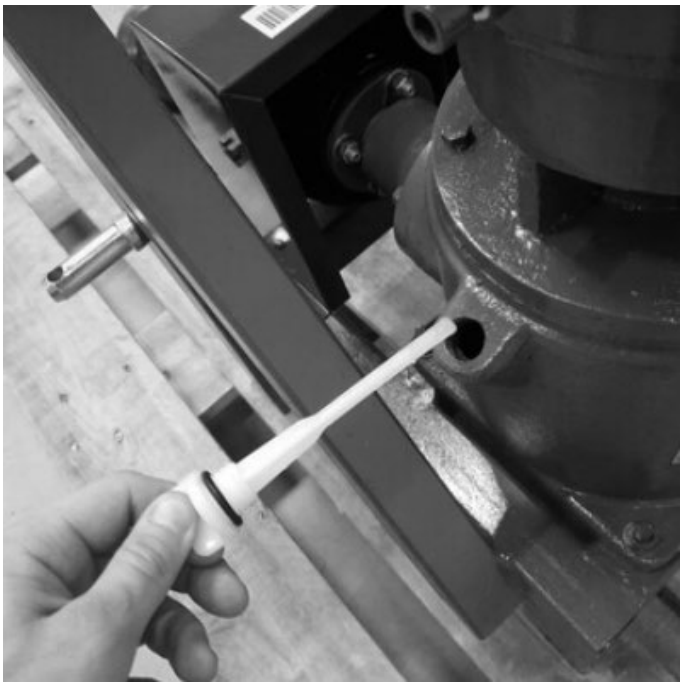
Vaihteistoöljyn vaihto

Vaihda öljy ensimmäisen 60 käyttötunnin jälkeen ja myöhemmin 3 käyttökuukauden välein. Käytä 85W90 GL-5 vaihteistonestettä.
Voit tehdä tämän seuraavasti:

- Tyhjennä vanha öljy säiliöstä. Aseta jäteöljysäiliö koneen alle ja irrota alla olevassa kuvassa "b" merkitty ruuvi. Odota, että öljy valuu ulos. Kiristä ruuvi "b".

HUOMAA: Käytetty öljy on hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.

- Kaada tuoretta öljyä laatikkoon ruuvaamalla irti öljyntäyttöaukon korkki, jossa on merkintä "a" alla olevassa kuvassa. Kaada öljyä ja sulje täyttöaukon korkki.
- Öljyn taso voidaan tarkistaa vaihteiston kotelossa olevasta mittatikusta – sen tulee olla mittatikun merkinnässä:



Ilmanpoistoventtiili

Poistoilmaventtiili sijaitsee vaihteiston kotelossa. Se tulee tarkastaa 15 päivän välein varmistaakseen, että se toimii oikein.

VAROITUS: Viallinen venttiili johtaa öljyn lämpötilan nousuun ja voi vahingoittaa konetta.

Käytettyjen laitteiden hävittäminen

Älä hävitä laitetta yleisen kunnallisen jätehuollon kautta. Luovuta se sähkölaitteiden kierrätykseen erikoistuneeseen keräyspisteeseen. Tarkista tuotteessa, käyttöohjeessa ja pakkauksessa oleva symboli. Laitteen valmistamiseen käytetyt muovit voidaan kierrättää merkintöjen mukaisesti. Kierrättämällä jätteet asianmukaisesti annat merkittävän panoksen ympäristönsuojeluun.

Ota yhteyttä paikallisiin viranomaisiin saadaksesi tietoa paikallisista kierrätyslaitoksista.

Deze gebruikershandleiding is vertaald met behulp van machinevertaling. Wij hebben er alles aan gedaan om ervoor te zorgen dat de vertaling nauwkeurig is, maar houd er rekening mee dat automatische vertalingen niet perfect zijn en niet bedoeld zijn om menselijke vertalers te vervangen. De officiële versie van de gebruikershandleiding is in het Engels. Eventuele verschillen tussen de vertaalde versie en de originele Engelse versie zijn niet juridisch bindend. Als u vragen hebt over de juistheid van de vertaling, raadpleeg dan de Engelse versie; dit is de officiële referentie. Meer taalversies zijn op aanvraag beschikbaar via info@expondo.com

Technische gegevens

Beschrijving parameter		Waarde parameter	
Productnaam		Pelletmachine	
Model		WIE-PM-3500	WIE-PM-3600
Afmetingen [breedte x diepte x hoogte; mm]		520x1075x885	630x1320x1100
Gewicht [kg]		63,75	146,5
Rotatiesnelheid [rpm]		540	
PTO-vermogen [pk]		8 - 12	15 - 28
Productiecapaciteit [kg/u]	Voer	90 - 120	300 - 400
	Zaagsel	50 - 90	130 - 180
Matrijsdiameter [mm]		Ø 150	Ø230
Diameter van het matrijsgat [mm]		Ø 6	
Aantal matrijzen		1	
Levensduur van rollen/matrijzen		~300 werkuren	
Continue bedrijfstijd [h]		24	

WIE-PM-3500

WIE-PM-3600

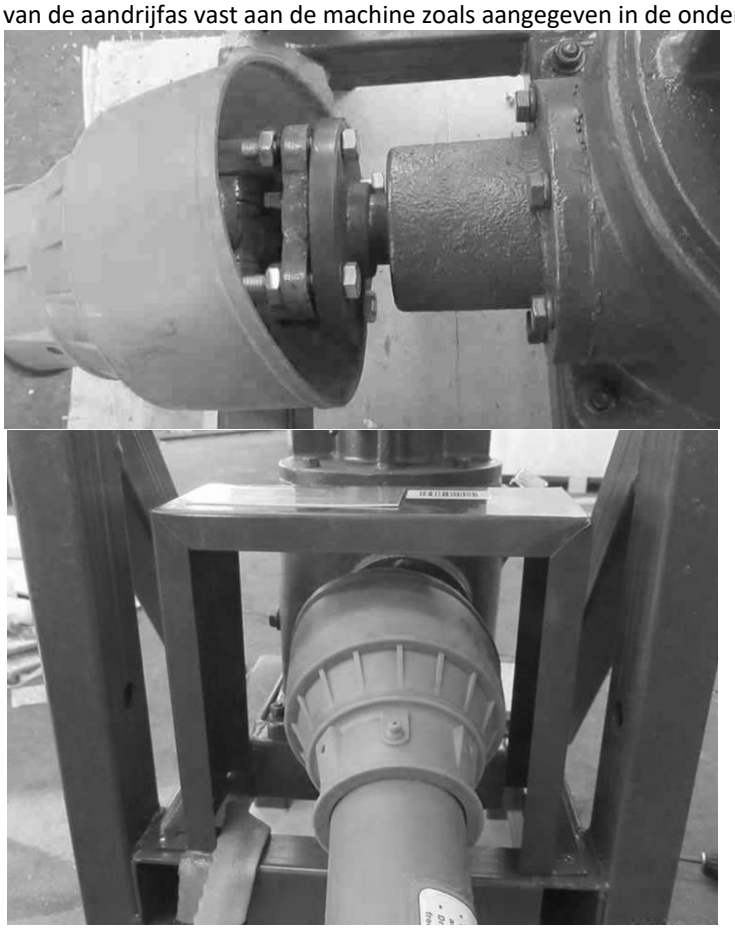
1. Inlaattrechter
2. Trekkerkoppelinghouder
3. Aftakas aandrijfas
4. Gat voor tractorkoppeling
5. Kader
6. Versnellingsbak
7. Uitlaatgoot
8. Bovenste behuizing

Dit product is ontworpen om verschillende grondstoffen (bijvoorbeeld zaagsel, stro, hooi, granen, papier) te persen tot praktische staafjes, zogenaamde pellets. Deze kunnen worden gebruikt als brandstof of veevoerkorrels en kunnen op verschillende gebieden worden toegepast, zoals bij het voederen van dieren, het verwarmen van gebouwen en de productie van mest. Het grote voordeel van pellets ten opzichte van andere materialen is dat ze eenvoudig te hanteren, te transporteren en voor langere tijd op te slaan zijn. Het uitgangsmateriaal voor de productie van pellets wordt door de wielrollen in de matrijs geperst. Door de druk en wrijving in de matrijs wordt het uitgangsmateriaal verhit tot een temperatuur van 60-80 °C. Door de druk- en temperatuurverhoging verbindt het materiaal zich tot samengeperste pellets en zal het na afkoeling een hoge sterkte hebben. Afhankelijk van het te persen materiaal moet er extra bindmiddel worden toegevoegd. De diameter van de pellets wordt bepaald door de diameter van het gat in de matrijs.

Installatie

Het apparaat moet altijd op een vlakke, stabiele, schone, brandveilige en droge ondergrond worden gebruikt en moet buiten bereik van kinderen en personen met beperkte verstandelijke en sensorische functies worden gehouden. Plaats het apparaat zodanig dat u altijd toegang hebt tot de aftakas en het aandrijfvoertuig. Gebruik de machine niet bij temperaturen onder de 10 °C. De relatieve vochtigheid moet lager zijn dan 85%. Zorg voor een goede ventilatie in de ruimte waarin het apparaat wordt gebruikt. Controleer voor gebruik of alle bouten en moeren goed vastgedraaid zijn en of de aan/uit-schakelaar in de uit-stand staat. De aansluiting via de aftakas op het aandrijfvoertuig moet door een gekwalificeerd persoon worden uitgevoerd. Test eerst de rotatie van de matrijs. De draairichting van de matrijs moet overeenkomen met de richtingspijl.

Voer na het uitpakken van het apparaat de volgende stappen uit:
- Plaats het rooster in de trechter, plaats de trechter op de machinebehuizing en schroef deze vast.
- Schroef de goot aan de machine vast.
- Schroef één uiteinde van de aandrijfas vast aan de machine zoals aangegeven in de onderstaande afbeelding.



- Plaats de haken in de gaten (4) zoals aangegeven op de onderstaande afbeelding.

- Gebruik de trekhaken en de houder (2) om de machine te bevestigen.
- Sluit het andere uiteinde van de aandrijfas aan op de tractor.

Inloopproces van de matrijs

Voordat de eerste pellets worden geproduceerd, is het belangrijk om de matrijs van de machine in te laten lopen, zodat de matrijs glad en schoon wordt. Hiervoor heb je nodig: 5 kg bloem, 5 kg fijn zand (bijv. speelzand) en 1,5 L plantaardige olie. Meng de ingrediënten grondig in een emmer en giet het mengsel in de machine. Knijp hetzelfde product 10-20 keer volledig door de matrijs om het in te laten lopen.
LET OP: de juiste afstand tussen de rollen en het matrijsoppervlak bedraagt 0,1-0,3 mm. Anders kan de machine niet efficiënt werken of kunnen er onderdelen beschadigd raken.

Gebruik van het apparaat

1. Voordat u de machine start:

- Controleer of alle bouten en schroeven goed vastzitten.
- smeer de lagers (zie verderop in de tekst voor meer details).
- stel de druk van de rol in (zie verderop in de tekst voor meer details).

2. Start de tractor met de aandrijfas van de machine bevestigd. De matrijs begint te draaien.
3. Plaats de granulaatcontainer onder de goot.
4. Giet het mengsel in de trechter. Verhoog de hoeveelheid gegoten materiaal geleidelijk om te voorkomen dat de matrijs verstopt raakt of de machine overbelast raakt. Als u er te veel tegelijk in giet, kan de matrijs verstopt raken.

Let op:

- als het materiaal te droog is, kan het niet goed geperst worden;
- als het materiaal te vochtig is, zijn de pellets van slechte kwaliteit;
- De maximale lengte van de materiaaldeeltjes mag ca. 5 mm bedragen. Langer materiaal kan de machine verstoppen en de efficiëntie ervan verminderen. Te groot materiaal moet in kleinere deeltjes worden gebroken/gesneden.

5. Na korte tijd vallen de pellets in de container onder de goot. Pas na afkoeling bereiken ze hun uiteindelijke hardheid en consistentie.
6. Ga door totdat het mengsel volledig is verwerkt.

7. Schakel na het werk de machine uit door de tractor te stoppen.

LET OP: Stop de machine niet tijdens het maken van pellets (behalve in geval van een noodstop), anders raakt de machine verstopt.

Maak de machine schoon zodat er geen pelletresten op de rollen en in de dia achterblijven.

Onderhoud

a) Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat volledig afkoelen voor elke reiniging, afstelling of vervanging van accessoires, of als het apparaat niet wordt gebruikt.
   - Wacht tot de draaiende elementen stoppen.

b) Bewaar het toestel op een droge, koele plaats, vrij van vocht en directe blootstelling aan zonlicht.

c) Spuit het apparaat niet af met een waterstraal en dompel het niet onder in water.

d) Het apparaat moet regelmatig worden geïnspecteerd om de technische doeltreffendheid ervan te controleren en eventuele schade op te sporen.

e) Gebruik een zachte doek voor het schoonmaken.

f) Vervang de matrijs en de rollen na elke 300 bedrijfsuren. Om ze te vervangen:

g) Gebruik voor het schoonmaken geen scherpe en/of metalen voorwerpen (bijv. een staalborstel of een metalen spatel) omdat deze het oppervlaktemateriaal van het apparaat kunnen beschadigen.

h) Controleer voor elk werk of alle bouten goed vastzitten.

i) Smeer het lager regelmatig na elke 8-10 werkuren of maandelijks (afhankelijk van wat het eerst komt).

j) Wanneer u de versnellingsbakvloeistof vervangt, gebruik dan verse 85W90 GL-5 versnellingsbakvloeistof. Vervang het na de eerste 100-200 bedrijfsuren en daarna na elke 300-400 bedrijfsuren.

k) Maak de matrijsgaten na afloop van de bewerking schoon, anders kunnen ze verstopt raken! Gebruik hiervoor een kwast of perslucht en een geschikte spies.

Vervanging / Verwijdering van de matrijs

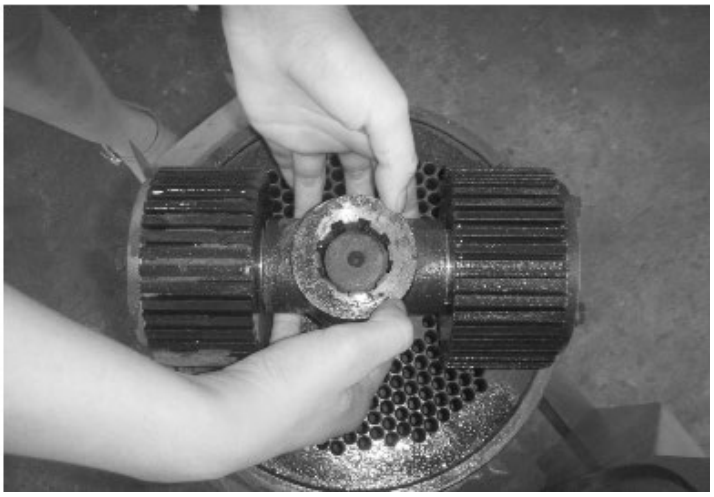
Om de matrijs te vervangen/verwijderen, volgt u deze stappen:

- Koppel de machine los van de aftakas.
- Draai de vultrechter los en verwijder deze uit de machine.
- Draai de klemschroef op de bovenste behuizing los.

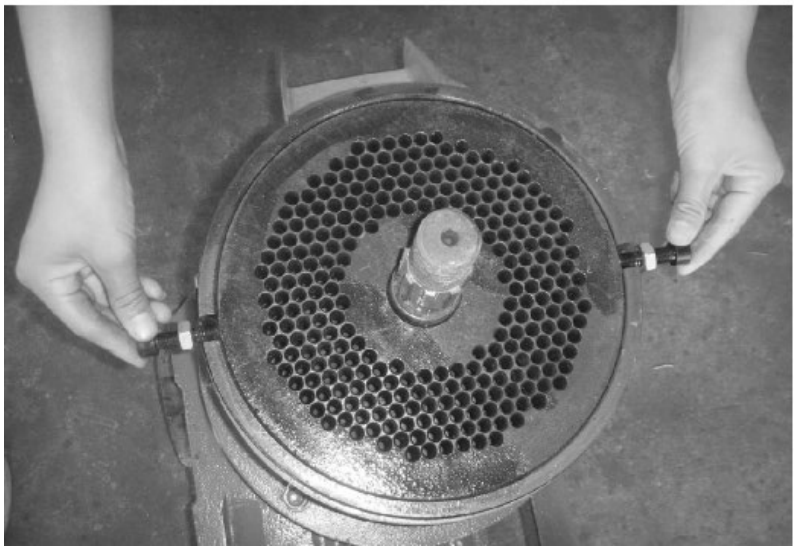
- Verwijder de bovenste behuizing. Maak de matrijs en de rollen schoon en verwijder alle materiaalresten.

- Monteer de speciale sleutel die bij de set is inbegrepen, zoals in de onderstaande afbeelding wordt getoond.

- Gebruik de speciale sleutel om de grote moer van de rolbevestiging in het midden los te draaien.
- Verwijder de rollen voorzichtig.



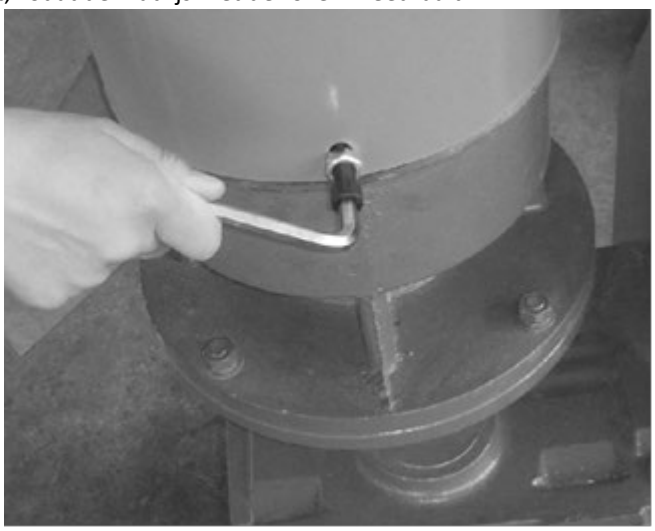
- Trek de matrijs langzaam uit het bevestigingselement met behulp van de schroeven.



- De montage dient in omgekeerde volgorde van de demontage te worden uitgevoerd.

Matrijs afstelling

Draai de klemschroef vast, zodat de matrijs met de rollen meedraait.

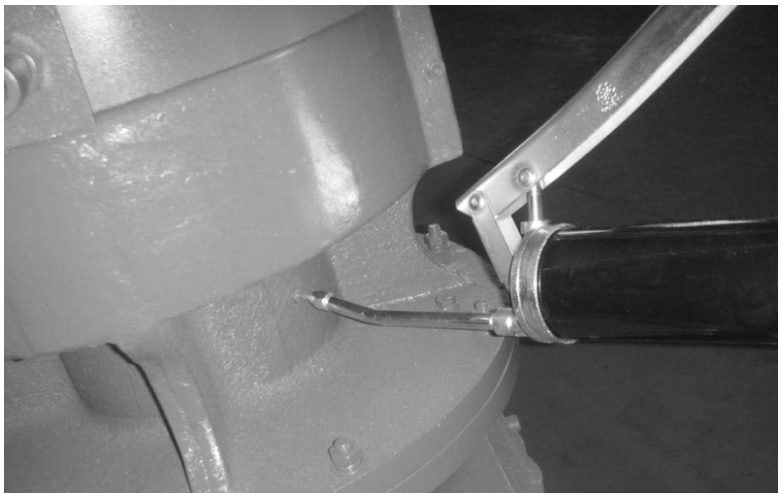


LET OP: de juiste afstand tussen de rollen en het matrijsoppervlak bedraagt 0,1-0,3 mm. Anders kan de machine niet efficiënt werken of kunnen er onderdelen beschadigd raken.

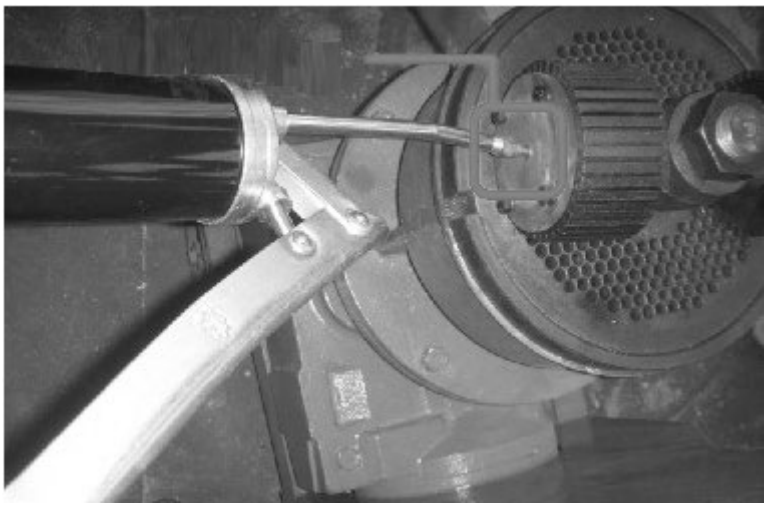
Smering van lagers en rollen

BELANGRIJK: De rollen en de matrijs moeten na elke 8 uur gebruik van de machine met lagervet worden gesmeerd. **Smeer de lagers eenmaal per week.**

Om de lagers te smeren:
Pers het vet erin met het vetspuitje dat bij de set is meegeleverd. Steek het uiteinde van de vetspuit in het vetinjectiegat zoals weergegeven in de onderstaande afbeelding.



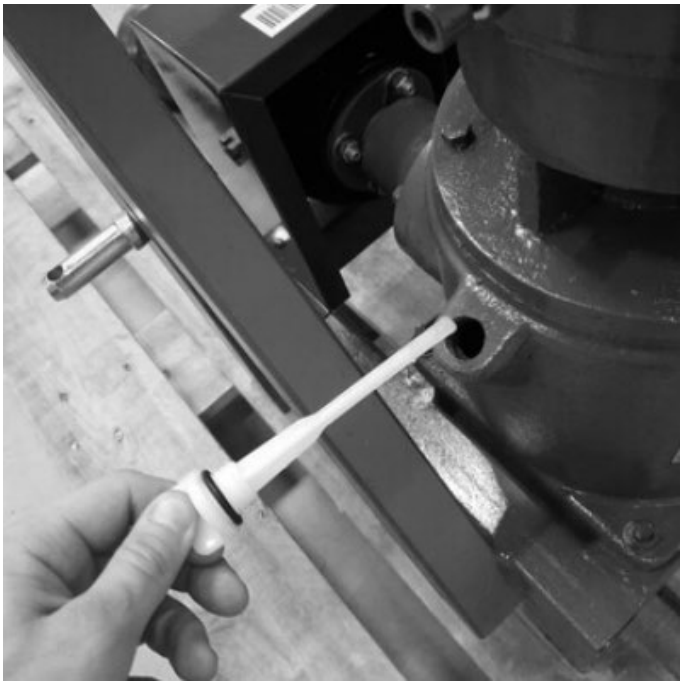
Om de rollen te smeren:
Pers het vet erin met het vetspuitje dat bij de set is meegeleverd. Plaats het uiteinde van de vetspuit zoals aangegeven in de onderstaande afbeelding.



Versnellingsbakolie verversen

Ververs de olie na de eerste 60 bedrijfsuren en daarna iedere 3 maanden. Gebruik 85W90 GL-5 versnellingsbakolie.
Om dit te doen, moet u het volgende doen:

- Laat de oude olie uit het reservoir lopen. Plaats een afvaloliecontainer onder de machine en draai de schroef met de markering "b" in de onderstaande afbeelding los. Wacht tot de olie eruit loopt. Draai de schroef "b" vast. LET OP: Gebruikte olie moet worden afgevoerd volgens de plaatselijke voorschriften.
- Om verse olie in de bak te gieten, draait u de olievuldop los, gemarkeerd met "a" in de onderstaande afbeelding. Giet de olie erin en sluit de vuldop.
- Het oliepeil kan worden gecontroleerd met de peilstok in de versnellingsbakbehuizing. Het moet in het gemarkeerde veld op de peilstok staan:



Luchtuitlaatklep

Het uitlaatluchtventiel bevindt zich op de behuizing van de versnellingsbak. Controleer elke 15 dagen of alles goed werkt.
LET OP: Een defecte klep leidt tot een stijging van de olietemperatuur en kan schade aan de machine veroorzaken.

Afvoeren van gebruikte apparaten

Gooi dit apparaat niet in gemeentelijke afvalsystemen. Lever het in bij een recycling- en verzamelpunt voor elektrische apparaten. Controleer het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing en de verpakking. De

kunststoffen die voor de bouw van het apparaat zijn gebruikt, kunnen overeenkomstig hun markering worden gerecycleerd. Door te kiezen voor recycling levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu. Neem contact op met plaatselijke autoriteiten voor informatie over plaatselijke recycling.

Denne brukerhåndboken er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Vi har gjort vårt ytterste for å sikre at oversettelsen er nøyaktig, men vær oppmerksom på at automatiserte oversettelser ikke er perfekte og ikke er ment å erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle versjonen av brukerhåndboken er på engelsk. Eventuelle forskjeller mellom den oversatte versjonen og den originale engelske versjonen er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørsmål om nøyaktigheten av oversettelsen, vennligst se den engelske versjonen, som er den offisielle referansen. Flere språkversjoner er tilgjengelig på forespørsel via
info@expondo.com

Tekniske data

Beskrivelse av parameter		Parameterverdi	
Produktnavn		Pelletsmaskin	
Modell		WIE-PM-3500	WIE-PM-3600
Mål [bredde x dybde x høyde; mm].		520 x 1075 x 885	630 x 1320 x 1100
Vekt [kg]		63.75	146.5
Rotasjonshastighet [rpm]		540	
PTO-effekt [HK]		8 - 12	15 - 28
Produksjonskapasitet [kg/t]	Mate	90 - 120	300 - 400
	Sagflis	50 - 90	130 - 180
Dynes diameter [mm]		Ø 150	Ø 230
Dysehulldiameter [mm]		Ø 6	
Antall matriser		1	
Levetid for valser/matriser		~300 arbeidstimer	
Kontinuerlig driftstid [h]		24	

WIE-PM-3500

WIE-PM-3600

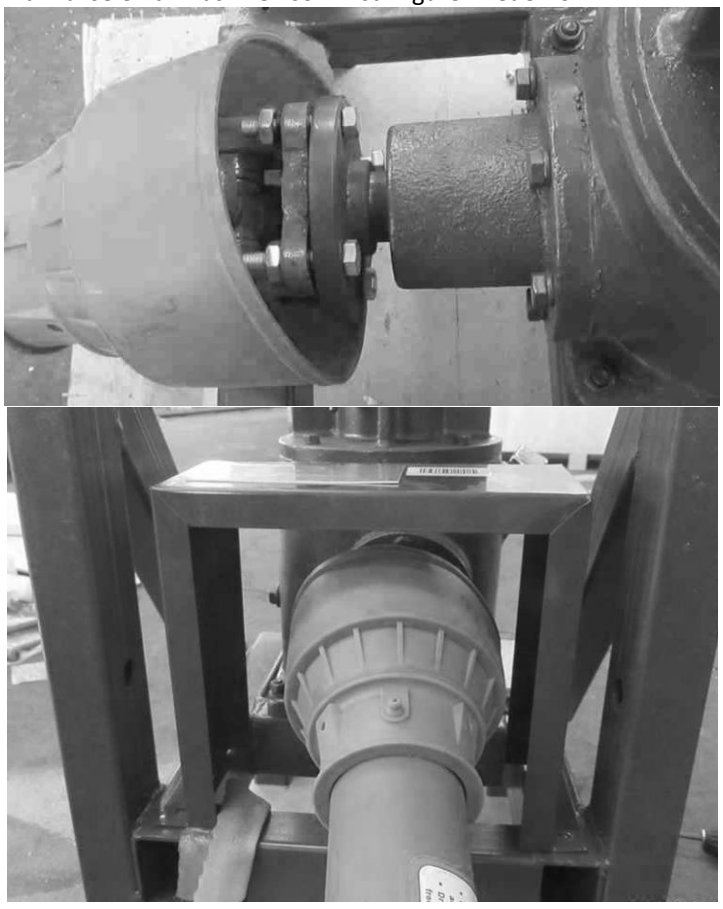
1. Innløpsbeholder
2. Traktorfesteholder
3. Kraftoverføringsaksel
4. Hull for traktorfeste
5. Ramme
6. Girkasse
7. Utløpsrenne
8. Toppdeksel

Dette produktet er designet for å presse ulike råmaterialer (f.eks. sagstøv, halm, høy, frokostblandinger, papir) til praktiske pinner kalt pellet, som kan brukes som drivstoff eller fôrgranulat og påføres i forskjellige områder, som fôring av dyr, oppvarming av bygningene, og produksjonen av gjødselen. Den største fordelen med pellets sammenlignet med annet materiale er at det enkelt kan håndteres, transporteres og lagres over lengre tid. Utgangsmaterialet for produksjon av pellets presses av hjulvalsen i dysen. På grunn av trykket og friksjonen i dysen varmes utgangsmaterialet opp til en temperatur på 60-80 °C. Som følge av trykk- og temperaturøkning kobles materialet til komprimerte pellets og vil ha høy styrke etter avkjøling. Avhengig av materialet som skal presses, må ekstra bindemiddel tilsettes. Diameteren på pellets bestemmes av hulldiameteren til dysen.

Installasjon

Maskinen skal alltid brukes når den er plassert på en jevn, stabil, ren, brannsikker og tørr overflate, og være utilgjengelig for barn og personer med begrensede mentale og sensoriske funksjoner. Plasser enheten slik at du alltid har tilgang til kraftoverføringsakselen og dens drivende kjøretøy. Ikke bruk maskinen under en temperatur på 10 °C. Relativ luftfuktighet bør være mindre enn 85 %. Sørg for god ventilasjon i rommet der apparatet brukes. Før bruk må du kontrollere at alle bolter og mutre er godt tiltrukket og at strømbryteren er i av-posisjon. Tilkoblingen via kraftoverføringsakselen til det drivende kjøretøyet må utføres av en kvalifisert person. Test først rotasjonen av dysen. Rotasjonsretningen til dysen må samsvare med retningspilen.

Etter å ha pakket ut enheten, utfør følgende trinn:
- Installer gitteret i beholderen, sett deretter beholderen på maskinhuset og skru den fast.
- Skru rennen til maskinen.
- skru den ene enden av drivakselen til maskinen som vist i figuren nedenfor.



- Sett inn festene i hullene (4) som vist på bildet nedenfor.

- Bruk festene og holderen (2) for å feste maskinen.
- Koble den andre enden av drivakselen til traktoren.

Innkjøringsprosess

Før den første pelletsproduksjonen er det viktig å kjøre inn dysen på maskinen, noe som kan gjøre dysen jevn og ren. For å gjøre dette trenger du 5 kg mel, 5 kg fin sand (f.eks. lekesand) og 1,5 L vegetabilsk olje. Bland ingrediensene grundig i en bøtte og legg blandingen til maskinen og klem det samme produktet 10-20 ganger helt gjennom dysen for å renne inn.
MERK: Riktig avstand mellom valsene og dyseoverflaten er 0,1-0,3 mm, ellers kan ikke maskinen fungere effektivt eller noen av komponentene kan bli skadet.

Bruk av enheten

1. Før du starter maskinen:

- sjekk at alle bolter og skruer er tiltrukket.
- smør lagrene (se videre i teksten for flere detaljer).
- still inn valsetrykket (se videre i teksten for flere detaljer).

2. Start traktoren med maskinens drivaksel festet. Terningen vil begynne å rotere.
3. Plasser granulatbeholderen under rennen.
4. Hell blandingen i beholderen. Øk mengden hellet materiale gradvis for å unngå tilstopping av dysen eller overbelastning av maskinen. Hvis du heller i for mye på en gang, kan det føre til at formen tettes.

OBS:

- hvis materialet er for tørt, vil det ikke presses ordentlig;
- hvis materialet er for fuktig, vil pellets være av dårlig kvalitet;
- den maksimale lengden på materialpartiklene bør være ca. 5 mm. Lengre materiale kan tette til maskinen og redusere effektiviteten. For stort materiale bør brytes / kuttes i mindre partikler.

5. Etter kort tid vil pellets falle ned i beholderen under rennen. De vil oppnå sin endelige hardhet og konsistens først etter avkjøling.
6. Fortsett til blandingen er ferdig behandlet.
7. Etter endt arbeid, slå av maskinen ved å stoppe traktoren.

MERK: Ikke stopp maskinen mens du lager pellets (bortsett fra en nødstopp), ellers vil den bli tilstoppet.
Rengjør maskinen slik at pelletrester ikke blir liggende på rullene og i dia.

Vedlikehold

a) Trekk ut støpselet og la apparatet avkjøles helt før hver rengjøring, justering eller utskifting av tilbehør, eller hvis apparatet ikke er i bruk.
   - Vent til de roterende elementene stopper.
b) Oppbevar enheten på et tørt og kjølig sted, uten fuktighet og direkte sollys.
c) Apparatet må ikke sprayes med vannstråle eller senkes ned i vann.
d) Enheten må inspiseres regelmessig for å kontrollere den tekniske effektiviteten og oppdage eventuelle skader.
e) Bruk en myk klut til rengjøring.
f) Skift ut dysen og valsene etter hver 300 timers drift. Slik erstatter du dem:
g) Ikke bruk skarpe gjenstander og/eller metallgjenstander til rengjøring (f.eks. stålbørste eller metallspatel), da disse kan skade apparatets overflatemateriale.
h) Kontroller tettheten til hver bolt før hvert arbeid.
i) Smør lagrene regelmessig etter hver 8-10 arbeidstimer eller månedlig (det som kommer først).
j) Når du skifter girkassevæske, bruk en fersk 85W90 GL-5 girvæske. Skift den ut etter de første 100-200 arbeidstimer med bruk, og senere etter hver 300-400 timers drift.
k) Rengjør dysehullene etter endt drift, ellers kan de bli tette! Bruk til det en børste eller trykkluft og et passende spyd.

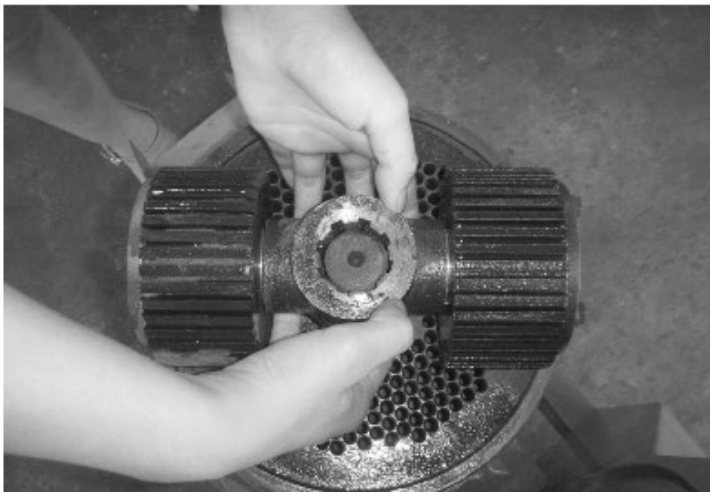
Utskifting / fjerning av dysen

Følg disse trinnene for å erstatte/fjerne dysen:
- Koble maskinen fra kraftoverføringsakselen.
- Skru av beholderen og fjern den fra maskinen.
- Løsne klemskruen på topphuset.

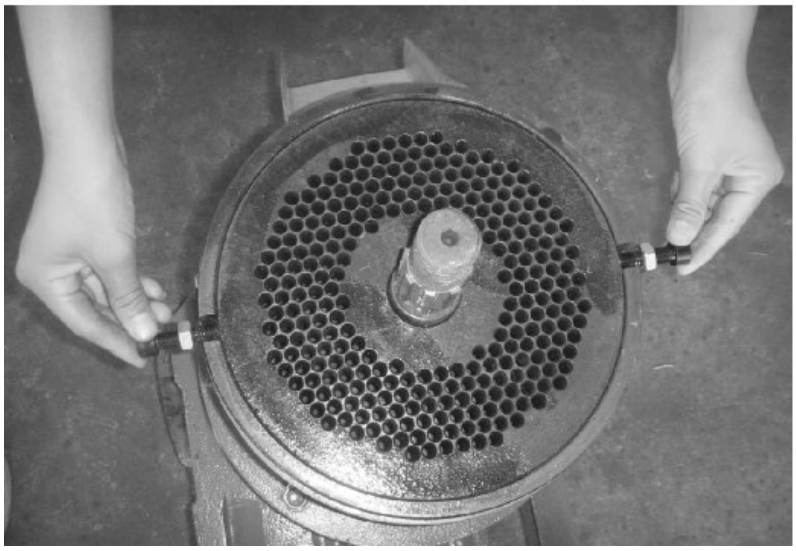
- Fjern toppdekselet. Rengjør formen og rullene fra restene av materialet.

- Monter spesialnøkkelen som er inkludert i settet som vist i figuren nedenfor.

- Bruk spesialnøkkelen til å skru av den store festemutteren som er plassert i midten.
- Fjern rullene forsiktig.



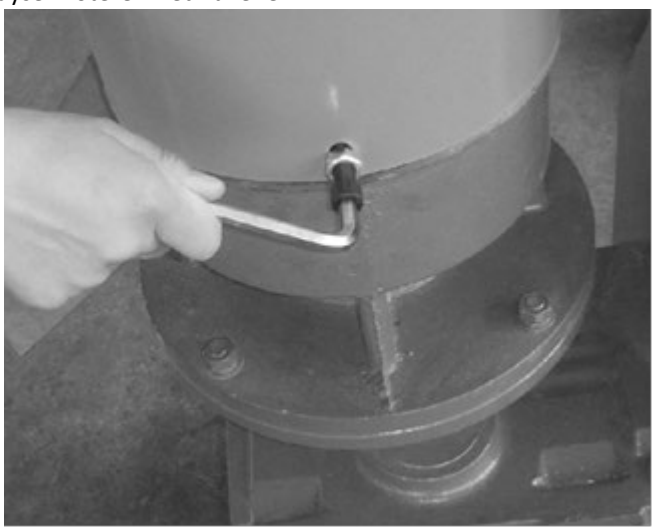
- Bruk skruene og trekk dysen sakte ut av fiksturen.



- Monteringen skal utføres i omvendt rekkefølge som demonteringen.

Dysejustering

Stram klemskruen slik at dysen roterer med rullene.

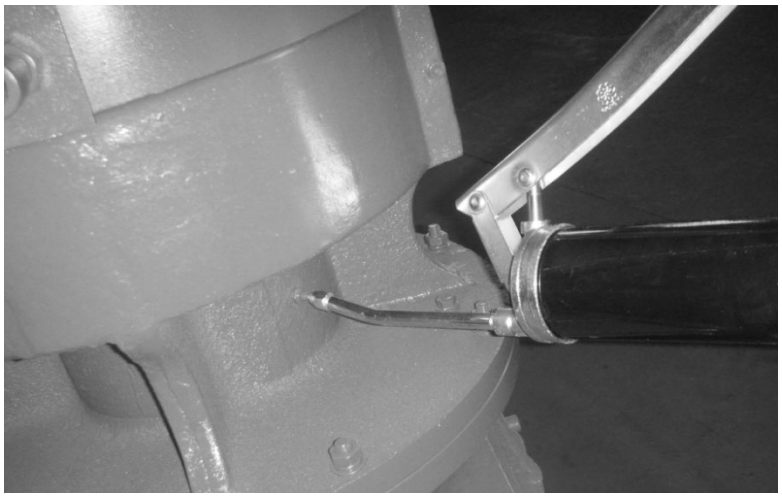


MERK: Riktig avstand mellom valsene og dyseoverflaten er 0,1-0,3 mm, ellers kan ikke maskinen fungere effektivt eller noen av komponentene kan bli skadet.

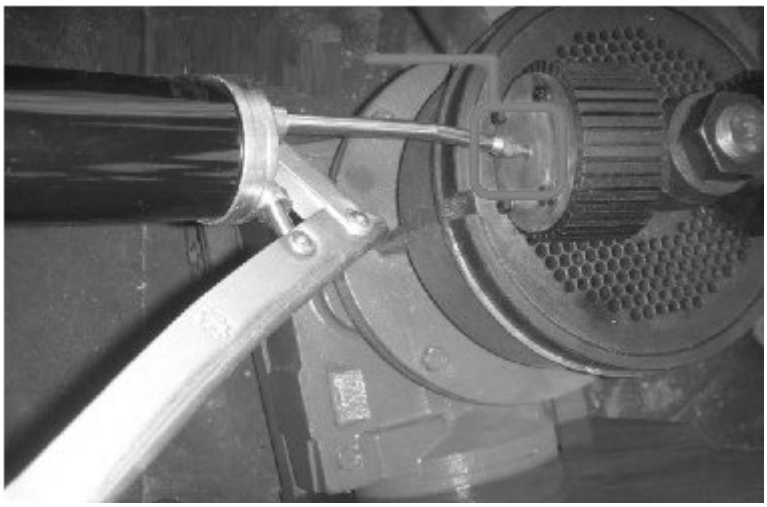
Smøring av lagre og ruller

VIKTIG: Rullene og dysen skal smøres med lagerfett hver gang etter 8 timers drift. **Smør lagrene en gang i uken.**

For å smøre lagrene:
Trykk inn fettet med fettpistolen som følger med settet. Sett enden av fettpistolen inn i fettinjeksjonshullet som vist i figuren nedenfor.



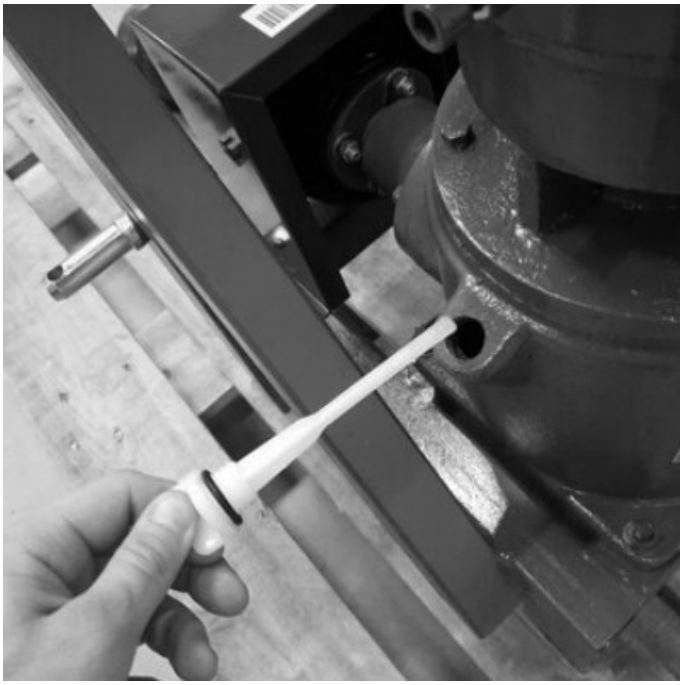
For å smøre rullene:
Trykk inn fettet med fettpistolen som følger med settet. Sett inn enden av smørepistolen som vist i figuren nedenfor.



Skifte girolje

Skift olje etter de første 60 driftstimene og senere hver 3. måneds drift. Bruk 85W90 GL-5 girvæske.
For å gjøre dette, må du:

- Tøm den gamle oljen fra reservoaret. Plasser en spilloljebeholder under maskinen og løsne skruen merket "b" i figuren nedenfor. Vent til oljen renner ut. Stram til skruen "b".
MERK: Brukt olje må avhendes i henhold til lokale forskrifter.
- For å helle fersk olje i boksen, skru av oljepåfyllingslokket merket "a" i figuren nedenfor. Hell på olje og lukk påfyllingslokket.
- Oljenivået kan kontrolleres med peilepinnen i girkassen – den skal stå i merket på peilepinnen:



Luftutløpsventil

Avtrekksventilen er plassert på girkassehuset. Den bør kontrolleres hver 15. dag for å sikre at den fungerer som den skal.
FORSIKTIG: En defekt ventil vil føre til en økning i oljetemperaturen og kan skade maskinen.

Kassering av brukte enheter

Apparatet må ikke kastes i det kommunale avfallssystemet. Lever den til et gjenvinnings- og innsamlingssted for elektriske apparater. Kontroller symbolet på produktet, bruksanvisningen og emballasjen. Plasten som brukes til å konstruere enheten, kan resirkuleres i henhold til merkingen. Når du velger å resirkulere, gir du et viktig bidrag til å beskytte miljøet.
Kontakt lokale myndigheter for informasjon om ditt lokale gjenvinningsanlegg.

Denna användarmanual har översatts med maskinöversättning. Vi har ansträngt oss för att säkerställa att översättningen är korrekt, men observera att automatiska översättningar inte är perfekta och inte är avsedda att ersätta mänskliga översättare. Den officiella versionen av användarmanualen är på engelska. Eventuella skillnader mellan den översatta versionen och den engelska originalversionen är inte juridiskt bindande. Om du har några frågor om översättningens riktighet, se den engelska versionen, som är den officiella referensen. Fler språkversioner finns tillgängliga på begäran via
info@expondo.com

Tekniska data

Parameterbeskrivning		Parametervärde	
Produktnamn		Pelletsmaskin	
Modell		WIE-PM-3500	WIE-PM-3600
Mått [bredd x djup x höjd; mm]		520 x 1075 x 885	630 x 1320 x 1100
Vikt [kg]		63,75	146,5
Rotationshastighet [rpm]		540	
PTO effekt [HP]		8 - 12	15 - 28
Produktionskapacitet [kg/h]	Foder	90 - 120	300 - 400
	Sågspån	50 - 90	130 - 180
Formens diameter [mm]		Ø 150	Ø 230
Formhålets diameter [mm]		Ø 6	
Antal matriser		1	
Rullar/dyns livslängd		~300 arbetstimmar	
Kontinuerlig drifttid [h]		24	

WIE-PM-3500

WIE-PM-3600

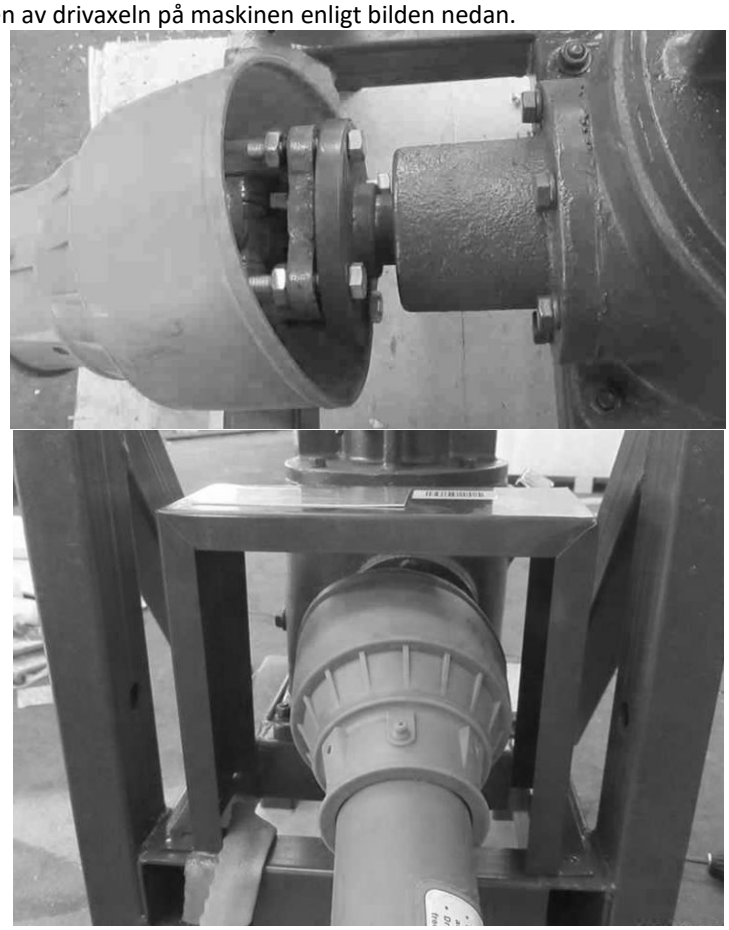
1. Inloppsbehållare
2. Draghållare för traktor
3. Kraftöverföringsaxel
4. Hål för traktorkoppling
5. Ram
6. Växellåda
7. Utloppsrör
8. Topphölje

Denna produkt är utformad för att pressa olika råvaror (t.ex. sågspån, halm, hö, spannmål, papper) till praktiska pinnar som kallas pellets, som kan användas som bränsle eller fodergranulat och appliceras på olika områden, såsom djurfoder, uppvärmning av byggnaderna och produktionen av gödseln. Den stora fördelen med pellets jämfört med annat material är att det enkelt kan hanteras, transporteras och lagras under längre tid. Utgångsmaterialet för tillverkning av pellets pressas av hjulrullen i formen. På grund av trycket och friktionen i formen värms utgångsmaterialet till en temperatur på 60-80 °C. Som ett resultat av tryck- och temperaturökning ansluter materialet till komprimerade pellets och kommer att ha en hög hållfasthet efter kylning. Beroende på vilket material som ska pressas måste ytterligare bindemedel tillsättas. Diametern på pelletsen bestäms av formens håldiameter.

Installation

Maskinen ska alltid användas när den är placerad på en jämn, stabil, ren, brandsäker och torr yta och vara utom räckhåll för barn och personer med begränsade mentala och sensoriska funktioner. Placera enheten så att du alltid har tillgång till kraftöverföringsaxeln och dess drivande fordon. Använd inte maskinen under en temperatur på 10 °C. Den relativa luftfuktigheten bör vara mindre än 85 %. Se till att det finns god ventilation i rummet där apparaten används. Före användning se till att alla bultar och muttrar är ordentligt åtdragna och att strömbrytaren är i avstängt läge. Anslutningen via kraftöverföringsaxeln till det drivande fordonet måste utföras av en kvalificerad person. Testa först rotationen av formen. Formens rotationsriktning måste överensstämma med riktningspilen.

När du har packat upp enheten, utför följande steg:
- Installera gallret i behållaren, sätt sedan behållaren på maskinhuset och skruva fast den.
- Skruva fast rännan på maskinen.
- skruva fast ena änden av drivaxeln på maskinen enligt bilden nedan.



- Sätt i fästena i hålen (4) enligt bilden nedan.

- Använd fästena och hållaren (2) för att fästa maskinen.
- Anslut den andra änden av drivaxeln till traktorn.

Inkörningsprocess

Innan den första pelletstillverkningen är det viktigt att köra in formen på maskinen, vilket kan göra formen jämn och ren. För att göra detta behöver du 5 kg mjöl, 5 kg fin sand (t.ex. leksand) och 1,5 L vegetabilisk olja. Blanda ingredienserna noggrant i en hink och lägg blandningen i maskinen och pressa ut samma produkt 10-20 gånger helt genom formen för att köra in.

OBS: det korrekta avståndet mellan rullarna och formytan är 0,1-0,3 mm, annars kan maskinen inte fungera effektivt eller så kan vissa av dess komponenter skadas.

Användning av apparaten

1. Innan du startar maskinen:

- kontrollera att alla bultar och skruvar är åtdragna.
- smörj lagren (se vidare i texten för mer detaljer).
- ställ in valstrycket (se vidare i texten för mer information).

2. Starta traktorn med maskinens drivaxel monterad. Tärningen kommer att börja rotera.
3. Placera granulatbehållaren under rännan.
4. Häll blandningen i behållaren. Öka mängden hällt material gradvis för att undvika att täppa igen formen eller överbelasta maskinen. Att hälla i för mycket på en gång kan göra att formen täpps till.

OBS:

- om materialet är för torrt kommer det inte att pressas ordentligt;
- om materialet är för fuktigt kommer pelletsen att vara av dålig kvalitet;
- den maximala längden på materialpartiklarna bör vara ca. 5 mm. Längre material kan täppa till maskinen och minska dess effektivitet. För stort material ska brytas / skäras i mindre partiklar.

5. Efter en kort tid kommer pellets att falla ner i behållaren under rännan. De kommer att uppnå sin slutliga hårdhet och konsistens först efter kylning.
6. Fortsätt tills blandningen är helt bearbetad.
7. Efter avslutat arbete, stäng av maskinen genom att stoppa traktorn.

OBS: Stanna inte maskinen när du gör pellets (förutom vid nödstopp), annars kommer den att täppas igen.

Rengör maskinen så att pelletsrester inte blir kvar på rullarna och i dia.

Underhåll

a) Dra ut stickproppen och låt apparaten svalna helt före varje rengöring, justering eller byte av tillbehör, eller om apparaten inte används.
   - Vänta tills de roterande elementen stannar.

b) Förvara apparaten på en torr och sval plats som är skyddad mot fukt och direkt solljus.

c) Apparaten får inte sprutas med en vattenstråle eller sänkas ned i vatten.

d) Apparaten måste inspekteras regelbundet för att kontrollera dess tekniska effektivitet och upptäcka eventuella skador.

e) Använd en mjuk trasa för rengöring.

f) Byt ut formen och rullarna efter varje 300:e timmes drift. Så här ersätter du dem:

g) Använd inte vassa föremål och/eller metallföremål för rengöring (t.ex. en stålborste eller en metallspatel) eftersom de kan skada apparatens ytmaterial.

h) Kontrollera före varje arbete att varje bult är åtdragen.

i) Smörj lagret regelbundet efter 8-10 arbetstimmar eller månadsvis (beroende på vilket som kommer först).

j) När du byter växellådsvätska, använd en ny 85W90 GL-5 växelolja. Byt ut den efter de första 100-200 timmarnas användning och senare efter varje 300-400 timmars drift.

k) Rengör formhålen efter avslutad drift, annars kan de bli igensatta! Använd för det en borste eller tryckluft och ett passande spett.

Byte/borttagning av formen

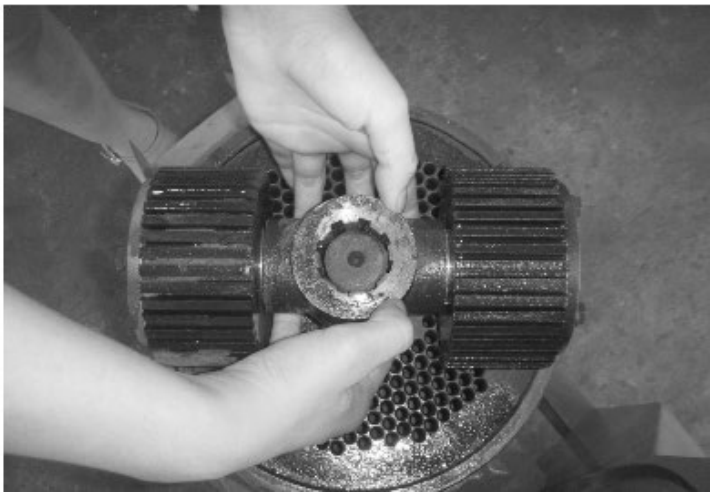
Följ dessa steg för att byta ut / ta bort formen:

- Koppla bort maskinen från kraftöverföringsaxeln.
- Skruva av behållaren och ta bort den från maskinen.
- Lossa klämskruven på topphöljet.

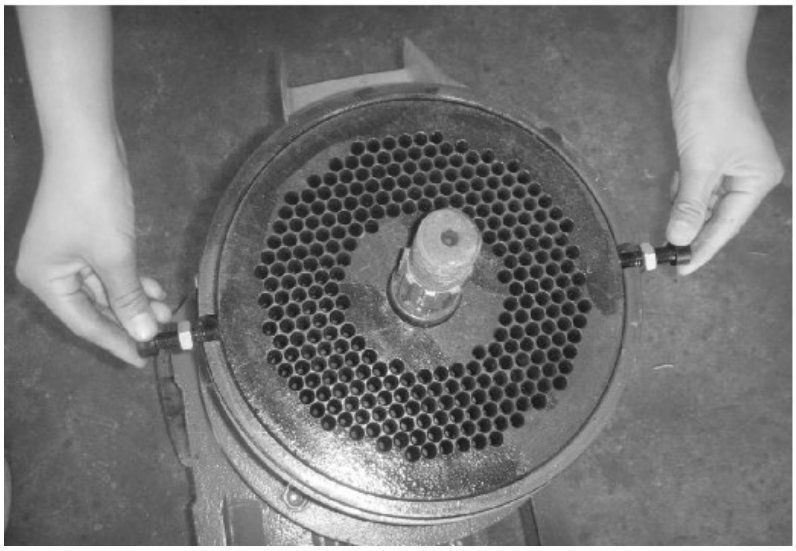
- Ta bort topphöljet. Rengör formen och rullarna från resterna av materialet.

- Montera den specialnyckel som ingår i satsen enligt bilden nedan.

- Använd specialnyckeln för att skruva loss den stora rullmuttern som sitter i mitten.
- Ta försiktigt bort rullarna.



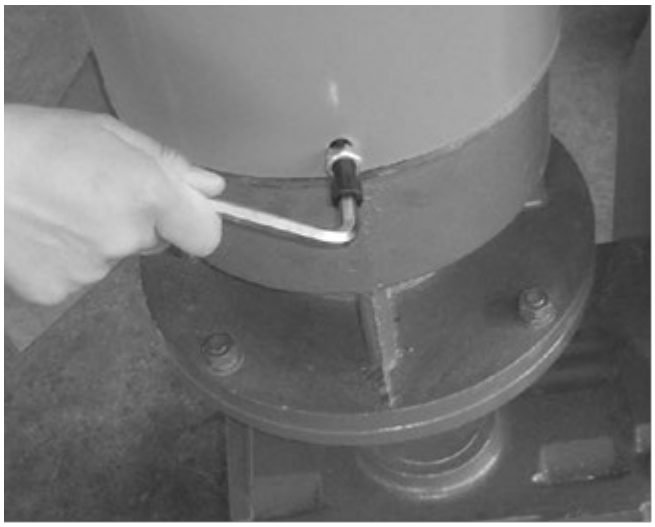
- Använd skruvarna och dra långsamt ut formen ur fixturen.



- Monteringen ska utföras i omvänd ordning som demonteringen.

Dysjustering

Dra åt klämskruven så att formen roterar med rullarna.

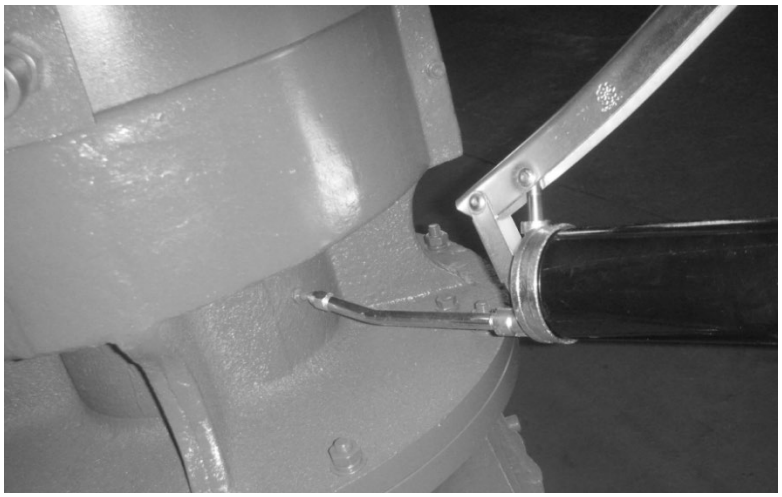


OBS: det korrekta avståndet mellan rullarna och formytan är 0,1-0,3 mm, annars kan maskinen inte fungera effektivt eller så kan vissa av dess komponenter skadas.

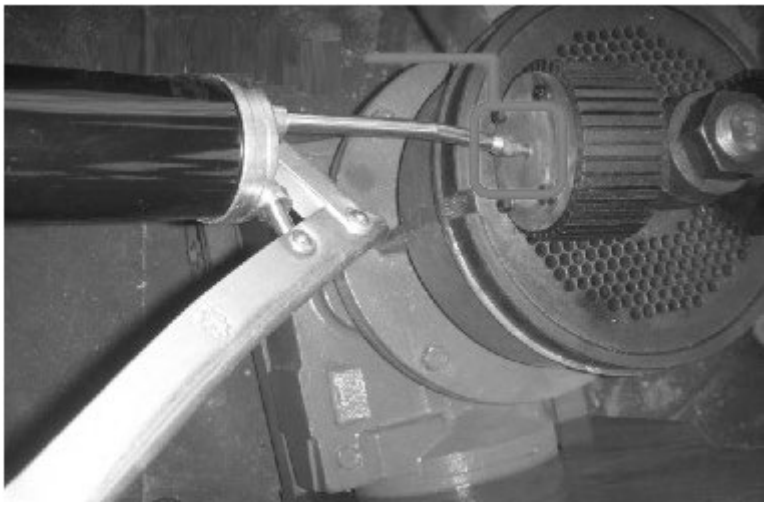
Smörjning av lager och rullar

VIKTIGT: Rullarna och formen ska smörjas med lagerfett varje gång efter 8 timmars maskindrift. **Smörj lagren en gång i veckan.**

För att smörja lagren:
Tryck in fettet med fettsprutan som medföljer satsen. Sätt i änden av fettsprutan i fettinsprutningshålet enligt bilden nedan.



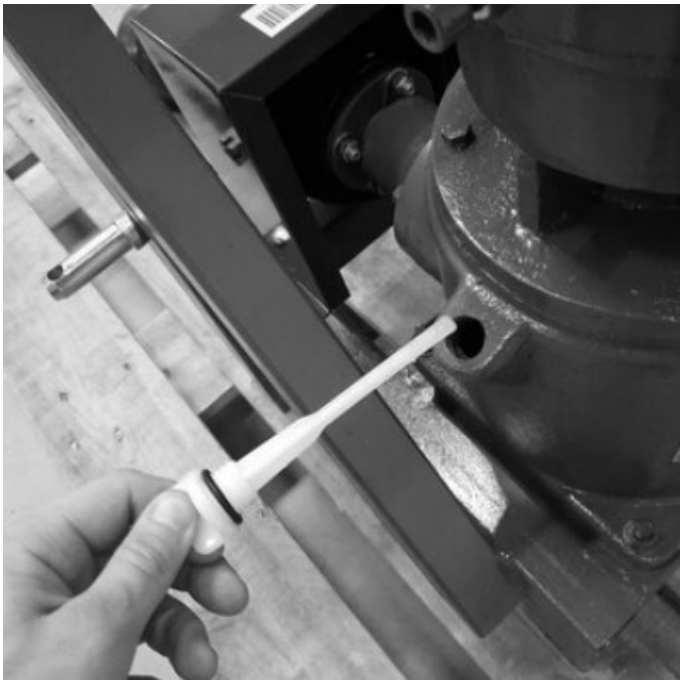
För att smörja rullarna:
Tryck in fettet med fettsprutan som medföljer satsen. Sätt i änden av fettsprutan enligt bilden nedan.



Växelolja byte

Byt olja efter de första 60 drifttimmarna och senare var tredje månads drift. Använd 85W90 GL-5 växelvätska.
För att göra detta måste du:

- Töm den gamla oljan från behållaren. Placera en spilloljebehållare under maskinen och lossa skruven märkt "b" i bilden nedan. Vänta tills oljan rinner ut. Dra åt skruven "b".
OBS: Använd olja måste kasseras i enlighet med lokala bestämmelser.
- För att hälla färsk olja i lådan, skruva av oljepåfyllningslocket märkt "a" i bilden nedan. Häll i oljan och stäng påfyllningslocket.
- Oljenivån kan kontrolleras med oljestickan i växellådans hölje – den ska stå i markeringen som finns på oljestickan:



Luftutloppsventil

Frånluftsventilen är placerad på växellådans hölje. Den bör kontrolleras var 15:e dag för att säkerställa att den fungerar korrekt.
VARNING: En felaktig ventil leder till en ökning av oljetemperaturen och kan skada maskinen.

Kassera använda enheter

Släng inte apparaten i kommunala avfallssystem. Lämna den till en återvinnings- och insamlingsplats för elektriska och elektroniska apparater. Kontrollera symbolen på produkten, bruksanvisningen och förpackningen. Plasterna som använts för att konstruera apparaten kan återvinnas i överensstämmelse med deras märkning. Genom att välja att återvinna gör du en viktig insats för att skydda vår miljö.
Kontakta lokala myndigheter för information om din lokala återvinningsanläggning.

Este Manual do Usuário foi traduzido usando tradução automática. Fizemos todos os esforços para garantir que a tradução seja precisa, mas observe que as traduções automatizadas não são perfeitas e não têm como objetivo substituir tradutores humanos. A versão oficial do Manual do Usuário está em inglês. Quaisquer diferenças entre a versão traduzida e o original em inglês não são juridicamente vinculativas. Caso tenha alguma dúvida sobre a precisão da tradução, consulte a versão em inglês, que é a referência oficial. Mais versões em outros idiomas estão disponíveis mediante solicitação via
info@expondo.com

Dados técnicos

Descrição do parâmetro		Valor do parâmetro	
Nome do produto		Máquina de pellets	
Modelo		WIE-PM-3500	WIE-PM-3600
Dimensões [largura x profundidade x altura; mm]		520 x 1075 x 885	630 x 1320 x 1100
Peso [kg]		63,75	146,5
Velocidade de rotação [rpm]		540	
Potência da tomada de força [HP]		8 - 12	15 - 28
Capacidade de produção [kg/h]	Alimentar	90 - 120	300 - 400
	Serragem	50 - 90	130 - 180
Diâmetro da matriz [mm]		Ø 150	Ø 230
Diâmetro do furo da matriz [mm]		Ø 6	
Número de matrizes		1	
Vida útil dos rolos/matriz		~300 horas de trabalho	
Tempo de operação contínua [h]		24	

WIE-PM-3500

WIE-PM-3600

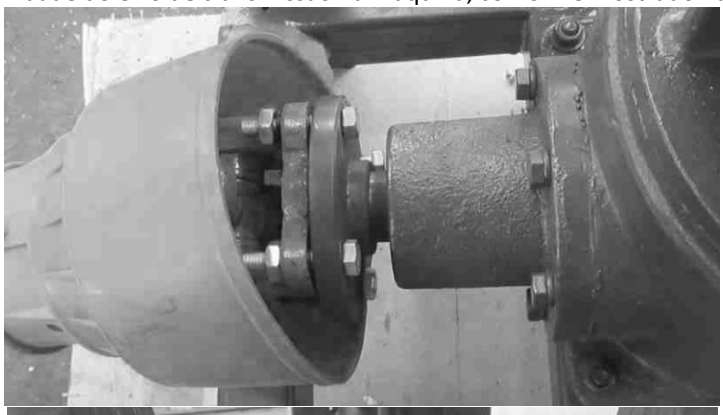
1. Funil de entrada
2. Suporte de engate para trator
3. Eixo de transmissão da tomada de força
4. Furo para engate de trator
5. Quadro
6. Caixa de velocidades
7. Calha de saída
8. Revestimento superior

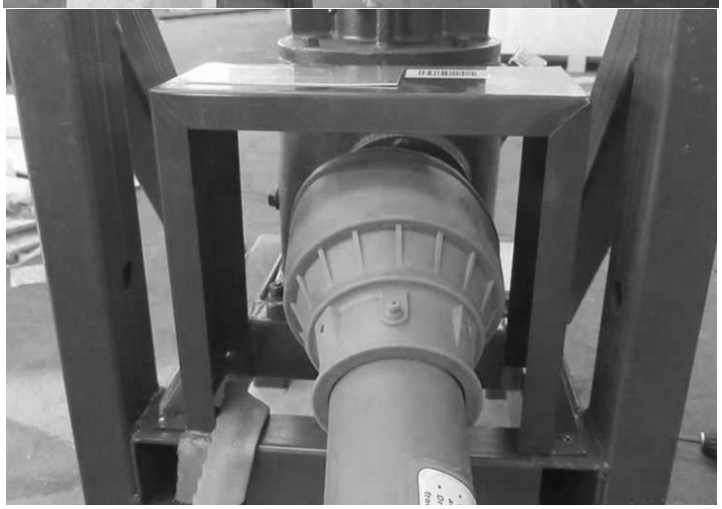
Este produto foi desenvolvido para prensar diversas matérias-primas (por exemplo, serragem, palha, feno, cereais, papel) em bastões práticos chamados pellets, que podem ser usados como combustível ou grânulos de ração e aplicados em diferentes áreas, como alimentação animal, aquecimento de edifícios e produção de esterco. A principal vantagem dos pellets em comparação com outros materiais é que eles podem ser facilmente manuseados, transportados e armazenados por mais tempo. A matéria-prima para a produção de pellets é prensada pelos rolos das rodas na matriz. Devido à pressão e ao atrito na matriz, o material de partida é aquecido a uma temperatura de 60-80 °C. Como resultado do aumento da pressão e da temperatura, o material se conecta a pellets comprimidos e terá alta resistência após o resfriamento. Dependendo do material a ser prensado, é necessário adicionar mais aglutinante. O diâmetro dos pellets é determinado pelo diâmetro do furo da matriz.

Instalação

A máquina deve ser sempre usada posicionada sobre uma superfície plana, estável, limpa, à prova de fogo e seca, e fora do alcance de crianças e pessoas com funções mentais e sensoriais limitadas. Posicione o dispositivo de modo que você sempre tenha acesso ao eixo da tomada de força e ao veículo que o aciona. Não opere a máquina abaixo da temperatura de 10 °C. A umidade relativa deve ser inferior a 85%. Assegurar uma boa ventilação na sala onde o aparelho está a ser utilizado. Antes de usar, certifique-se de que todos os parafusos e porcas estejam bem apertados e que o interruptor de energia esteja na posição desligado. A conexão através do eixo da tomada de força ao veículo propulsor deve ser realizada por uma pessoa qualificada. Primeiro teste a rotação do dado. A direção de rotação do dado deve coincidir com a seta de direção.

Após desembalar o dispositivo, execute os seguintes passos:
- Instale a grade no funil, depois coloque o funil na carcaça da máquina e aparafuse-a.
- Aparafuse a rampa na máquina.
- aparafuse uma extremidade do eixo de transmissão na máquina, conforme mostrado na figura abaixo.





- Insira os engates nos furos (4) conforme figura abaixo.

- Utilize os engates e o suporte (2) para prender a máquina.
- Conecte a outra extremidade do eixo de transmissão ao trator.

Processo de amaciamento

Antes da primeira produção de pellets, é importante amaciar a matriz da máquina, o que pode deixá-la lisa e limpa. Para fazer isso, você precisa de 5 kg de farinha, 5 kg de areia fina (por exemplo, areia de brinquedo) e 1,5 L de óleo vegetal. Misture bem os ingredientes em um balde e coloque a mistura na máquina e esprema o mesmo produto 10 a 20 vezes completamente através da matriz para amaciar.

OBSERVAÇÃO: a distância correta entre os rolos e a superfície da matriz é de 0,1-0,3 mm, caso contrário a máquina não funcionará de forma eficiente ou alguns de seus componentes poderão ser danificados.

Utilização do dispositivo

1. Antes de ligar a máquina:

- verifique se todos os parafusos e porcas estão apertados.
- lubrifique os rolamentos (veja mais detalhes no texto).
- ajuste a pressão do rolo (veja mais detalhes no texto).

2. Dê partida no trator com o eixo de transmissão da máquina acoplado. O dado começará a girar.
3. Coloque o recipiente de granulado sob a rampa.
4. Despeje a mistura no recipiente. Aumente gradualmente a quantidade de material despejado para evitar entupir a matriz ou sobrecarregar a máquina. Despejar muito de uma vez pode causar o entupimento da matriz.

Atenção:

- se o material estiver muito seco, não será prensado corretamente;
- se o material estiver muito úmido, os pellets serão de má qualidade;
- o comprimento máximo das partículas do material deve ser de aproximadamente 5 mm. Materiais mais longos podem entupir a máquina e reduzir sua eficiência. Material muito grande deve ser quebrado/cortado em partículas menores.

5. Após um curto período de tempo, os pellets cairão no recipiente sob a rampa. Eles atingirão sua dureza e consistência finais somente após o resfriamento.
6. Continue até que a mistura esteja completamente processada.

7. Após terminar o trabalho, desligue a máquina parando o trator.

OBSERVAÇÃO: Não pare a máquina enquanto estiver produzindo pellets (exceto em uma parada de emergência), caso contrário ela poderá entupir.

Limpe a máquina para que não fiquem resíduos de pellets nos rolos e no diâmetro.

Manutenção

a) Desligue a ficha de alimentação e deixe o aparelho arrefecer completamente antes de cada limpeza, ajuste ou substituição de acessórios, ou se o aparelho não estiver a ser utilizado.
   - Esperar que os elementos rotativos parem.
b) Guarde a unidade num local seco e fresco, sem humidade e sem exposição direta à luz solar.
c) Não pulverizar o aparelho com um jacto de água nem o submergir em água.
d) O aparelho deve ser inspecionado regularmente para verificar a sua eficácia técnica e detetar eventuais danos.
e) Utilizar um pano macio para a limpeza.
f) Substitua a matriz e os rolos após cada 300 horas de operação. Para substituí-los:
g) Não utilizar objetos afiados e/ou metálicos para a limpeza (por exemplo, uma escova de arame ou uma espátula metálica), pois podem danificar a superfície do aparelho.
h) Antes de cada trabalho, verifique o aperto de cada parafuso.
i) Lubrifique o rolamento regularmente após cada 8 a 10 horas de trabalho ou mensalmente (o que ocorrer primeiro).
j) Ao substituir o fluido da caixa de engrenagens, use um fluido de engrenagem 85W90 GL-5 novo. Substitua-o após as primeiras 100-200 horas de uso e, mais tarde, após cada 300-400 horas de operação.
k) Limpe os furos da matriz após terminar a operação, caso contrário eles podem ficar obstruídos! Utilize para isso um pincel ou ar comprimido e um espeto apropriado.

Substituição / Remoção do dado

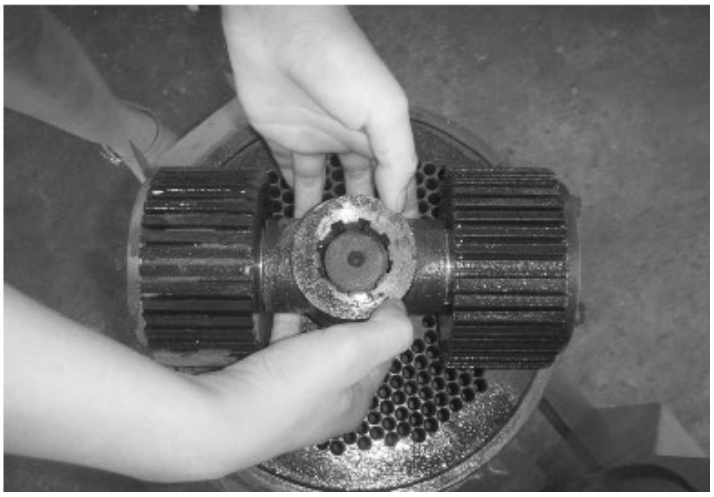
Para substituir/remover a matriz, siga estes passos:

- Desconecte a máquina do eixo da tomada de força.
- Desenrosque o funil e retire-o da máquina.
- Solte o parafuso de fixação na caixa superior.

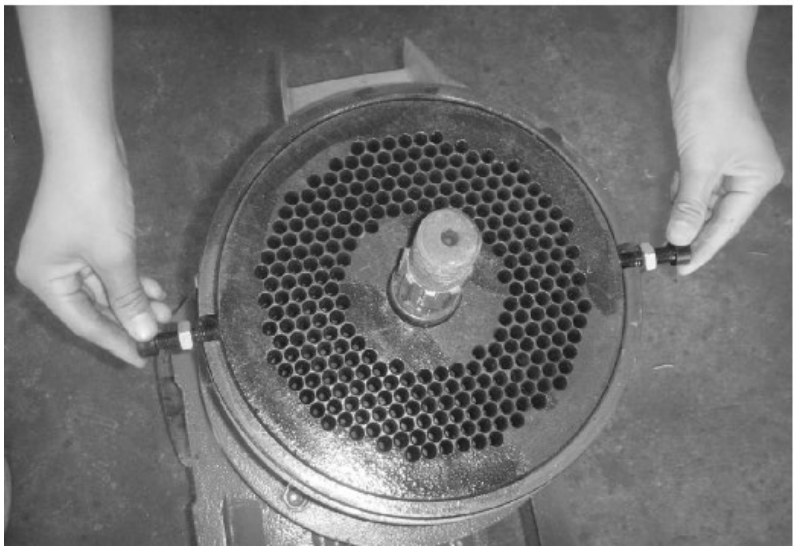
- Remova a cobertura superior. Limpe o molde e os rolos dos restos do material.

- Monte a chave especial incluída no kit conforme mostrado na figura abaixo.

- Use a chave especial para desparafusar a porca grande de fixação do rolo localizada no centro.
- Remova os rolos com cuidado.



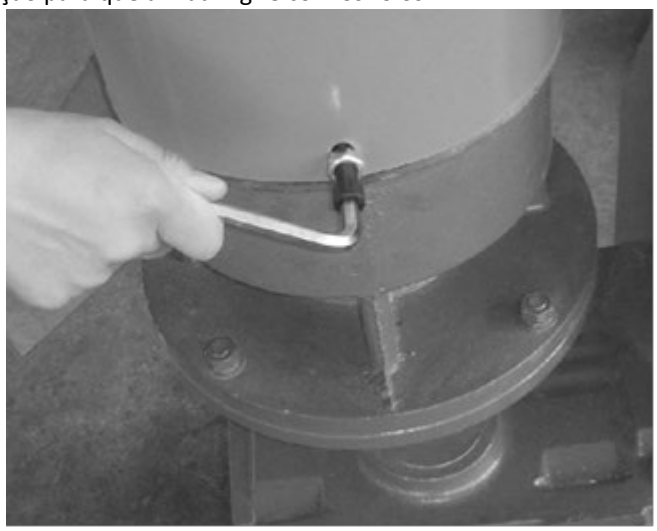
- Usando os parafusos, puxe lentamente a matriz para fora do suporte.



- A montagem deve ser realizada na ordem inversa da desmontagem.

Ajuste de matriz

Aperte o parafuso de fixação para que a matriz gire com os rolos.

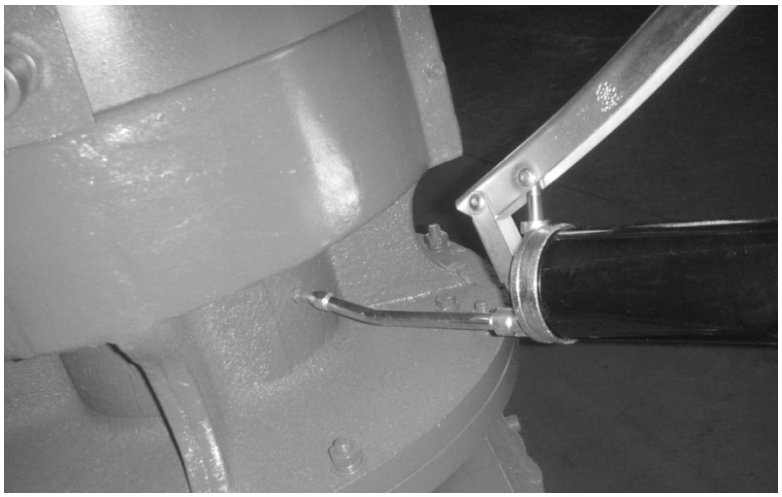


OBSERVAÇÃO: a distância correta entre os rolos e a superfície da matriz é de 0,1-0,3 mm, caso contrário a máquina não funcionará de forma eficiente ou alguns de seus componentes poderão ser danificados.

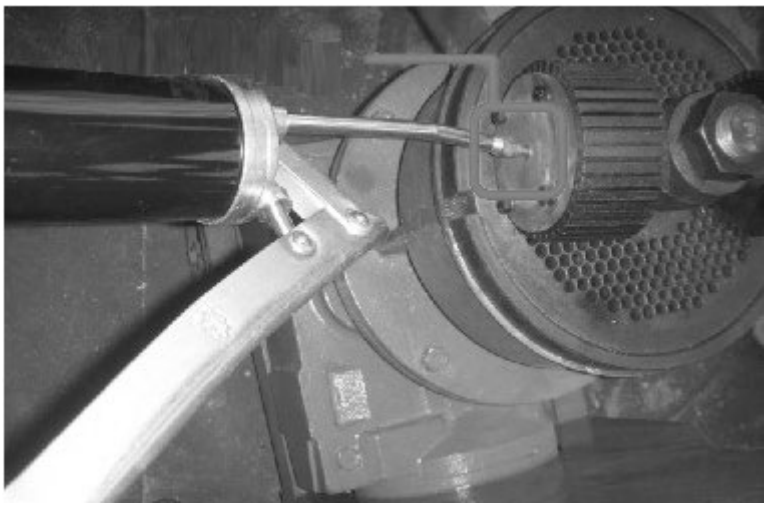
Lubrificação de rolamentos e rolos

IMPORTANTE: Os rolos e a matriz devem ser lubrificados com graxa para rolamentos sempre que a máquina estiver operando a cada 8 horas. **Lubrifique os rolamentos uma vez por semana.**

Para lubrificar os rolamentos:
Aplique a graxa com a pistola de graxa fornecida com o kit. Insira a extremidade da pistola de graxa no orifício de injeção de graxa, conforme mostrado na figura abaixo.



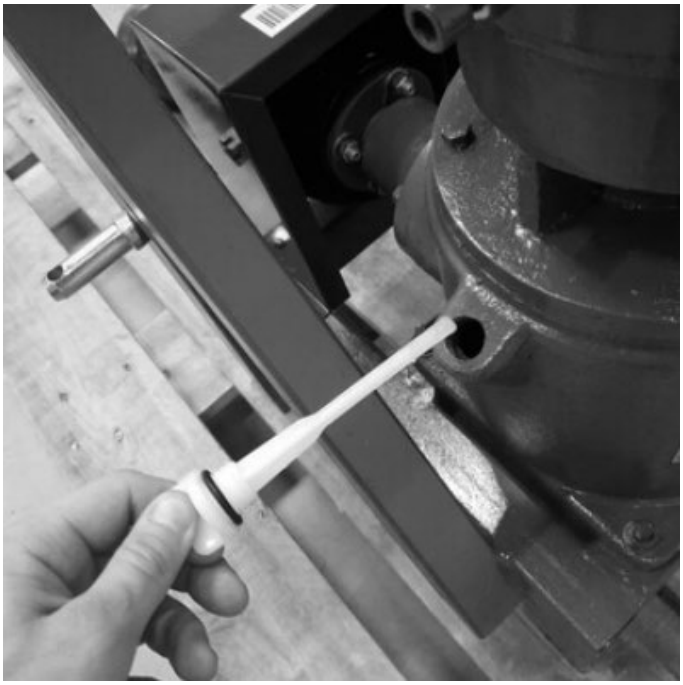
Para lubrificar os rolos:
Aplique a graxa com a pistola de graxa fornecida com o kit. Insira a extremidade da pistola de graxa conforme mostrado na figura abaixo.



Troca de óleo da engrenagem

Troque o óleo após as primeiras 60 horas de operação e depois a cada 3 meses de operação. Use fluido de engrenagem 85W90 GL-5.
Para fazer isso, você precisa:

- Drene o óleo antigo do reservatório. Coloque um recipiente para óleo usado sob a máquina e desparafuse o parafuso marcado com "b" na figura abaixo. Espere o óleo escorrer. Aperte o parafuso "b".
OBSERVAÇÃO: O óleo usado deve ser descartado de acordo com as regulamentações locais.
- Para colocar óleo novo na caixa, desaperte a tampa de abastecimento de óleo marcada com "a" na figura abaixo. Despeje o óleo e feche a tampa de abastecimento.
- O nível do óleo pode ser verificado com a vareta medidora na caixa de engrenagens – deve estar no campo marcado na vareta medidora:



Válvula de saída de ar

A válvula de escape de ar está localizada na carcaça da caixa de engrenagens. Ele deve ser verificado a cada 15 dias para garantir que esteja funcionando corretamente.
CUIDADO: Uma válvula defeituosa causará um aumento na temperatura do óleo e poderá danificar a máquina.

Descarte de dispositivos usados

Não eliminar este aparelho nos sistemas de resíduos urbanos. Entregue-o a um ponto de reciclagem e recolha de aparelhos elétricos e eletrodomésticos. Verificar o símbolo no produto, no manual de instruções e na

embalagem. Os plásticos utilizados para construir o dispositivo podem ser reciclados de acordo com as suas marcações. Ao optar por reciclar, está a dar um contributo significativo para a proteção do nosso ambiente. Contactar as autoridades locais para obter informações sobre as instalações de reciclagem locais.

Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vyvinuli sme maximálne úsilie, aby bol preklad presný, ale upozorňujeme, že automatické preklady nie sú dokonalé a nie sú určené na to, aby nahradili ľudských prekladateľov. Oficiálna verzia používateľskej príručky je v angličtine. Akékoľvek rozdiely medzi preloženou verziou a originálnou angličtinou nie sú právne záväzné. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti prekladu, pozrite si anglickú verziu, ktorá je oficiálnou referenciou. Viac jazykových verzií je k dispozícii na vyžiadanie cez
info@expondo.com

Technické údaje

Popis parametra		Hodnota parametra	
Názov produktu		Peletovací stroj	
Model		WIE-PM-3500	WIE-PM-3600
Rozmery [šírka x hĺbka x výška; mm]		520 x 1075 x 885	630 x 1320 x 1100
Hmotnosť [kg]		63,75	146,5
Rýchlosť otáčania [ot./min]		540	
Výkon PTO [HP]		8 - 12	15 - 28
Výrobná kapacita [kg/h]	Feed	90 - 120	300 - 400
	Piliny	50 - 90	130 - 180
Priemer matrice [mm]		Ø 150	Ø 230
Priemer otvoru matrice [mm]		Ø 6	
Počet matríc		1	
Životnosť valcov / matrice		~ 300 pracovných hodín	
Nepretržitá prevádzková doba [h]		24	

WIE-PM-3500

WIE-PM-3600

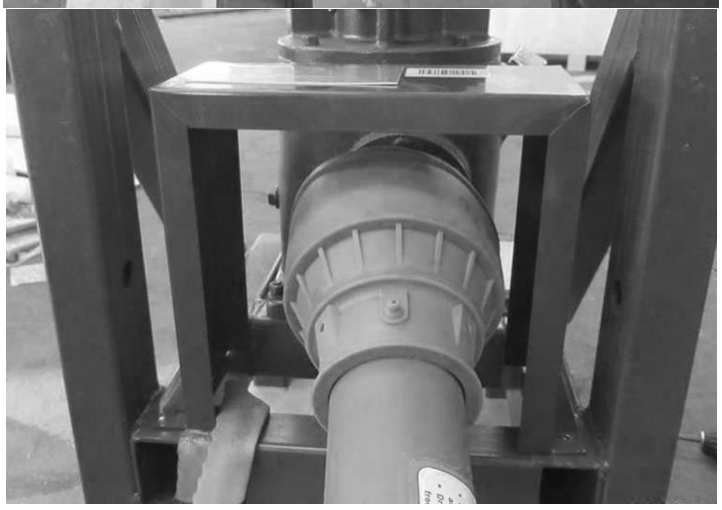
1. Vstupná násypka
2. Držiak ťažného zariadenia traktora
3. Hnací hriadeľ vývodového hriadeľa
4. Otvor pre záves traktora
5. Rám
6. Prevodovka
7. Výstupný žľab
8. Vrchný kryt

Tento výrobok je určený na lisovanie rôznych surovín (napr. piliny, slama, seno, obilniny, papier) do praktických tyčiniek nazývaných pelety, ktoré možno použiť ako palivo alebo granule krmiva a aplikovať v rôznych oblastiach, ako je kŕmenie zvierat, ohrev budovy a produkciu hnoja. Hlavnou výhodou peliet oproti iným materiálom je, že sa s nimi dá ľahko manipulovať, prepravovať a skladovať dlhší čas. Východiskový materiál na výrobu peliet je lisovaný kolesovým valcom v matrici. Vplyvom tlaku a trenia v matrici sa východiskový materiál zahreje na teplotu 60-80 °C. V dôsledku zvýšenia tlaku a teploty sa materiál spojí so stlačenými peletami a po ochladení bude mať vysokú pevnosť. V závislosti od lisovaného materiálu je potrebné pridať ďalšie spojivo. Priemer peliet je určený priemerom otvoru matrice.

Inštalácia

Stroj by sa mal vždy používať, keď je umiestnený na rovnom, stabilnom, čistom, ohňovzdornom a suchom povrchu a mal by byť mimo dosahu detí a osôb s obmedzenými duševnými a zmyslovými funkciami. Umiestnite zariadenie tak, aby ste mali vždy prístup k vývodovému hriadeľu a jeho poháňanému vozidlu. Neprevádzkujte stroj pri teplote nižšej ako 10 °C. Relatívna vlhkosť by mala byť nižšia ako 85%. Zabezpečte dobré vetranie miestnosti, v ktorej sa zariadenie používa. Pred použitím sa uistite, že sú všetky skrutky a matice bezpečne utiahnuté a hlavný vypínač je vo vypnutej polohe. Pripojenie cez vývodový hriadeľ k hnaciemu vozidlu musí vykonať kvalifikovaná osoba. Najprv vyskúšajte rotáciu matrice. Smer otáčania matrice musí zodpovedať smerovej šípke.

Po vybalení zariadenia vykonajte nasledujúce kroky:
- Nainštalujte mriežku do zásobníka, potom zásobník nasaďte na kryt stroja a priskrutkujte ho.
- Priskrutkujte žľab k stroju.
- priskrutkujte jeden koniec hnacieho hriadeľa k stroju, ako je znázornené na obrázku nižšie.



- Vložte závesy do otvorov (4), ako je znázornené na obrázku nižšie.

- Na pripevnenie stroja použite závesy a držiak (2).
- Pripojte druhý koniec hnacieho hriadeľa k traktoru.

Zábehový proces

Pred prvou výrobou peliet je dôležité zabehnúť matricu stroja, vďaka čomu bude matrica hladká a čistá. Na to potrebujete 5 kg múky, 5 kg jemného piesku (napr. hracieho piesku) a 1,5 l rastlinného oleja. Prísady dôkladne premiešajte vo vedre a vložte zmes do stroja a 10-20 krát úplne vytlačte ten istý produkt cez matricu, aby ste zabehli.

POZNÁMKA: správna vzdialenosť medzi valcami a povrchom matrice je 0,1-0,3 mm, v opačnom prípade nebude stroj fungovať efektívne alebo sa môžu poškodiť niektoré jeho súčasti.

Používanie zariadenia

1. Pred spustením stroja:

- skontrolujte, či sú všetky skrutky a skrutky dotiahnuté.
- namažte ložiská (podrobnejšie pozri ďalej v texte).
- nastavte prítlak valca (ďalšie podrobnosti nájdete v texte).

2. Naštartujte traktor s pripojeným hnacím hriadeľom stroja. Kocka sa začne otáčať.
3. Nádobu na granulát umiestnite pod žľab.
4. Nalejte zmes do zásobníka. Množstvo sypaného materiálu zvyšujte postupne, aby ste predišli upchatiu matrice alebo preťaženiu stroja. Nalievanie príliš veľkého množstva naraz môže spôsobiť upchatie matrice.

Pozor:

- ak je materiál príliš suchý, nebude správne stlačený;
- ak je materiál príliš vlhký, pelety budú zlej kvality;
- maximálna dĺžka častíc materiálu by mala byť cca. 5 mm. Dlhší materiál môže upchať stroj a znížiť jeho účinnosť. Príliš veľký materiál by mal byť rozbitý / narezaný na menšie častice.

5. Po krátkom čase budú pelety padať do nádoby pod žľabom. Konečnú tvrdosť a konzistenciu dosiahnu až po vychladnutí.
6. Pokračujte, kým sa zmes úplne nespracuje.
7. Po ukončení práce vypnite stroj zastavením traktora.

POZNÁMKA: Počas výroby peliet nezastavujte stroj (okrem núdzového zastavenia), inak sa upchá.
Vyčistite stroj tak, aby zvyšky peliet nezostávali na kotúčoch a v pr.

Údržba

a) Pred každým čistením, nastavovaním a výmenou príslušenstva alebo v prípade, že sa zariadenie nepoužíva, odpojte sieťovú zástrčku a nechajte zariadenie úplne vychladnúť.
   - Počkajte, kým sa rotujúce prvky nezastavia.
b) Prístroj skladujte na suchom a chladnom mieste, bez prístupu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.
c) Zariadenie nestriekajte prúdom vody ani ho do nej neponárajte.
d) Zariadenie sa musí pravidelne kontrolovať, aby sa overila jeho technická efektívnosť a zistilo sa prípadné poškodenie.
e) Na čistenie používajte mäkkú handričku.
f) Vymeňte matricu a valčeky po každých 300 hodinách prevádzky. Ak ich chcete nahradiť:
g) Na čistenie nepoužívajte ostré a/alebo kovové predmety (napr. drôtenú kefu alebo kovovú špachtľu), pretože môžu poškodiť povrchový materiál spotrebiča.
h) Pred každou prácou skontrolujte dotiahnutie každej skrutky.
i) Ložisko mažte pravidelne po každých 8-10 pracovných hodinách alebo mesačne (podľa toho, čo nastane skôr).
j) Pri výmene prevodovej kvapaliny použite novú prevodovú kvapalinu 85W90 GL-5. Vymeňte ho po prvých 100-200 hodinách prevádzky a neskôr po každých 300-400 hodinách prevádzky.
k) Po ukončení práce vyčistite otvory matrice, inak sa môžu upchať! Použite na to kefu alebo stlačený vzduch a vhodnú špajľu.

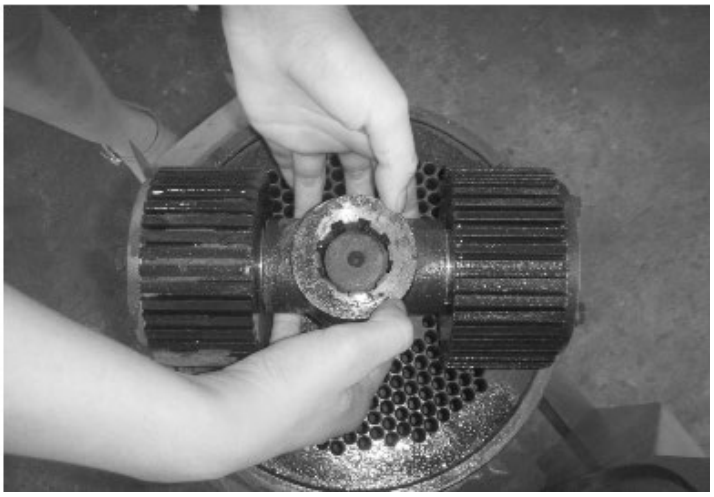
Výmena / odstránenie matrice

Ak chcete vymeniť / odstrániť matricu, postupujte takto:
- Odpojte stroj od vývodového hriadeľa.
- Odskrutkujte zásobník a vyberte ho zo stroja.
- Uvoľnite upínaciu skrutku na hornom kryte.

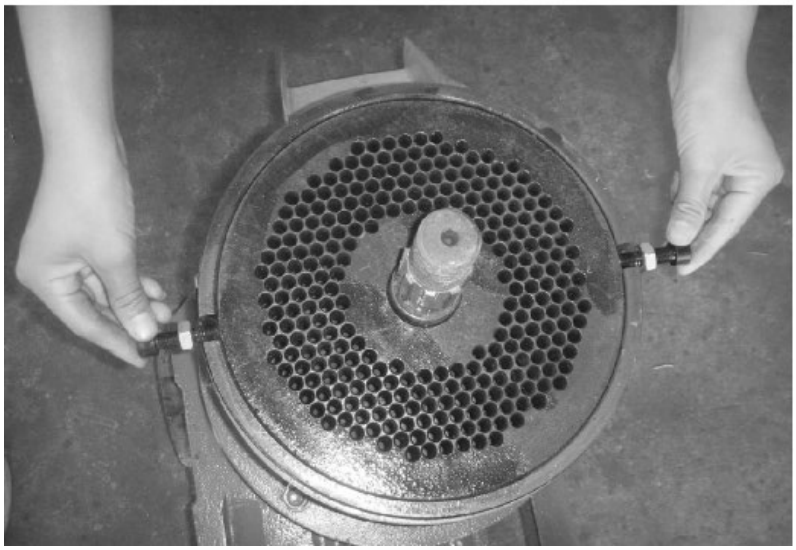
- Odstráňte horný kryt. Vyčistite matricu a rolky od zvyškov materiálu.

- Zostavte špeciálny kľúč, ktorý je súčasťou súpravy, ako je znázornené na obrázku nižšie.

- Pomocou špeciálneho kľúča odskrutkujte veľkú upevňovaciu maticu valčeka, ktorá sa nachádza v strede.
- Jemne vyberte valčeky.



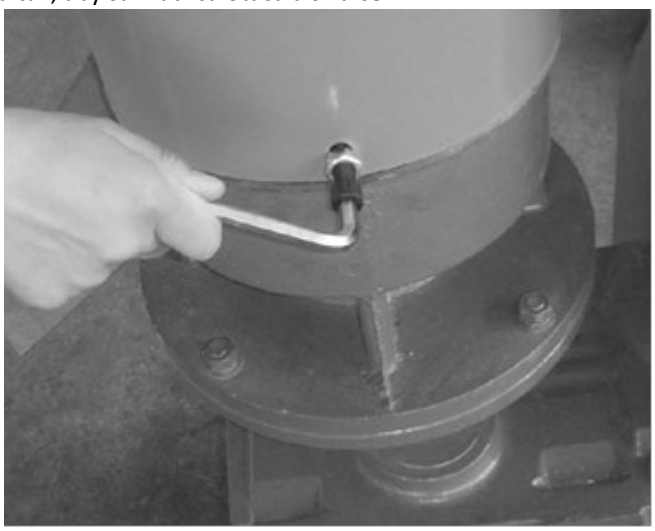
- Pomocou skrutiek pomaly vytiahnite matricu z prípravku.



- Montáž by sa mala vykonávať v opačnom poradí ako pri demontáži.

Úprava matrice

Utiahnite upínaciu skrutku tak, aby sa matrica otáčala s valčekmi.

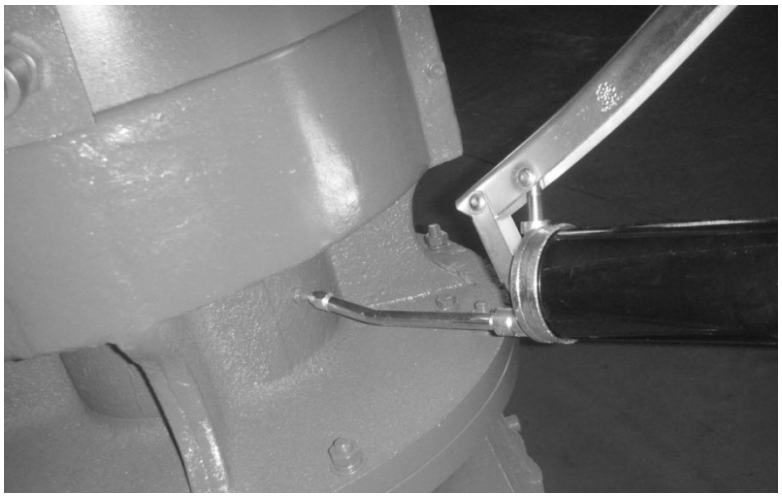


POZNÁMKA: správna vzdialenosť medzi valcami a povrchom matrice je 0,1-0,3 mm, v opačnom prípade nebude stroj fungovať efektívne alebo sa môžu poškodiť niektoré jeho súčasti.

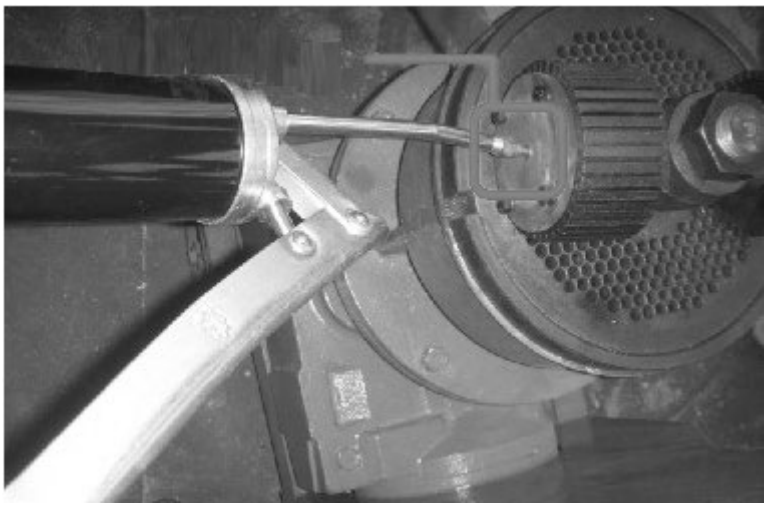
Mazanie ložísk a valčekov

DÔLEŽITÉ: Valce a matrica by mali byť namazané ložiskovým mazivom vždy po 8 hodinách prevádzky stroja. **Ložiská namažte raz týždenne.**

Na mazanie ložísk:
Mazacím lisom dodaným so súpravou vtlačte mazivo. Vložte koniec mazacej pištole do otvoru na vstrekovanie tuku, ako je znázornené na obrázku nižšie.



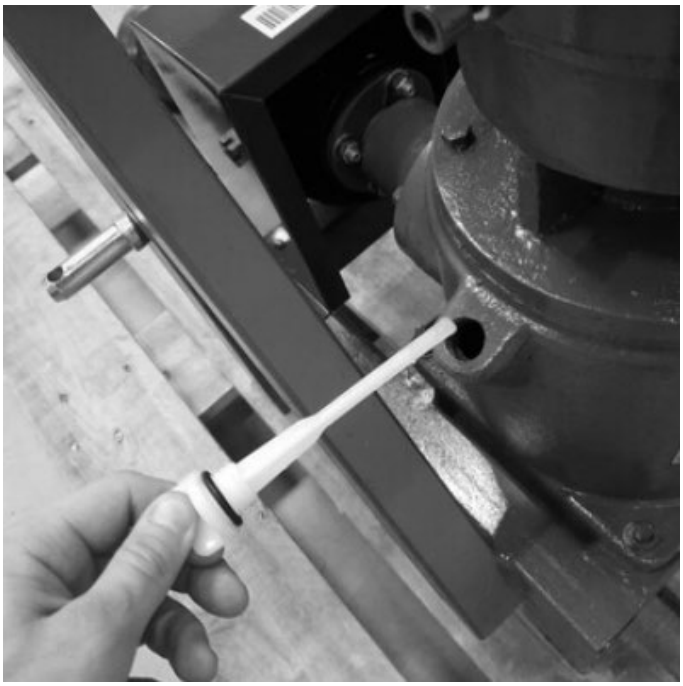
Na mazanie valčekov:
Mazacím lisom dodaným so súpravou vtlačte mazivo. Vložte koniec mazacej pištole, ako je znázornené na obrázku nižšie.



Výmena prevodového oleja

Vymeňte olej po prvých 60 hodinách prevádzky a neskôr každé 3 mesiace prevádzky. Použite prevodovú kvapalinu 85W90 GL-5.
Ak to chcete urobiť, musíte:

- Vypustite starý olej z nádrže. Pod stroj umiestnite nádobu na odpadový olej a odskrutkujte skrutku označenú „b“ na obrázku nižšie. Počkajte, kým olej vytečie. Utiahnite skrutku "b".
POZNÁMKA: Použitý olej sa musí zlikvidovať v súlade s miestnymi predpismi.
- Ak chcete naliať čerstvý olej do nádoby, odskrutkujte uzáver plniaceho otvoru oleja označený „a“ na obrázku nižšie. Nalejte olej a zatvorte uzáver plniaceho otvoru.
- Hladinu oleja je možné skontrolovať mierkou v skrini prevodovky – mala by byť v označenom poli na mierke:



Výstupný ventil vzduchu

Ventil odpadového vzduchu je umiestnený na skrini prevodovky. Je potrebné ho kontrolovať každých 15 dní, aby ste sa uistili, že funguje správne.
UPOZORNENIE: Chybný ventil povedie k zvýšeniu teploty oleja a môže poškodiť stroj.

Likvidácia použitých zariadení

Toto zariadenie nevyhadzujte do komunálneho odpadu. Odovzdajte ho na recyklačnom a zbernom mieste elektrických zariadení. Skontrolujte symbol na výrobku, v návode na obsluhu a na obale. Plasty použité na výrobu zariadenia sa môžu recyklovať v súlade s ich označením. Ak sa rozhodnete zariadenie recyklovať, významne prispievate k ochrane nášho životného prostredia.

Informácie o miestnom recyklačnom zariadení získate od miestnych úradov.

Това ръководство за потребителя е преведено чрез машинен превод. Положихме всички усилия, за да гарантираме, че преводът е точен, но имайте предвид, че автоматизираните преводи не са перфектни и не са предназначени да заменят човешки преводачи. Официалната версия на ръководството за потребителя е на английски език. Всички разлики между преведената версия и оригиналния английски не са правно обвързващи. Ако имате някакви въпроси относно точността на превода, моля, вижте английската версия, която е официалната справка. Повече езикови версии са достъпни при заявка чрез info@expondo.com

Технически данни

Описание на параметъра		Стойност на параметъра	
Име на продукта		Машина за пелети	
Модел		WIE-PM-3500	WIE-PM-3600
Размери [ширина x дълбочина x височина; mm]		520 x 1075 x 885	630 x 1320 x 1100
Тегло [kg]		63,75	146,5
Скорост на въртене [rpm]		540	
Мощност на ВОМ [HP]		8 - 12	15 - 28
Производствен капацитет [kg/h]	Храна	90 - 120	300 - 400
	дървени стърготини	50 - 90	130 - 180
Диаметър на матрицата [mm]		Ø 150	Ø 230
Диаметър на отвора на матрицата [mm]		Ø 6	
Брой матрици		1	
Продължителност на живота на ролки/щанци		~300 работни часа	
Време на непрекъсната работа [h]		24	

WIE-PM-3500

WIE-PM-3600

1. Входящ бункер
2. Държач за теглич за трактор
3. Задвижващ вал на силоотводния вал
4. Отвор за теглича на трактора
5. Рамка
6. Скоростна кутия
7. Изходен улей

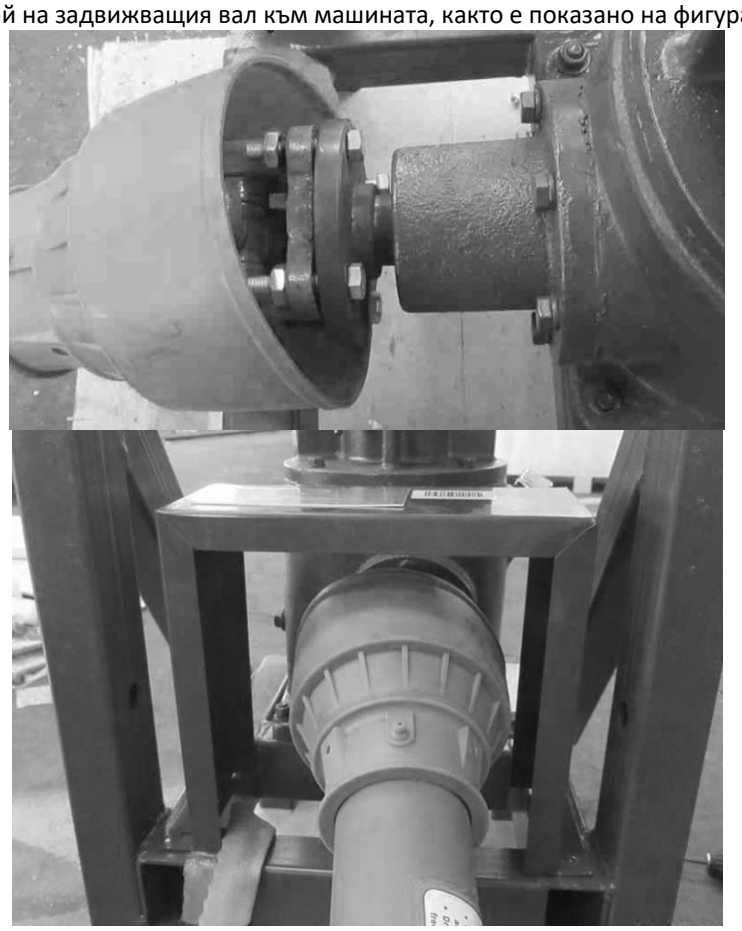
8. Горен корпус

Този продукт е предназначен за пресоване на различни суровини (напр. стърготини, слама, сено, зърнени храни, хартия) в практични пръчици, наречени пелети, които могат да се използват като гориво или фуражни гранули и да се прилагат в различни области, като хранене на животни, отопление на сградите и производството на тор. Основното предимство на пелетите в сравнение с други материали е, че могат лесно да се обработват, транспортират и съхраняват за по-дълго време. Изходният материал за производството на пелети се пресова от ролката на колелата в матрицата. Поради налягането и триенето в матрицата изходният материал се нагрява до температура 60-80 °C. В резултат на повишаване на налягането и температурата материалът се свързва с пресовани пелети и ще има висока якост след охлаждане. В зависимост от материала за пресоване е необходимо да се добави допълнително свързващо вещество. Диаметърът на пелетите се определя от диаметъра на отвора на матрицата.

Монтаж

Машината винаги трябва да се използва, когато е поставена на равна, стабилна, чиста, огнеупорна и суха повърхност и да бъде извън обсега на деца и хора с ограничени умствени и сетивни функции. Разположете устройството така, че винаги да имате достъп до карданния вал и задвижващото го превозно средство. Не работете с машината при температура от 10 °C. Относителната влажност трябва да бъде по-малко от 85%. Осигурете добра вентилация на помещението, в което се използва устройството. Преди употреба се уверете, че всички болтове и гайки са здраво затегнати и превключвателят на захранването е в изключено положение. Свързването чрез карданния вал към задвижващото превозно средство трябва да се извърши от квалифицирано лице. Първо тествайте въртенето на матрицата. Посоката на въртене на матрицата трябва да съвпада със стрелката за посока.

След като разопаковате устройството, изпълнете следните стъпки:
- Инсталирайте решетката в бункера, след това поставете бункера върху корпуса на машината и го завийте.
- Завийте улея към машината.
- завийте единия край на задвижващия вал към машината, както е показано на фигурата по-долу.



- Поставете скобите в отворите (4), както е показано на фигурата по-долу.

- Използвайте тегличите и държача (2), за да прикрепите машината.
- Свържете другия край на задвижващия вал към трактора.

Процес на въвеждане на матрицата

Преди първото производство на пелети е важно да се разработи матрицата на машината, което може да направи матрицата гладка и чиста. За целта са ви необходими 5 кг брашно, 5 кг фин пясък (напр. пясък за игра) и 1,5 л растително масло. Смесете съставките старателно в кофа и поставете сместа в машината и изстискайте същия продукт 10-20 пъти напълно през матрицата, за да влезе.
ЗАБЕЛЕЖКА: правилното разстояние между ролките и повърхността на матрицата е 0,1-0,3 mm, в противен случай машината не може да работи ефективно или някои от нейните компоненти може да се повредят.

Използване на устройството

1. Преди стартиране на машината:

- проверете дали всички болтове и винтове са затегнати.
- смажете лагерите (вижте по-нататък в текста за повече подробности).
- задайте натиска на ролката (вижте по-нататък в текста за повече подробности).

2. Стартирайте трактора с прикрепен задвижващ вал на машината. Зарът ще започне да се върти.
3. Поставете контейнера с гранулат под улея.
4. Изсипете сместа в бункера. Увеличете постепенно количеството излят материал, за да избегнете запушване на матрицата или претоварване на машината. Наливането на твърде много наведнъж може да доведе до запушване на матрицата.

Внимание:

- ако материалът е прекалено сух, той няма да бъде притиснат правилно;
- ако материалът е твърде влажен, пелетите ще бъдат с лошо качество;
- максималната дължина на материалните частици трябва да бъде прибл. 5 мм. По-дългият материал може да задръсти машината и да намали нейната ефективност. Твърде големият материал трябва да се натроши/нареже на по-малки частици.

5. След кратко време пелетите ще падат в контейнера под улея. Те ще постигнат окончателната си твърдост и консистенция едва след като изстинат.
6. Продължете, докато сместа се обработи напълно.

7. След приключване на работа изключете машината, като спрете трактора.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не спирайте машината, докато правите пелети (освен при аварийно спиране), в противен случай ще се запуши.

Почистете машината, за да не остават остатъци от пелети по ролките и в диаметъра.

Поддръжка

a) Изключете щепсела от контакта и оставете устройството да се охлади напълно преди всяко почистване, настройка или смяна на аксесоари, или ако устройството не се използва.
   - Изчакайте въртящите се елементи да спрат.
b) Съхранявайте уреда на сухо и хладно място, без влага и пряка слънчева светлина.
c) Не пръскайте устройството с водна струя и не го потапяйте във вода.
d) Устройството трябва да се проверява редовно, за да се провери техническата му изправност и да се открият повреди.
e) Използвайте мека кърпа за почистване.
f) Сменяйте матрицата и ролките след всеки 300 часа работа. За да ги замените:
g) Не използвайте остри и/или метални предмети за почистване (напр. телена четка или метална шпатула), защото те могат да повредят повърхностния материал на уреда.
h) Преди всяка работа проверете затягането на всеки болт.
i) Гресирайте лагера редовно след всеки 8-10 работни часа или ежемесечно (което от двете настъпи първо).
j) Когато сменяте течността на скоростната кутия, използвайте нова трансмисионна течност 85W90 GL-5. Сменете го след първите 100-200 работни часа работа, а по-късно след всеки 300-400 часа работа.
k) Почистете отворите на матрицата след приключване на работа, в противен случай може да се запушат! Използвайте за това четка или сгъстен въздух и подходящо шишче.

Смяна / Премахване на матрицата

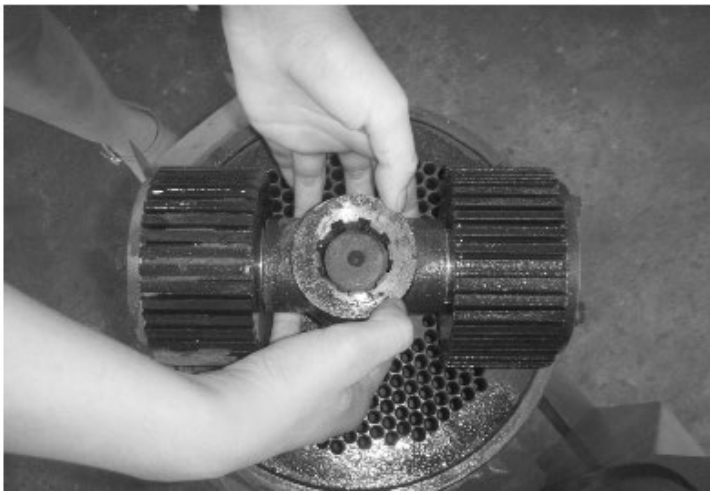
За да смените/премахнете матрицата, изпълнете следните стъпки:

- Разкачете машината от карданния вал.
- Развийте бункера и го извадете от машината.
- Разхлабете затягащия винт на горния корпус.

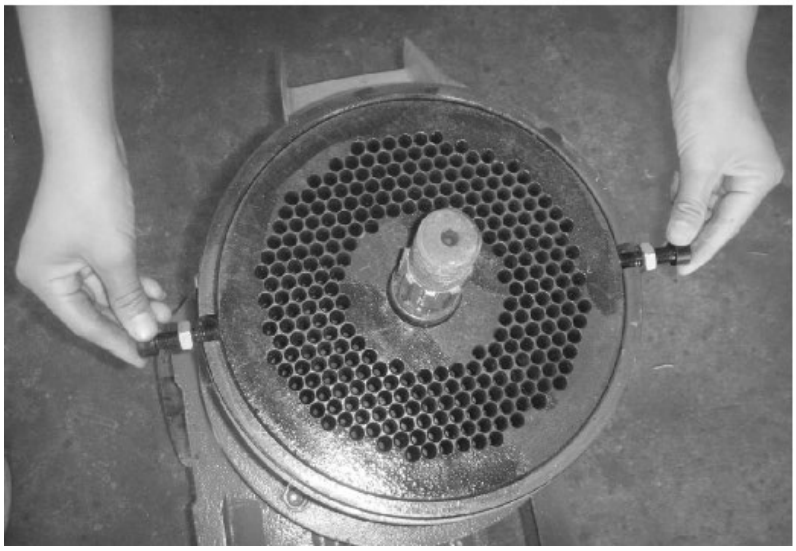
- Свалете горния корпус. Почистете матрицата и ролките от остатъците от материала.

- Сглобете специалния гаечен ключ, включен в комплекта, както е показано на фигурата по-долу.

- Използвайте специалния гаечен ключ, за да развиете голямата гайка за закрепване на ролката, разположена в центъра.
- Внимателно отстранете ролките.



- С помощта на винтовете бавно издърпайте матрицата от приспособлението.



- Сглобяването трябва да се извърши в ред, обратен на разглобяването.

Регулиране на матрицата

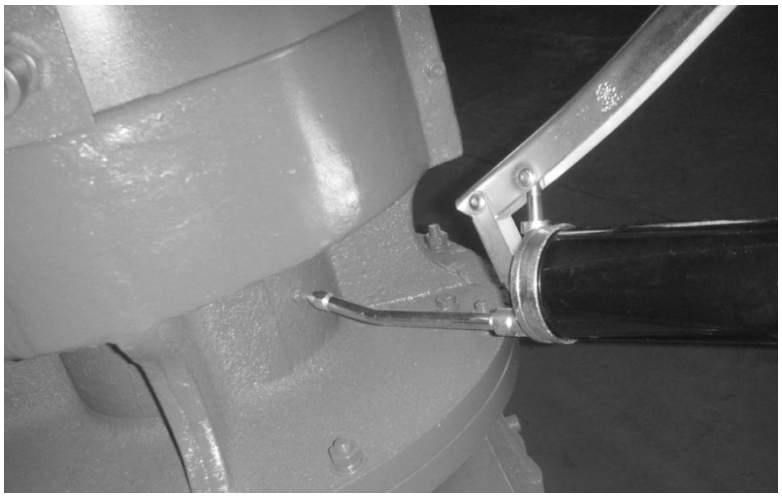
Затегнете затягащия винт, така че матрицата да се върти заедно с ролките.

ЗАБЕЛЕЖКА: правилното разстояние между ролките и повърхността на матрицата е 0,1-0,3 mm, в противен случай машината не може да работи ефективно или някои от нейните компоненти може да се повредят.

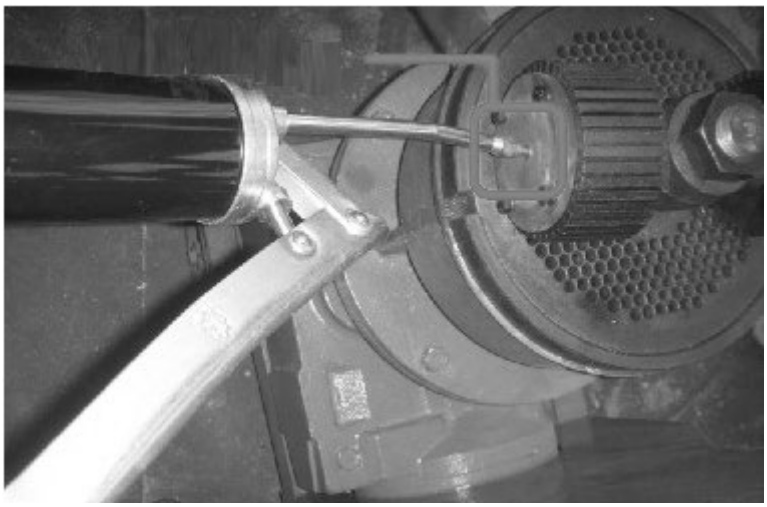
Смазване на лагери и ролки

ВАЖНО: Ролките и матрицата трябва да се смазват с грес за лагери всеки път след 8 часа работа на машината. **Смазвайте лагерите веднъж седмично.**

За смазване на лагерите:
Натиснете греста с пистолета за грес, доставен с комплекта. Поставете края на пистолета за грес в отвора за впръскване на грес, както е показано на фигурата по-долу.



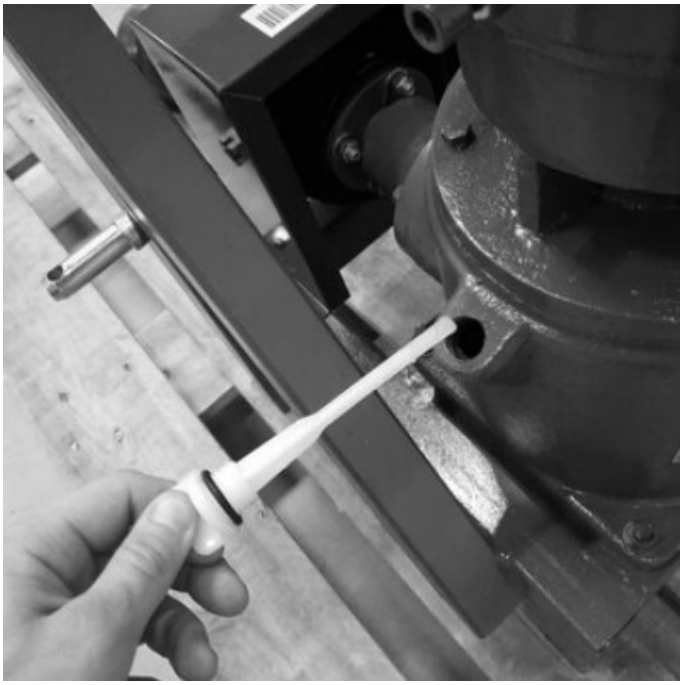
За да смажете ролките:
Натиснете греста с пистолета за грес, доставен с комплекта. Поставете края на пистолета за грес, както е показано на фигурата по-долу.



Смяна на масло в скоростите

Сменяйте маслото след първите 60 часа работа и по-късно на всеки 3 месеца работа. Използвайте трансмисионна течност 85W90 GL-5.
За да направите това, трябва:

- Източете старото масло от резервоара. Поставете контейнер за отработено масло под машината и развийте винта, означен с "b" на фигурата по-долу. Изчакайте маслото да изтече. Затегнете винта "b".
ЗАБЕЛЕЖКА: Използваното масло трябва да се изхвърля в съответствие с местните разпоредби.
- За да налеете прясно масло в кутията, развийте капачката на маслото, отбелязана с "a" на фигурата по-долу. Налейте маслото и затворете капачката на резервоара.
- Нивото на маслото може да се провери с пръчката в корпуса на скоростната кутия – трябва да е в маркираното поле на пръчката:



Вентил за изпускане на въздух

Клапанът за отработен въздух се намира на корпуса на скоростната кутия. Трябва да се проверява на всеки 15 дни, за да се уверите, че работи правилно.
ВНИМАНИЕ: Дефектният клапан ще доведе до повишаване на температурата на маслото и може да повреди машината.

Изхвърляне на използвани устройства

Не изхвърляйте това устройство в общинските системи за отпадъци. Предайте го в пункт за рециклиране и събиране на електрически и електрически уреди. Проверете символа върху продукта, ръководството за

употреба и опаковката. Пластмасите, използвани за конструирането на устройството, могат да бъдат рециклирани в съответствие с техните маркировки. Избирайки да рециклирате, вие допринасяте значително за опазването на околната среда.
Свържете се с местните власти за информация относно местното съоръжение за рециклиране.

Αυτό το εγχειρίδιο χρήστη έχει μεταφραστεί με τη χρήση αυτόματης μετάφρασης. Έχουμε καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίσουμε ότι η μετάφραση είναι ακριβής, αλλά σημειώστε ότι οι αυτοματοποιημένες μεταφράσεις δεν είναι τέλειες και δεν προορίζονται να αντικαταστήσουν τους ανθρώπινους μεταφραστές. Η επίσημη έκδοση του Εγχειριδίου χρήσης είναι στα Αγγλικά. Τυχόν διαφορές μεταξύ της μεταφρασμένης έκδοσης και της αρχικής αγγλικής έκδοσης δεν είναι νομικά δεσμευτικές. Εάν έχετε ερωτήσεις σχετικά με την ακρίβεια της μετάφρασης, ανατρέξτε στην αγγλική έκδοση, η οποία είναι η επίσημη αναφορά. Περισσότερες γλωσσικές εκδόσεις είναι διαθέσιμες κατόπιν αιτήματος μέσω
info@expondo.com

Τεχνικά στοιχεία

Περιγραφή παραμέτρων		Τιμή παραμέτρου	
Όνομα προϊόντος		Μηχανή pellet	
Μοντέλο		WIE-PM-3500	WIE-PM-3600
Διαστάσεις [πλάτος x βάθος x ύψος; mm]		520 x 1075 x 885	630 x 1320 x 1100
Βάρος [kg]		63,75	146,5
Ταχύτητα περιστροφής [rpm]		540	
Ισχύς PTO [HP]		8 - 12	15 - 28
Παραγωγική ικανότητα [kg/h]	Τροφή	90 - 120	300 - 400
	Πριονίδια	50 - 90	130 - 180
Διάμετρος μήτρας [mm]		Ø 150	Ø 230
Διάμετρος οπής μήτρας [mm]		Ø 6	
Αριθμός μητρών		1	
Διάρκεια ζωής κυλίνδρων/μήτρας		~ 300 ώρες εργασίας	
Χρόνος συνεχούς λειτουργίας [h]		24	

WIE-PM-3500

WIE-PM-3600

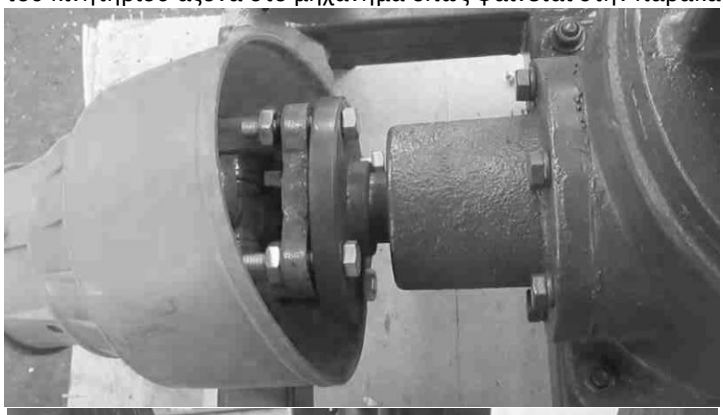
1. Χοάνη εισαγωγής
2. Στήριγμα κοτσαδόρου τρακτέρ
3. Άξονας μετάδοσης κίνησης PTO
4. Τρύπα για κοτσαδόρο τρακτέρ
5. Πλαίσιο
6. Κιβώτιο ταχυτήτων
7. Αγωγός εξόδου
8. Κορυφαίο περίβλημα

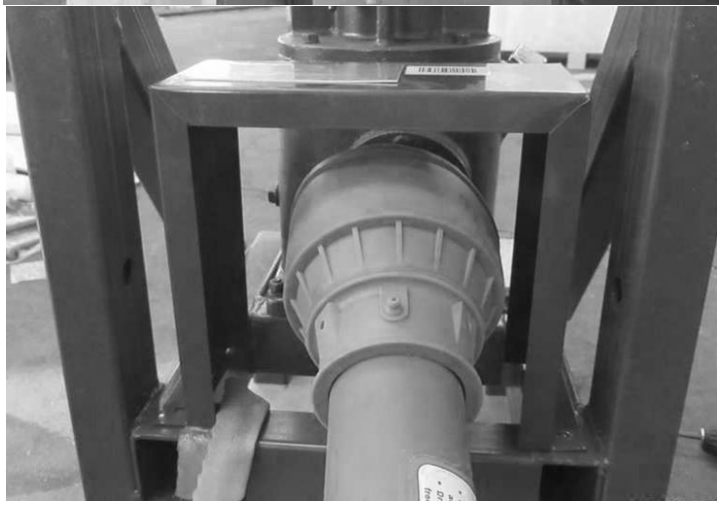
Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για να συμπιέζει διάφορες πρώτες ύλες (π.χ. πριονόσκονη, άχυρο, σανό, δημητριακά, χαρτί) σε πρακτικά ραβδιά που ονομάζονται pellet, τα οποία μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως καύσιμο ή κόκκοι ζωοτροφών και να εφαρμοστούν σε διαφορετικούς χώρους, όπως διατροφή ζώων, θέρμανση τα κτίρια και η παραγωγή της κοπριάς. Το κύριο πλεονέκτημα των pellets σε σύγκριση με άλλα υλικά είναι ότι μπορούν εύκολα να μεταφερθούν, να μεταφερθούν και να αποθηκευτούν για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα. Η πρώτη ύλη για την παραγωγή σφαιριδίων πιέζεται από τον κύλινδρο τροχών στη μήτρα. Λόγω της πίεσης και της τριβής στη μήτρα, το αρχικό υλικό θερμαίνεται σε θερμοκρασία 60-80 °C. Ως αποτέλεσμα της αύξησης της πίεσης και της θερμοκρασίας, το υλικό συνδέεται με συμπιεσμένα σφαιρίδια και θα έχει υψηλή αντοχή μετά την ψύξη. Ανάλογα με το υλικό που θα συμπιεστεί, πρέπει να προστεθεί επιπλέον συνδετικό. Η διάμετρος των σφαιριδίων καθορίζεται από τη διάμετρο της οπής της μήτρας.

Εγκατάσταση

Το μηχάνημα πρέπει πάντα να χρησιμοποιείται όταν είναι τοποθετημένο σε επίπεδη, σταθερή, καθαρή, πυρίμαχη και στεγνή επιφάνεια και να είναι μακριά από παιδιά και άτομα με περιορισμένες νοητικές και αισθητηριακές λειτουργίες. Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε να έχετε πάντα πρόσβαση στον άξονα PTO και στο όχημα που τροφοδοτεί. Μη λειτουργείτε το μηχάνημα σε θερμοκρασία 10 °C. Η σχετική υγρασία πρέπει να είναι μικρότερη από 85%. Εξασφαλίστε καλό αερισμό στο δωμάτιο στο οποίο χρησιμοποιείται η συσκευή. Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι όλα τα μπουλόνια και τα παξιμάδια είναι καλά σφιγμένα και ότι ο διακόπτης λειτουργίας είναι στη θέση απενεργοποίησης. Η σύνδεση μέσω του αρθρωτού άξονα με το τροφοδοτικό όχημα πρέπει να γίνει από ειδικευμένο άτομο. Πρώτα δοκιμάστε την περιστροφή της μήτρας. Η φορά περιστροφής της μήτρας πρέπει να ταιριάζει με το βέλος κατεύθυνσης.

Αφού αποσυσκευάσετε τη συσκευή, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:
- Τοποθετήστε το πλέγμα στη χοάνη, στη συνέχεια τοποθετήστε τη χοάνη στο περίβλημα του μηχανήματος και βιδώστε το.
- Βιδώστε τον αγωγό στο μηχάνημα.
- Βιδώστε το ένα άκρο του κινητήριου άξονα στο μηχάνημα όπως φαίνεται στην παρακάτω εικόνα.





- Τοποθετήστε τους κοτσαδόρους στις οπές (4) όπως φαίνεται στην παρακάτω εικόνα.

- Χρησιμοποιήστε τους κοτσαδόρους και τη βάση (2) για να στερεώσετε το μηχάνημα.
- Συνδέστε το άλλο άκρο του κινητήριου άξονα στο τρακτέρ.

Die run-in διαδικασία

Πριν από την πρώτη παραγωγή pellet, είναι σημαντικό να τοποθετήσετε το καλούπι της μηχανής, το οποίο μπορεί να κάνει τη μήτρα λεία και καθαρή. Για να το κάνετε αυτό χρειάζεστε 5 κιλά αλεύρι, 5 κιλά ψιλή άμμο (π.χ. άμμο παιχνίδι) και 1,5 λίτρο φυτικό λάδι. Ανακατέψτε καλά τα υλικά σε έναν κάδο και βάλτε το μείγμα στο μηχάνημα και πιέστε το ίδιο προϊόν 10-20 φορές εντελώς μέσα από τη μήτρα μέχρι να τρέξει.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η σωστή απόσταση μεταξύ των κυλίνδρων και της επιφάνειας της μήτρας είναι 0,1-0,3 mm, διαφορετικά το μηχάνημα δεν μπορεί να λειτουργήσει αποτελεσματικά ή ορισμένα από τα εξαρτήματά του μπορεί να καταστραφούν.

Χρήση συσκευής

1. Πριν ξεκινήσετε το μηχάνημα:

- ελέγξτε ότι όλα τα μπουλόνια και οι βίδες είναι σφιγμένα.
- Λιπάνετε τα ρουλεμάν (δείτε περαιτέρω στο κείμενο για περισσότερες λεπτομέρειες).
- ρυθμίστε την πίεση του κυλίνδρου (δείτε περαιτέρω στο κείμενο για περισσότερες λεπτομέρειες).

2. Ξεκινήστε το τρακτέρ με τον κινητήριο άξονα του μηχανήματος συνδεδεμένο. Η μήτρα θα αρχίσει να περιστρέφεται.
3. Τοποθετήστε το δοχείο κόκκων κάτω από τον αγωγό.
4. Ρίξτε το μείγμα στη χοάνη. Αυξήστε την ποσότητα του χυμένου υλικού σταδιακά για να αποφύγετε το φράξιμο της μήτρας ή την υπερφόρτωση του μηχανήματος. Το να χύνετε πάρα πολύ ταυτόχρονα μπορεί να προκαλέσει φράξιμο της μήτρας.

Προσοχή:

- Εάν το υλικό είναι πολύ στεγνό, δεν θα πιεστεί σωστά.
- εάν το υλικό είναι πολύ υγρό, τα πέλλετ θα είναι κακής ποιότητας.
- το μέγιστο μήκος των σωματιδίων του υλικού πρέπει να είναι περίπου. 5 χλστ. Μακρύτερο υλικό μπορεί να φράξει το μηχάνημα και να μειώσει την απόδοσή του. Το πολύ μεγάλο υλικό πρέπει να σπάσει / κοπεί σε μικρότερα σωματίδια.

5. Μετά από σύντομο χρονικό διάστημα, τα σφαιρίδια θα πέφτουν στο δοχείο κάτω από το αυλάκι. Θα επιτύχουν την τελική τους σκληρότητα και συνοχή μόνο μετά την ψύξη.
6. Συνεχίστε μέχρι να επεξεργαστεί πλήρως το μείγμα.
7. Αφού ολοκληρώσετε την εργασία, απενεργοποιήστε το μηχάνημα σταματώντας το τρακτέρ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην σταματάτε το μηχάνημα ενώ φτιάχνετε πέλλετ (εκτός από μια διακοπή έκτακτης ανάγκης), διαφορετικά θα βουλώσει.
Καθαρίστε το μηχάνημα έτσι ώστε να μην μένουν υπολείμματα pellet στα ρολά και στο διάφραγμα.

Συντήρηση

a) Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς πριν από κάθε καθαρισμό, ρύθμιση ή αντικατάσταση εξαρτημάτων ή εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται.
   - Περιμένετε να σταματήσουν τα περιστρεφόμενα στοιχεία.
b) Αποθηκεύστε τη μονάδα σε ξηρό, δροσερό μέρος, χωρίς υγρασία και άμεση έκθεση στο ηλιακό φως.
c) Μην ψεκάζετε τη συσκευή με πίδακα νερού και μην τη βυθίζετε σε νερό.
d) Η συσκευή πρέπει να ελέγχεται τακτικά για να ελέγχεται η τεχνική της αποτελεσματικότητα και να εντοπιστούν τυχόν ζημιές.
e) Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί για τον καθαρισμό.
f) Αντικαταστήστε τη μήτρα και τους κυλίνδρους μετά από κάθε 300 ώρες λειτουργίας. Για να τα αντικαταστήσετε:
g) Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή/και μεταλλικά αντικείμενα για τον καθαρισμό (π.χ. συρμάτινη βούρτσα ή μεταλλική σπάτουλα) γιατί μπορεί να καταστρέψουν το υλικό της επιφάνειας της συσκευής.
h) Πριν από κάθε εργασία ελέγξτε τη στεγανότητα κάθε μπουλονιού.
i) Λιπάνετε το ρουλεμάν τακτικά μετά από κάθε 8-10 εργάσιμες ώρες ή μηνιαία (όποιο προηγηθεί).
j) Κατά την αντικατάσταση υγρού κιβωτίου ταχυτήτων, χρησιμοποιήστε ένα φρέσκο υγρό μετάδοσης 85W90 GL-5. Αντικαταστήστε το μετά τις πρώτες 100-200 ώρες εργασίας και αργότερα μετά από κάθε 300-400 ώρες λειτουργίας.
k) Καθαρίστε τις οπές της μήτρας μετά την ολοκλήρωση της λειτουργίας, διαφορετικά μπορεί να φράξουν! Χρησιμοποιήστε για αυτό μια βούρτσα ή πεπιεσμένο αέρα και ένα κατάλληλο σουβλάκι.

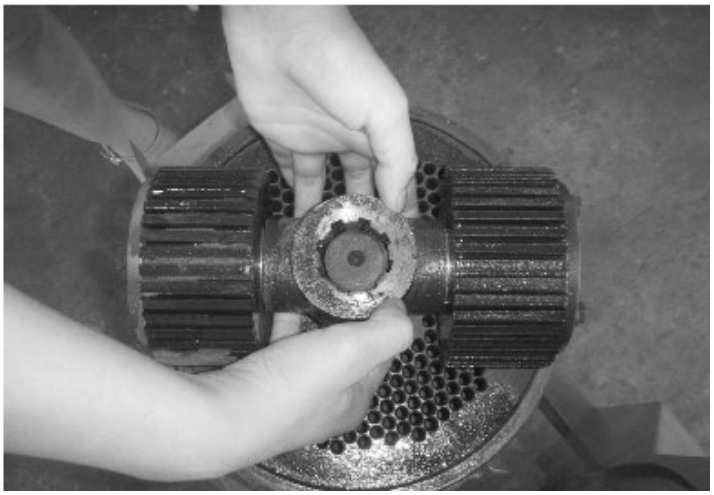
Αντικατάσταση / Αφαίρεση της μήτρας

Για να αντικαταστήσετε / αφαιρέσετε τη μήτρα, ακολουθήστε τα εξής βήματα:
- Αποσυνδέστε το μηχάνημα από τον άξονα PTO.
- Ξεβιδώστε τη χοάνη και αφαιρέστε την από το μηχάνημα.
- Χαλαρώστε τη βίδα σύσφιξης στο επάνω περίβλημα.

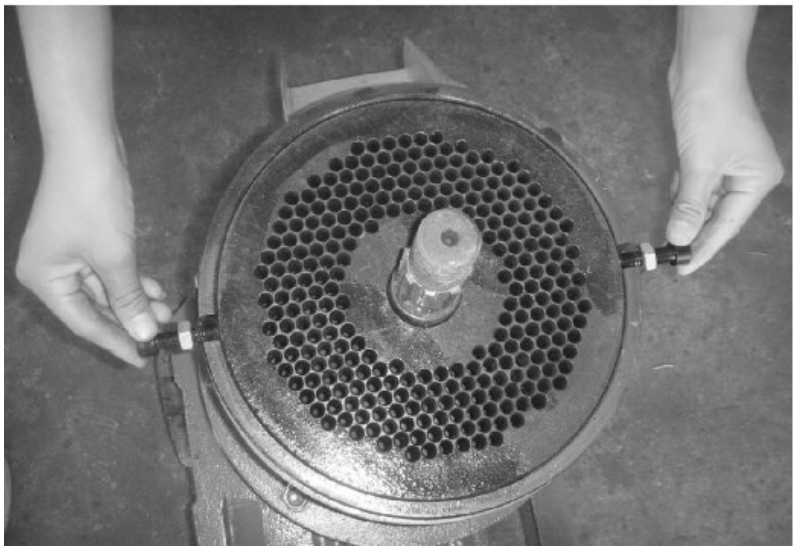
- Αφαιρέστε το επάνω περίβλημα. Καθαρίστε τη μήτρα και τα ρολά από τα υπολείμματα του υλικού.

- Συναρμολογήστε το ειδικό κλειδί που περιλαμβάνεται στο κιτ όπως φαίνεται στην παρακάτω εικόνα.

- Χρησιμοποιήστε το ειδικό κλειδί για να ξεβιδώσετε το μεγάλο παξιμάδι στερέωσης με ρολό που βρίσκεται στο κέντρο.
- Αφαιρέστε απαλά τους κυλίνδρους.



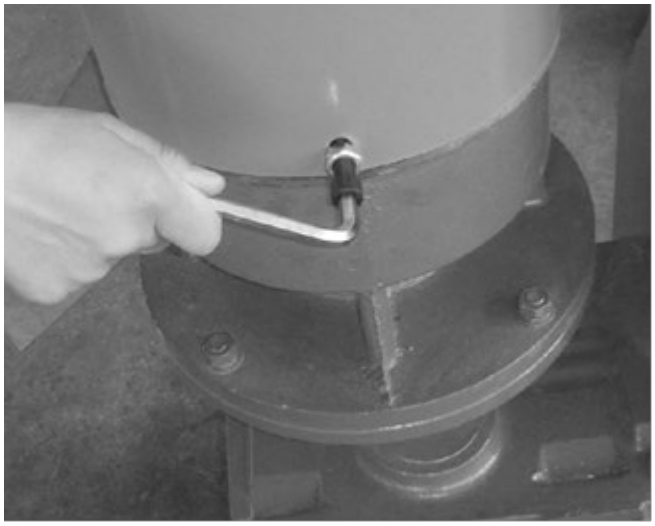
- Χρησιμοποιώντας τις βίδες, τραβήξτε αργά τη μήτρα έξω από το εξάρτημα.



- Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά όπως η αποσυναρμολόγηση.

Ρύθμιση μήτρας

Σφίξτε τη βίδα σύσφιξης έτσι ώστε η μήτρα να περιστρέφεται με τους κυλίνδρους.

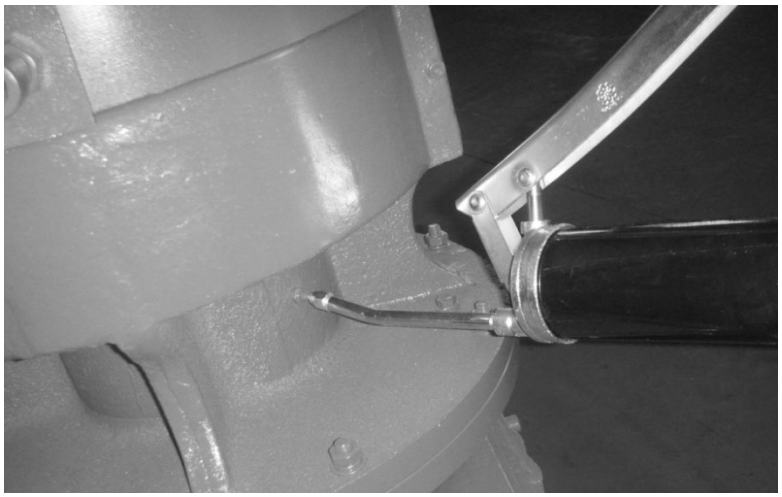


ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η σωστή απόσταση μεταξύ των κυλίνδρων και της επιφάνειας της μήτρας είναι 0,1-0,3 mm, διαφορετικά το μηχάνημα δεν μπορεί να λειτουργήσει αποτελεσματικά ή κάποια από τα εξαρτήματά του μπορεί να καταστραφούν.

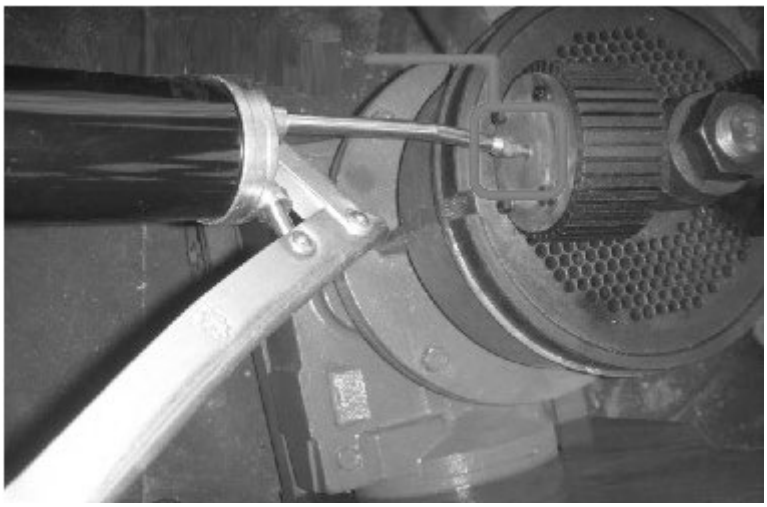
Λίπανση ρουλεμάν και κυλίνδρων

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Οι κύλινδροι και η μήτρα θα πρέπει να λιπαίνονται με γράσο ρουλεμάν κάθε φορά μετά από 8 ώρες λειτουργίας του μηχανήματος. **Λιπάνετε τα ρουλεμάν μία φορά την εβδομάδα.**

Για να λιπάνετε τα ρουλεμάν:
Πιέστε το γράσο με το γρασαδόρο που παρέχεται με το κιτ. Εισαγάγετε το άκρο του πιστολιού γράσου στην οπή έγχυσης γράσου όπως φαίνεται στην παρακάτω εικόνα.



Για να λιπάνετε τους κυλίνδρους:
Πιέστε το γράσο με το γρασαδόρο που παρέχεται με το κιτ. Τοποθετήστε το άκρο της γρασαδόρου όπως φαίνεται στην παρακάτω εικόνα.



Αλλαγή λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων

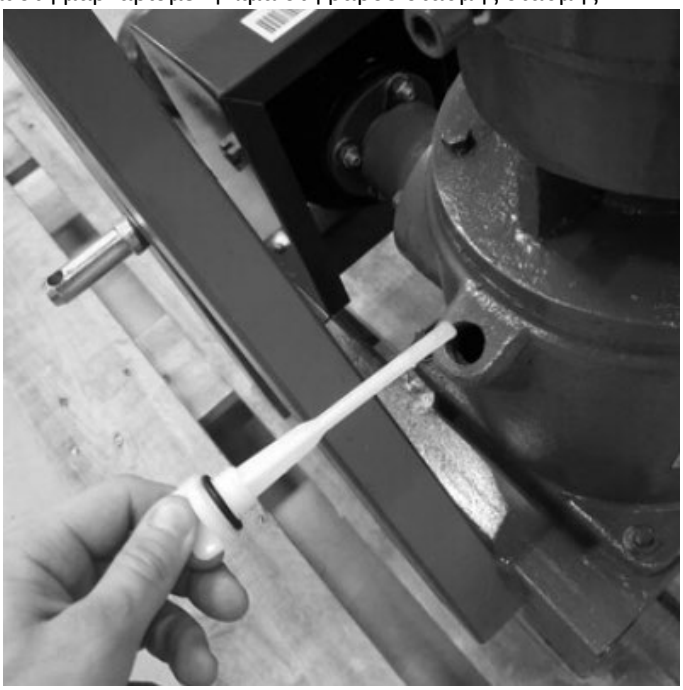
Αλλάζετε το λάδι μετά τις πρώτες 60 ώρες λειτουργίας και αργότερα κάθε 3 μήνες λειτουργίας. Χρησιμοποιήστε υγρό γραναζιών 85W90 GL-5.
Για να το κάνετε αυτό, πρέπει:

- Αδειάστε το παλιό λάδι από τη δεξαμενή. Τοποθετήστε ένα δοχείο χρησιμοποιημένων λαδιών κάτω από το μηχάνημα και ξεβιδώστε τη βίδα με την ένδειξη "b" στο παρακάτω σχήμα. Περιμένετε να στραγγίσει το λάδι. Σφίξτε τη βίδα "b".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το χρησιμοποιημένο λάδι πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

- Για να ρίξετε φρέσκο λάδι στο κουτί, ξεβιδώστε την τάπα πλήρωσης λαδιού με την ένδειξη "a" στην παρακάτω εικόνα. Ρίξτε λάδι και κλείστε το καπάκι πλήρωσης.

- Η στάθμη λαδιού μπορεί να ελεγχθεί με τη ράβδο στάθμης στάθμης στο περίβλημα του κιβωτίου ταχυτήτων – θα πρέπει να βρίσκεται στη μαρκαρισμένη λίμα στη ράβδο στάθμης στάθμης:



Βαλβίδα εξαγωγής αέρα

Η βαλβίδα εξαγωγής αέρα βρίσκεται στο περίβλημα του κιβωτίου ταχυτήτων. Θα πρέπει να ελέγχεται κάθε 15 ημέρες για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μια ελαττωματική βαλβίδα θα οδηγήσει σε αύξηση της θερμοκρασίας του λαδιού και μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο μηχάνημα.

Απόρριψη χρησιμοποιημένων συσκευών

Μην απορρίπτετε αυτή τη συσκευή σε συστήματα αστικών απορριμμάτων. Παραδώστε το σε ένα σημείο ανακύκλωσης και συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρικών συσκευών. Ελέγξτε το σύμβολο στο προϊόν, στο εγχειρίδιο οδηγιών και στη συσκευασία. Τα πλαστικά που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή της συσκευής μπορούν να ανακυκλωθούν σύμφωνα με τις σημάνσεις τους. Επιλέγοντας την ανακύκλωση συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος μας.
Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές για πληροφορίες σχετικά με τις τοπικές εγκαταστάσεις ανακύκλωσης.

Ovaj korisnički priručnik preveden je strojnim prijevodom. Uložili smo sve napore kako bismo osigurali točnost prijevoda, ali imajte na umu da automatizirani prijevodi nisu savršeni i nisu namijenjeni zamjeni ljudskih prevoditelja. Službena verzija korisničkog priručnika je na engleskom jeziku. Sve razlike između prevedene verzije i izvornog engleskog jezika nisu pravno obvezujuće. Ako imate pitanja o točnosti prijevoda, pogledajte englesku verziju, koja je službena referenca. Verzije na više jezika dostupne su na zahtjev putem info@expondo.com

Tehnički podaci

Opis parametra		Vrijednost parametra	
Naziv proizvoda		Pelet stroj	
Model		WIE-PM-3500	WIE-PM-3600
Dimenzije [širina x dubina x visina; mm]		520 x 1075 x 885	630 x 1320 x 1100
Težina [kg]		63,75	146,5
Brzina rotacije [rpm]		540	
PTO snaga [KS]		8 - 12	15 - 28
Kapacitet proizvodnje [kg/h]	hraniti se	90 - 120	300 - 400
	Piljevina	50 - 90	130 - 180
Promjer matrice [mm]		Ø 150	Ø 230
Promjer rupe matrice [mm]		Ø 6	
Broj matrica		1	
Životni vijek valjaka/matrice		~300 radnih sati	
Kontinuirano vrijeme rada [h]		24	

WIE-PM-3500

WIE-PM-3600

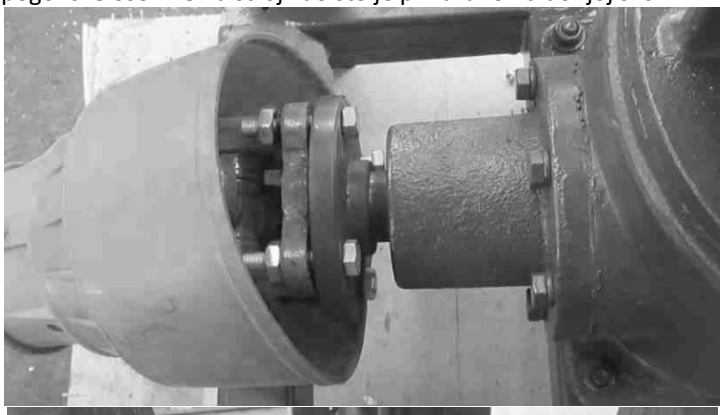
1. Ulazni spremnik
2. Nosač kuke za traktor
3. Kardansko vratilo
4. Otvor za kuku za traktor
5. Okvir
6. Mjenjač
7. Odvodni žlijeb
8. Gornje kućište

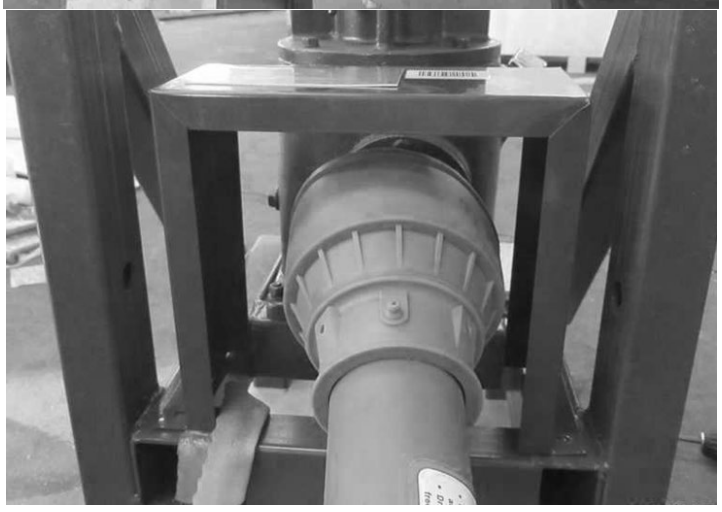
Ovaj proizvod je dizajniran za prešanje različitih sirovina (npr. piljevine, slame, sijena, žitarica, papira) u praktične štapiće koji se nazivaju peleti, koji se mogu koristiti kao gorivo ili granule za hranu i primjenjivati u različitim područjima, kao što je hranjenje životinja, grijanje zgrade i proizvodnju stajnjaka. Glavna prednost peleta u usporedbi s drugim materijalom je što se njime može lako rukovati, transportirati i skladištiti duže vrijeme. Početni materijal za proizvodnju peleta preša se kotačićima u kalupu. Zbog pritiska i trenja u kalupu, polazni materijal se zagrijava na temperaturu od 60-80 °C. Kao rezultat porasta tlaka i temperature, materijal se povezuje sa komprimiranim peletama i nakon hlađenja će imati visoku čvrstoću. Ovisno o materijalu koji se preša, potrebno je dodati dodatno vezivo. Promjer kuglica određen je promjerom otvora matrice.

Montaža

Stroj se uvijek treba koristiti na ravnoj, stabilnoj, čistoj, vatrootpornoj i suhoj površini te biti izvan dohvata djece i osoba s ograničenim mentalnim i osjetilnim funkcijama. Postavite uređaj tako da uvijek imate pristup zglobnom vratilu i vozilu koje pokreće. Nemojte raditi sa strojem ispod temperature od 10 °C. Relativna vlažnost mora biti manja od 85%. Osigurajte dobru ventilaciju u prostoriji u kojoj se uređaj koristi. Prije uporabe provjerite jesu li svi vijci i matice čvrsto zategnuti i je li prekidač napajanja u isključenom položaju. Spajanje preko zglobnog vratila na pogonsko vozilo mora izvesti kvalificirana osoba. Prvo testirajte rotaciju matrice. Smjer rotacije matrice mora odgovarati strelici smjera.

Nakon raspakiranja uređaja, izvršite sljedeće korake:
- Postavite rešetku u spremnik, zatim postavite spremnik na kućište stroja i pričvrstite ga vijcima.
- Pričvrstite žlijeb na stroj.
- pričvrstite jedan kraj pogonske osovine na stroj kao što je prikazano na donjoj slici.





- Umetnite spojke u rupe (4) kao što je prikazano na slici ispod.

- Koristite kuke i držač (2) za pričvršćivanje stroja.
- Spojite drugi kraj pogonske osovine na traktor.

Proces uhodavanja matrice

Prije prve proizvodnje peleta, važno je uhodati matricu stroja, što može učiniti matricu glatkom i čistom. Da biste to učinili potrebno vam je 5 kg brašna, 5 kg finog pijeska (npr. pijesak za igru) i 1,5 L biljnog ulja. Sastojke temeljito promiješajte u kanti i stavite smjesu u stroj te potpuno istisnite isti proizvod 10-20 puta kroz matricu da se uhoda. NAPOMENA: točna udaljenost između valjaka i površine matrice je 0,1-0,3 mm, inače stroj ne može raditi učinkovito ili se neke njegove komponente mogu oštetiti.

Upotreba uređaja

1. Prije pokretanja stroja:

- provjerite jesu li svi zavrtnji i vijci zategnuti.
- podmažite ležajeve (vidi dalje u tekstu za više detalja).
- podesite pritisak valjka (vidi dalje u tekstu za više detalja).

2. Pokrenite traktor s pričvršćenom pogonskom osovinom stroja. Kocka će se početi okretati.
3. Stavite spremnik za granulat ispod žlijeba.
4. Ulijte smjesu u spremnik. Postupno povećavajte količinu izlivenog materijala kako biste izbjegli začepljenje kalupa ili preopterećenje stroja. Ulijevanje previše odjednom može uzrokovati začepljenje matrice.

Oprez:

- ako je materijal previše suh, neće se pravilno pritisnuti;
- ako je materijal previše vlažan, peleti će biti loše kvalitete;
- maksimalna duljina čestica materijala treba biti cca. 5 mm. Dulji materijal može začepiti stroj i smanjiti njegovu učinkovitost. Preveliki materijal treba izlomiti/izrezati na manje čestice.

5. Nakon kratkog vremena, peleti će pasti u spremnik ispod žlijeba. Konačnu tvrdoću i konzistenciju postići će tek nakon hlađenja.
6. Nastavite dok se smjesa potpuno ne obradi.
7. Nakon završetka rada isključite stroj zaustavljanjem traktora.

NAPOMENA: Nemojte zaustavljati stroj dok pravite pelete (osim za hitno zaustavljanje), inače će se začepiti.

Očistite stroj tako da ostaci peleta ne ostanu na rolama iu dia.

Održavanje

a) Isključite mrežni utikač i ostavite uređaj da se potpuno ohladi prije svakog čišćenja, podešavanja ili zamjene pribora ili ako se uređaj ne koristi.
   - Pričekajte da se rotirajući elementi zaustave.
b) Čuvajte jedinicu na suhom, hladnom mjestu, bez vlage i izravnog izlaganja sunčevoj svjetlosti.
c) Ne prskajte uređaj vodenim mlazom niti ga potapajte u vodu.
d) Uređaj je potrebno redovito kontrolirati radi provjere tehničke ispravnosti i uočavanja oštećenja.
e) Za čišćenje koristite mekanu krpu.
f) Zamijenite matricu i valjke nakon svakih 300 sati rada. Da biste ih zamijenili:
g) Ne koristite oštre i/ili metalne predmete za čišćenje (npr. žičanu četku ili metalnu lopaticu) jer mogu oštetiti površinski materijal uređaja.
h) Prije svakog rada provjerite zategnutost svakog vijka.
i) Podmažite ležaj redovito nakon svakih 8-10 radnih sati ili jednom mjesečno (što prije nastupi).
j) Prilikom zamjene tekućine mjenjača, koristite svježu tekućinu mjenjača 85W90 GL-5. Zamijenite ga nakon prvih 100-200 radnih sati korištenja, a kasnije nakon svakih 300-400 sati rada.
k) Očistite rupe za matrice nakon završetka rada, inače se mogu začepiti! Za to koristite četku ili komprimirani zrak i odgovarajući ražanj.

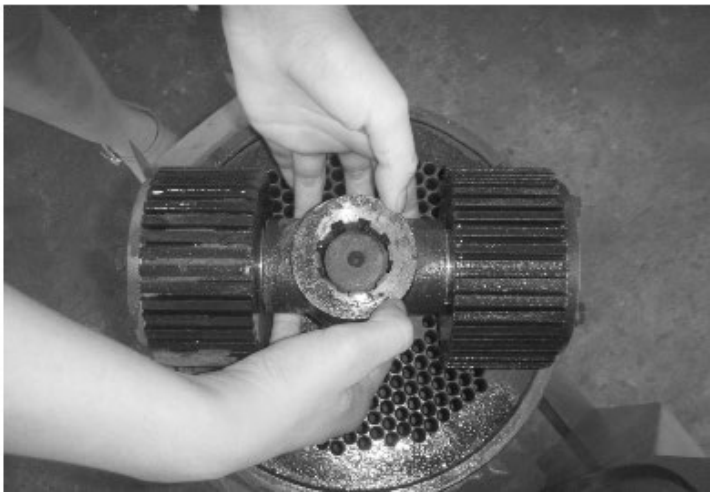
Zamjena/uklanjanje matrice

Za zamjenu/uklanjanje matrice slijedite ove korake:
- Odvojite stroj od zglobnog vratila.
- Odvijte spremnik i izvadite ga iz stroja.
- Otpustite stezni vijak na gornjem kućištu.

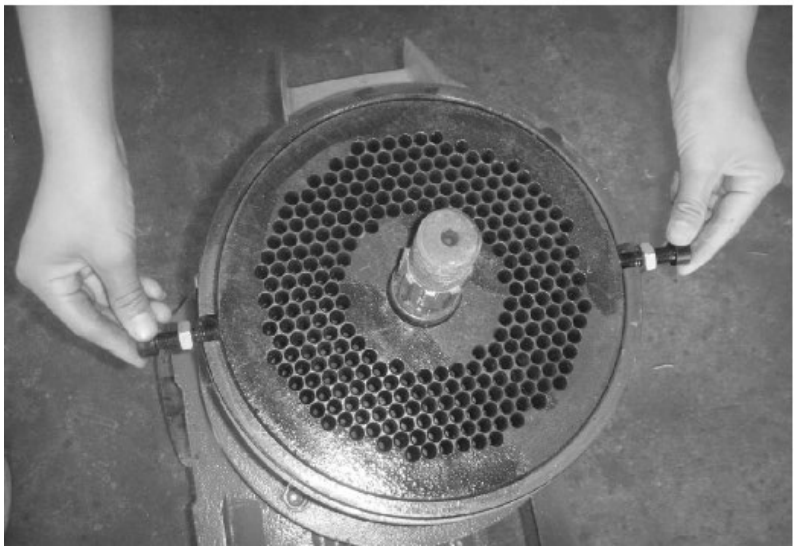
- Skinite gornje kućište. Očistiti matricu i valjke od ostataka materijala.

- Sastavite specijalni ključ uključen u komplet kao što je prikazano na donjoj slici.

- Pomoću posebnog ključa odvrnite veliku maticu za pričvršćivanje valjka koja se nalazi u sredini.
- Nježno uklonite valjke.



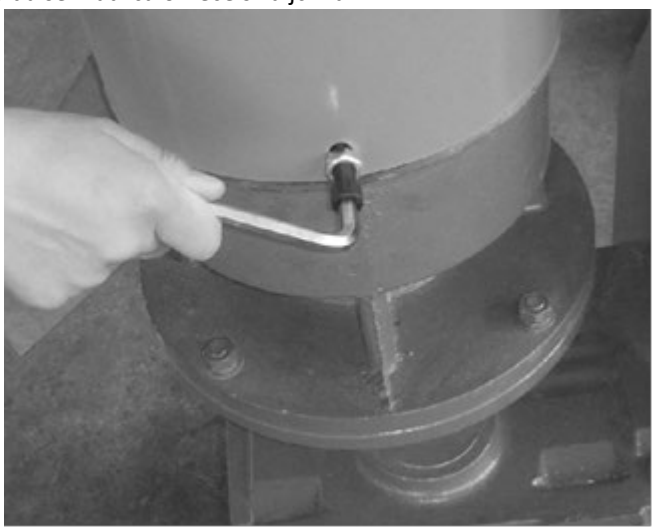
- Pomoću vijaka polako izvucite matricu iz učvršćenja.



- Sastavljanje treba izvesti obrnutim redoslijedom od rastavljanja.

Podešavanje matrice

Zategnite stezni vijak tako da se matrica okreće s valjcima.

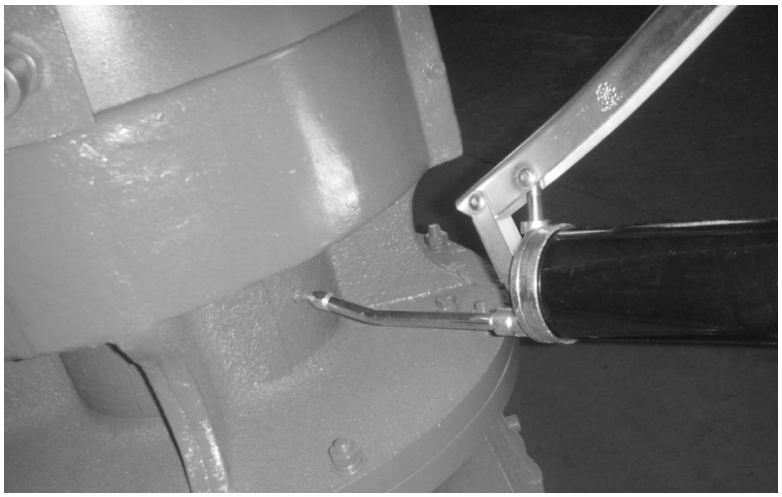


NAPOMENA: točna udaljenost između valjaka i površine matrice je 0,1-0,3 mm, inače stroj ne može raditi učinkovito ili se neke njegove komponente mogu oštetiti.

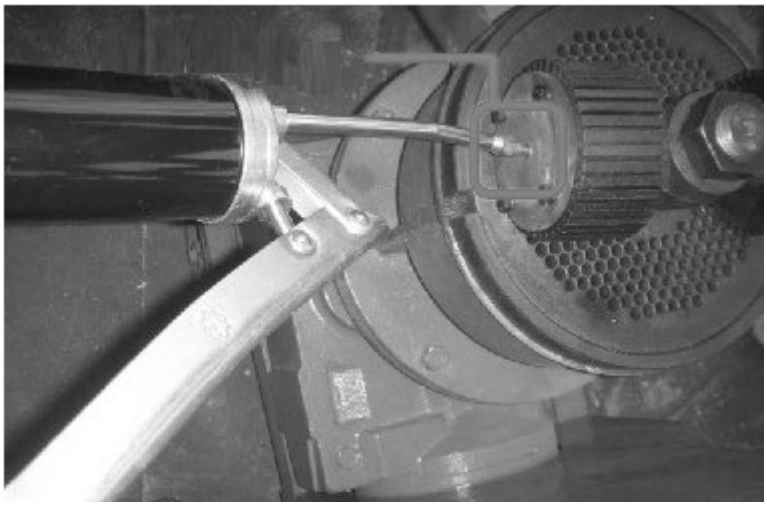
Podmazivanje ležajeva i valjaka

VAŽNO: Valjke i matricu treba podmazati mašću za ležajeve svaki put nakon 8 sati rada stroja. **Podmažite ležajeve jednom tjedno.**

Za podmazivanje ležajeva:
Utisnite mast s pištoljem za mast isporučenim s kompletom. Umetnite kraj pištolja za mast u otvor za ubrizgavanje masti kao što je prikazano na slici ispod.



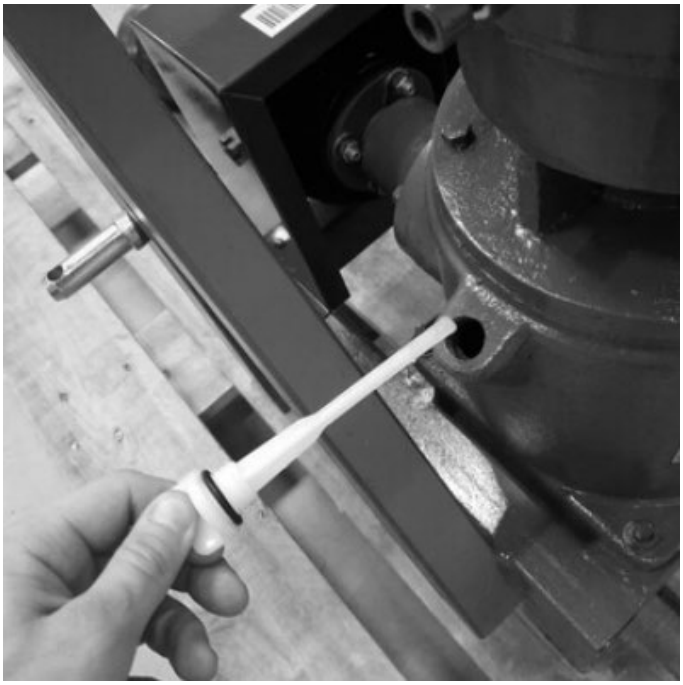
Za podmazivanje valjaka:
Utisnite mast s pištoljem za mast isporučenim s kompletom. Umetnite kraj pištolja za podmazivanje kao što je prikazano na donjoj slici.



Promjena ulja u mjenjaču

Promijenite ulje nakon prvih 60 sati rada i kasnije svaka 3 mjeseca rada. Koristite 85W90 GL-5 tekućinu za mjenjače.
Da biste to učinili, trebate:

- Ispustite staro ulje iz spremnika. Stavite posudu za otpadno ulje ispod stroja i odvrnite vijak označen s "b" na donjoj slici. Pričekajte da ulje iscuri. Zategnite vijak "b".
NAPOMENA: Iskorišteno ulje mora se zbrinuti u skladu s lokalnim propisima.
- Za ulijevanje svježeg ulja u kutiju, odvrnite čep otvora za punjenje ulja označen "a" na donjoj slici. Ulijte ulje i zatvorite čep za punjenje.
- Razinu ulja možete provjeriti mjernom šipkom u kućištu mjenjača – mora biti u označenom polju na mjernoj šipki:



Ventil za odvod zraka

Ventil za ispušni zrak nalazi se na kućištu mjenjača. Treba ga provjeravati svakih 15 dana kako bi se osiguralo da ispravno radi.
OPREZ: Neispravan ventil će dovesti do povećanja temperature ulja i može oštetiti stroj.

Zbrinjavanje rabljenih uređaja

Nemojte odlagati ovaj uređaj u sustave komunalnog otpada. Predajte ga mjestu za prikupljanje i recikliranje električnih i električnih uređaja. Provjerite simbol na proizvodu, priručniku s uputama i pakiranju. Plastika koja

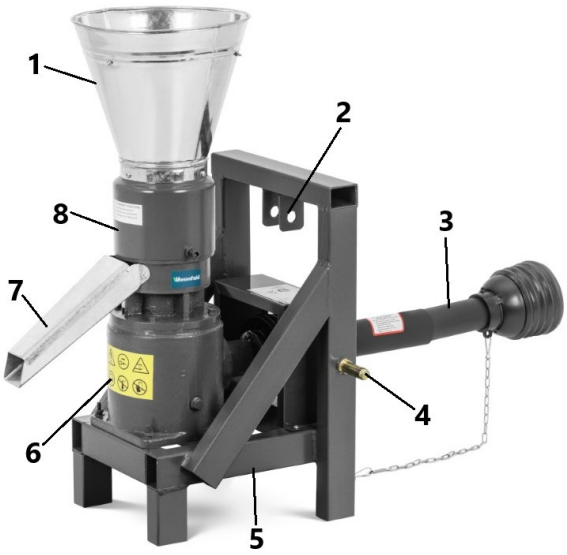
se koristi za izradu uređaja može se reciklirati u skladu s oznakama. Odabirom recikliranja dajete značajan doprinos zaštiti našeg okoliša.
Obratite se lokalnim vlastima za informacije o vašem lokalnom pogonu za recikliranje.

Šis vartotojo vadovas buvo išverstas naudojant mašininį vertimą. Dėjome visas pastangas, kad vertimas būtų tikslus, tačiau atminkite, kad automatiniai vertimai nėra tobuli ir nėra skirti pakeisti žmonių vertėjus. Oficiali vartotojo vadovo versija yra anglų kalba. Bet kokie skirtumai tarp išverstos versijos ir originalo anglų kalba nėra teisiškai įpareigojantys. Jei turite klausimų dėl vertimo tikslumo, žr. versiją anglų kalba, kuri yra oficiali nuoroda. Daugiau kalbų versijų galite gauti paprašę per
info@expondo.com

Techniniai duomenys

Parametrų aprašymas		Parametrų reikšmė	
Produkto pavadinimas		Granuliavimo mašina	
Modelis		WIE-PM-3500	WIE-PM-3600
Matmenys [plotis x gylis x aukštis; mm]		520 x 1075 x 885	630 x 1320 x 1100
Svoris [kg]		63,75	146,5
Sukimosi greitis [rpm]		540	
GTV galia [AG]		8 - 12	15 - 28
Gamybos pajėgumas [kg/h]	Pašaras	90 - 120	300 - 400
	Pjuvenos	50 - 90	130 - 180
Štampo skersmuo [mm]		Ø 150	Ø 230
Skylės skersmuo [mm]		Ø 6	
Matricų skaičius		1	
Volai / štampai tarnavimo laikas		~300 darbo valandų	
Nepertraukiamo veikimo laikas [h]		24	

WIE-PM-3500



WIE-PM-3600

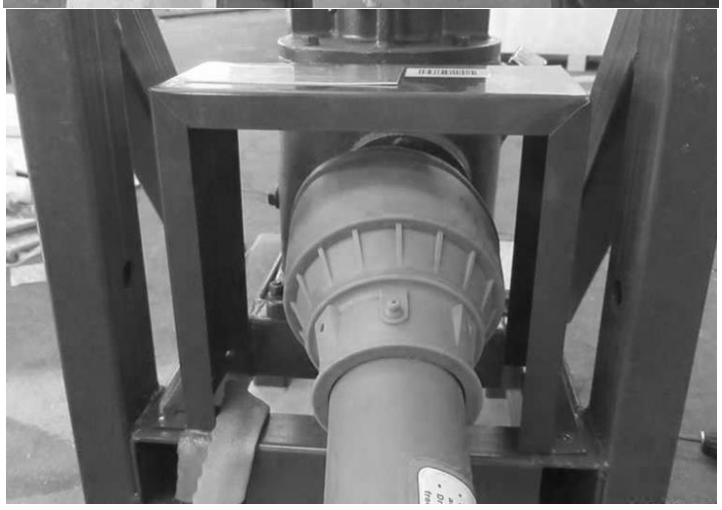
1. Įleidimo bunkeris
2. Traktoriaus prikabinimo laikiklis
3. Kardaninis velenas
4. Skylė traktoriaus prikabinimui
5. Rėmas
6. Pavarų dėžė
7. Išleidimo latakas
8. Viršutinis korpusas

Šis gaminys skirtas suspausti įvairias žaliavas (pvz., pjuvenas, šiaudus, šieną, javus, popierių) į praktiškus pagaliukus, vadinamus granulėmis, kurie gali būti naudojami kaip kuras ar pašarų granulės ir naudojami įvairiose srityse, pavyzdžiui, gyvūnų šėrimui, pastatus ir mėšlo gamybą. Pagrindinis granulių pranašumas, palyginti su kitomis medžiagomis, yra tai, kad jas galima lengvai tvarkyti, transportuoti ir laikyti ilgesnį laiką. Pradinė medžiaga granulių gamybai spaudžiama ratų voleliu štampelyje. Dėl slėgio ir trinties matricoje pradinė medžiaga pašildoma iki 60-80 °C temperatūros. Didėjant slėgiui ir temperatūrai, medžiaga susijungia su suspaustomis granulėmis ir po aušinimo įgaus didelį stiprumą. Priklausomai nuo spaudžiamos medžiagos, reikia pridėti papildomo rišiklio. Granulių skersmuo nustatomas pagal štampo skylės skersmenį.

Montavimas

Mašina visada turi būti naudojama ant lygaus, stabilaus, švaraus, ugniai atsparaus ir sauso paviršiaus, vaikams ir asmenims su ribotomis protinėmis ir jutimo funkcijomis nepasiekiamoje vietoje. Įrenginį pastatykite taip, kad visada galėtumėte pasiekti kardaninį veleną ir jo varomąją transporto priemonę. Nenaudokite mašinos žemesnėje nei 10 °C temperatūroje. Santykinė oro drėgmė turi būti mažesnė nei 85%. Užtikrinkite gerą vėdinimą patalpoje, kurioje naudojamas prietaisas. Prieš naudodami įsitikinkite, kad visi varžtai ir veržlės yra tvirtai priveržti, o maitinimo jungiklis yra išjungtoje padėtyje. Prijungimą per kardaninį veleną prie varomos transporto priemonės turi atlikti kvalifikuotas asmuo. Pirmiausia patikrinkite štampo sukimąsi. Štampo sukimosi kryptis turi sutapti su krypties rodykle.

Išpakavę įrenginį, atlikite šiuos veiksmus:
- Sumontuokite tinklelį į bunkerį, tada uždėkite bunkerį ant mašinos korpuso ir prisukite.
- Prisukite lataką prie mašinos.
- prisukite vieną pavaros veleno galą prie mašinos, kaip parodyta paveikslėlyje žemiau.



- Įkiškite kablius į skyles (4), kaip parodyta paveikslėlyje žemiau.

- Mašinai pritvirtinti naudokite kablius ir laikiklį (2).
- Prijunkite kitą varančiojo veleno galą prie traktoriaus.

Diegimo procesas

Prieš pirmą kartą gaminant granules, svarbu įtaisyti mašinos štampą, kuris gali padaryti štampą lygus ir švarus. Tam reikia 5 kg miltų, 5 kg smulkaus smėlio (pvz., žaidimų smėlio) ir 1,5 l augalinio aliejaus. Kruopščiai sumaišykite ingredientus kibire ir įdėkite mišinį į mašiną ir 10-20 kartų iki galo išspauskite tą patį produktą per štampą, kad jis subėgtų.

PASTABA: teisingas atstumas tarp ritinėlių ir štampavimo paviršiaus yra 0,1–0,3 mm, antraip mašina neveiks efektyviai arba gali sugesti kai kurios jos dalys.

Prietaiso naudojimas

1. Prieš paleisdami mašiną:

- patikrinkite, ar visi varžtai ir varžtai yra priveržti.
- sutepkite guolius (daugiau informacijos rasite tekste).
- nustatykite ritinėlio slėgį (daugiau informacijos rasite tekste).

2. Užveskite traktorių su pritvirtintu mašinos pavaros velenu. Štampas pradės suktis.
3. Padėkite granulių talpyklą po lataku.
4. Supilkite mišinį į bunkerį. Palaipsniui didinkite pilamos medžiagos kiekį, kad neužsikimštumėte štampo ar neapkrautumėte mašinos. Įpylus per daug iš karto, antgalis gali užsikimšti.

Atsargiai:

- jei medžiaga per sausa, ji nebus tinkamai prispausta;
- jei medžiaga per drėgna, granulės bus nekokybiškos;
- maksimalus medžiagos dalelių ilgis turi būti apytiksliai. 5 mm. Ilgesnė medžiaga gali užkimšti mašiną ir sumažinti jos efektyvumą. Per didelę medžiagą reikia sulaužyti / supjaustyti į smulkesnes daleles.

5. Po trumpo laiko granulės nukris į konteinerį po lataku. Galutinį kietumą ir konsistenciją jie pasieks tik atvėsę.
6. Tęskite, kol mišinys bus visiškai apdorotas.
7. Baigę darbą išjunkite mašiną sustabdydami traktorių.

PASTABA: Gamindami granules, nesustabdykite mašinos (išskyrus avarinį sustabdymą), kitaip ji užsikimš. Išvalykite mašiną taip, kad granulių likučių neliktų ant ritinių ir skersmens.

Priežiūra

a) Prieš kiekvieną valymą, reguliavimą ar priedų keitimą arba jei prietaisas nenaudojamas, ištraukite maitinimo kištuką ir leiskite prietaisui visiškai atvėsti.
   - Palaukite, kol besisukantys elementai sustos.

b) Laikykite įrenginį sausoje, vėsioje vietoje, kurioje nėra drėgmės ir tiesioginių saulės spindulių.

c) Nepurkškite prietaiso vandens srove ir nenardinkite į vandenį.

d) Prietaisas turi būti reguliariai tikrinamas, siekiant patikrinti jo techninį efektyvumą ir pastebėti bet kokius pažeidimus.

e) Valymui naudokite minkštą šluostę.

f) Pakeiskite štampą ir volelius kas 300 darbo valandų. Norėdami juos pakeisti:

g) Valymui nenaudokite aštrių ir (arba) metalinių daiktų (pvz., vielinio šepečio ar metalinės mentelės), nes jie gali pažeisti prietaiso paviršiaus medžiagą.

h) Prieš kiekvieną darbą patikrinkite kiekvieno varžto sandarumą.

i) Reguliariai sutepkite guolį kas 8–10 darbo valandų arba kas mėnesį (atsižvelgiant į tai, kas įvyksta anksčiau).

j) Keisdami pavarų dėžės skystį naudokite šviežią 85W90 GL-5 pavarų dėžės skystį. Pakeiskite jį po pirmųjų 100-200 darbo valandų, o vėliau po kiekvienų 300-400 darbo valandų.

k) Baigę darbą išvalykite štampavimo angas, kitaip jos gali užsikimšti! Tam naudokite šepetį arba suslėgtą orą ir atitinkamą iešmelį.

Antgalio keitimas / nuėmimas

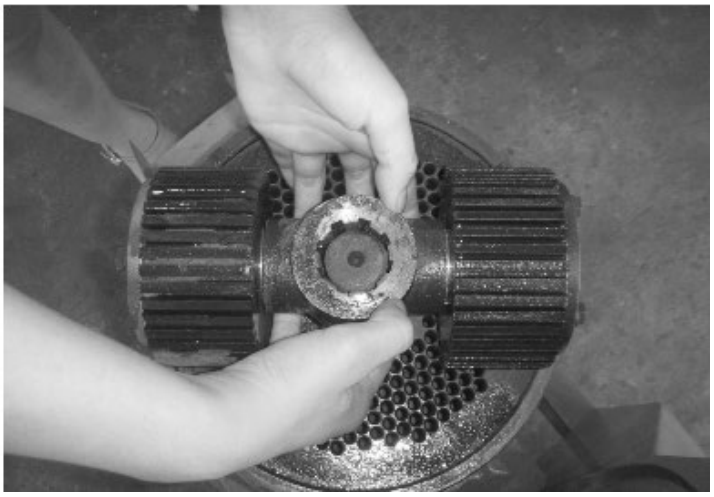
Norėdami pakeisti / išimti štampą, atlikite šiuos veiksmus:

- Atjunkite mašiną nuo kardaninio veleno.
- Atsukite bunkerį ir išimkite jį iš mašinos.
- Atsukite viršutinio korpuso suspaudimo varžtą.

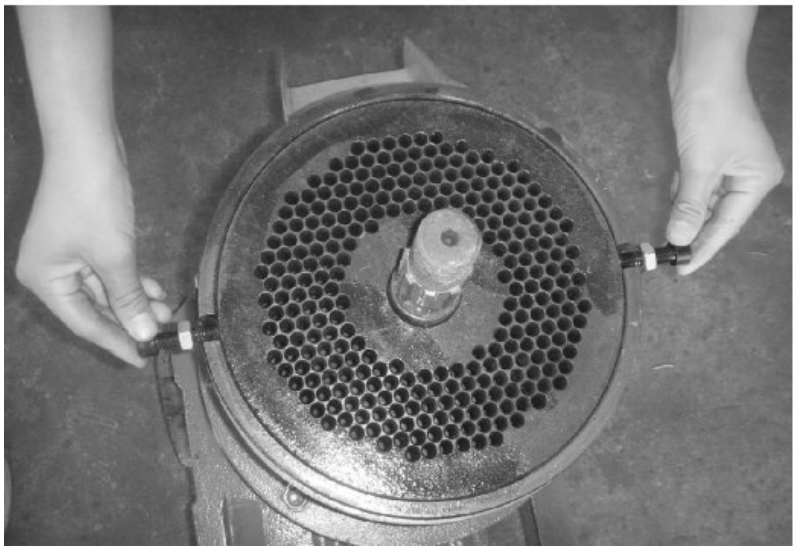
- Nuimkite viršutinį korpusą. Nuvalykite štampus ir ritinius nuo medžiagos likučių.

- Surinkite specialų komplekte esantį veržliaraktį, kaip parodyta paveikslėlyje žemiau.

- Specialiu veržliarakčiu atsukite didžiulę ritinėlio tvirtinimo veržlę, esančią centre.
- Švelniai nuimkite volelius.



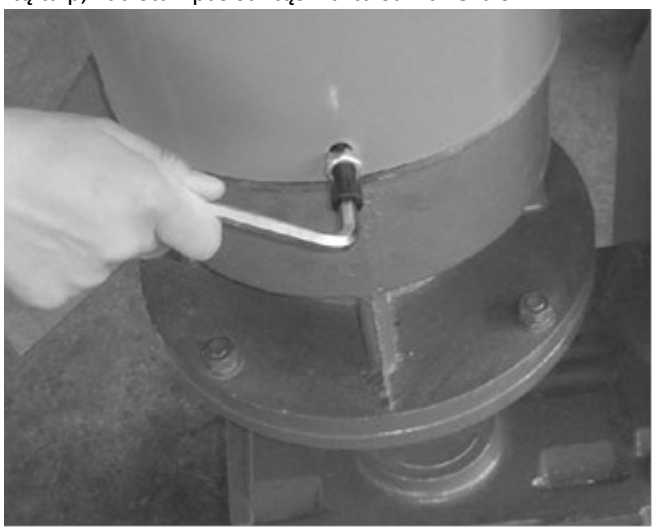
- Varžtais lėtai ištraukite štampą iš armatūros.



- Surinkimas turi būti atliekamas atvirkštine tvarka kaip ir išmontavimas.

Štampo reguliavimas

Priveržkite priveržimo varžtą taip, kad štampas suktųsi kartu su ritinėliais.

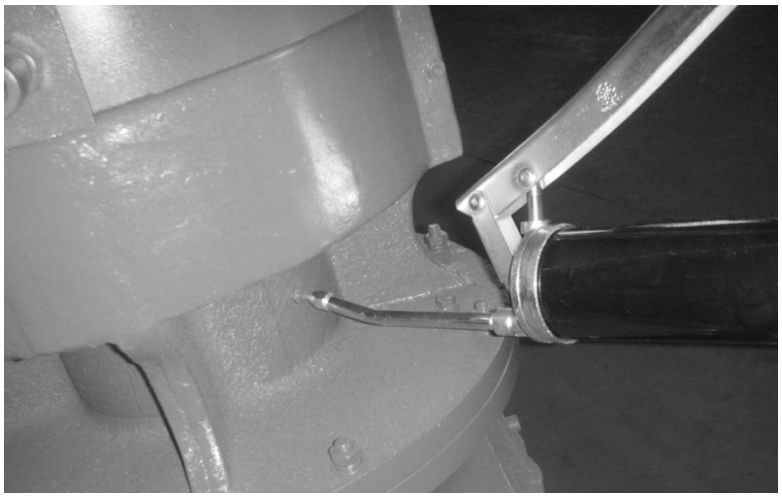


PASTABA: teisingas atstumas tarp ritinėlių ir štampavimo paviršiaus yra 0,1–0,3 mm, antraip mašina neveiks efektyviai arba gali sugesti kai kurios jos dalys.

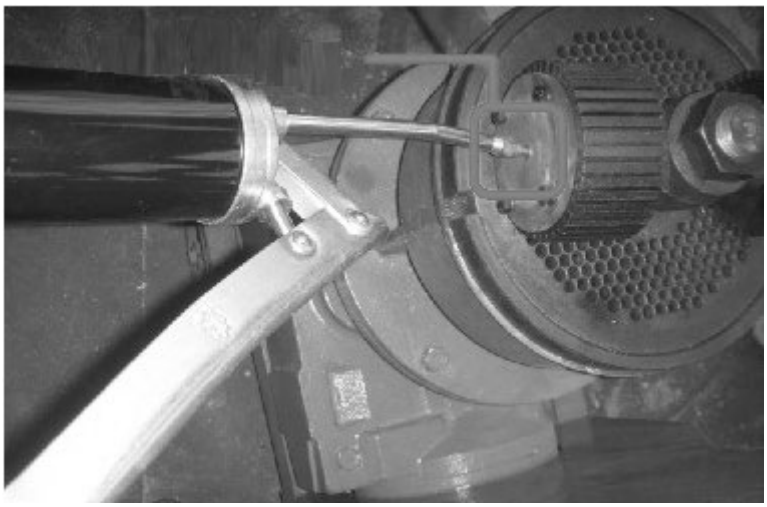
Guolių ir ritinėlių tepimas

SVARBU: ritinėliai ir štampai turi būti sutepti guolių tepalu kiekvieną kartą po 8 mašinos darbo valandų. **Kartą per savaitę sutepkite guolius.**

Norėdami sutepti guolius:
Tepalą įspauskite tepalo pistoletu, pateiktu kartu su rinkiniu. Įkiškite tepalo pistoleto galą į tepalo įpurškimo angą, kaip parodyta paveikslėlyje žemiau.



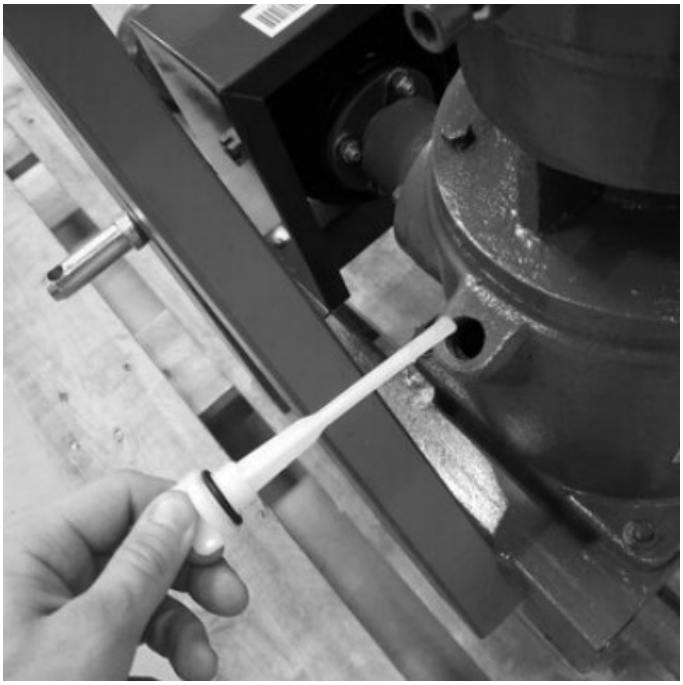
Norėdami sutepti volelius:
Tepalą įspauskite tepalo pistoletu, pateiktu kartu su rinkiniu. Įdėkite tepalo pistoleto galą, kaip parodyta paveikslėlyje žemiau.



Pavarų alyvos keitimas

Tepalą keiskite po pirmųjų 60 darbo valandų ir vėliau kas 3 darbo mėnesius. Naudokite 85W90 GL-5 pavarų skystį.
Norėdami tai padaryti, turite:

- Išpilkite seną alyvą iš rezervuaro. Padėkite naudotos alyvos talpyklą po mašina ir atsukite varžtą, pažymėtą "b" paveikslėlyje žemiau. Palaukite, kol aliejus nutekės. Priveržkite varžtą "b".
PASTABA: Panaudotą alyvą reikia utilizuoti laikantis vietinių taisyklių.
- Norėdami įpilti šviežio aliejaus į dėžę, atsukite alyvos įpylimo angos dangtelį, pažymėtą "a" paveikslėlyje žemiau. Supilkite alyvą ir uždarykite pildymo angos dangtelį.
- Alyvos lygį galima patikrinti pavarų dėžės korpuse esančiu matuokliu – jis turi būti pažymėtoje ant matuoklio:



Oro išleidimo vožtuvas

Ištraukiamo oro vožtuvas yra ant pavarų dėžės korpuso. Jis turėtų būti tikrinamas kas 15 dienų, kad įsitikintumėte, jog jis tinkamai veikia.
DĖMESIO: Sugedus vožtuvui padidės alyvos temperatūra ir gali sugesti mašina.

Naudotų prietaisų išmetimas

Neišmeskite šio prietaiso į komunalinių atliekų sistemas. Perduokite jį į elektros ir elektros prietaisų perdirbimo ir surinkimo punktą. Patikrinkite simbolį ant gaminio, naudojimo instrukcijos ir pakuotės. Prietaisui pagaminti panaudotas plastikas gali būti perdirbamas pagal jų ženklinimą. Pasirinkdami perdirbimą, labai prisidedate prie mūsų aplinkos apsaugos.
Norėdami gauti informacijos apie vietinę perdirbimo įmonę, susisiekite su vietinėmis valdžios institucijomis.

Acest manual de utilizare a fost tradus folosind traducerea automată. Am depus toate eforturile pentru a ne asigura că traducerea este exactă, dar vă rugăm să rețineți că traducerile automate nu sunt perfecte și nu sunt menite să înlocuiască traducătorii umani. Versiunea oficială a manualului de utilizare este în limba engleză. Orice diferență între versiunea tradusă și versiunea originală în limba engleză nu este obligatorie din punct de vedere juridic. Dacă aveți întrebări despre acuratețea traducerii, vă rugăm să consultați versiunea în limba engleză, care este referința oficială. Mai multe versiuni lingvistice sunt disponibile la cerere prin info@expondo.com

Date tehnice

Descrierea parametrilor		Valoarea parametrului	
Numele produsului		Mașină de peleți	
Model		WIE-PM-3500	WIE-PM-3600
Dimensiuni [latime x adancime x inaltime; mm]		520 x 1075 x 885	630 x 1320 x 1100
Greutate [kg]		63,75	146,5
Viteza de rotație [rpm]		540	
putere PTO [CP]		8 - 12	15 - 28
Capacitate de producție [kg/h]	Hrăniți	90 - 120	300 - 400
	Rumeguș	50 - 90	130 - 180
Diametru matriță [mm]		Ø 150	Ø 230
Diametrul găurii matriței [mm]		Ø 6	
Număr de matrițe		1	
Role/durata de viata matrite		~300 de ore de lucru	
Timp de funcționare continuă [h]		24	

WIE-PM-3500

WIE-PM-3600

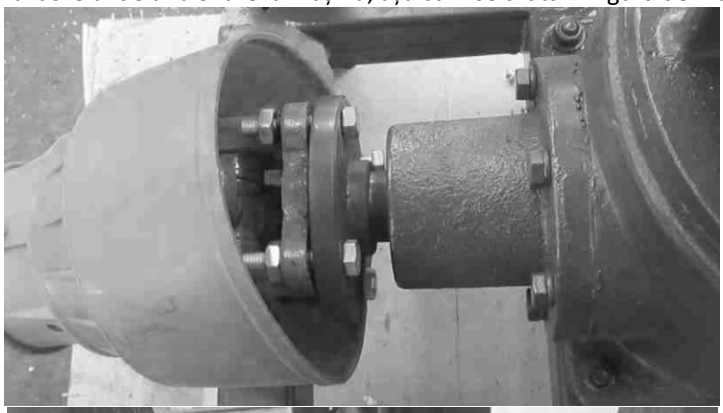
1. Buncăr de admisie
2. Suportul cuplajului tractorului
3. Arborele cardanic
4. Orificiu pentru cuplarea tractorului
5. Cadru
6. Cutie de viteze
7. Jgheab de evacuare
8. Carcasa superioară

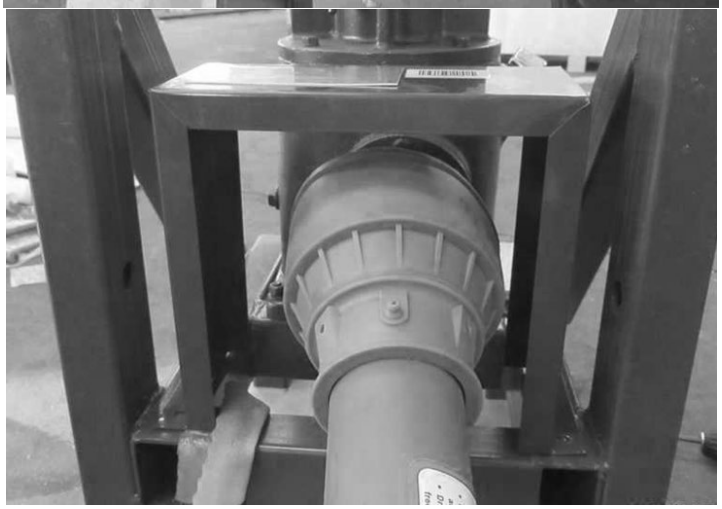
Acest produs este conceput pentru a presa diverse materii prime (de ex. rumeguș, paie, fân, cereale, hârtie) în bețișoare practice numite pelete, care pot fi folosite ca combustibil sau granule furajere și aplicate în diferite zone, cum ar fi hrana animalelor, încălzirea clădirile și producția gunoiului de grajd. Avantajul major al peleților în comparație cu alte materiale este că poate fi ușor manipulat, transportat și depozitat pentru o perioadă mai lungă de timp. Materialul de pornire pentru producerea peleților este presat de cilindrul cu roți din matriță. Datorită presiunii și frecării din matriță, materialul de pornire este încălzit la o temperatură de 60-80 °C. Ca urmare a creșterii presiunii și a temperaturii, materialul se conectează la pelete comprimate și va avea o rezistență ridicată după răcire. În funcție de materialul care trebuie presat, trebuie adăugat un liant suplimentar. Diametrul peletelor este determinat de diametrul găurii matriței.

Instalare

Aparatul trebuie utilizat întotdeauna atunci când este poziționat pe o suprafață plană, stabilă, curată, ignifugă și uscată și să nu fie la îndemâna copiilor și a persoanelor cu funcții mentale și senzoriale limitate. Poziționați dispozitivul astfel încât să aveți întotdeauna acces la arborele cardanic și la vehiculul său de alimentare. Nu utilizați mașina la o temperatură de 10 °C. Umiditatea relativă ar trebui să fie mai mică de 85%. Asigurați o bună ventilație în încăperea în care este utilizat dispozitivul. Înainte de utilizare, asigurați-vă că toate șuruburile și piulițele sunt bine strânse și că întrerupătorul de alimentare este în poziția oprit. Conexiunea prin arborele cardanic la vehiculul cu motor trebuie efectuată de o persoană calificată. Testați mai întâi rotația matriței. Direcția de rotație a matriței trebuie să se potrivească cu săgeata de direcție.

După despachetarea dispozitivului, efectuați următorii pași:
- Instalați grila în buncăr, apoi puneți buncărul pe carcasa mașinii și înșurubați-l.
- Înșurubați jgheabul la mașină.
- înșurubați un capăt al arborelui de antrenare la mașină, așa cum se arată în figura de mai jos.





- Introduceți cârligele în orificiile (4) așa cum se arată în imaginea de mai jos.

- Utilizați cârligele și suportul (2) pentru a atașa mașina.
- Conectați celălalt capăt al arborelui de antrenare la tractor.

Procesul de rulare a matriței

Înainte de prima producție de peleți, este important să rulați matrița mașinii, ceea ce poate face ca matrița să fie netedă și curată. Pentru a face acest lucru aveți nevoie de 5 kg făină, 5 kg nisip fin (ex. nisip de joacă) și 1,5 L ulei vegetal. Amestecați bine ingredientele într-o găleată și puneți amestecul la mașină și stoarceți același produs de 10-20 de ori complet prin matriță pentru a rula.
NOTĂ: distanța corectă dintre role și suprafața matriței este de 0,1-0,3 mm, altfel mașina nu poate funcționa eficient sau unele dintre componentele sale se pot deteriora.

Utilizarea dispozitivului

1. Înainte de a porni mașina:

- verificați dacă toate șuruburile și șuruburile sunt strânse.
- lubrifiați rulmenții (vezi mai departe în text pentru mai multe detalii).
- setați presiunea rolei (vezi mai departe în text pentru mai multe detalii).

2. Porniți tractorul cu arborele de antrenare al mașinii atașat. zarul va începe să se rotească.
3. Așezați recipientul pentru granule sub jgheab.
4. Se toarnă amestecul în buncăr. Creșteți treptat cantitatea de material turnat pentru a evita înfundarea matriței sau supraîncărcarea mașinii. Turnarea prea multă odată poate duce la înfundarea matriței.

Atenţie:

- dacă materialul este prea uscat, nu va fi presat corespunzător;
- dacă materialul este prea umed, peleții vor fi de proastă calitate;
- lungimea maximă a particulelor de material trebuie să fie de cca. 5 mm. Materialul mai lung poate înfunda mașina și poate reduce eficiența acesteia. Materialul prea mare ar trebui spart / tăiat în particule mai mici.

5. După scurt timp, peleții vor cădea în recipientul de sub jgheab. Își vor atinge duritatea și consistența finală numai după răcire.
6. Continuați până când amestecul este complet procesat.
7. După terminarea lucrărilor, opriți mașina prin oprirea tractorului.

NOTĂ: Nu opriți mașina în timp ce faceți peleți (cu excepția unei opriri de urgență), altfel se va înfunda. Curățați mașina astfel încât reziduurile de peleți să nu rămână pe role și în diametrul.

Întreținere

a) Deconectați ștecherul de la rețea și lăsați dispozitivul să se răcească complet înainte de fiecare curățare, reglare sau înlocuire a accesoriilor sau dacă dispozitivul nu este utilizat.
   - Așteptați ca elementele rotative să se oprească.
b) Păstrați unitatea într-un loc uscat și răcoros, ferit de umiditate și expunere directă la lumina soarelui.
c) Nu pulverizați dispozitivul cu un jet de apă și nu îl scufundați în apă.
d) Dispozitivul trebuie inspectat în mod regulat pentru a verifica eficiența sa tehnică și pentru a identifica eventualele daune.
e) Utilizați o cârpă moale pentru curățare.
f) Înlocuiți matrița și rolele după fiecare 300 de ore de funcționare. Pentru a le înlocui:
g) Nu folosiți obiecte ascuțite și/sau metalice pentru curățare (de exemplu, o perie de sârmă sau o spatulă metalică), deoarece acestea pot deteriora materialul de suprafață al aparatului.
h) Înainte de fiecare lucru verificați strângerea fiecărui șurub.
i) Ungeți rulmentul în mod regulat după fiecare 8-10 ore de lucru sau lunar (oricare survine primul).
j) Când înlocuiți lichidul cutiei de viteze, utilizați un lichid de transmisie 85W90 GL-5 proaspăt. Înlocuiți-l după primele 100-200 de ore de lucru de utilizare și mai târziu după fiecare 300-400 de ore de funcționare.
k) Curăţaţi orificiile matriţei după terminarea operaţiunii, altfel se pot înfunda! Folosiți pentru aceasta o perie sau aer comprimat și o frigărui adecvată.

Înlocuirea / îndepărtarea matriței

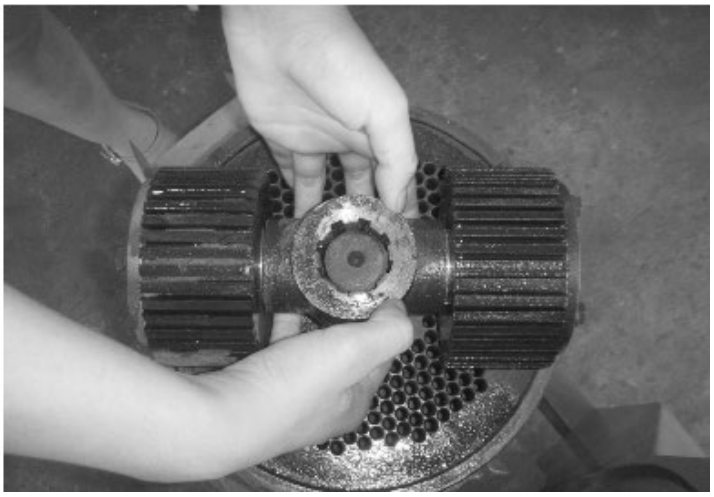
Pentru a înlocui/înlătura matrița, urmați acești pași:

- Deconectați mașina de la arborele cardanic.
- Deșurubați buncărul și scoateți-l din mașină.
- Slăbiți șurubul de strângere de pe carcasa superioară.

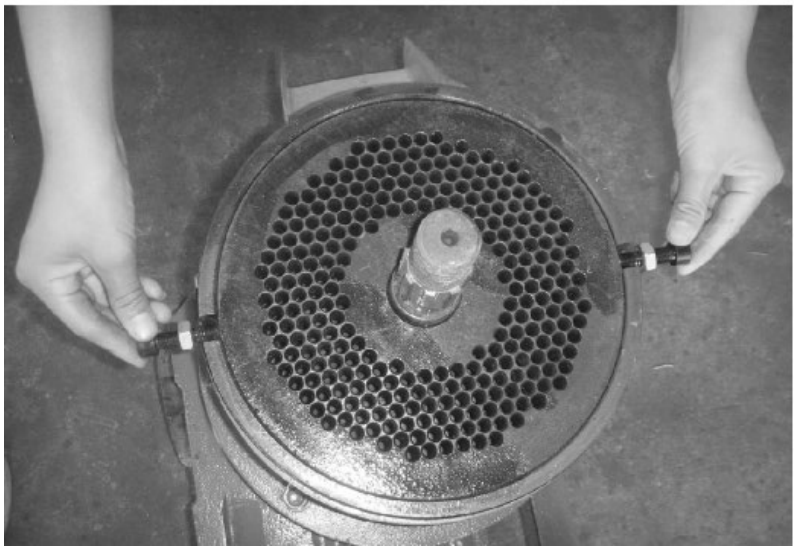
- Scoateți carcasa superioară. Curățați matrița și rolele de resturile de material.

- Asamblați cheia specială inclusă în kit așa cum se arată în figura de mai jos.

- Folosiți cheia specială pentru a deșuruba piulița mare de fixare a rolei situată în centru.
- Scoateți ușor rolele.



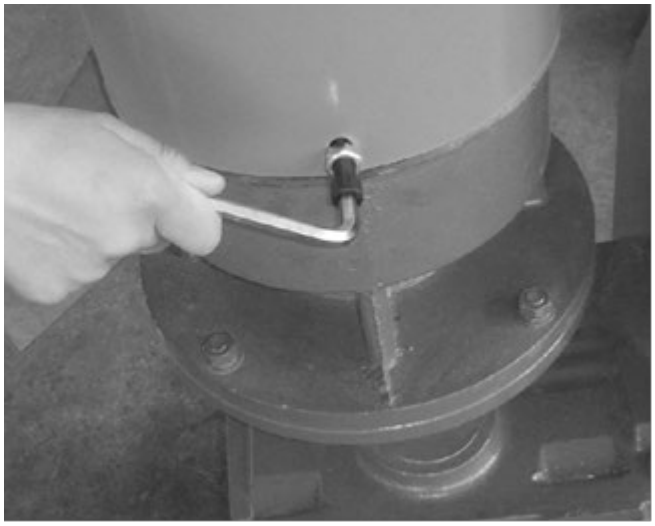
- Folosind șuruburile, trageți încet matrița din dispozitiv.



- Asamblarea trebuie efectuată în ordinea inversă ca și dezasamblarea.

Reglarea matriței

Strângeți șurubul de strângere astfel încât matrița să se rotească cu rolele.

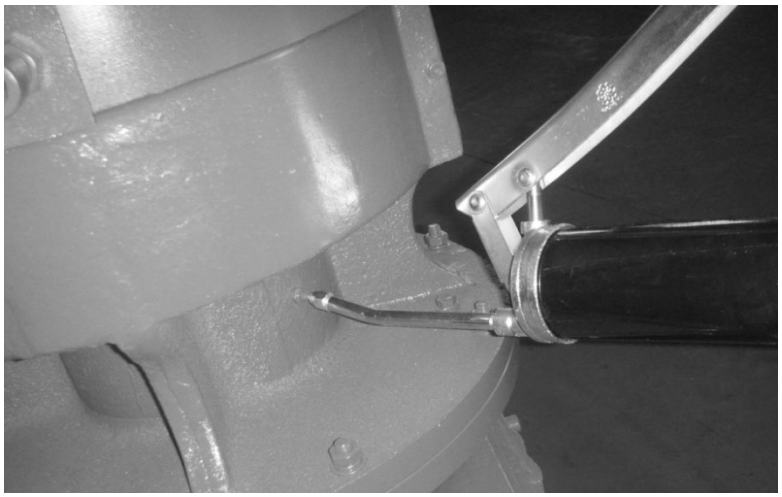


NOTĂ: distanța corectă dintre role și suprafața matriței este de 0,1-0,3 mm, altfel mașina nu poate funcționa eficient sau unele dintre componentele sale se pot deteriora.

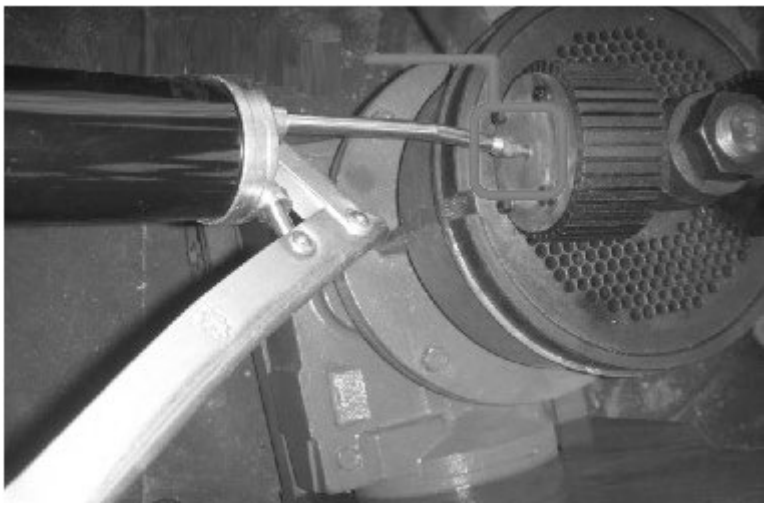
Ungerea rulmenților și rolelor

IMPORTANT: Rolele și matrița trebuie lubrifiate cu unsoare pentru rulmenți de fiecare dată după 8 ore de funcționare a mașinii. **Lubrifiați rulmenții o dată pe săptămână.**

Pentru a lubrifia rulmenții:
Apăsați unsoarea cu pistolul de unsoare furnizat împreună cu kitul. Introduceți capătul pistolului de unsoare în orificiul de injecție a grăsimei așa cum se arată în figura de mai jos.



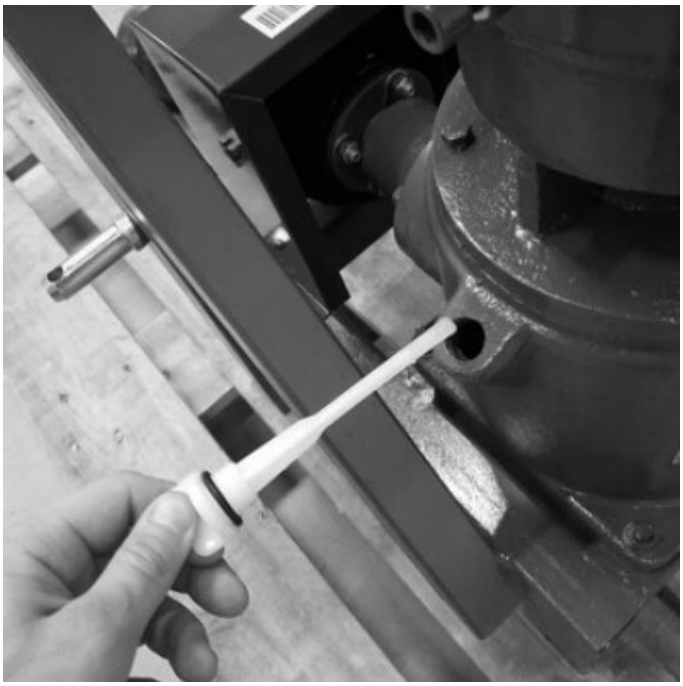
Pentru a lubrifia rolele:
Apăsați unsoarea cu pistolul de unsoare furnizat împreună cu kitul. Introduceți capătul pistolului de unsoare așa cum se arată în figura de mai jos.



Schimbarea uleiului de viteze

Schimbați uleiul după primele 60 de ore de funcționare și mai târziu la fiecare 3 luni de funcționare. Utilizați lichid de transmisie 85W90 GL-5.
Pentru a face acest lucru, trebuie să:

- Scurgeți uleiul vechi din rezervor. Puneți un recipient de ulei uzat sub mașină și desfaceți șurubul marcat cu „b” în figura de mai jos. Așteptați ca uleiul să se scurgă. Strângeți șurubul „b”.
NOTĂ: Uleiul uzat trebuie eliminat în conformitate cu reglementările locale.
- Pentru a turna ulei proaspăt în cutie, deșurubați capacul de umplere a uleiului marcat cu „a” în figura de mai jos. Turnați uleiul și închideți capacul de umplere.
- Nivelul uleiului poate fi verificat cu joja din carcasa cutiei de viteze – trebuie să fie în marcajul de pe joja:



Supapa de evacuare a aerului

Supapa de evacuare a aerului este situată pe carcasa cutiei de viteze. Ar trebui verificat la fiecare 15 zile pentru a vă asigura că funcționează corect.
ATENȚIE: O supapă defectă va duce la creșterea temperaturii uleiului și poate deteriora mașina.

Aruncarea dispozitivelor uzate

Nu aruncați acest dispozitiv în sistemele de deșeuri municipale. Predați-l la un punct de reciclare și colectare a dispozitivelor electrice și electrice. Verificați simbolul de pe produs, manual de instrucțiuni și ambalaj. Materialele plastice utilizate la construirea dispozitivului pot fi reciclate în conformitate cu marcajele lor. Alegând să reciclați, aduceți o contribuție semnificativă la protecția mediului nostru.

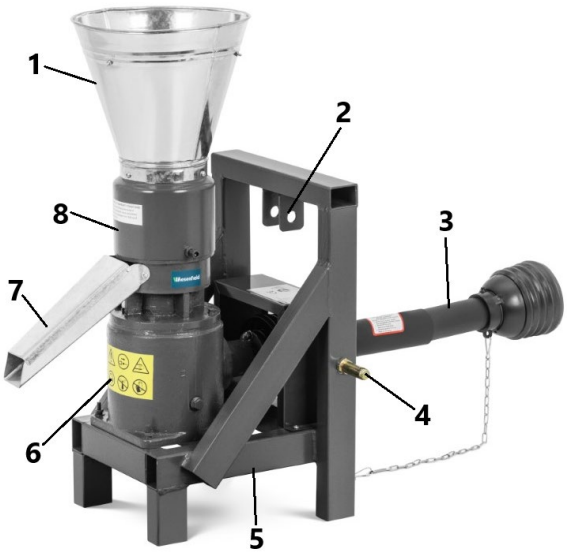
Contactați autoritățile locale pentru informații despre unitatea locală de reciclare.

Ta uporabniški priročnik je bil preveden s strojnim prevajanjem. Potrudili smo se, da bi zagotovili točnost prevoda, vendar upoštevajte, da avtomatizirani prevodi niso popolni in niso namenjeni nadomestitvi človeških prevajalcev. Uradna različica uporabniškega priročnika je v angleščini. Morebitne razlike med prevedeno različico in izvirno angleščino niso pravno zavezujoče. Če imate kakršna koli vprašanja o točnosti prevoda, si oglejte angleško različico, ki je uradna referenca. Več jezikovnih različic je na voljo na zahtevo prek info@expondo.com

Tehnični podatki

Opis parametra		Vrednost parametra	
Ime izdelka		Peletirka	
Model		WIE-PM-3500	WIE-PM-3600
Mere [širina x globina x višina; mm]		520 x 1075 x 885	630 x 1320 x 1100
Teža [kg]		63,75	146,5
Hitrost vrtenja [rpm]		540	
moč kardanske gredi [KM]		8 - 12	15 - 28
Proizvodna zmogljivost [kg/h]	Krma	90 - 120	300 - 400
	žagovina	50 - 90	130 - 180
Premer matrice [mm]		Ø 150	Ø 230
Premer luknje [mm]		Ø 6	
Število matric		1	
Življenjska doba valjev/matrice		~300 delovnih ur	
Čas neprekinjenega delovanja [h]		24	

WIE-PM-3500



WIE-PM-3600

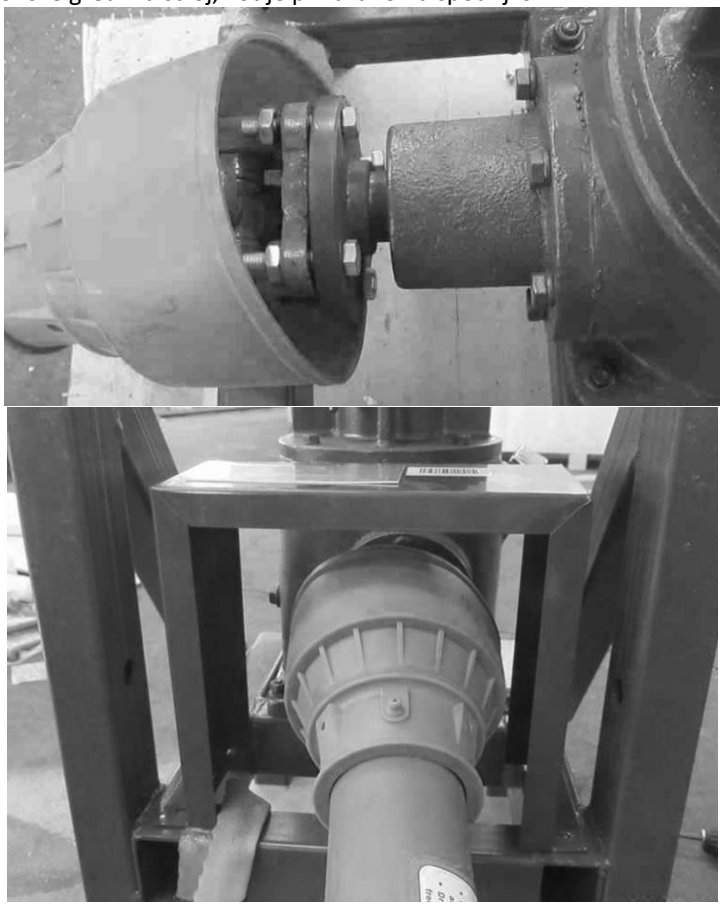
1. Vhodni lijak
2. Nosilec za priklop traktorja
3. Kardanska gred
4. Luknja za priklop traktorja
5. Okvir
6. Menjalnik
7. Odvodna žleb
8. Zgornje ohišje

Ta izdelek je zasnovan za stiskanje različnih surovin (npr. žagovina, slama, seno, žita, papir) v praktične palice, imenovane peleti, ki se lahko uporabljajo kot gorivo ali krmna zrnca in se uporabljajo na različnih področjih, kot je krmljenje živali, ogrevanje zgradbe in proizvodnjo gnoja. Bistvena prednost peletov v primerjavi z ostalimi materiali je, da je z njimi enostavno ravnati, transportirati in skladiščiti dalj časa. Izhodni material za proizvodnjo peletov se stisne s kolesnim valjem v matrici. Zaradi pritiska in trenja v matrici se izhodni material segreje na temperaturo 60-80 °C. Zaradi povečanja tlaka in temperature se material veže na stisnjene pelete in bo po ohlajanju imel visoko trdnost. Odvisno od materiala za stiskanje je treba dodati dodatno vezivo. Premer peletov je določen s premerom luknje matrice.

Namestitev

Stroj vedno uporabljajte na ravni, stabilni, čisti, ognjevarni in suhi površini ter izven dosega otrok in oseb z omejenimi duševnimi in senzoričnimi funkcijami. Napravo postavite tako, da imate vedno dostop do kardanske gredi in vozila, ki ga poganja. Stroja ne uporabljajte pri temperaturi 10 °C. Relativna vlažnost mora biti nižja od 85%. Poskrbite za dobro prezračevanje prostora, v katerem uporabljate napravo. Pred uporabo se prepričajte, da so vsi vijaki in matice dobro zategnjeni in da je stikalo za vklop v izklopljenem položaju. Priključitev preko kardanske gredi na pogonsko vozilo mora opraviti usposobljena oseba. Najprej preizkusite vrtenje matrice. Smer vrtenja matrice se mora ujemati s smerno puščico.

Po razpakiranju naprave izvedite naslednje korake:
- Namestite rešetko v zalogovnik, nato zalogovnik namestite na ohišje stroja in ga privijte.
- Privijte žleb na stroj.
- privijte en konec pogonske gredi na stroj, kot je prikazano na spodnji sliki.



- V luknje (4) vstavite zatiče, kot je prikazano na spodnji sliki.

- Za pritrditev stroja uporabite kljuke in držalo (2).
- Drugi konec pogonske gredi priključite na traktor.

Postopek utekanja matrice

Pred prvo proizvodnjo peletov je pomembno uteči matrico stroja, kar lahko naredi matrico gladko in čisto. Za to potrebujete 5 kg moke, 5 kg drobnega peska (npr. igralni pesek) in 1,5 L rastlinskega olja. Sestavine temeljito premešajte v vedru in dajte mešanico v stroj ter isti izdelek 10-20-krat popolnoma stisnite skozi matrico, da se uteče.

OPOMBA: pravilna razdalja med valji in površino matrice je 0,1-0,3 mm, sicer stroj ne bo deloval učinkovito ali pa se lahko poškodujejo nekatere njegove komponente.

Uporaba naprave

1. Pred zagonom stroja:

- preverite, ali so vsi sorniki in vijaki priviti.
- namažite ležaje (za več podrobnosti glejte nadaljevanje besedila).
- nastavite pritisk valja (za več podrobnosti glejte nadaljevanje besedila).

2. Zaženite traktor s pritrjeno pogonsko gredjo stroja. Kocka se bo začela vrteti.
3. Posodo z granulati postavite pod žleb.
4. Mešanico nalijte v lijak. Postopoma povečujte količino vlitega materiala, da preprečite zamašitev matrice ali preobremenitev stroja. Vlivanje preveč naenkrat lahko povzroči zamašitev matrice.

Pozor:

- če je material presuh, ne bo pravilno stisnjen;
- če je material preveč vlažen, bodo peleti slabe kakovosti;
- največja dolžina delcev materiala naj bo pribl. 5 mm. Daljši material lahko zamaši stroj in zmanjša njegovo učinkovitost. Prevelik material je treba zdrobiti/razrezati na manjše delce.

5. Po kratkem času bodo peleti padali v posodo pod žlebom. Končno trdoto in konsistenco bodo dosegle šele po ohlajanju.
6. Nadaljujte, dokler mešanica ni popolnoma predelana.
7. Po končanem delu ugasnite stroj tako, da zaustavite traktor.

OPOMBA: Ne ustavite stroja med izdelavo peletov (razen za zaustavitev v sili), sicer se bo zamašil.

Očistite stroj, da ostanki peletov ne ostanejo na zvitkih in dia.

Vzdrževanje

a) Pred vsakim čiščenjem, prilagoditvijo ali zamenjavo dodatkov ali če naprave ne uporabljate, izključite omrežni vtič in pustite, da se naprava popolnoma ohladi.
   - Počakajte, da se vrtljivi elementi ustavijo.

b) Enoto shranjujte na suhem, hladnem mestu, brez vlage in neposredne sončne svetlobe.

c) Naprave ne pršite z vodnim curkom in je ne potapljajte v vodo.

d) Napravo moramo redno pregledovati, da preverimo njeno tehnično učinkovitost in morebitne poškodbe.

e) Za čiščenje uporabite mehko krpo.

f) Zamenjajte matrico in valje po vsakih 300 urah delovanja. Če jih želite zamenjati:

g) Za čiščenje ne uporabljajte ostrih in/ali kovinskih predmetov (npr. žične krtače ali kovinske lopatice), ker lahko poškodujejo površinski material aparata.

h) Pred vsakim delom preverite tesnost vsakega vijaka.

i) Ležaj namažite redno po vsakih 8-10 delovnih urah ali mesečno (kar nastopi prej).

j) Pri menjavi tekočine v menjalniku uporabite svežo tekočino v menjalniku 85W90 GL-5. Zamenjajte ga po prvih 100-200 delovnih urah uporabe, kasneje pa po vsakih 300-400 urah delovanja.

k) Po končanem delu očistite luknje za matrice, sicer se lahko zamašijo! Za to uporabite krtačo ali stisnjen zrak in ustrezno nabodalo.

Zamenjava/odstranitev matrice

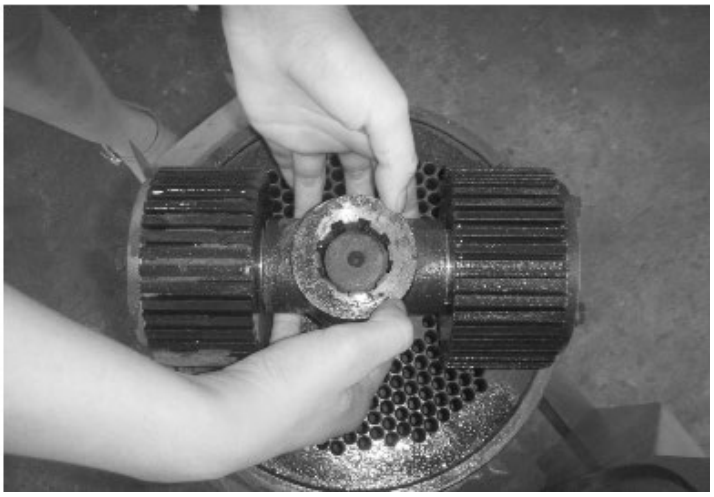
Za zamenjavo/odstranitev matrice sledite tem korakom:

- Odklopite stroj s kardanske gredi.
- Odvijte posodo in jo odstranite iz stroja.
- Odvijte vpenjalni vijak na zgornjem ohišju.

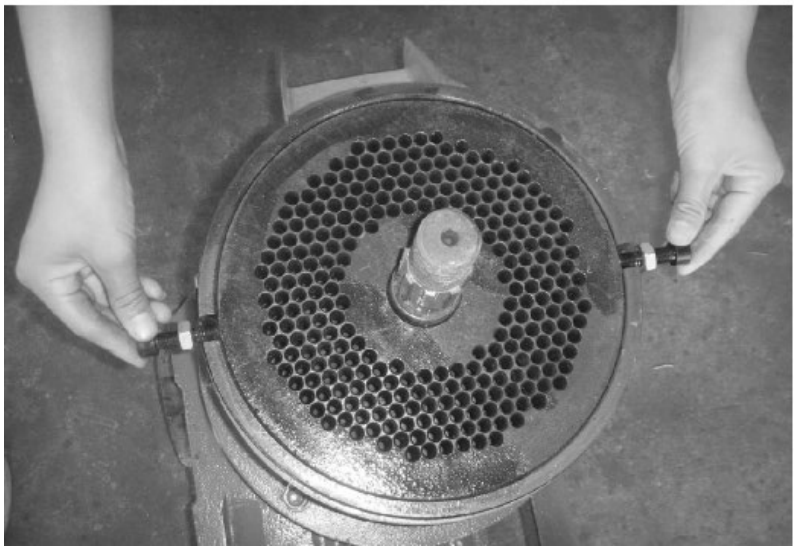
- Odstranite zgornji del ohišja. Očistite matrico in zvitke iz ostankov materiala.

- Sestavite poseben ključ, ki je vključen v kompletu, kot je prikazano na spodnji sliki.

- S posebnim ključem odvijte veliko matico za pritrditev valja, ki se nahaja na sredini.
- Nežno odstranite valje.



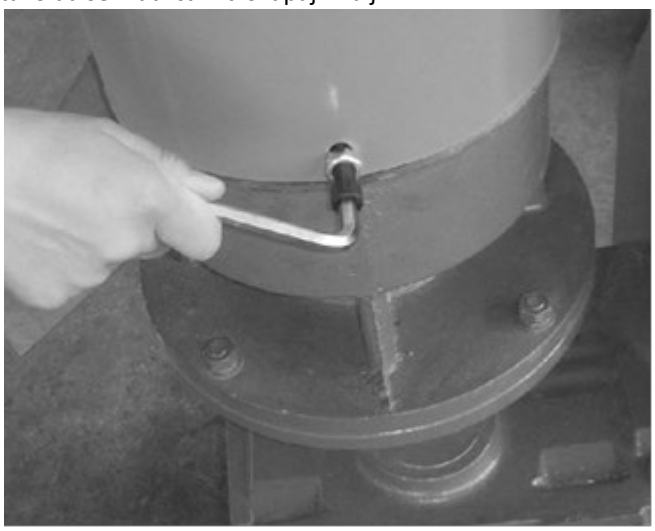
- Z vijaki počasi izvlecite matrico iz napeljave.



- Montažo opravite v obratnem vrstnem redu kot demontažo.

Prilagoditev matrice

Zategnite vpenjalni vijak, tako da se matrica vrti skupaj z valji.

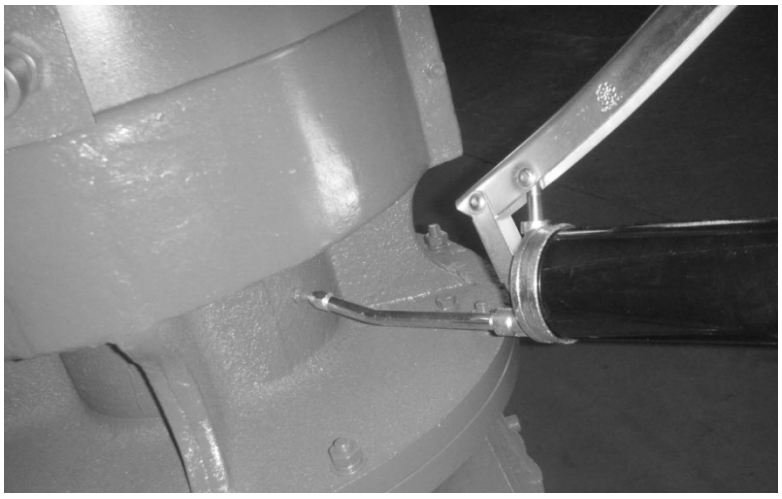


OPOMBA: pravilna razdalja med valji in površino matrice je 0,1-0,3 mm, sicer stroj ne bo deloval učinkovito ali pa se lahko poškodujejo nekatere njegove komponente.

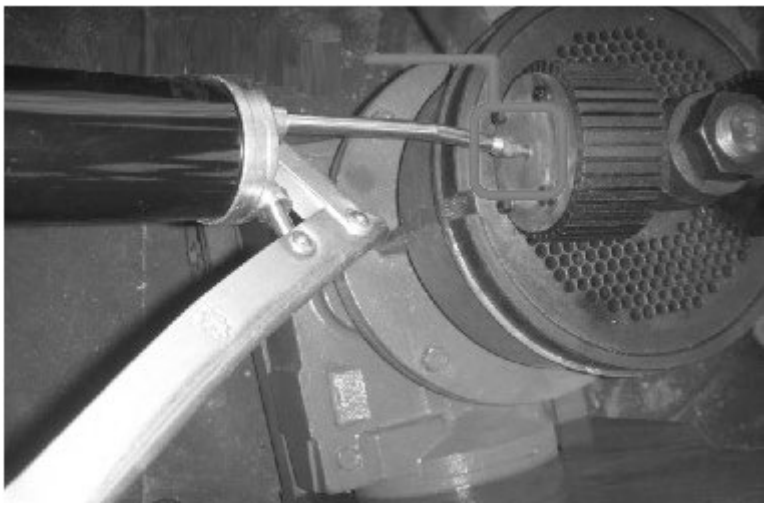
Mazanje ležajev in valjev

POMEMBNO: Valje in matrico je treba namazati z mastjo za ležaje vsakič po 8 urah delovanja stroja. **Ležaje namažite enkrat tedensko.**

Za mazanje ležajev:
Pritisnite mast s pištolo za mast, ki je priložena kompletu. Konec pištole za mazanje vstavite v luknjo za vbrizgavanje maziva, kot je prikazano na spodnji sliki.



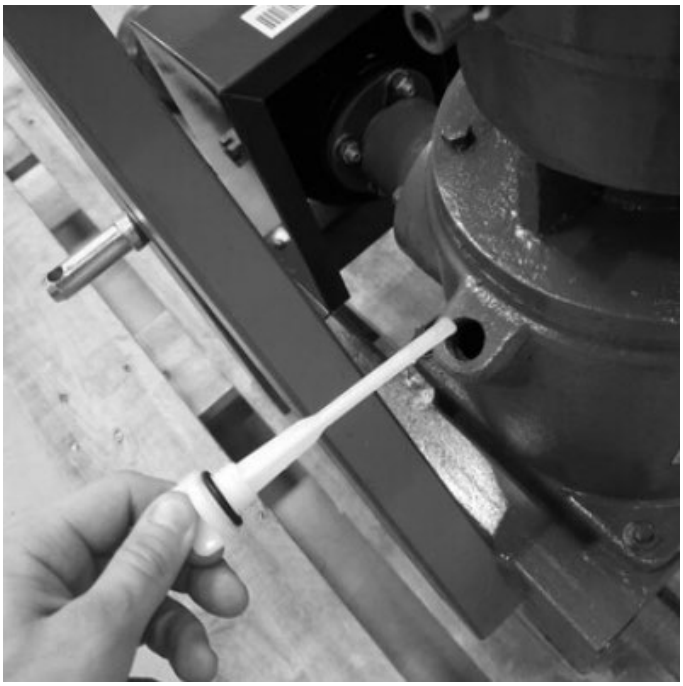
Za mazanje valjev:
Pritisnite mast s pištolo za mast, ki je priložena kompletu. Vstavite konec pištole za mazanje, kot je prikazano na spodnji sliki.



Menjava olja menjalnika

Olje zamenjajte po prvih 60 urah delovanja in kasneje vsake 3 mesece delovanja. Uporabite tekočino za menjalnik 85W90 GL-5.
Če želite to narediti, morate:

- Iz rezervoarja izpustite staro olje. Pod stroj postavite posodo za odpadno olje in odvijte vijak, označen z "b" na spodnji sliki. Počakajte, da olje odteče. Privijte vijak "b".
OPOMBA: Uporabljeno olje je treba odstraniti v skladu z lokalnimi predpisi.
- Za dolivanje svežega olja v škatlo odvijte pokrov odprtine za dolivanje olja, označen z "a" na spodnji sliki. Nalijte olje in zaprite pokrov rezervoarja.
- Nivo olja lahko preverite z merilno palico v ohišju menjalnika – mora biti v označenem polju na merilni palici:



Ventil za izpust zraka

Ventil za izpušni zrak se nahaja na ohišju menjalnika. Preveriti ga je treba vsakih 15 dni, da se prepričate, ali deluje pravilno.
POZOR: Pokvarjen ventil bo povzročil zvišanje temperature olja in lahko poškoduje stroj.

Odstranjevanje rabljenih naprav

Te naprave ne odlagajte med komunalne odpadke. Predajte ga zbirnemu mestu za recikliranje električnih in električnih naprav. Preverite simbol na izdelku, navodilih za uporabo in embalaži. Plastiko, uporabljeno za izdelavo naprave, je mogoče reciklirati v skladu z njihovimi oznakami. Z odločitvijo za recikliranje pomembno prispevate k varovanju našega okolja.

Za informacije o vašem lokalnem obratu za recikliranje se obrnite na lokalne oblasti.

Wiesenfield

UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.

In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com